

Civil Society Review

Issue 4, vol.1 - July, 2020

— Social Science for Change —

CHALLENGING “MIGRATION GOVERNANCE” IN THE MIDDLE EAST AND TURKEY: DYNAMIC POWER RELATIONS, CONTESTED INTERVENTIONS, AND INDIVIDUAL STRATEGIES

Co-Edited by Amreesha Jagarnathsingh, Maissam Nimer

Unravelling Histories of Displacement: The Protracted Refugeehood of Syrian Kurds in Istanbul *In English and Arabic* / Syrian Refugee Men in Za'tari Camp: Humanitarianism, Masculinities, and “Vulnerabilities” *In English and Arabic* / Beyond Humanitarian Relief: Social Networks and the Role of Shared Identity in Refugee Belonging and Support in Turkey *In English and Arabic* / Faith-Based Actors in Şanlıurfa, Turkey: Reducing Tensions Between Host Populations and Syrian Refugee Communities *In English* / “What We Lost in Syria, We Had Already Lost in Palestine:” Uncovering Stories Across Generations of Palestinian Women Born in Syria *In English and Arabic*



Civil Society Review

Issue 4, vol.1 - July, 2020

— *Social Science for Change* —

**CHALLENGING “MIGRATION GOVERNANCE” IN
THE MIDDLE EAST AND TURKEY: DYNAMIC POWER
RELATIONS, CONTESTED INTERVENTIONS, AND
INDIVIDUAL STRATEGIES**

Co-Edited by Amreesha Jagarnathsingh, Maissam Nimer



Edited by:
Amreesha Jagarnathsingh, Maissam Nimer

Published by Lebanon Support, Beirut, 2020
ISSN: 2617-6025

Editorial Board:
Dr. Marie-Noëlle AbiYaghi: co-editor
Dr. Maissam Nimer: co-editor
Dr. Sbeih Sbeih: co-editor
Léa Yammine: communication editor

Programmes Officer: Mia Boukhaled
Programmes Associate: Julia Wysocka El Haddad
Junior Researcher: Karen Rahmé
Translation: Chadia Nohra, Katia Oneissi
Copy-editing: Alex Ray, Chadia Nohra, Katia Oneissi, Muriel Kahwaji
Art direction: Léa Yammine
Graphic Design and Layout: Farah Rizk

This issue is published as part of a partnership with Ford Foundation on "Migration, Mobility, and Circulation in the Middle East: A Knowledge-For-Action agenda."

Lebanon Support © Beirut, July 2020. The views expressed in this publication are solely those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of Lebanon Support or its partners. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations and referencing in critical reviews and articles, and certain other noncommercial uses permitted by copyright law.

About Lebanon Support

Lebanon Support is an action-oriented research centre. It is a multidisciplinary space creating synergies and bridging between researchers, experts, civil society actors, and activists. Lebanon Support aims to foster social change through innovative uses of social science, digital technologies, and publication and exchange of knowledge.

Our action-oriented programmes:

- *Daleel Madani*: the civil society network [daleel-madani.org]
- *Civil Society Knowledge Centre*: online research and information platform on civil society and public action issues [civilsociety-centre.org]
- *Civil Society Incubator*: tailored mentoring and support [csincubator.lebanon-support.org]

About the Civil Society Review

Published by Lebanon Support, the Civil Society Review emphasises cutting-edge and critical transdisciplinary analysis in a wide range of topics relevant to social sciences. It offers a novel space where academics and practitioners converge to discuss theories and reflect on practices. It demonstrates a variety of perspectives through dynamic, historicised, and processual approaches to reflections on civil society action, and strategies in the region.

While we acknowledge the polysemy and controversy behind the concept of “civil society”, and the often elusive opposition it displays, we are committed to producing original literature that both offers a reflection on civil society, particularly its contentious role and autonomy, as well as creates knowledge for what we hope can constitute tools for action and social change in the region. In this vein, the Civil Society Review, grounded in empirical research, aims at contributing to a theoretical production adopting a comparative approach among countries in the region and elsewhere. It hence focuses on the creation of a knowledge space for epistemological debates, theoretical usages, as well as empirical methodologies. The Civil Society Review produces evidence-based research and analysis, and disseminates findings and recommendations to promote civic engagement, shape policies, and stimulate debate within civil society spheres. In addition to its editorial board, the Civil Society Review draws expertise from practitioners, experts, researchers, and policy makers. First published in print, the Civil Society Review is made available online at a later stage.

For more information, visit: lebanon-support.org

Table of Contents

Introduction

P.08 AMREESHA JAGARNATHSINGH
AND MAISSAM NIMER

P.24 *Meet the Co-Editors*

P.25 *Meet the Authors*

P.28 *Rethinking Top-Down Humanitarianism:
Roles and Constraints of Solidarity
Networks and Local Level Interventions*

☪ Unravelling Histories of Displacement: The Protracted
Refugeehood of Syrian Kurds in Istanbul

P.30 ADNAN KEĞİ AND SAYGUN GÖKARIKSEL

☪ Syrian Refugee Men in Za'tari Camp: Humanitarianism,
Masculinities, and “Vulnerabilities”

P.48 LEWIS TURNER

☪ Beyond Humanitarian Relief: Social Networks and
the Role of Shared Identity in Refugee Belonging and
Support in Turkey

P.60 MICHAEL KAPLAN

Faith-Based Actors in Şanlıurfa, Turkey: Reducing
Tensions Between Host Populations and Syrian Refugee
Communities

P.76 ZEYNEP ŞAHİN MENCÜTEK

P.98 *Lives and Trajectories of Migrants:
Negotiating, Subverting, or Resisting
Restrictive Contexts*



“What We Lost in Syria, We Had Already Lost in
Palestine:” Uncovering Stories Across Generations of
Palestinian Women Born in Syria

P.100 METTE EDITH LUNDSFRYD STENDEVAD



Acknowledgements

We are grateful to all peer-reviewers for sharing their invaluable feedback to the papers in this special issue. We would also like to thank the contributors, for the pleasant collaboration over the past period. Furthermore, we are thankful for the Lebanon Support team and the Civil Society Review Editorial Board, for providing the opportunity to create this special issue, and for their patience and hard work. Lastly, we extend our thanks to Ford Foundation, for making this issue possible.

Introduction

AMREESHA JAGARNATHSINGH,
MAISSAM NIMER

CHALLENGING “MIGRATION GOVERNANCE” IN THE MIDDLE EAST AND TURKEY: DYNAMIC POWER RELATIONS, CONTESTED INTERVENTIONS, AND INDIVIDUAL STRATEGIES

This special issue aims to challenge the way in which migration is “governed” in the Middle East and Turkey. Migration governance entails the “norms and organisational structures which regulate and shape how states respond to international migration.”¹ The concept is generally employed normatively; it is believed to be inherently good and useful in enabling states to resolve migration “problems,” related to refugee “crises” for example, in the most efficient way possible.² Indeed, much practitioner and academic literature generally focuses on which characteristics constitute “good

governance,” “bad governance,” or “good enough governance.”³ Good, or good enough governance would be a prerequisite for economic and political development, whereas bad governance practices (such as corruption, lack of transparency, or limited accountability, among others) would indicate a state’s “lack of development.”⁴ In fact, perceived bad governance in Middle Eastern countries and Turkey, similar to some other countries in the “Global South,”⁵ would indicate “weakness” of states that are “unable” to impose their will to societies.⁶ For this reason, these states are subjected to stricter controls, more rigid interventions, and an explicit political reform agenda through which transnational actors – generally from “developed” countries – can pass their normativities, with little regard to local contexts. These judgements contribute in concealing power dynamics

1 Alexander Betts, “Introduction: Global Migration Governance,” in Alexander Betts (ed.) *Global Migration Governance*, Oxford, Oxford University Press, 2011.

2 Antoine Pécoud, *Depoliticising Migration. Global Governance and International Migration Narratives*, Hampshire, Palgrave, 2015.

3 Merilee Grindle, “Good Enough Governance Revisited,” *Development Policy Review*, 2007, 25 (5), p. 553-574.

4 Robert Klosowicz, “The Problem of Bad Governance as a Determinant of State Dysfunctionalities in Sub-Saharan Africa”, *Politeja*, 2018, Vol. 56, p. 9-22.

5 The terms “Global South” and “Global North,” are by no means static concepts confined by geographical space. Generally, “Global South” refers broadly to the “Third World” or “developing” regions of Latin America, Asia, and Africa, while the “Global North” includes “western” regions such as Europe and North America.

6 Joel Migdal, *Strong Societies and Weak States: State-Society Relations and State Capabilities in the Third World*, Princeton: Princeton University Press, 1988.

that underlie the governance of migration. Furthermore, they fail to question who has the ultimate decision-making power and legitimacy to determine the ground rules of what constitutes good governance.

While the term “migration governance” can be used in a less-normative manner, to describe existing patterns of cooperation,⁷ it nonetheless presents several limitations. For example, relying on Westphalian notions on state sovereignty, the state is often analysed as a “unitary rational actor with functioning policymaking and bureaucratic apparatuses, clearly defined national borders, and a coherent sense of national identity.”⁸ In reality, however, whether in the Global South or North, rationality is rarely the only notion informing policy making: government tiers and political actors may adopt varying stances on migration governance, which more often comes down to an accumulation

of *ad hoc* policies, that eventually may or may not accumulate into a coherent framework.

Moreover, the concept of migration governance oversees the fact that in many Middle Eastern contexts, notably following Palestinian, Iraqi, and Syrian displacement, states initially adopted a *laissez-faire* migration governance strategy: the “governance of no governance.”⁹ Arguably, an absence of strategic decision-making could indicate a state’s passivity, or even indifference, towards migratory phenomena – whereby it cannot be denied that, in reality, states in the region host millions of refugees,¹⁰ unlike many countries in the Global North. However, a lack of coherent migration governance strategies could also be analysed as a soft-power approach, as a means to implicitly serve political agendas – which can include a securitisation of migration policies, financial support, the externalisation of European

7 Alexander Betts, *op.cit.*, 2011.

8 Fiona Adamson and Gerasimos Tsourapas, “The Migration State in the Global South: Nationalizing, Developmental, and Neoliberal Models of Migration Management”, *International Migration Review*, 2019; Kenneth Waltz, *Theory of International Politics*, Reading, MA, Addison-Wesley, 1979, p. 111–14; James Hollifield, “The Emerging Migration State,” *International Migration Review*, 2004, 38(3), p. 885–912.

9 Compare Karim El Mufti, “Official response to the Syrian refugee crisis in Lebanon, the disastrous policy of no-policy,” *Civil Society Knowledge Centre*, Beirut, Lebanon Support, 2014.

10 In this special issue, we use the term “migrants” to indicate people who moved, whether voluntarily or not. We use the term “refugee,” as well, whereby it should be noted that, in many cases, the individuals might not be formally recognised by the state as such. As Osseiran notes in this issue’s Postface, “the figure of the refugee that emerges, is one close to that of the migrant labourer – both characterised by being permanently temporary, generally without recourse to any long-term status.”

borders, or accession to the European Union (EU).

Some scholars, however, have contested whether international migration can in fact be controlled, at all,¹¹ or emphasise states' lack of power to implement migration policies.¹² Others even point out the counterproductive effects of seemingly "tightened governance,"¹³ which overlooks, for example, the fact that interrupting circulation flows rather increases the permanent settlement of foreigners. This "now or never" migration can capture individuals in their host country, but, moreover, can push them into situations of irregularity.¹⁴ Increased restrictions in migration policies furthermore tend to

overlook the *de facto* dependence on an informal labour sector, or the emergence of unofficial – if not criminal – broker mechanisms, which often engage migrants in exploitative structures.¹⁵ Academics, adopting a Marxist approach towards migration governance, highlight the fact that migration governance can feed into exploitation through processes of racialisation, labour subordination, class formation, and discourses on "illegal aliens,"¹⁶ as will be argued by Souad Osseiran in the Postface of this issue.

Alternatively, the concept of "multi-level migration governance" challenges normative definitions of States as the main actors in migration governance and

11 Jagdish Bhagwati, "Borders Beyond Control," *Foreign Affairs*, Council on Foreign Relations, 2003, available at: <https://www.foreignaffairs.com/articles/2003-01-01/borders-beyond-control> [last accessed on 20 April 2020]; Stephen Castles, "Why Migration Policies Fail," *Ethnic and Racial Studies*, 2004, 27(2), p. 205–227; James Hollifield, Philip Martin, Takeyuki Tsuda & Wayne Cornelius (eds.), *Controlling Immigration: A Global Perspective*, Stanford, Stanford University Press, 2004.

12 James Hollifield, *op.cit.*, 2004.

13 Mathias Czaika and Mogens Hobolth, "Do Restrictive Asylum and Visa Policies Increase Irregular Migration into Europe?" *European Union Politics*, 2016, 17(3), p. 345–65; Douglas Massey and Karen Pren, "Unintended consequences of US immigration policy: Explaining the post-1965 surge from Latin America," *Population and Development Review*, 2012, 38(1), p. 1–29.

14 Hein de Haas, Stephen Castles and Mark Miller, *The Age of Migration: International Population Movements in the Modern World*, New York, The Guilford Press, 6th edition, 2020 [first published in 1993].

15 Dennis Broeders and Godfried Engbersen, "The Fight Against Illegal Migration — Identification Policies and Immigrants' Counterstrategies," *American Behavioral Scientist*, 2007, Vol. 50 (12), p. 592–609; Mathias Czaika and Mogens Hobolth, *op.cit.*, 2016; Lebanon Support, "Formal Informality, Brokering Mechanisms, and Illegality. The Impact of the Lebanese State's Policies on Syrian Refugees' Daily Lives," *Civil Society Knowledge Centre*, Beirut, Lebanon Support, 2016.

16 Nicholas De Genova, *Working the Boundaries: Race, Space, and "Illegality" in Mexican Chicago*, Durham, NC, Duke University Press, 2005.

considers alternative approaches to state-society relations,¹⁷ as it entails a system of continuous negotiation, whereby governance authority is not only dispersed vertically among state actors in different governmental tiers, but also horizontally, across non-state actors, such as civil society, or security assemblages.¹⁸ Although this architecture indeed seems better fit in Middle Eastern and Turkish contexts, given that it captures hybrid forms of governance between state and non-state, or formal and informal actors, it should be noted that the different levels are by no means clearly definable, but rather indicate a complex migration regime. Importantly, multi-level migration governance nevertheless assumes a top-down approach, and appears to focus on formal initiatives over informal ones.

On the one hand, it can be argued that multi-level migration governance facilitates a fragmented governance framework, which arguably serves states' interests.¹⁹ On the other hand, whereas states are in

charge of facilitating mechanisms through which refugees and migrants have access to territory and protection, states' actions are themselves, contingent on trends on "imperial collapse and decolonisation; idealies of developmentalism; and the global rise of deregulation and commodification"²⁰ – and are therefore increasingly shaped by transnational actors (e.g. international donors). State power is then being progressively redeployed away from national entities to intra- and supranational ones.

Further, a variety of state and non-state actors receive monetary funding by international donors to provide services for refugees and migrants. In the associative sector, which provides services typically offered by states, this not only created a market economy, reinforcing dependency structures on international donors,²¹ but "trapped" civil society actors in implementing roles, as well.²² States, in that case, navigate between the anticipation of (or even dependence on) foreign funds,

17 Migdal, *op.cit.*, 1988.

18 Ian Bache and Matthew Flinders, "Themes and Issues in Multi-Level Governance," in Ian Bache and Matthew Flinders (eds.), *Multi-level Governance*, Oxford: Oxford University Press, 2005.

18 Alexander Betts, *op.cit.*, 2011.

20 Fiona Adamson and Gerasimos Tsourapas, *op.cit.*, 2019.

21 Sbeih Sbeih, "Les projets collectifs de développement en Palestine : Diffusion de la vulgate néolibérale et normalisation de la domination," *Civil Society Knowledge Centre*, Beirut, Lebanon Support, 2018.

22 Marie-Noëlle AbiYaghi, Léa Yammine and Amreesha Jagarnathsingh, "Civil Society in Lebanon: The Implementation Trap," *Civil Society Knowledge Centre*, Beirut, Lebanon Support, 2019.

while trying to maintain their sovereignty.²³ In turn, migrants become passive recipients of services that are envisaged for them, rather than actively being involved or represented in decision-making processes. Lastly, exceeding this neoliberal doxa, academics note migration governance also as “a means of forcibly constituting national populations in an attempt to create ethno-religious homogeneity,”²⁴ or, for example, to enforce “affiliation” with regimes in power.

In an attempt to challenge how “governance” materialises in reality in the Middle East and Turkey, this issue goes beyond binary oppositions of “good” or “bad” governance in “weak” or “strong” states, but rather questions the mere perception of “crises” that need top-down management. The 10 papers included stem from a variety of disciplines, theoretical backgrounds, and research methods. The majority of papers revolve around the experiences of, or interventions targeting Syrians, who constitute the most recent and substantial group of displaced in the Middle East and Turkey. Some papers examine Palestinian or Kurdish migratory experiences, as well. The individual trajectories, as well as

organisational interventions and responses, are analysed in geographical spaces of the Middle East (Lebanon, Jordan, Egypt), Turkey, as well as some European countries (including Denmark, Germany). Lastly, this issue also takes into account the experiences of other migrants, such as domestic and construction workers.

As will be argued below, all papers, both explicitly or implicitly, challenge the way in which migration is governed in the Middle East and Turkey. They explore how, at all levels, agency is articulated, shaped, and continuously adjusted in migration processes. In doing so, they bring to the forefront a rather complex, dynamic aspect of power relations and hierarchies between actors at various levels. As such, although the outline of this issue is organised through different levels of analysis (namely subnational, individual, and national or supranational, respectively), it by no means intends to present them as distinguishable levels of migration governance. Instead, it seeks to explore the nature of interactions between the levels, and the way in which actors engage in networks of governance, as part of a complex reality.

23 Michel-Rolph Trouillot, “The anthropology of the state in the age of globalization.” *Current Anthropology*, 2001, Vol. 42, p.125-138.

24 Fiona Adamson and Gerasimos Tsourapas, *op.cit.*, 2019; Heather Rae, *State Identities and the Homogenisation of Peoples*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002; Darshan Vigneswaran, *Territory, Migration and the Evolution of the International System*, London: Palgrave Macmillan, 2013.

Rethinking Top-Down Humanitarianism: Roles and Constraints of Solidarity Networks and Local Level Interventions

The first section of this issue challenges the top-down character of local level initiatives by humanitarian and faith-based actors, in their effort to “govern” migration. It explores how some initiatives, upon closer scrutiny, seem to perpetuate structural inequalities, thereby defeating their self-proclaimed purposes. Lewis Turner, for example, highlights how refugee men, particularly single men, do not seem to be the focus of most humanitarian organisations in Za’atari camp in Jordan. His paper explores humanitarian workers’ understanding of Syrian men and masculinities as a “challenge,” and argues that humanitarian actors’ work can center around their own values and understandings of “vulnerability,” rather than the priorities of refugees. In doing so, humanitarian interventions can perpetuate inequalities of power and social injustice.

Existing or emerging networks of solidarity, which often remain invisible and understudied, would present alternatives to

humanitarianism. Going beyond the logic of victimisation prevalent in humanitarian interventionism, such (in)formal networks and shared social spaces²⁵ in which migrants and refugees actively participate, generally provide for more horizontal relations of mutual support, and can play important roles in their integration into host societies. Towards this end, Michael Kaplan argues that shared modes of association, such as religion, can offer generative insight into processes of agency and emplacement among refugees, and can shape relationships, new forms of identities, and solidarities. As such, he steers away from victimising aid-provider and aid-receiver relationships, but emphasises these networks’ fluctuating roles and responsibilities.

However, the role of religion or ethnicity as unifying factors should not, by any means, be glorified or idealised. By analysing the daily struggles, aspirations, and longings of Syrian Kurdish migrants in Turkey, Adnan Keçi and Saygun Gökarişel demonstrate how the formation of solidarity relations between internally displaced Turkish Kurds and recently arriving Syrian Kurds is not

25 Elena Fiddian-Qasbiyeh, “Refugee-refugee relations in contexts of overlapping displacement,” website, *International Journal of Urban and Regional Research*, 2016, available at: <https://www.ijurr.org/spotlight-on/the-urban-refugee-crisis-reflections-on-cities-citizenship-and-the-displaced/refugee-refugee-relations-in-contexts-of-overlapping-displacement/>; Firat Genç, “Migration as a Site of Political Struggle. An Evaluation of the Istanbul Migrant Solidarity Network,” *Movements. Journal for Critical Migration and Border Regime Studies*, 2017, Vol. 3(2), p.117-132.

at all a straightforward process. In fact, it is a process full of tensions, dilemmas, and challenges, arising from social differences and hierarchies of class, gender, and ethnicity. In the same vein, Zeynep Şahin Mencütek highlights the shortcomings of interventions, even when local and refugee-led, as she explores the mechanisms and strategies used by Syrian faith-based actors, and their interactions with Turkish authorities in order to “prevent violence.” Her case study of Şanlıurfa, a Turkish border city, illustrates how Syrian faith-based actors, in their attempts to reduce tensions, can implicitly serve the Turkish state’s priorities of controlling Syrian presence, rather than actively negotiate in setting priorities to advance Syrians’ access to rights.

Nevertheless, although the papers in this section acknowledge the increased influence of non-state actors, none of the papers received analyse challenges experienced by activists, grassroot movements, instigated resistances, and mobilisations – whether they are operating from their host country, home

country, or in transnational dimensions between both. It would be interesting, in further research, to consider how these initiatives are rooted in society, how they relate with their “beneficiaries,” and whether or not they manage to inform institutional or policy reform.

Lives and Trajectories of Migrants: Negotiating, Subverting, or Resisting Restrictive Contexts

The second section in this issue centers around the impact of restrictive migration “governance,” policies, or a lack thereof, at the individual level. Using a variety of participatory research methods, the papers explore refugees’ and migrants’ everyday struggles and negotiations in settling in varying host countries, and place these in larger contexts of consecutive displacement, or “permanent temporariness.”

Indeed, when analysing migration governance, it is essential to acknowledge migrants as autonomous individuals²⁶ that have aspirations, needs, and desires,²⁷ who,

26 Yann Moulier Boutang, “Europa, Autonomie der Migration, Biopolitik,” in Marianne Pieper, Thomas Atzert, Serhat Karakayali, and Vassilis Tsianos, Campus Verlag, *Empire und die biopolitische Wende: Die internationale Diskussion im Anschluss an Hardt und Negri*, 2006, p. 169-80; Dimitris Papadopoulos, Niamh Stephenson and Vassilis Tsianos, “Escape Routes: Control and Subversion in the Twenty-First Century”, London; Ann Arbor, MI, Pluto Press, 2008; Sabine Hess, “Border Crossing as Act of Resistance: The Autonomy of Migration as Theoretical Intervention into Border Studies,” in Martin Butler, Paul Mecheril, and Lea Brenningmeyer (eds.), *Resistance: Subjects, Representations, Contexts*, Bielefeld: Transcript Verlag, 2017, p. 87-100.

27 Nicola Genova, “The Incorrigible Subject: The Autonomy of Migration and the US Immigration Stalemate,” in Andreas Oberprantacher, Andrei Siclodi (eds.) *Subjectivation in Political Theory and Contemporary Practices*. Palgrave Macmillan, London, 2016.

moreover, develop mechanisms to navigate or resist restrictive migration policies. Towards this end, the papers of Mette Edith Lundsryd Stendevad and Ruba Totah present narratives of displaced Palestinian women from Syria (Lundsryd Stendevad) and Syrian and Palestinian Syrian artists (Totah) who migrated across the Middle East and Europe in order to navigate structural discriminative settings in different national contexts. In this sense, Lundsryd Stendevad and Totah, while highlighting migrants' continuous struggle to negotiate the right to belong in a host country, as well as the right to return to their home countries, are no exception. However, Lundsryd Stendevad reveals how such challenges can reverberate over multiple generations, and can be juxtaposed by intersecting challenges of being stateless, female, and refugee. Totah, instead, emphasises on processes of "home-making," by illustrating how cultural institutions and relational dynamics come together and influence disentanglement processes from prior social networks and political understandings. As such, she underlines the significant role that subnational actors can play in shaping migrants' experiences.

At the same time, migrants' strategies and practices of negotiation and resistance may challenge established orders of knowledge, and clash with logistical rationalities of governance systems managing the terms and conditions for refugee inclusion into the host society.²⁸ Towards this end, Jennifer Gordon, through a discussion with Alia Hindawi, an advocate for the rights of migrant and refugee workers in the Middle East, explores interactions between the *kafala* (migrant sponsorship) system, and formal and informal structures on the transnational, national, subnational, and individual level – in order to fully understand exploitative structures engaging migrant workers in Jordan. Importantly, Hindawi argues that allowing the civil society actors a bigger space to operate, as well as increasing accountability of international financial institutions and multinational firms, could contribute to counter the exploitation of migrants.

Lastly, the section shed light on the limited extent to which migration policies, as well as local level interventions, take into account diversity of individual motivations and trajectories within wider macro-social structures based on ideologies, religion,

28 Moritz Altenried, Manuela Bojadžijev, Leif Höfler, Sandro Mezzadra and Mira Wallis, "Logistical Borderscapes: Politics and Mediation of Mobile Labor in Germany after the 'Summer of Migration'," *South Atlantic Quarterly*, 2018, Vol.117 (2), p. 291–312.

class, gender, or ethnicity.²⁹ However, while the papers illustrate how migrants adjust their trajectories in order to “integrate” in host communities and how agency is produced, they merely hint at the existence or emergence of informal structures. Similarly, the (un)intended effects of broker mechanisms on the integration process, as well as a critical re-evaluation of the concept of “integration” deserves more attention in further research. In order to deconstruct victimising or criminalising narratives on migrants and refugees, it is worthwhile to further investigate how migrants and refugees construct their own narratives and forms of knowledge in new spaces.

Navigating (Supra)National Agendas: Conflicting Priorities and Bargaining Power

The third and last section of this issue provides insight into the significant role of transnational actors in shaping migration “governance.” Scholars have emphasised the need to renounce general conceptions of the “migration state”³⁰ which are predominantly suited to advanced liberal democracies, and urge to consider alternative forms of

migration management regimes outside the Global North.³¹ As such, rather than feeding into “weak state” perspectives, in which states in the Global South would depend on supranational financial support from the Global North, the papers in this section, by Nefise Ela Gökalp Aras and Clothilde Facon, instead, illustrate governance modalities in which state and non-state actors can interact, thereby challenging normativities of migration governance and dominant assumptions on what constitutes a “weak” state.³²

Importantly, they emphasise the dynamic character of emerging power relations between subnational, national, and supranational institutions, that is contingent on changing contexts over time. Gökalp Aras sheds light on recent changes in Turkey’s border governance, and highlights how non-state actors, such as (I)NGOs, have assumed changing roles in border management processes. Nonetheless, she questions to what extent non-state actors, mainly (I)NGOs, are given space to operate, as they are mainly delegated to deliver the “care” functions by implementing service provisions, while

29 Joey Ager, *Faith, Secularism, and Humanitarian Engagement: Finding the Place of Religion in the Support of Displaced Communities*, NY, Palgrave Macmillan, 2015.

30 James Hollifield, *op.cit.*, 2004.

31 Fiona Adamson and Gerasimos Tsourapas, *op.cit.*, 2019.

32 Jamil Mouawad, and Hannes Baumann. “Wayn Al-Dawla?: Locating the Lebanese State in Social Theory.” *Arab Studies Journal*, 2017. Vol.25 (1), 2017, 66 – 90.

the state retains “control” functions of regulation. This illustrates how non-state actors have to navigate the limitations of freedom of association, and (shrinking) spaces for civil society.

In contrast, Clothilde Facon argues how states, in fact, can capitalise on the governance of refugee “crises,” and gain bargaining power in negotiations with supranational actors. She highlights the change in these interactions, by analysing the refugee response in Lebanon in terms of reception, employment, education, and return. In doing so, her research challenges the traditional conception that “structural inequality inevitably underpins North-South relations,” by demonstrating a multifaceted relationship between the state and the supranational agenda, revealing a complex interplay of gain and losses on both sides. In this case, evolving dynamic power relations emerge whereby states are able to challenge supranational agendas.

Whereas both papers shed light on ways through which policies adopted in the region have managed people on the move, little significance is paid to the extent to which they are in accordance with human rights. Moreover, the emergence of assemblages, and how these might be informed by clientelist practices – for example based on ethnic, primordial, sectarian, or other identities – remains unexamined.

Localised Knowledge Production in the Global South: The Need for Grounded Analyses

The cross-cutting theme in this special issue appears to be the emphasis on mechanisms through which (non-)state actors in the Middle East and Turkey challenge top-down migration governance strategies – be it humanitarian interventions, national state policies, or the supranational order. Importantly, the papers illustrate that in reality, networked modes of governance exist in which a pluriformity of actors interact, and continuously negotiate their roles in society. Hence, the issue calls for a broader, less normative, and bottom-up perspective on migration governance, in which the articulation of agency processes at all levels remains central.

Towards this end, the papers of Kaplan, Şahin Mencütek, and Keçi and Gökarıksel highlight the role of solidarity networks in creating more equal support systems at the local level, and invite revisiting their challenges and constraints. Other papers, instead, focus on the individual strategies to navigate increasingly restrictive contexts (Lundsfryd Stendevad, Totah, Gordon), or illustrate how states interact and negotiate with supranational bodies (Facon, Gökalp Aras). These findings, at least to a certain extent, favour more grassroots, tailored, and locally grounded interventions over global initiatives, and invite to rethink

“weak” state perspectives. This issue thus argues for a re-evaluation of migration governance strategies at the supranational level, with more careful attention to the national, local and individual levels and their caveats. This underlines the importance of local knowledge production in the Global South. In particular, knowledge produced using participatory research methods, could provide a space for the displaced to voice their experiences and priorities, and inform sound policy-making.

Indeed, currently, there are over 70 million forcibly displaced individuals world wide, of which 84% live in the Global South.³³ The Middle East and Turkey are currently both the largest source and largest recipients of refugees globally.³⁴ Yet, most migration theories and subsequent policies are almost exclusively derived from studies in “advanced,” high-income countries in the

Global North, with a favourable bias towards liberal democratic states.³⁵ Thus, findings cannot be transferred to current realities in countries of the Global South. Some concepts have largely assumed migration from developing to developed countries, as is the case for push and pull factors,³⁶ for facilitators and barriers of integration, or for theories about migration drivers – whereby migration is explained by wage differentials.³⁷ As such, in essence, they fail to shed light on the integration of migrants into “developing” countries, or South-to-South migration.³⁸

Indeed, there are differences between the Global North and Global South that ought to be considered in terms of migration management, networks of governance, border enforcement, rights protection regime, level of formality-informality, and different histories of migration.³⁹ As

33 United Nations High Commissioner for Refugees, *UNHCR Figures at a Glance*, website, 19 June 2019, available at: <https://www.unhcr.org/figures-at-a-glance.html> [last accessed 20 March 2020].

34 Forced Migration Review, “Displacement in the Middle East,” Website, *Forced Migration Review*, 2017, available at: <https://www.fmreview.org/middle-east-cfa> [last accessed 20 April 2020].

35 Fiona Adamson and Gerasimos Tsourapas, *op.cit.*, 2019.

36 Guido Dorigo and Waldo Tobler, “Push-Pull Migration Laws,” *Annals of the Association of American Geographers*, 1983, Vol. 73 (1), p. 1-11.

37 In line with, following a neoclassical economic approach: Lewis Arthur, “Economic development with unlimited supplies of labor,” *The Manchester School of Economic and Social Studies*, 1954, Vol. 22, p. 139-191; Gustav Ranis, and John Fei, “A theory of economic development,” *American Economic Review*, 1961, Vol. 51, p. 533-565; John Harris, and Michael Todaro, “Migration, unemployment, and development: A two-sector analysis,” *American Economic Review*, 1970, Vol. 60, p. 126-142.

38 Stephanie Nawyn, “New Directions for Research on Migration in the Global South,” *International Journal of Sociology*, 2016, Vol. 46 (3), p. 163-168.

migrant and refugee realities are entangled with and reflect on the existing social, economic, and political transformations taking place in both receiving and sending countries,⁴⁰ there is a need to place migrants in the larger context of life in the Middle East and Turkey. Yet, this region has only recently joined the multitude of empirical testing grounds for migration concepts and theories. Local input, too often, remains invisible in the global migration debates, public discourses, and academic literature. Although this topic in itself deserves a new discussion, this could be attributed to limited research funding and training in the region, and funding from abroad generally appears to be geared towards production of reports, rather than in-depth analyses and theory development. Therefore, this special issue is particularly invested in furthering efforts in localised knowledge production and providing an exchange platform for emerging researchers.

In this vein, in order to contribute to more nuanced conceptualisations of migration governance, and to bring theories in migration studies into dialogue with local contexts and South-South migration, Souad Osseiran's Postface paper outlines how

the status of refugee is formulated due to different histories of migration and state formation in the Middle East and Turkey, and explores the ways in which migrants' and refugees' presence is portrayed as "permanently temporary." In the process, she ties the multiplicity of statuses developed for migrants, but more importantly, the conditions of presence for refugees, to the underlying labour market relations impacting Syrian refugee presence. Here, unpacking refugee incorporation into local economies as surplus labour serves to highlight the economic underpinnings of migration and asylum policies and politics. In light of this context, she argues that the Syrian refugee presence in countries across the Middle East and Turkey has been constituted as temporary, tying their position as a precarious and exploitable labour power.

This issue seeks to challenge migration governance as theorised in the Global North, by exploring the nature, roles, and limitations of actors involved, the top-down character of initiatives, underlying power dynamics, and agency produced at all levels, with particular attention to local contexts in the Middle East and Turkey. As

39 Stephanie Nawyn, *op.cit.*, 2016.

40 Stephen Castles, Derya Özkul, and Magdalena Arias Cubas (eds.) *Social Transformation and Migration: National and Local Experiences in South Korea, Turkey, Mexico and Australia*, London, Palgrave Macmillan UK, 2015.

such, the issue underlines the importance of contextualised knowledge-production, that is grounded in local contexts, with specific attention to bottom-up and grassroots initiatives.

Bibliography

Marie-Noëlle Abi Yaghi, Léa Yammine and Amreesha Jagarnathsingh, «Civil Society in Lebanon: The Implementation Trap,» *Civil Society Knowledge Centre*, Beirut, Lebanon Support, 2019.

Fiona Adamson and Gerasimos Tsourapas, “The Migration State in the Global South: Nationalizing, Developmental, and Neoliberal Models of Migration Management”, *International Migration Review*, 2019.

Joey Ager, *Faith, Secularism, and Humanitarian Engagement: Finding the Place of Religion in the Support of Displaced Communities*, NY, Palgrave Macmillan, 2015.

Moritz Altenried, Manuela Bojadžijev, Leif Höfler, Sandro Mezzadra and Mira Wallis, “Logistical Borderscapes: Politics and Mediation of Mobile Labor in Germany after the ‘Summer of Migration’,” *South Atlantic Quarterly*, 2018, Vol.117 (2), p. 291–312.

Lewis Arthur, «Economic development with unlimited supplies of labor,» *The Manchester School of Economic and Social Studies*, 1954, Vol. 22, p. 139-191.

Ian Bache and Matthew Flinders, “Themes and Issues in Multi-Level Governance,” in Ian Bache and Matthew Flinders (eds.), *Multi-level Governance*, Oxford: Oxford University Press, 2005.

Alexander Betts, “Introduction: Global Migration Governance,” in Alexander Betts (ed.) *Global Migration Governance*, Oxford, Oxford University Press, 2011.

Jagdish Bhagwati, “Borders Beyond Control,” *Foreign Affairs*, Council on Foreign Relations, 2003, available at: <https://www.foreignaffairs.com/articles/2003-01-01/borders-beyond-control> [last accessed on 20 April 2020].

Dennis Broeders and Godfried Engbersen, “The Fight Against Illegal Migration — Identification Policies and Immigrants’ Counterstrategies,” *American Behavioral Scientist*, 2007, Vol. 50 (12), p. 592-609.

Stephen Castles, “Why Migration Policies Fail,” *Ethnic and Racial Studies*, 2004, 27(2), p. 205–227.

Stephen Castles, Derya Özkul, and Magdalena Arias Cubas (eds.) *Social Transformation and Migration: National and Local Experiences in South Korea, Turkey, Mexico and Australia*, London, Palgrave Macmillan UK, 2015.

Mathias Czaika and Mogens Hobolth. “Do Restrictive Asylum and Visa Policies Increase Irregular Migration into Europe?” *European Union Politics*, 2016, 17(3), p. 345–65.

Nicholas De Genova, “The Incorrigible Subject: The Autonomy of Migration and the US Immigration Stalemate,” in Andreas Oberprantacher, Andrei Siclodi (eds.) *Subjectivation in Political Theory and Contemporary Practices*. Palgrave Macmillan, London, 2016.

Nicholas De Genova, *Working the Boundaries: Race, Space, and “Illegality” in Mexican Chicago*, Durham, NC, Duke University Press, 2005.

Guido Dorigo and Waldo Tobler, “Push-Pull Migration Laws,” *Annals of the Association of American Geographers*, 1983, Vol. 73 (1), p. 1-11.

Karim El Mufti, «Official response to the Syrian refugee crisis in Lebanon, the disastrous policy of no-policy,» *Civil Society Knowledge Centre*, Beirut, Lebanon Support, 2014.

Elena Fiddian-Qasmiyeh, “Refugee-refugee relations in contexts of overlapping displacement,” website, *International Journal of Urban and Regional Research*, 2016, available at: <https://www.ijurr.org/spotlight-on/the-urban-refugee-crisis-reflections-on-cities-citizenship-and-the-displaced/refugee-refugee-relations-in-contexts-of-overlapping-displacement/>.

Forced Migration Review, “Displacement in the Middle East,” Website, *Forced Migration Review*, 2017, available at: <https://www.fmreview.org/middle-east-cfa> [last accessed 20 April 2020].

Firat Genç, "Migration as a Site of Political Struggle. An Evaluation of the Istanbul Migrant Solidarity Network," *Movements. Journal for Critical Migration and Border Regime Studies*, 2017, Vol. 3(2), p.117-132.

Merilee Grindle, "Good Enough Governance Revisited," *Development Policy Review*, 2007, 25 (5), p. 553-574.

Hein de Haas, Stephen Castles and Mark Miller, *The Age of Migration: International Population Movements in the Modern World*, New York, The Guilford Press, 6th edition, 2020 [first published in 1993].

John Harris, and Michael Todaro, "Migration, unemployment, and development: A two-sector analysis," *American Economic Review*, 1970, Vol. 60, p. 126-142.

Sabine Hess, «Border Crossing as Act of Resistance: The Autonomy of Migration as Theoretical Intervention into Border Studies,» in Martin Butler, Paul Mecheril, and Lea Brenningmeyer (eds.), *Resistance: Subjects, Representations, Contexts*, Bielefeld: Transcript Verlag, 2017, p. 87-100.

James Hollifield, "The Emerging Migration State," *International Migration Review*, 2004, 38(3), p. 885-912.

James Hollifield, Philip Martin, Takeyuki Tsuda & Wayne Cornelius (eds.), *Controlling Immigration: A Global Perspective*, Stanford, Stanford University Press, 2004.

Robert Klosowicz, "The Problem of Bad Governance as a Determinant of State Dysfunctionality in Sub-Saharan Africa", *Politeja*, 2018, Vol. 56, p. 9-22.

Lebanon Support, "Formal Informality, Brokering Mechanisms, and Illegality. The Impact of the Lebanese State's Policies on Syrian Refugees' Daily Lives," *Civil Society Knowledge Centre*, Beirut, Lebanon Support, 2016.

Douglas Massey and Karen Pren, "Unintended consequences of US immigration policy: Explaining the post-1965 surge from Latin America," *Population and Development Review*, 2012, 38(1), p.1-29.

Jamil Mouawad, and Hannes Baumann "Wayn Al-Dawla?: Locating the Lebanese State in Social Theory," *Arab Studies Journal*, 2017. Vol. 25(1), 2017, p. 66 – 90.

Joel Migdal, *Strong Societies and Weak States: State-Society Relations and State Capabilities in the Third World*, Princeton: Princeton University Press, 1988).

Yann Moulrier Boutang, "Europa, Autonomie der Migration, Biopolitik," in Marianne Pieper, Thomas Atzert, Serhat Karakayalı, and Vassilis Tsianos, Campus Verlag, *Empire und die biopolitische Wende: Die internationale Diskussion im Anschluss an Hardt und Negri*, 2006, p. 169-80.

Stephanie Nawyn, "New Directions for Research on Migration in the Global South," *International Journal of Sociology*, 2016, Vol. 46 (3), p. 163-168.

Dimitris Papadopoulos, Niamh Stephenson and Vassilis Tsianos, "Escape Routes: Control and Subversion in the Twenty-First Century", London; Ann Arbor, MI, Pluto Press, 2008.

Antoine Pécoud, *Depoliticising Migration. Global Governance and International Migration Narratives*, Hampshire, Palgrave, 2015.

Heather Rae, *State Identities and the Homogenisation of Peoples*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002.

Gustav Ranis, and John Fei. «A theory of economic development,» *American Economic Review*, 1961, Vol. 51, p. 533-565.

Sbeih Sbeih,»Les projets collectifs de développement en Palestine: Diffusion de la vulgate néolibérale et normalisation de la domination,» *Civil Society Knowledge Centre*, Beirut, Lebanon Support, 2018.

Michel-Rolph Trouillot, "The anthropology of the state in the age of globalization." *Current Anthropology*, 2001, Vol. 42, p.125-138.

United Nations High Commissioner for Refugees, *UNHCR Figures at a Glance*, website, 19 June 2019,

available at: <https://www.unhcr.org/figures-at-a-glance.html> [last accessed 20 March 2020].

Darshan Vigneswaran, *Territory, Migration and the Evolution of the International System*, London: Palgrave Macmillan, 2013.

Kenneth Waltz, *Theory of International Politics*, Reading, MA, Addison-Webley, 1979, p. 111–14.

Meet the Co-Editors

AMREESHA JAGARNATHSINGH

Amreesha Jagarnathsingh has joined the Vrije Universiteit Amsterdam (Faculty of Social Sciences, Organisation Sciences) in 2020, after working with Lebanon Support. Her research primarily analyses the social effects of migration and asylum governance in Lebanon, notably in the light of the Syrian refugee crisis. In particular, her research investigates the role of civil society organisations in migration governance, the interplay of national and international actors shaping humanitarian interventions, and activism and agency in refuge. Relevant publications include “Lebanon's Border Regime: Fluid Rigidity, Foreign Interference, and Hybrid Security Assemblages,” (RESPOND: Horizon 2020, 2019), “Civil Society in Lebanon: the Implementation Trap,” (with M.N. AbiYaghi and L. Yammine, Civic Space in the Arab World Observatory, 2019) and “Formal Informality, Brokering Mechanisms, and Illegality. The Impact of the Lebanese State's Policies on Syrian Refugees' Daily Lives” (with M. Younes and M.N. AbiYaghi, Civil Society Knowledge Centre, 2016). Amreesha obtained both her BA and MA from the University of Amsterdam, the Netherlands.

MAISSAM NIMER

Maissam Nimer is a sociologist working in the fields of migration, education, language, and social and gender inequalities. She has carried out work at Koç University, Istanbul, dealing with the integration of Syrian refugee youth in Turkey. As a Mercator IPC fellow at Sabanci University and recipient of a one-year Koç University Seed Grant, she further explored the role of language instruction in integration of Syrian refugees in Turkey. Her doctoral dissertation at Paris Saclay University (PhD obtained in July 2016), she looked at the mechanisms of social and cultural selection that explain the inequality of access to higher education in Lebanon. Her work has been published in international and regional academic journals including Gender and Education, Third World Quarterly, Sociological Research Online, International Studies in Sociology of Education, as well as Idafat, Civil Society Review, and New Middle East Studies Journal. She obtained her MSc from the London School of Economics and BS from the American University of Beirut.

Meet the Authors

ADNAN KEĞİ

Adnan Keği is a graduate student of Sociology at Boğaziçi University. He has gained work experience in an international refugee organisation in 2018. His recently completed graduate research focuses on the everyday experiences of Syrian Kurdish migrants in the peripheral neighbourhoods of Istanbul. He holds double major bachelors in History and Sociology at Boğaziçi university.

LEWIS TURNER

Lewis Turner is a Senior Researcher at the Arnold Bergstraesser Institute in Freiburg, Germany. His research focuses on the humanitarian response for Syrian refugees in the Middle East, in particular in Jordan. It explores questions of gender (especially men and masculinities), race, work, labour markets and encampment. He holds a PhD in Politics and International Relations from SOAS University of London, and his work has appeared in journals including *Forced Migration Review*, *International Feminist Journal of Politics*, *Mediterranean Politics* and *Review of International Studies*. He is the winner of the 2019 Shirin M. Rai Dissertation Prize for International Relations, awarded by the Political Studies Association, and the 2019 Michael Nicholson Thesis Prize, awarded by the British International Studies Association.

METTE EDITH LUNDSFRYD STENDEVAD

Mette Edith Lundsryd Stendevad is a doctoral candidate in Sociology, University of Leicester. Recent publications include “Speaking Back to a World of Checkpoints: Oral History as a Decolonizing Tool in the Study of Palestinian Refugees from Syria in Lebanon” (2017). While her earlier research focused on the experiences of Palestinian refugees from Syria as they were pushed back by border control, her current work focuses on re-developing oral history as an intersectional de-colonial feminist method to document transgenerational experiences of Palestinian women born in Syria, and displaced within or outside Syria. The working title of her dissertation is *Grandmother, Mothers, and Daughters as Narrators of History: The Case of Palestinian Women Born in Syria* (forthcoming, 2021). It explores the different ways in which Palestinian women respond to the ongoing violence in Syria, eviction from historical Palestine, forced separation, and gendered statelessness.

MICHAEL KAPLAN

Michael Kaplan is a Ph.D. student in the Department of Anthropology at The George Washington University (GWU) in Washington DC. With the support of the Institute for Middle East Studies (IMES), Michael conducted ethnographic fieldwork among Islamic communities in Istanbul, Turkey, in Summer 2019. His research interests include Islamic reform and revival movements, refugees and migration, post-colonialism and humanitarian discourses, and practices. Prior to joining GWU, Michael completed a B.A. in History at the New School in New York City and an M.A. in Islamic and Near Eastern Studies at Washington University in St. Louis. He spent several intermediary years as a journalist, reporting primarily on topics including religion, conflict, migration, and human rights in the Middle East.

SAYGUN GÖKARIKSEL

Saygun Gökariksel is an Assistant Professor of Sociology at Boğaziçi University. His current research explores the legal and political anthropology of human rights and reckoning with the communist past in Eastern Europe, with a focus on the themes of memory, labour, violence, and sovereignty. His most recent publications include "Facing History: Sovereignty and the Spectacles of Justice and Violence in Poland's Capitalist Democracy" (Comparative Studies in Society and History, January 2019), (with Umut Türem) "The Banality of Exception? Law and Politics in 'Post-Coup' Turkey" (South Atlantic Quarterly, January 2019) and "Neither Teleologies nor 'Feeble Cries': Revolutionary Politics and Neoliberalism in Time and Space" (Dialectical Anthropology, March 2018).

ZEYNEP SAHIN MENCUTEK

Zeynep Sahin Mencutek received her PhD in Politics and International Relations from the University of Southern California in 2011. She is currently a visiting fellow at the Institute for Peace and Development, University of Duisburg-Essen. She also serves as the Senior Research Fellow for the Swedish Research Institute, Istanbul for the Horizon2020 project titled RESPOND: Multilevel Governance of Mass Migration in Europe and Beyond. Prior to these positions, she held three years fellowship at the Centre for Global Cooperation Research in Duisburg. She also served as an assistant professor at the Department of International Relations at Gediz University in Turkey and gained associate professor status in the International Relations in 2019. Her research focuses on international politics of the Middle East, comparative migration policies, refugee governance, diaspora and women in politics. She published a monograph, *Refugee Governance, State and Politics in the Middle East* (Routledge, 2018) and articles in internationally refereed journals including *Political Studies*, *International Migration*, *Balkan and Near Eastern Studies*, *Migration Letters* and *Forced Migration Review*. She has chapters in international collected volumes, encyclopaedia entries and book reviews.

***Rethinking
Top-Down
Humanitarianism:
Roles and
Constraints
of Solidarity
Networks and
Local Level
Interventions***

P30 Unravelling Histories of Displacement:
The Protracted Refugeehood of Syrian
Kurds in Istanbul

**ADNAN KEĞİ AND SAYGUN
GÖKARIKSEL**

P48 Syrian Refugee Men in Za‘tari Camp:
Humanitarianism, Masculinities, and
“Vulnerabilities”

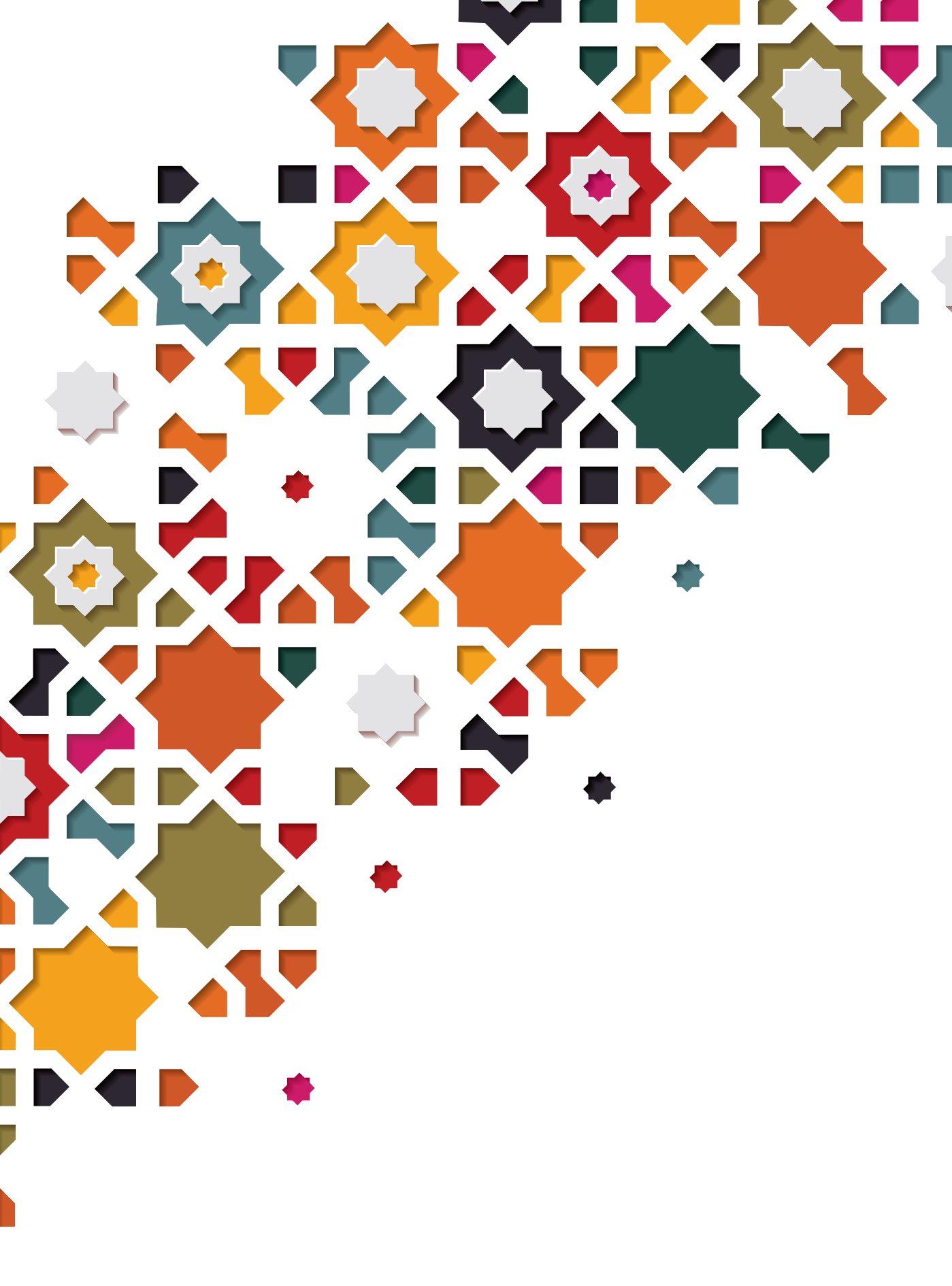
LEWIS TURNER

P60 Beyond Humanitarian Relief: Social
Networks and the Role of Shared Identity in
Refugee Belonging and Support in Turkey

MICHAEL KAPLAN

P76 Faith-Based Actors in Şanlıurfa,
Turkey: Reducing Tensions Between
Host Populations and Syrian Refugee
Communities

ZEYNEP ŞAHİN MENCÜTEK



Unravelling Histories of Displacement: The Protracted Refugeehood of Syrian Kurds in Istanbul

ADNAN KEĞİ AND
SAYGUN GÖKARIKSEL

KEYWORDS: Forced Displacement,
Migration Narratives, Syrian Kurds,
Urban Space, Turkey, Borders

ABSTRACT

This paper critically engages with Turkey's refugee governance by offering insight into the daily struggles, aspirations, and longings of Syrian Kurdish migrants living in the inner-city neighbourhood of Demirkapı, Istanbul. It aims to sketch a multifaceted Kurdish geography of displacements beyond nation-state borders and to show how social differences and hierarchies of class, gender, and ethnicity shape greatly the experiences of the groups living in the neighbourhood. The paper is based on an ethnographic field research that consists of first-hand observations, conversations, and 25 semi-structured in-depth interviews with Kurdish migrants. The emplaced, ethnographic research is particularly promising to understand the daily lives of migrants and their multi-layered history of displacement and migration within and across borders. This history, we underscore, is not a past history, but one that unfolds in the present, within the current social hierarchies and in the midst of the ongoing crises in Syria and Iraq that poignantly shape the feelings, expectations, and memories of the Kurdish people currently living in Demirkapı. Each life trajectory, that we briefly describe, involves a strenuous effort to establish a relatively stable and enriching life under the precarious conditions of ongoing crises and authoritarian neoliberal capitalism.

INTRODUCTION

With its more than 3.5 million Syrian refugees, Turkey is often hailed as the world's top refugee hosting country. Of all the cities in Turkey, Istanbul accommodates the largest number of Syrian refugees, close to 600,000. These numbers still only include "registered" refugees and do not count migrants from other countries such as Iraq and Afghanistan.¹ However, the large number of Syrian migrants does not simply translate to their public visibility and active participation in the political life of the city or the country. Located predominantly in low-income neighbourhoods of Istanbul, Syrian migrants are often excluded from the rest of Istanbul, which puts them in a specifically vulnerable position under the precarious conditions of authoritarian neoliberal capitalism and nationalist politics of security.

The civil society organisations, closely cooperating with the state, tend to reproduce the vulnerability and marginalisation of Syrian migrants. Embracing the language of humanitarianism or neo-Ottomanism, which construes Syrian migrants as "guests," these organisations and state agencies construct a hierarchical relationship with the migrants. In this relationship, the migrants mainly figure as victims in need of protection or saving or as mere recipients of "hospitality," the special social services envisaged for them. In either way, the migrants are largely constructed as passive subjects, who are supposed to be only temporarily in Turkey and do not belong to the national polity.² Thus, their lives, aspirations, and sentiments are not important considerations. Instead, important considerations are rather their sheer number, the statistical information collected by state agencies in order to "manage" them more efficiently and swiftly through top-down policies, and various projects of "integration," assimilation, or deportation.

This paper critically engages with this type of refugee governance by offering insight into the daily struggles, aspirations, and longings of the Syrian migrants living in the inner-city neighbourhood of Demirkapı, Istanbul. This ethnographic focus on the urban daily life of Demirkapı harbours some surprises. When we started the research, we realized that Demirkapı, in fact, has brought together Kurdish migrants from Efrîn³ in northwest Syria, and Kurdish people from Bitlîs in Turkey's Kurdistan, who had been forcefully

1 Didem Daniş and Dilara Nazlı, "A Faithful Alliance Between the Civil Society and the State: Actors and Mechanisms of Accommodating Syrian Refugees in Istanbul," *International Migration*, 2018, Vol. 57(2), p. 143-157.

2 *Ibid.*

3 Efrîn region is one of the three main Kurdish enclaves in Syria together with Kobanê and Jezîre. It is historically known as Kurd Dagh (Kurdish Mountain), a name from Ottoman times. Çiyayê Kurmênc is its literal Kurdish translation and how Efrînîs widely call it. Efrîn is the main town in the region which is composed of 360-366 villages. Throughout, we employ the Kurdish names the research participants use for those places. Similarly, we use the Kurdish suffix "-î" at the end of the cities (e.g.: Efrînî, Bitlîsî) to denote the residency and origin of people in and to that city.

displaced in the 1990s, as a result of the intensified war between the Turkish state and the PKK (Partiya Karkerên Kurdistan – Kurdistan Workers’ Party). Our ethnographic focus gradually became centred on the “unexpected” encounter of these different Kurdish migrant groups, long divided by the sovereign territorial borders of the Turkish and Syrian nation-states. We realized that underneath the seemingly “recent” so-called refugee problem stood a long history of displacement and dispossession, experienced by the Kurdish people within and across various nation-state borders in the Middle East. After decades of separation by those borders, how did those Kurdish groups relate to each other in the specific urban space of Demirkapı? What were the challenges and possibilities of that encounter? How did the social differences and hierarchies of class, gender, and religion play out in their social relationships and daily lives? In what ways do the Turkish state and civil society organisations shape these relationships?

In exploring these questions, we first suggest unpacking monolithic categories such as “Syrian migrants,” which mask the social differences or inequalities of class, gender, ethnicity, and religion that divide the migrants and mark the social worlds which they inhabit in Turkey. Second, the paper critically evaluates dominant nation-state centred approaches to refugee or migration studies. Instead of taking the nation-state territorial border as given or natural, we think that it is crucial to focus on the historical social relations of power underlying it. In our study, we aim to problematize the nation-state territorial border by framing the Syrian Kurdish migrants’ experience within the long history and geography of Kurdistan. This is not to deny the importance of nation-state borders in dividing the people and shaping their identity. Instead, we want to understand how different kinds of borders, both material and symbolic, play out in the daily lives of the migrants. In doing so, we attend to similar critical approaches to refugee studies that focus on border practices⁴. Finally, we suggest that the emplaced, ethnographic research is particularly promising to understand the daily lives of migrants and their experience of the multi-layered history of displacement and migration within and across borders. This history, we underscore, is not a past history, but one that unfolds in the present, within the current social hierarchies and in the midst of the ongoing crises in Syria and Iraq that poignantly shape the feelings, expectations, and memories of the Kurdish people currently living in Demirkapı.

The article consists of two major sections. The first section provides a brief overview of the histories of migration and displacement, which intersect with each other in Demirkapı. It also outlines the fundamental features of the refugee governance led by the Turkish state authorities.

4 Sandro Mezzadra and Brett Neilson, *Border as Method, or the Multiplication of Labor*, Durham, Duke University Press, 2013; Prem Kumar Rajam, “Refugees as Surplus Population: Race, Migration and Capitalist Value Regimes,” *New Political Economy*, 2018, Vol. 23(5), p. 627-639.

The second half of the paper offers ethnographic insight into the lives of a few Kurdish migrants from Syria in Demirkapı. Through this focus, we show how two Kurdish groups, namely from Syria and from Turkey, relate to each other in the specific space of the neighbourhood and deal with the challenges they face in different spheres of life, especially in the informal labour and housing market. Social differences and hierarchies of class, gender, and ethnicity shape greatly the experiences of these groups, as they struggle to form solidarity relations and make a living. Each life trajectory that we briefly describe involves a strenuous effort to establish a relatively stable and enriching life under the precarious conditions of ongoing crisis and authoritarian neoliberal capitalism.

ISTANBUL AS A SPACE OF OVERLAPPING DISPLACEMENT OF KURDS

Since the very beginning, the displacement of Kurds has shaped the history of forced migration in Turkey and the way in which state authorities govern it. Istanbul occupies a special place in this history. Although, since the 1960s, Turkey has been mainly regarded as an emigration country, particularly of labour migration to Europe⁵, the country has increasingly become “a regional hub for receiving continuous flows of forced migration⁶”. More recently, since 2011, Turkey has become a transit country for migrants heading to Europe, although, in practice, it has been functioning as an asylum country, mainly for refugees from Middle Eastern countries⁷. The first and only large-scale arrival or “mass influx” of refugees before the Syrian Civil War was that of the Kurdish refugees from today’s Kurdistan Region of Iraq between 1988 and 1991, which Kemal Kirişçi suggests “amounted to almost half a million” registered refugees. Upon such incidences, Turkey developed the Asylum Regulations in 1994⁸. Turkey’s recent military incursion in the Kurdish regions of Northern Syria and Iraq has also shaped its migration governance by increasingly employing security measures and even waging a “war on irregular migration.”

The Kurdish people in Turkey have been subjected to systemic political violence, dispossession and impoverishment since at least the foundation of the Turkish Republic⁹.

5 Stephen Castles, Hein De Haas and Mark J. Miller, *The age of migrations*, New York, Palgrave Macmillan, 2014.

6 Nergis Canefe, “Management of irregular migration: Syrians in Turkey as paradigm shifters for forced migration studies,” *New Perspectives on Turkey*, 2016, Vol. 54, p. 9–32.

7 Kemal Kirişçi, “Turkey: A country of transition from emigration to immigration,” *Mediterranean Politics*, 2007, Vol. (12)1, p. 91–97; Deniz Ş. Sert, “From skill translation to devaluation: the de-qualification of migrants in Turkey,” *New Perspectives on Turkey*, 2016, Vol. 54, p. 97–117.

8 Kemal Kirişçi, *op.cit.*, 2007, p. 95.

9 Onur Günay, “In war and peace: Shifting narratives of violence in Kurdish Istanbul,” *American*

The situation of Kurds in Syria does not differ much. The post-French mandate history of Syria was characterized by anti-Kurdish state policies, which in 1962 reached the point of termination of citizenship rights of 120.000 Kurds living in the Jezîre region, on the pretext that their residency in the country since 1945 was not proven¹⁰.

While there were no instances of declared violence, the systemic impoverishment of Kurds led to (forced) migration – one of the most frequently used ways for states to dismantle “counterinsurgencies” in the region. This pattern can also be observed in the case of the Syrian Kurds, who were displaced to Syria’s larger cities. Similarly, Turkish Kurds were forcibly displaced, due to the counter-insurgency war in the Kurdish provinces of Turkey. This resulted in the deprivation of their main livelihoods. In the early 1990s, during the war between the PKK and the Turkish army, many Kurdish people were forced to become “village guards” in their villages. Those who refused had no other option but to leave their war-torn villages and join the working-class in the metropolitan cities of Western Turkey, especially Istanbul. In the 1990s, approximately 4000 villages and smaller rural settlements were evacuated. While the official statistics indicate 370.000 displaced people, numbers given by independent humanitarian organisations vary between one to four million people¹¹. As such, Istanbul has always been a city of immigrants. Moreover, unlike the migration waves before the 1990s, these waves were less circular and more permanent migrations in nature.

All of the Turkish Bitlisî interviewees in Demirkapı are from those villages, which until today are still subjected to armed conflicts. Starting as early as 2012, the displaced Kurds from Syria also “chose” to live in the predominantly Kurdish neighbourhoods of Istanbul such as Esenyurt, Küçükçekmece, and Başakşehir¹². With the arrival of Syrian Kurdish refugees, Demirkapı, like these neighbourhoods, became one of the important urban spaces of “overlapping displacements,” rooted in state violence and connecting different memories together¹³.

Anthropologist, 2019, Vol.121, p. 554-567; Veli Yadırgı, *The Political Economy of the Kurds of Turkey: From the Ottoman Empire to the Turkish Republic*, Cambridge, Cambridge University Press, 2017.

10 Seda Altuğ, “Sectarianism in the Syrian Jazira: Community, land and violence in the memories of World War I and the French Mandate (1915-1939),” Unpublished doctoral thesis, Utrecht, Utrecht University, 2011.

11 Onur Günay, *op.cit.*, 2019.

12 Gülay Kılıçaslan, “Forced migration, citizenship, and space: the case of Syrian Kurdish refugees in İstanbul,” *New Perspectives on Turkey* 2016, Vol. 54, p. 77–95.

13 Elena Fiddian-Qasmiyeh, “Refugee-refugee relations in contexts of overlapping displacement,” Website, *International Journal of Urban and Regional Research*, 2016, available at: <https://www.ijurr.org/spotlight-on/the-urban-refugee-crisis-reflections-on-cities-citizenship-and-the-displaced/refugee-refugee-relations-in-contexts-of-overlapping-displacement/> [last accessed 3 August 2019].

TURKEY'S GOVERNANCE OF SYRIAN REFUGEES

Despite the presence of a large number of Syrian refugees in Turkey, the public discussions on this issue are very limited. The great majority of people are considered mere spectators of state policies designed to manage the refugee population, which renders it extremely difficult to form reciprocal social bonds between Syrian migrants and the Turkish society at large. This section outlines some of the fundamental features of migration governance led by the Justice and Development Party (AKP) government. This governance has specific effects on the living conditions of Kurdish people – Turkish citizens or not – in Demirkapı, as we describe in the next sections.

From the 1950s until 2013, the laws or regulations concerning migrants and refugees in Turkey were minimal. The state mainly concentrated on the surveillance of these groups through security institutions, but did not directly engage with any social provisions. After 2013, the AKP¹⁴ government started to become more visibly and proactively involved. While establishing its control in the field through consolidating the authority of the Ministry of Interior, the government introduced “liberal” strategies on paper in the legal framework of governing the refugees. Although these strategies appeared to involve an increased presence in the field and they adopted more liberal policies of engagement with non-citizens residing in the country, in reality, there are major gaps between “policies as designed (outputs) and policies that actually impact the daily lives of individual migrants and refugees (outcomes)”.¹⁵

This can be observed best in the participation of refugees in the labour market. While there is no restriction in obtaining a work permit, employers often choose not to issue work permits in order to make more profit, enjoying the little to no legal supervision on the ground. What is more, Syrian asylum seekers were taken under the status of “temporary protection” and their presence was regulated under the Law on Foreigners and International Protection.¹⁶ The Directorate General for Migration Management

14 AKP (Adalet ve Kalkınma Partisi – Justice and Development Party) is a political party ruling Turkey since 2002. Founded as a “conservative democratic party”, it has increasingly gained an authoritarian character under the unquestionable central leadership of Recep Tayyip Erdoğan. The government’s authoritarian practices have significantly been rising especially since 2013 after the violent suppression of Gezi Park demonstrations.

15 Kelsey P. Norman, “Inclusion, exclusion or indifference? Redefining migrant and refugee host state engagement options in Mediterranean ‘transit’ countries,” *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 2019, Vol. 45(1), p.42-60.

16 Ahmet İçduygu and Damla B. Aksel, “Migration Realities and State Responses: Rethinking International Migration Policies in Turkey,” In Stephen Castles, Dinem Ozkul, and Ana M. Cubas Alvariano (eds.), *Social Transformation and Migration*, 2015, p. 115–131.

(DGMM)¹⁷ was established and became the main actor. As of then, security institutions were no longer responsible for migration issues. As Daniş and Nazlı¹⁸ suggest, the government also formed “faithful alliances” with large non-governmental organisations and local municipalities that stayed loyal to its rules and nationalist religious politics of humanitarian aid. The oppositional or “unfaithful” civil society organisations and municipalities were marginalized and excluded from these alliances through restrictions imposed on their practice; a large number was even closed. The outbreak of the Syrian Civil War and political developments in the Syrian Kurdish region offered fertile soil for authoritarian state practices and increased suppression of oppositional political and civil society actors. This was exacerbated by the urban warfare in Turkey’s Kurdish provinces in 2016-2015, as well as the failed coup attempt of 15 July 2016 and the state of emergency that followed.

However, “the smaller and less organized” civil society organisations still continued their “embedded and context-specific” activities to support Syrians. These include local initiatives and volunteering groups with small-scale finances, which enjoy a certain degree of autonomy. Their activities usually stay within a specific area (from city to district and even a neighborhood) and range from providing “needs based” and “rights based” social services to cultural activities.¹⁹ In general, however, the AKP government’s influence on refugee governance resulted in increasing political instrumentalisation and professionalisation in Turkish migration governance – and consequently, restricted the space in which civil society actors operate.

Moreover, the economic crisis has been worsening labour conditions and contributed to increased informalisation of the labour market. The Syrian migrants’ ambiguous legal position as “guests” (now under temporary protection) and the lack of government supervision over work permit issues have contributed to exploitative dynamics, as Syrian migrants constitute a “cheap source of labour”. With increased competition in the labour market, they have become an easy target of other marginalized and low income populations that constitute the urban poor in Turkey.²⁰

17 “Göç İdaresi” in Turkish as widely known among the migrants. Its countrywide organisation dates back only to 2013 subsequent to the mass arrival of the Syrian refugees.

18 Didem Daniş and Dilara Nazlı, *op.cit.*, 2018.

19 Helen Mackreath and Şevin Güler Sağınç, “Civil Society and Syrian Refugees in Turkey,” Kağıthane, *Citizens' Assembly Turkey*, 2017, available at: <https://www.hyd.org.tr/attachments/article/215/civil-society-and-syrian-refugees-in-turkey.pdf> [last accessed 3 October 2017].

20 Didem Daniş and Dilara Nazlı, *op.cit.*, 2018; Eder Mine and Derya Özkul, “Editors’ introduction: precarious lives and Syrian refugees in Turkey,” *New Perspectives on Turkey*, 2016, Vol. 54, p. 1–8.

In the next section, we will discuss how Syrian Kurds, together with Turkish Kurds, navigate the legal framework, as well as the peripheral urban space of Demirkapı and how it affects their livelihoods under challenging conditions of neoliberal conservative authoritarianism. In this respect, we will pay particular attention to the way in which they reflect on their past and present lives, as well as to the way in which gender and class dynamics shape our interlocutors' differential experiences of vulnerability and (im)mobility in Istanbul.

BETWEEN EFRÎN, BITLÎS, AND DEMIRKAPI: THE SPACE AND MEMORY OF DISPLACEMENT

In March of 2019, in a park named Ceviz Bahçesi (Walnut Garden) located in Demirkapı, a group of elderly Kurdish men wearing traditional caps and baggy trousers and playing checkers and backgammon in the roofed picnic tables of the park could be witnessed. They were displaced from the Turkish Bitlîs area due to the counter-insurgency war of the state in the 1990s. There were some other groups of men in the park sitting separately, yet speaking Kurmancî with some discernible local differences. They were elders of another displaced Kurdish community, this time from the Syrian Efrîn or Kurd Dagh region. In general, it was hard to meet Syrian women in the public spaces of the neighbourhood. The first woman, whom we had a conversation with, was Meta Cevrîye,²¹ a 55-year-old woman of six children, who has been living in Demirkapı since she left her village in Efrîn almost six years ago. As we understood from her narrative, Ceviz Bahçesi occupies a special place in her emplacement process. At some point during our conversation, observing her uneasiness about being in Turkey, we asked whether living in Istanbul had gotten any better since she came to Istanbul six years ago. She explained:

“When I first came here, it was hard at the beginning, really hard. Exile (xerîbî)²² is tough. There is nothing like xerîbî. If it had not been dangerous and shameful, I would have returned [to Syria] right away. I could not bear it here. I used to sit in the park (Ceviz Bahçesi) every day from early mornings to late evenings. I could not stay at home. I could not bear being indoors. This lasted for a year. In the park, I could breathe a bit. I saw people sitting and walking around. It was green. If I saw someone from Efrîn or [other parts of] Syria, ohh, my heart would beat fast. We would sit together, have a chat, and relax a bit.”

We quoted this conversation in detail to highlight the way in which the material space,

21 All names of the interlocutors are pseudonyms in order to avoid retrospective identification. Throughout the text, we use the terms of kinship before some names –especially for the names of elderlies. These terms were used in the interviews, as a moral code of showing respect. *Ap-ê* means paternal uncle in Kurdish, *met-a* means paternal aunt.

22 ‘X’ in Kurdish corresponds to the sound “kh” in English.

specifically the park, shapes the experiences of displacement and emplacement of our Syrian Kurdish interlocutors. This material space is not just a setting or container of social relations, but constitutes them by evoking memories, connecting people, and orienting their sense of the world. Efrînîs, like other displaced people, form “multiplicity of attachments to places through living in, remembering and imagining them.”²³

This conversation with Meta Cevrîye took place in the hair salon that Cennet and her husband Weysî started to run recently. This salon turned out to be another important location for the research, as it brought together a number of people whom we could not have had the chance to meet otherwise. By paying attention to the casual conversations among the visitors of the salon, we could observe how Efrînî migrants shared their memories of what they had gone through; how they expressed their feelings of loss, longings for Efrîn, and daily challenges of living in Istanbul. Due to the dire economic conditions and state surveillance, many Efrînîs were entrapped in the neighbourhood, which brought particular intensity to their memories of homeland and displacement. These memories mediated the way in which they talked about their current challenges, especially economic hardships caused by the unfolding economic crisis. In order to pay arbitrarily rising rent prices and increasing bills of basic amenities, they have to spend considerable time and effort under informal and particularly exploitative conditions, notably in textile and construction sectors.

Almost all interlocutors indicated that the search for a better *ma'îşet*²⁴ (meaning livelihood in Arabic) was their primary motivation to leave Syria. As such, our interlocutors did not dismiss the Civil War as the primary cause of their displacement. However, their experience of the war, just like that of displacement, can be characterised as multi-layered. As Gmelch *et al.*²⁵ suggested, even “in extreme cases of hardship such as famine and war,” migration is not “motivated by a single factor. [...] Migration must be viewed as a process in which individuals consciously change their own situation in search of a more rewarding life.” In this respect, both the pre-war migratory patterns of Efrînîs, as well as Efrîn's state from the Civil War until the incursion of Turkey in 2018 exemplify how migrants or refugees might have multi-layered motivations to move from where they live. Impoverished systematically, Efrînîs had been earning their lives in the larger cities of Syria, mostly in Aleppo. As for the period of the Civil War, the Kurdish regions in Syria are generally considered ‘relatively’ stable. The Efrîn region specifically, unlike Kobanê

23 Hariz Halilovich, *Places of pain: forced displacement, popular memory and trans-local identities in Bosnian War-torn communities*, New York, Berghahn Books, 2007.

24 *Ma'îşet* has been one of the most frequently used words by Efrînîs in the interviews.

25 George Gmelch, Robert V. Kemper and Walter P. Zenner, *Urban life*, Long Grove, Waveland Press Inc, 2010.

and Jezîre, had not been targeted by ISIS or other armed Islamist or pro-Syrian regime groups. As such, the region received a massive number of IDPs from other conflicted areas, notably Aleppo. As a result, Efrînîs had started to leave Syria well before Efrîn became a zone of armed conflict.

In this sense, Cennet and Weysî's migratory pasts are similar, as are the displacement stories of many Efrînîs. Originally from Efrîn, Cennet and Weysî used to live in Aleppo until the clashes erupted in the city. Back in Aleppo, Weysî worked as a tailor for at least ten years, while Cennet used to run a hairdressing salon. Weysî managed the financial and bureaucratic tasks of the salon behind the scenes, whereas Cennet and her sister would run the salon. Considering the unequal gender relations in the neighbourhood, Weysî's major task was to make this women-run enterprise socially acceptable. The Syrian Kurds who were interviewed often indicated that the war and displacement brought about some freedom and empowerment for women, who traditionally did not join economic activities out of domestic spheres before the war. Yet, this "empowerment" of women in the non-domestic economic spheres, usually happens in adverse conditions, as Syrian refugee women and children constitute an even easier source of cheap labour to be exploited in the informal workplaces. Cennet, therefore, was relatively successful in her salon business. Yet, in a country where the work permit system for refugees does not function well, many women did not have such a chance of starting their own business.

Cennet and Weysî both highlighted the generous welcome they received from Demirkapı residents when they first arrived in the neighbourhood. However, they also sorrowfully noted how their relations with the local Kurdish residents later changed. Everyone, including Syrian migrants and Demirkapı residents, initially thought that the settlement of Syrian Kurdish migrants would be short-term. Cennet and Weysî thought the same. However, at the time of doing fieldwork, it was already their seventh year in the neighbourhood.

The desire to return was indeed widely shared among the Efrînî migrants. That is partly why some have decided to remain in Turkey or Kurdistan Regional Government instead of migrating to Europe. From time to time, during Islamic holidays, for instance, they would visit their homeland, Efrîn. They would travel back either with official permits or through the help of smugglers. However, when the Turkish military started the "Olive Branch Operation" in early 2018,²⁶ these visits became almost impossible for Efrînîs.

26 According to a recent report by a civil society organisation called IMPACT- Civil Society Research and Development (previously known as Citizens for Syria): "(...) the situation in Afrin district, which came under de facto Turkish control after operation "Olive Branch" (January-March 2018), is characterized by high levels of instability. There, the displacement of local residents and the resettlement of IDPs have exacerbated pre-existing ethnic tensions. The situation is characterized by high discrepancies between local residents and IDPs in terms of access to personal security, livelihood, freedom of movement and the ability to practice one's own traditions. Local residents in Afrin district have also been the victims of

Not only did they become too dangerous, but smuggling also became increasingly expensive. Efrînîs' hope for return shattered, as the distance between their homelands appeared greater than ever. As such, the families became further fragmented and dispersed.

For different reasons, the Efrînîs who remained in Syria were mostly elder parents. The majority of them could not bear the emotional burden of leaving home, and others could not take the dangerous journeys that required physical strength. Cennet underlined a few times that it has been over six years since she has seen her parents. Weysî explained his 55-year-old mother passed away of “qahr” (great sorrow), witnessing the Turkish military incursion and being forcibly displaced. He also argued to believe these sorrows had fatal consequences for many elderly Efrînîs. Many of the Efrînîs in Turkey lost their hopes to return to Syria. They feel stuck in Turkey, and therefore left for Europe, often through dangerous sea journeys, given that chances of formal resettlement are extremely limited. As a result, the Turkish state had become the actor that exacerbated their displacement. The Turkish state was an important part of their displacement and the reason that delayed their return. Moreover, the Syrian migrants had to shoulder the burden of the impending economic crisis that diminished their employment and housing options.

KURDISH SOLIDARITY RELATIONS UNDER PRECARIOUS CONDITIONS

On another day of field research in Ceviz Bahçesi park, it was, as usual, filled with elderly Efrînî and Bitlîsî men playing chess and checkers on the picnic tables. There, Apê Heme, a 52-year-old man, who had been living in Demirkapı for the last six years, explained to earn his livelihood in Damascus until the war broke out. Not being able to settle down anywhere in Efrîn which was overwhelmed by the internally displaced people, he came to Demirkapı, which he already knew to be predominantly Kurdish, given his preference to live among people who spoke Kurdish and experiencing similar forms of anti-Kurdish oppression. Moreover, he expected to find some Kurdish solidarity networks in the neighbourhood for job and housing possibilities. Although he did get assistance from such networks it remained limited. Against many expectations, Syrian presence in Turkey became protracted. In addition, the increasing criminalisation of Kurdish groups in Turkey since 2015, which marked the end of the peace process between the Turkish state and the Kurdish political movement adversely affected Kurdish solidarity

serious human rights violations and discriminatory practices imposed by armed opposition groups (AOGs), who are also seen as giving privileges to IDPs with connections to AOGs.” See: IMPACT- Civil Society Research and Development, “Socioeconomic Impact of Displacement Waves in Northern Syria,” Berlin, *IMPACT- Civil Society Research and Development* 2019, p. 9, available at: https://www.impact-csrd.org/reports/Socioeconomic_impact_of_Displacement_EN_web.pdf [last accessed on 3 August 2019].

networks. Moreover, recent military incursion in Northern Syria further deepened senses of isolation and fear in terms of publicly identifying oneself as a Kurd – let alone of forming solidarity alliances through Kurdishness. Lastly, many Kurdish networks in Turkey were shut down, causing them to lose resources and capacity for solidarity action, but rather being in need of support themselves.

In the midst of economic hardships and increasing social and political precarity in Demirkapı, Syrian Kurdish interviewees indicated to feel atomized and isolated. They compete with Turkish Kurds and other underprivileged people over scarce resources, such as housing and employment, and also over poor welfare services such as health and education. In addition, Apê Heme was crystal clear about the lack of support he received in the face of difficulties in finding a job, as he said, “We did not and we do not want anything from the people of Turkey. We are human beings, we are strong.” However, finding a job proved nearly impossible, especially as a middle-aged Syrian migrant. Although he used to work as a mechanic in Damascus, there seemed to be no need for him in Demirkapı, as employers preferred to illegally employ Syrian migrants’ children, who constitute an even cheaper and more exploitable labour force than adult women and men. Similarly, young migrant women were employed in the informal labour market, being considered ‘vulnerable,’ ‘disposable,’ and therefore cheap labour. By neglecting the supervision over the functioning of work permits for migrants, the AKP government abandoned Syrian migrants to the vagaries of the informal, flexible labour market.

Notwithstanding these hardships and life between super-exploitation and abandonment by capital, Syrian migrants additionally have been facing rising anti-immigrant sentiments, fueled by narratives of Syrians undeservedly depleting scarce public resources, and as job competitors to local subaltern and working-class people. In the midst of all this perilous scapegoating of refugees, and increasing precarious living and working conditions, people like Apê Heme struggle to maintain their life by finding temporary jobs. Solidarity relations between Kurdish people appeared to be difficult to develop and sustain under those conditions.

Certainly, not every Kurdish migrant from Syria faced this challenge of economically dire conditions in a similar manner, which, for example, was the case for Şemam, a 22-year-old woman, living with her family in Bayramtepe neighbourhood of Başakşehir, not far from Demirkapı. Similar to Demirkapı, Başakşehir is a low-income neighbourhood, predominantly populated by Syrian Kurds and Turkish Kurds. It had been seven years since she and her family left Aleppo. Her family was among the few Efrînî families, which could afford the material expenses of building a new life by themselves, that is, to rent a liveable house and afford the basic amenities. Furthermore, Şemam’s brother owning a textile workshop enabled the family to accumulate capital.

Similar to Cennet, Şemam managed to become relatively “successful” in economic life in Turkey. When the clashes broke out in Aleppo in 2012, the rest of the family travelled through the border gate to join Şemam’s brother, who arrived three months earlier. Şemam, unlike most Efrînîs of her age – who were mostly young and single males – was well supported by her family. This shaped her whole trajectory of migration. With the support of her family, she finished the last year of high school in Turkey. Later, she took private Turkish and English language courses. Her fluency in Kurdish, Arabic, English and Turkish, allowed her to start working in the last three years as a part time interpreter and translator in two different leading international NGOs in the field of migration. In parallel, she studied food engineering at a private university in Istanbul. Aware of the general hardships and challenges faced by her Efrînî fellows, she acknowledged her privilege of having a family to support her emotionally and financially.

When asked about her initial experiences of migration in Turkey, Şemam offered a straightforward and year-by-year short narrative in Kurdish: “In the first year when I came to Turkey, I sank into depression (‘depresyona girdim’).” She elaborated:

“I did not witness much of the Syrian Civil War, no blood and things. But I was displaced from my city, left my friends. Most significantly, I left my school. I did not know the language [herein Turkey]. I saw people laughing and talking with each other and getting around all the time, everywhere. [But having fled] you do not know any of them. This is why I suffered from depression. But the major reason was school. I was fond of my studies. Then, when I had to leave, I was left with nothing. When I was overwhelmed, I used to talk to my mom. We used to go out together. The few friends I had in Turkey were not like minded, even though most of them were Kurds of Istanbul. They were working anyways. Many of them would say, ‘You Syrians, you came here to destroy our country too.’ And things like that.”

Through her years of long education and language acquisition Şemam struggled hard – despite her relatively privileged position in comparison to other Syrian Kurdish migrants – to make a living. As she puts it succinctly, she had to make something out of herself:

“Over time you reach a point and say, ‘I am going to stay here for quite a while with these people. I have to make something out of myself. What am I here?’ [...] You have to show them that you are a hard worker, so that they can understand you are a human being, and that you are not just a Syrian who fled from some war. You are also someone who is a hard-worker.”

It was an active attitude: nothing could be taken for granted. Şemam’s switches in languages during the conversation were revealing. She has been struggling to remake her life in Istanbul. It is in a sense a struggle of reclaiming the “normality” of life that was eroded by the forced displacement and dire conditions of refuge in Istanbul.

CONCLUSION

All the life experiences, briefly discussed here, offer insight into the different ways Syrian Kurdish migrants struggle to reshape life trajectories, which has been largely confined to the situations they are usually portrayed in, that is the condition of being the victim of an ongoing Civil War and to the temporariness and exceptionality of being a refugee in Turkey. Şemam's first year in Istanbul, just like that of Meta Cevrîye, was marked by the exhaustion of displacement and depression. While Meta Cevrîye could endure that by spending time in Ceviz Bahçesi with her fellow Efrînîs, Şemam relied on her family and "hard work," as she put it. Recently, Şemam was accepted for resettlement by a European country. With her education background, language skills, and young age, she is among the small minority of "fortunate" Syrian Kurdish refugees. Meta Cevrîye, on the other hand, despite the life she built anew over the years in Istanbul, counts as an "irregular migrant," as she does not have the required documentation. As such, she is among the hundreds of thousands of Syrian Kurds waiting for an indefinite future that is subjected to the whims and interests of international politics, refugee governance, and proxy wars in Syria. Facing an indefinite future under the increasingly restricting policies, Cennet had to close down her hair salon recently. Now that Efrîn seems more distant than ever under the de facto Turkish control, Apê Heme, kept his hope of return to a distant and unknown future.

The different life trajectories of Syrian Kurds in Istanbul shed light on the way they experience the social differences and hierarchies of class, gender, and ethnicity in the low-income neighbourhood of Istanbul. Migration experiences thus reveal crucial insights about the structures of power that play out at different levels in our interlocutors' lives. They point to border practices that are essential to the making of the state and capitalism. These borders concern not only the territorial sovereign nation-state borders, but also the material and symbolic borders of class, race, and gender. Many groups, Turkish citizens or not, face such dynamics, but because of their legal status, migrants are particularly vulnerable to different marginalisations and exclusions by border practices. The ongoing Civil War in Syria ironically brought Kurdish people together in Istanbul after long years of separation by wars and nation-state borders. In Demirkapı, different Kurdish groups had the chance to interact and live more closely. However, our study shows that forming solidarity relations between them is not at all a straightforward process. It is full of tensions, dilemmas, and challenges that arise out of the precarious political and economic conditions, the social hierarchies of class, gender, and ethnicity, which mark the histories and present-day living conditions of Kurdish people. It should, however, be noted, that the Turkish state and pro-government civil society organisations contribute remarkably to the migrants' marginality, invisibility, and vulnerability due to the ambiguous legal strategies and security measures they have employed, and the hierarchical relations they have established with the migrants.

Our ethnographic study partly aimed to show that the Syrian migrants are not just passive recipients of aid or public services, provided by the state institutions and pro-government civil society organisations, but are also active agents who try to make their living. They are not mere consumers of these services, but also contribute to the urban social life. Any progressive social engagement with the migrants, we suggest, needs to work toward building the conditions for a flourishing common life of citizens and non-citizens.

Bibliography

Seda Altuğ, “*Sectarianism in the Syrian Jazira: Community, land and violence in the memories of World War I and the French Mandate (1915-1939)*,” Unpublished doctoral thesis, Utrecht, Utrecht University, 2011.

Nergis Canefe “Management of irregular migration: Syrians in Turkey as paradigm shifters for forced migration studies,” *New Perspectives on Turkey*, 2016, Vol. 54, p.9–32.

Stephen Castles, Hein De Haas and Mark J. Miller, *The age of migrations*, New York, Palgrave Macmillan, 2014.

Didem Daniş and Dilara Nazlı, “A Faithful Alliance Between the Civil Society and the State: Actors and Mechanisms of Accommodating Syrian Refugees in Istanbul,” *International Migration*, 2018, Vol. 57(2), p. 143-157.

Mine Eder and Derya Özkul, “Editors’ introduction: precarious lives and Syrian refugees in Turkey,” *New Perspectives on Turkey*, 2016, Vol. 54, p.1–8.

Elena Fiddian-Qasimiyeh, “Refugee-refugee relations in contexts of overlapping displacement,” Website, *International Journal of Urban and Regional Research*, 2016, available at: <https://www.ijurr.org/spotlight-on/the-urban-refugee-crisis-reflections-on-cities-citizenship-and-the-displaced/refugee-refugee-relations-in-contexts-of-overlapping-displacement/> [last accessed 3 August 2019].

George Gmelch, Robert V. Kemper and Walter P. Zenner, *Urban life*, Long Grove, Waveland Press Inc, 2010.

Onur Günay, “In war and peace: Shifting narratives of violence in Kurdish Istanbul,” *American Anthropologist*, 2019, Vol. 121, p. 554-567.

Hariz Halilovich, *Places of pain: forced displacement, popular memory and trans-local identities in Bosnian War-torn communities*, New York, Berghahn Books, 2007.

Ahmet İçduygu and Damla B. Aksel, “Migration Realities and State Responses: Rethinking International Migration Policies in Turkey,” In Stephen Castles, Dinem Ozkul, and Ana M. Cubas Alvarino (eds.), *Social Transformation and Migration*, 2015, p. 115–131.

IMPACT- Civil Society Research and Development, “Socioeconomic impact of displacement waves in northern Syria,” Berlin, IMPACT- Civil Society Research and Development, 2019, p.9, available at: https://www.impact-csrd.org/reports/Socioeconomic_impact_of_Displacement_EN_web.pdf .[last accessed 3 August 2019].

Gülay Kılıçaslan, “Forced migration, citizenship, and space: the case of Syrian Kurdish refugees in Istanbul,” *New Perspectives on Turkey*, 2016, Vol. 54, p.77–95.

Kemal Kirişçi, “Turkey: A country of transition from emigration to immigration,” *Mediterranean Politics*, 2007, Vol. 12(1), p.91-97.

Prem Kumar Rajaram, “Refugees as Surplus Population: Race, Migration and Capitalist Value Regimes,” *New Political Economy*, 2018, Vol. 23(5), p.627-639.

Helen Mackreath and Şevin Gülfer Sağnıç, “Civil Society and Syrian Refugees in Turkey,” Kağıthane, *Citizens' Assembly- Turkey*, 2017, available at: <https://www.hyd.org.tr/attachments/article/215/civil-society-and-syrian-refugees-in-turkey.pdf> [last accessed 3 October 2017].

Sandro Mezzadra and Brett Neilson, *Border as Method, or the Multiplication of Labor*, Durham, Duke University Press, 2013.

Kelsey P. Norman, “Inclusion, exclusion or indifference? Redefining migrant and refugee host state engagement options in Mediterranean ‘transit’ countries,” *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 2019, Vol. 45(1), p. 42-60.

Deniz Ş. Sert, “From skill translation to devaluation: the de-qualification of migrants in Turkey,” *New Perspectives on Turkey*, 2016, Vol. 54, p. 97–117.

Veli Yadırgı, *The Political Economy of the Kurds of Turkey: From the Ottoman Empire to the Turkish Republic*, Cambridge, Cambridge University Press, 2017.

Syrian Refugee Men in Za'tari Camp: Humanitarianism, Masculinities, and “Vulnerabilities”

LEWIS TURNER

KEYWORDS: Masculinities, Syrian Refugees,
"Za'tari" Refugee Camp, Vulnerability, Jordan

ABSTRACT

This paper summarises the findings of a research project on humanitarian work with Syrian refugee men, focused on Za‘tari Refugee Camp in Jordan. It argues that, for humanitarians, refugee men present a challenge. They are read in gendered and racialized ways, as independent, agential, political and at times threatening, and thereby disrupt humanitarian visions of refugeehood as a passive, feminised subject position. In this paper, these arguments are demonstrated through an exploration of some of the key areas the research focused on: how Syrian men were understood as objects of humanitarian care, how humanitarians understood Syrian men’s (non-)“vulnerability,” and Syrian men’s attempts to create livelihoods opportunities in the camp. The paper is based on extensive ethnographic participant-observation in the camp, and interviews with humanitarian workers and Syrian refugees in Jordan, which was undertaken in 2015-2016.

INTRODUCTION

“I’m really glad that you are asking these sorts of questions,” an NGO program manager said to me over coffee, as we sat in one of the most popular cafés for foreign humanitarian workers in Amman, “because there is no-one working on men, especially single young men.” I told him a story that another NGO worker had told me, that every six months or so in a meeting, someone would raise the lack of progress on a “men and boys’ strategy.” This lack of progress would be lamented, briefly, but then the meeting would end, everyone would be busy, and nothing would happen until the same issue was brought up again six months later. He looked me straight in the eyes and replied: “It is exactly like that!”

I was intrigued by this reaction to my research project, which was framed around refugee men and masculinities in the Syria response in Jordan. Was it really the case that there was “no-one” focusing on refugee men? What did “men and boys’ strategies” seek to achieve? What areas of work did they (not) include? And what did the answers to these questions tell us about humanitarian workers’ understandings of refugee men and masculinities? Were these understandings formed from the “transferable” knowledge that is operationalised across different humanitarian contexts, or were they specifically about Syrian men? Arab men? Muslim men? These are some of the central questions that animated my PhD research, which this paper summarises.¹

These questions link very closely to the theme of this issue of the Civil Society Review, which invites us to rethink inequalities and informality in contexts of migration, mobility, and circulation in the Middle East. In its close-knit examination of the life and governance of Za‘tari Refugee Camp, the largest refugee camp for Syrians in the Middle East, my research analyses the ways in which humanitarian governance of refugees perpetuates inequalities of power and social injustices, and reduces the possibility for refugees to exercise agency. My approach, which centres on an intersectional analysis of gender,² is a particularly appropriate way to explore these questions, and to shed new light on them through an examination of a topic that has not typically gained significant attention in research.³

1 Lewis Turner, “Challenging Refugee Men: Humanitarianism and Masculinities in Za‘tari Refugee Camp”, PhD Thesis, London, SOAS University of London (Department of Politics and International Studies), 2018, available at: https://eprints.soas.ac.uk/30291/1/4581_Turner_redacted.pdf [last accessed 25 August 2019].

2 Kimberlé Crenshaw, “Demarginalizing the Intersection of Race and Sex: A Black Feminist Critique of Antidiscrimination Doctrine, Feminist Theory and Antiracist Politics,” *University of Chicago Legal Forum*, 1989, Vol. 1989, p. 139-167.

3 Magdalena Suerbaum, “Defining the Other to Masculinize Oneself: Syrian Men’s Negotiations of Masculinity during Displacement in Egypt,” *Signs: Journal of Women in Culture and Society*, 2018, Vol. 4 (3), p. 665–686.

In exploring these questions, my work takes as a starting point two crucial insights from critical, feminist scholarship that has examined humanitarian work with refugees. Firstly, scholars have documented numerous ways in which central aspects of the refugee regime have been based on “gender-blind” assumptions that privilege the (expected) experiences of heterosexual, cisgender men. These include the kinds of persecution included in the definition of refugeehood in the 1951 Refugee Convention, and the patrilineal models that have been used in some contexts to establish refugee status.⁴ At the same time, and consistent with patriarchal assumptions, refugee “womenandchildren”⁵ become a central object of concern for humanitarian actors in contexts of displacement.⁶ These valuable insights, however, do not reveal how humanitarian workers think about or relate to refugee men in their everyday work, how they conceptualise their responsibilities towards this demographic, or how understandings of masculinities shape humanitarianism. In this short paper, I will offer an overview of the arguments offered by this research project. After outlining the methodology used to conduct the research, and some of the relevant questions of positionality and ethics, I will subsequently explain the key arguments of the research, with reference to three themes: refugee men as objects of humanitarian care, refugee men and “vulnerability,” and refugee men and livelihoods. Finally, I will explain the contributions this research makes to both scholarship and humanitarian practice.

Methodologically, the research is based on extensive primary fieldwork that was undertaken in Jordan between September 2015 and August 2016. During this period, I conducted a total of 70 interviews with humanitarian and NGO workers, security personnel in Za‘tari, employers, donor agencies, Syrian refugees living in Za‘tari, and in host communities. I also conducted a group discussion with 12 Syrians at the Questscope Youth Centre in the camp, as well as extensive participant observation in Za‘tari with the NGO Arab Renaissance for Democracy and Development (ARDD).⁷

4 Erin Baines, *Vulnerable Bodies: Gender, the UN and the Global Refugee Crisis*, London, Routledge, 2004; Christine M. Cervenak, “Promoting Inequality: Gender-Based Discrimination in UNRWA’s Approach to Palestine Refugee Status,” *Human Rights Quarterly*, 1994, Vol. 16(2), p. 300-374; Jane Freedman, “Mainstreaming Gender in Refugee Protection,” *Cambridge Review of International Affairs*, 2010, Vol. 23(4), p. 589-607.

5 Cynthia Enloe, *The Morning After: Sexual Politics at the End of the Cold War*, Berkeley, University of California Press, 1993.

6 Jennifer Hyndman and Wenona Giles, “Waiting for What? The Feminization of Asylum in Protracted Situations,” *Gender, Place & Culture*, 2011, Vol. 18 (3), p. 361–379; Heather Johnson, “Click to Donate: Visual Images, Constructing Victims and Imagining the Female Refugee,” *Third World Quarterly*, 2011, Vol. 32(6), p. 1015–1037.

7 For a more detailed discussion of methodology, see: Lewis Turner, *op.cit.*, 2018.

Research in contexts of forced displacement is characterised by power inequalities, which can readily lead to the exploitation of refugees, and disrespect for their time, needs, and perspectives.⁸ In my case, as a white man holding UK citizenship, these inequalities ran along (at least) lines of gender, race, and citizenship, in addition to other resultant inequalities, such as access to space and territory, which made my research possible in the first place. Working in accordance with established ethical guidelines,⁹ I attempted to ensure that I was constructively contributing to humanitarian work and assistance throughout the research process, by doing volunteer work and giving donations, and I have continued to contribute to multiple humanitarian organisations in the years after my fieldwork. In choosing my research topics, I was also cognisant of the broader political context in which it would be interpreted, and prevailing narratives about Syrian refugee men, who are often assumed to be (potentially) violent, and a threat to “western” states and societies.¹⁰ This context informed my decision to centre my analysis on humanitarianism, and thereby to “study up;” that is, to study those who hold power in a particular context.¹¹

REFUGEE MEN, “VULNERABILITY,” AND AUTONOMY IN HUMANITARIAN SPACES

The central argument of this research is that, for humanitarians working in the Syrian refugee response,¹² refugee men present a challenge. They are read in gendered and racialized ways, as independent, agential, politically active, and at times threatening

8 Manar Bilal, “Our Refugee Camps Are Not Tourist Attractions,” website, *The Huffington Post*, 6 December 2017, available at: http://www.huffingtonpost.com/manar-bilal/our-refugee-camps-are-not-tourist-attractions_b_9041800.html [last accessed 25 August 2019]; Moe Ali Nayel, “Palestinian Refugees Are Not at Your Service,” website, *The Electronic Intifada*, 5 May 2013, available at: <https://electronicintifada.net/content/palestinian-refugees-are-not-your-service/12464> [last accessed 25 August 2019]; Maissam Nimer, “Reflections on the Political Economy in Forced Migration Research from a ‘Global South’ Perspective,” website, *The Sociological Review*, 26 June 2019, available at: <https://www.thesociologicalreview.com/reflections-on-the-political-economy-in-forced-migration-research-from-a-global-south-perspective/> [last accessed 25 August 2019].

9 Christina Clark-Kazak, “Ethical Considerations: Research with People in Situations of Forced Migration,” *Refuge: Canada’s Journal on Refugees*, 2017, Vol. 33 (2), p.11-17.

10 Lesley Pruitt, Helen Berents and Gayle Munro, “Gender and Age in the Construction of Male Youth in the European Migration ‘Crisis,’” *Signs: Journal of Women in Culture and Society*, 2018, Vol. 43 (3), p. 687–709.

11 Laura Nader, “Up the Anthropologist - Perspectives Gained from Studying Up,” in Dell Hymes (ed.), *Reinventing Anthropology*, 1972, p. 284–311.

12 I use terms such as ‘humanitarians’ and ‘humanitarian organisations’ to refer to individuals and organisations involved in the wide-ranging provision of aid, shelter, support, programmes and services for refugees, by a collectivity of United Nations agencies, international organizations, and international and national non-governmental organisations, under the banner of the ‘refugee response.’

— and thereby disrupt humanitarian visions of refugeehood. Syrian men in Za‘tari refugee camp are often read as troublemakers who are difficult to govern and work with, for example when they attempt to exercise influence over the spatial organisation of the camp, when they pursue independent economic activities, and when they protest humanitarian decisions. Refugee men thus become a problem for humanitarians to repress, reform, regulate, or ignore, while, in contrast, refugee women, with whom many humanitarians are more comfortable working, become a canvas onto which humanitarian agendas can be imposed. In these governance strategies, humanitarian actors rely on supposedly “global” knowledge, while the knowledge and priorities from both the Syrian community and the Jordanian context are deemed inferior due to their designation as “local.” In doing so, humanitarians consistently prioritise their own goals, logics, and understandings of gender, over those of Syrians themselves, actively disempowering their “beneficiaries.” In the remainder of this paper, I will demonstrate these arguments by focusing on three key aspects of this research project. Firstly, whether Syrian refugee men are understood to be objects of humanitarian care; secondly, whether Syrian refugee men are understood to be “vulnerable,” and thirdly, I will highlight Syrians’ attempts to create livelihoods opportunities in the camp.

One of the major findings of this research is that, for many humanitarian actors, Syrian refugee men have an uncertain position as objects of humanitarian care. As feminist scholars have demonstrated, the vision of the refugee in the “Global South,” particularly in contexts of encampment, is of a passive, feminised, and de-politicised subject position.¹³ Syrian men, by contrast, were assumed to be independent, agential, and in particular to be able to rely on their own participation in the labour market to provide for themselves. These ideas were based on a racialised vision of masculinity, in which Syrian men, as *Arab* men, were understood to somehow be immune to the violence and precarity of the labour market in Jordan. Refugee women, on the other hand, were assumed to need “empowerment” (in the specific ways imagined for them by humanitarians), even if that “empowerment” ended up increasing women’s burdens,¹⁴ or encouraging women’s participation in initiatives they found exploitative.¹⁵

Similar ambiguities and uncertainties emerged in discussions of Syrian men’s positions within, and relationships to, humanitarian work on “gender.” Humanitarians knew that their grant and project proposals needed to show “gender awareness,” and that

13 Jennifer Hyndman and Wenona Giles, *op.cit.*, 2011; Heather Johnson, *op.cit.*, 2011.

14 Sarah Tobin and Madeline Otis Campbell, “NGO Governance and Syrian Refugee ‘Subjects’ in Jordan,” *Middle East Report*, 2016, Vol. 278, p. 4–11.

15 Katharina Lenner and Lewis Turner, “Making Refugees Work? The Politics of Integrating Syrian Refugees into the Labor Market in Jordan,” *Middle East Critique*, 2019, Vol. 28 (1), p. 65–95.

the key way to demonstrate this was to linguistically emphasise accounting for the distinct needs of “women, girls, boys and men.” However, only rarely were refugee men considered as people who were themselves living through gendered experiences of displacement.¹⁶ Therefore, as one of my interviewees said, it is difficult for humanitarian workers to “actually choose to be against” refugee men, because they are part of the broader population humanitarians are there to work with, but that does not necessarily mean that they are “for” them either.¹⁷ This analysis demonstrates, I argue, that for many humanitarians, refugee men’s position and status within humanitarian work was ambiguous. I characterise this ambiguity as Syrian refugee men having an uncertain position as objects of humanitarian care.

Humanitarian determinations of “vulnerability” were one central field in which these dynamics played out. In the earlier years of the Syria refugee response in Jordan, “vulnerability” was often calculated using the “group approach.” For example, according to a document from the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and International Relief and Development (IRD), refugee populations contain six “vulnerable” groups: women at risk, elderly/older person at risk, child at risk, single parent or caregiver, people with disabilities, and people with serious medical conditions.¹⁸ In Jordan, this system was largely replaced, because it generalised groups, and could not account for the causes of, or changes in, “vulnerability.” The new system was the Vulnerability Assessment Framework – a large-scale survey designed to measure refugees’ “vulnerability” – but informal understandings of who was, and who was not, “vulnerable,” continued to be widely shared and influential among humanitarian workers.

Women who were living with children but not with men, in so-called “female-headed households,” were assumed, by virtue of this family arrangement, to be particularly or especially “vulnerable.” This same designation of “female-headed household” is used generically regardless of the reason why the woman is living without a partner. When a woman is living with a partner who is a man, the household is typically assumed and understood to not be “female-headed;” that is, women only “head” their households in the absence of a man. As Susie Jolly argued, this terminology is troublingly heteronormative, ignoring “the possibility that [the household] could be female-headed by choice,” run

16 Lewis Turner, “Syrian Refugee Men as Objects of Humanitarian Care,” *International Feminist Journal of Politics*, 2019, Vol. 21 (4), p. 595–616.

17 Interview with Curt Rhodes, International Director of Questscope, Amman, 19 May 2016.

18 United Nations High Commissioner for Refugees, and International Relief and Development. “Vulnerability Criteria - English,” website, *United Nations High Commissioner for Refugees*, n.d., available at: <http://data.unhcr.org/syrianrefugees/country.php?id=107> [last accessed 25 August 2019].

by a lesbian couple, for example, or by a woman who prefers to live without a husband.¹⁹

Refugee men, on the other hand, were typically assumed not to be “vulnerable.” The consensus that refugee women and children were (the most) “vulnerable” appeared to form part of the “common sense” of the everyday world of humanitarian workers, and thus not to require explanation or justification. Whether one is deemed to be “vulnerable” by humanitarian actors (as well as by states and judicial systems) can have important implications for refugees’ lives and welfare – being recognised as (among the most) “vulnerable” is often a prerequisite to accessing humanitarian aid and programmes, as well as resettlement opportunities. Humanitarians, it therefore appeared, were much more comfortable working with, and far too comfortable holding power over, refugee women, rather than refugee men.²⁰

Nevertheless, as I have argued at length elsewhere,²¹ understanding refugee men’s lives and needs through an analytical framework of “vulnerability” could also have negative implications for refugee men themselves. Doing so would perpetuate an oppressive system where resource distribution is done according to humanitarian frameworks, ideas, and calculations. Researchers and humanitarians alike need to, instead, centre their analysis of refugees’ lives on the frameworks, concepts and ideas that are meaningful to refugees themselves.²²

The third area through which I wish to explore and demonstrate the central arguments of this research project, is the attempts of Syrian men to build livelihoods opportunities outside of the control of humanitarian and state actors. As soon as Za‘tari camp opened, Syrians began to conduct informal economic activity, exchanging and marketising goods that were distributed to them by humanitarian agencies. This market grew to contain approximately 3,000 businesses, which were overwhelmingly set up, run, and staffed by men. The gendered nature of this activity reflected the centrality of “breadwinning” to many Syrian men’s understandings of masculinities, broader gendered understandings of work and responsibility, but also other (often interrelated) factors such as access to capital.

Humanitarian responses to this activity were varied. Humanitarian workers “on the ground” in Za‘tari were more likely to be relatively sympathetic to Syrians’ actions in

19 Susie Jolly, “Why Is Development Work so Straight? Heteronormativity in the International Development Industry,” *Development in Practice*, 2011, Vol. 21(1), p. 18–28.

20 Lewis Turner, *op.cit.*, 2018.

21 Lewis Turner, “The Politics of Labeling Syrian Refugee Men as ‘Vulnerable,’” *Social Politics: International Studies in Gender, State and Society*, forthcoming.

22 Olivia Umurerwa Rutazibwa, “What’s There to Mourn? Decolonial Reflections on (the End of) Liberal Humanitarianism,” *Journal of Humanitarian Affairs*, 2019, Vol. 1 (1), p.65–67.

setting up a market, and to recognise the inevitability of informal economic activity in a camp context. Other humanitarian actors, however, would lament that Syrians were using resources in ways that humanitarians had not intended, and undertook extensive efforts to limit Syrians' capacities to re-shape the space and life of the camp in these ways. UNHCR's leadership in the country, and the Jordanian government, were both troubled by the market, the independence it allowed, and the permanence that they thought could potentially develop from it. While humanitarians were, at times, happy to promote Syrians as "entrepreneurs," Syrians' activities extensively disrupted the authoritarian governance strategies that many humanitarian and state actors aim to employ in refugee camps. In this context too, therefore, refugee men were seen as too agential, too political, and a "problem" for humanitarians to repress or regulate.

In the broader research project,²³ these arguments and analysis are applied to a wider range of topics and humanitarian interventions, including: work that attempted to "engage" Syrian men as allies in preventing sexual and gender-based violence, humanitarian "Cash for Work" programmes, refugee camp governance, and the humanitarian "innovation" agenda. Taken together, these findings have extensive relevance to both academic scholarship and humanitarian practice, the most important of which are summarised below.

MOVING FORWARD: RESEARCHING AND WORKING WITH REFUGEE MEN

In examining humanitarian understandings of refugee men and masculinities, a topic that has rarely received systematic attention, this research offers substantive new contributions to scholarship. Existing academic analysis on humanitarian work with refugee men tends to focus only on gender programmes or gender-based violence work;²⁴ in contrast, my research examines the ways in which understandings of refugee men and masculinities are sutured throughout, and have a profound influence on all aspects of humanitarian work. It is thereby of particular relevance to scholars, often working in feminist International Relations, who seek to explore and uncover the ways in which gender, and the structures of power and differentiation with which it intersects, are central to the operations of international power. It will also be of extensive interest to those working on the Syria "crisis" and responses, and offers a novel vantage point from

23 Lewis Turner, *op.cit.*, 2018.

24 For example, see Barbra Lukunka, "New Big Men: Refugee Emasculation as a Human Security Issue," *International Migration*, 2012, Vol. 50 (5), p. 130–141; Elisabeth Olivius, "Refugee Men as Perpetrators, Allies or Troublemakers? Emerging Discourses on Men and Masculinities in Humanitarian Aid," *Women's Studies International Forum*, 2016, Vol. 56, p. 56–65.

which to analyse and understand these events. Its in-depth and layered exploration of the life, governance and politics of Za‘tari will be of relevance to scholars of contemporary Jordan, of humanitarianism, and of gender and refugeehood.

Similarly, this work is of extensive relevance to individuals and organisations working in the humanitarian and NGO sectors, especially (but not exclusively) those working with Syrian refugees or in contexts of the Middle East. It offers a new perspective from which to understand and reflect on humanitarian work. It does not offer a conventional “evaluation” of humanitarian work, nor does it answer whether it was “successful,” according to donor or humanitarian criteria. Rather, it follows in a line of critical, ethnographically-informed scholarship that asks *how* such projects and interventions work.²⁵ In doing so, it calls for a deep re-evaluation of the ways in which humanitarian work with refugees is conducted. A running theme of the argumentation, as discussed above, how humanitarian actors consistently centre their own – rather than refugees’ – values, frameworks and priorities, including their own understandings of gender. The takeaway for practitioners and policy-makers should therefore not be to simply “include” refugee men more in humanitarian work. Instead, the analysis begs the question of how humanitarian work can instead genuinely centre refugees – their lives, their understandings, and their conceptual frameworks – to build a more emancipatory humanitarianism for those who will need solidarity in the days, months, and years to come.

ACKNOWLEDGEMENTS

I am very grateful to my wonderful supervisory team at SOAS University of London – Laleh Khalili, Rahul Rao, and Tania Kaiser – for their guidance, support and feedback throughout the PhD process. I am indebted to all of my interlocutors in Jordan, and am grateful that they shared their time, perspectives, and knowledge with me. I have a particular debt of gratitude to my colleagues at ARDD, with whom I worked very closely. I would also like to thank the editors of *Civil Society Review* for inviting me to contribute this summary.

25 David Mosse, *Cultivating Development: An Ethnography of Aid Policy and Practice*, Anthropology, Culture, and Society, London, Pluto Press, 2005.

Bibliography

- Erin Baines, *Vulnerable Bodies: Gender, the UN and the Global Refugee Crisis*, London, Routledge, 2004
- Manar Bilal, "Our Refugee Camps Are Not Tourist Attractions," website, *The Huffington Post*, 6 December 2017, available at: http://www.huffingtonpost.com/manar-bilal/our-refugee-camps-are-not-tourist-attractions_b_9041800.html [last accessed 25 August 2019].
- Christine M. Cervenak, "Promoting Inequality: Gender-Based Discrimination in UNRWA's Approach to Palestine Refugee Status," *Human Rights Quarterly*, 1994, Vol. 16(2), p. 300-374.
- Christina Clark-Kazak, "Ethical Considerations: Research with People in Situations of Forced Migration," *Refuge: Canada's Journal on Refugees*, 2017, Vol. 33 (2), p.11-17.
- Kimberlé Crenshaw, "Demarginalizing the Intersection of Race and Sex: A Black Feminist Critique of Antidiscrimination Doctrine, Feminist Theory and Antiracist Politics," *University of Chicago Legal Forum*, 1989, Vol. 1989, p. 139-167.
- Cynthia Enloe, *The Morning After: Sexual Politics at the End of the Cold War*, Berkeley, University of California Press, 1993.
- Jane Freedman, "Mainstreaming Gender in Refugee Protection," *Cambridge Review of International Affairs*, 2010, Vol. 23(4), p. 589-607.
- Jennifer Hyndman and Wenona Giles, "Waiting for What? The Feminization of Asylum in Protracted Situations," *Gender, Place & Culture*, 2011, Vol. 18 (3), p. 361-79.
- Heather Johnson, "Click to Donate: Visual Images, Constructing Victims and Imagining the Female Refugee," *Third World Quarterly*, 2011, Vol. 32(6), p. 1015-37.
- Susie Jolly, "Why Is Development Work so Straight? Heteronormativity in the International Development Industry," *Development in Practice*, 2011, Vol. 21(1), p. 18-28.
- Katharina Lenner and Lewis Turner, "Making Refugees Work? The Politics of Integrating Syrian Refugees into the Labor Market in Jordan," *Middle East Critique*, 2019, Vol. 28 (1), p. 65-95.
- Barbra Lukunka, "New Big Men: Refugee Emasculation as a Human Security Issue," *International Migration*, 2012, Vol. 50 (5), p. 130-141.
- David Mosse, *Cultivating Development: An Ethnography of Aid Policy and Practice*, Anthropology, Culture, and Society, London, Pluto Press, 2005.
- Laura Nader, "Up the Anthropologist - Perspectives Gained from Studying Up," in Dell Hymes (ed.), *Reinventing Anthropology*, 1972, p. 284-311.
- Moe Ali Nayel, "Palestinian Refugees Are Not at Your Service," website, *The Electronic Intifada*, 5 May 2013, available at: <https://electronicintifada.net/content/palestinian-refugees-are-not-your-service/12464> [last accessed 25 August 2019].
- Maissam Nimer, "Reflections on the Political Economy in Forced Migration Research from a 'Global South' Perspective," website, *The Sociological Review*, 26 June 2019, available at: <https://www.thesociologicalreview.com/reflections-on-the-political-economy-in-forced-migration-research-from-a-global-south-perspective/> [last accessed 25 August 2019].
- Elisabeth Olivius, "Refugee Men as Perpetrators, Allies or Troublemakers? Emerging Discourses on Men and Masculinities in Humanitarian Aid," *Women's Studies International Forum*, 2016, Vol. 56, p. 56-65.
- Lesley Pruitt, Helen Berents and Gayle Munro, "Gender and Age in the Construction of Male Youth in the European Migration 'Crisis,'" *Signs: Journal of Women in Culture and Society*, 2018, Vol. 43 (3), p. 687-709.

Olivia Umurerwa Rutazibwa, “What’s There to Mourn? Decolonial Reflections on (the End of) Liberal Humanitarianism,” *Journal of Humanitarian Affairs*, 2019, Vol. 1 (1), p.65–67.

Magdalena Suerbaum, “Defining the Other to Masculinize Oneself: Syrian Men’s Negotiations of Masculinity during Displacement in Egypt,” *Signs: Journal of Women in Culture and Society*, 2018, Vol. 4 (3), p. 665–686.

Sarah Tobin and Madeline Otis Campbell, “NGO Governance and Syrian Refugee ‘Subjects’ in Jordan,” *Middle East Report*, 2016, Vol. 278, p. 4–11.

Lewis Turner, “Challenging Refugee Men: Humanitarianism and Masculinities in Za’tari Refugee Camp”, PhD Thesis, London, SOAS University of London (Department of Politics and International Studies), 2018, available at: https://eprints.soas.ac.uk/30291/1/4581_Turner_redacted.pdf [last accessed 25 August 2019].

Lewis Turner, “Syrian Refugee Men as Objects of Humanitarian Care,” *International Feminist Journal of Politics*, 2019, Vol. 21 (4), p. 595–616.

Lewis Turner, “The Politics of Labeling Syrian Refugee Men as ‘Vulnerable,’” *Social Politics: International Studies in Gender, State and Society*, forthcoming.

United Nations High Commissioner for Refugees, and International Relief and Development. “Vulnerability Criteria - English,” website, *United Nations High Commissioner for Refugees*, n.d., available at: <http://data.unhcr.org/syrianrefugees/country.php?id=107> [last accessed 25 August 2019].

***Beyond
Humanitarian
Relief: Social
Networks and the
Role of Shared
Identity in Refugee
Belonging and
Support in Turkey***

MICHAEL KAPLAN

KEYWORDS: Refugees, Humanitarianism,
Turkey, Belonging, Syrians, Social Networks,
Anthropology

ABSTRACT

A considerable body of research explores the ways in which refugees exert agency and establish belonging in exile. This scholarship challenges popular tropes that reduce the varied experiences of displacement to generalized themes of crisis, uprootedness, and suffering. Through exploring refugee involvement in Islamic communities in Turkey, this paper considers the role played by informal social networks and actors in both helping Syrian refugees to secure their basic needs, as well as in fostering subjectivities of belonging. Drawing on secondary research as well as on participant observation and interviews conducted with Syrians living in Turkey, it argues that attention to social networks built upon shared modes of identification, such as being devoutly religious, can offer generative insight into processes of emplacement among refugees. These networks not only make visible some of the problematic aspects of humanitarianism associated with non-governmental organizations, but also present alternative models built upon mutual support and care. At the same time, while recognizing the benefits of informal social networks, this paper also considers the potential for new boundaries and exclusions to emerge where others recede.

INTRODUCTION

In December 2012, Hisham, then a 20-year-old Syrian, arrived at the Turkish border province of Hatay to receive medical treatment for wounds sustained while fighting alongside the Free Syrian Army (FSA). Unlike the many Syrians who sought support through a network of non-governmental organisations (NGOs) along the border, Hisham remembered that he had met several Turkish students studying theology in Damascus while he was pursuing his undergraduate degree. He contacted them and found that they were eager to support their “Muslim brother.” They travelled to Hatay to assist him through his medical treatments, and then accompanied him several months later to Istanbul, where they offered him housing and employment at an Islamic school they managed. Seven years later, Hisham is still involved with the school. As he explained:

*“If it wasn’t for them, my experience in Turkey would have been very different. The people who were helping me did so based on religious reasons, not any other reasons, such as a humanitarian reason, or because they had to. It was their own choice. They came to see me, I didn’t go to them. They came from Istanbul to Hatay to help me, and they brought me back to Istanbul on their own account... They told me, ‘Don’t worry, we are going to take you with us. We will take care of everything.’ They were like my second family.”*¹

Hisham’s story offers an alternative focus to policy-oriented scholarship in refugee and migration studies that emphasises legal, economic, and political precarity as the primary experience of refugees in Turkey and the Middle East more broadly.² Indeed, while he complained of many of the same bureaucratic complications that continue to burden Syrians living in Turkey, he had developed a tight-knit social network and a sense of belonging in Istanbul.

As Tara Polzer notes, academic scholarship has a tendency to overlook the experiences of refugees who are well-integrated into their host countries.³ While this derives, in part, from an interest in those who are most vulnerable and a desire to call into account government policies that disadvantage refugees, it simultaneously operates to reproduce an image of the refugee as a passive victim out of place and in need of saving.⁴

1 Interview by the author with Hisham, a Syrian refugee in Istanbul, Turkey, via Skype, 15 March 2019.

2 To read about the many legal challenges Syrians face, see: Feyzi Baban, Suzan Ilcan, and Kim Rygiel, “Syrian Refugees in Turkey: Pathways to Precarity, Differential Inclusion, and Negotiated Citizenship Rights,” *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 2017, Vol. 43(1), p. 41–57.

3 Tara Polzer, “Invisible Integration: How Bureaucratic, Academic and Social Categories Obscure Integrated Refugees,” *Journal of Refugee Studies*, Oxford, Oxford University Press, 2008, p. 477.

4 Critiques of depictions of refugees as passive and out of place are common, but are often influenced by Liisa Malkki, “Refugees and Exile: From ‘Refugee Studies’ to the National Order of Things,” *Annual Review of Anthropology*, 1995, Vol. 24(1), p. 495–523.

In this paper, I would like to suggest that, in the context of the large-scale displacements from Syria, attention to alternative modes of identification, such as being religiously affiliated, can provide a helpful mode of analysis for scholars seeking to understand emplacement among refugees. This approach considers forms of identification that become important in context of displacement, looking beyond national identity as the sole, or primary, social identifier. Indeed, among the Syrians I met in Turkey, those who had proclivities toward Islamic action and education often felt secure and confident about their place in the country. They had connected with informal support networks that, while assisting with practical concerns, such as finding housing and employment, also offered spiritual support, companionship, and community.

Much of this paper draws on secondary scholarship in the social sciences, primarily anthropology, pertaining to displacement and humanitarianism, suggesting approaches to understanding belonging, identity, and social networks. These secondary sources are supplemented through accounts from my own ethnographic fieldwork in Turkey in Summer 2019, as well as several earlier and extended periods of reporting as a journalist.^{5,6} I spent three months in the Istanbul neighborhood of Fatih, where I attended weekly gatherings organized by an Islamic community. Although institutionally independent, this community developed out of the larger Nurcu movement — a vast revivalist movement with various splinter communities that all read the writings of the Turkish theologian Said Nursi (d. 1960) — with the intention of reading Nursi's work in English. The community attracted educated Turks, international Muslims living in Turkey as professionals or students, and economic and political refugees. My research, which included participant observation and interviews with around a dozen Syrians, extended beyond the formal community, and instead considered the personal relationships interlocutors had built with one another. In light of discourses I regularly heard which depicted Istanbul as bifurcated between Syrian and Turkish spheres, I was surprised to find that many Syrian men⁷ — sometimes in groups and sometimes as individuals — attended Turkish religious events and had become involved in Turkish Islamic communities, even in spite of language barriers. In general, when asked about their support and connections, they indicated that they did not receive services from formal NGOs and instead depended upon informal community relationships. Donations were distributed, not through organised humanitarian bureaucracies intended to aid

5 Note that names have been changed throughout the paper in order to protect the privacy of all interlocutors.

6 While my experience as a journalist helped me to better understand the lives of my interlocutors, and to build important connections, this paper is primarily rooted in my recent ethnographic fieldwork.

7 Due to cultural norms, I primarily had access to male gatherings.

refugees, but instead on ad hoc, case-by-case basis intended to help “a brother” in a difficult situation. I thus treat these religious communities as social networks, which I define as the interpersonal relationships through which migrants secure basic needs and develop feelings of emplacement and belonging.⁸

In the analysis that follows, I present a broad overview of the situation for refugees in Turkey and raise questions pertaining to shared identity and Islam. I then explore the salience of the category of “refugee” and suggest ways in which their experiences align with, and diverge from, commonly held assumptions about refugees and humanitarian support. Not wanting to idealise the notion of a shared identity, in the conclusion, I suggest new problematics, fractures, and boundaries that have emerged in the context of socio-religious networks built upon shared affiliation. The conflict in Syria and the subsequent refugee influx has come about at a particularly critical juncture in Turkish history, insofar as religiosity as a unifying identity (among those Turks who do, indeed, identify as religious) has become an increasingly important social identifier⁹ under the Justice and Development Party (AKP).¹⁰ In some ways, Syrians are both the beneficiaries of the AKP’s commitment to a pan-Islamic vision, one that expresses particular concerns about fellow Muslims in need and, as such, they are also held up as its evidence.

TURKEY AS A CASE FOR THINKING OUTSIDE THE NGO

Turkey provides an illustrative study into the practices of agency and emplacement among refugee communities. According to the Center for American Progress, a vast majority of Syrian refugees in Turkey, some 96 percent, live outside of refugee camps, in either urban or semi-urban areas. With nearly four million refugees living in Turkey, Syrian restaurants, cafes, and small businesses have been established throughout major cities. A majority of Syrians remain in the country’s southern provinces, close to the Syrian border, but about one million Syrians are living in Istanbul, the economic capital.¹¹

8 Note that I borrow the first part of this definition, relating to basic needs, from Brigitte Suter, but add to the definition a sense of belonging, in line with how my interlocutors understood the role of these Islamic communities. Brigitte Suter, “Social Networks in Transit: Experiences of Nigerian Migrants in Istanbul,” *Journal of Immigrant & Refugee Studies*, 2012, Vol. 10 (2), p. 209.

9 Ihsan Yilmaz, “Islamic Populism and Creating Desirable Citizens in Erdogan’s New Turkey,” *Mediterranean Quarterly*, 2018, Vol. 29(4), p. 52-76.

10 The Islamist-leaning AKP, led by President Recep Tayyip Erdogan, encourages family values and has overturned many of Turkey’s formerly secular laws. Under the AKP government, many Islamic organizations and communities have enjoyed widening influence throughout the country.

11 This number is according to the Istanbul mayor, although only 500,000 Syrians are officially registered in the city, according to figures from the Interior Ministry. See: Sarah Dadouch and Khalil Ashawi, “Istanbul gives Syrians one month to return to provinces in which they are registered,” website, *Reuters*, 22

As Turkish authorities attempt to phase out the refugee camps,¹² they are also implementing policies intended to integrate Syrian children into Turkish schools and Syrian workers into the economic system. As various studies have shown, few refugees have plans to return home anytime in the foreseeable future.¹³ While some 75,000 Syrians have become naturalised Turkish citizens, a vast majority remain in limbo under temporary protection status.¹⁴ The situation of refugees in the country thus represents that of a refugee population and humanitarian situation that is indefinite and in process of growing long-term and multi-generational.¹⁵

To meet the needs of a diverse, and often economically desperate population, a vast network of NGOs exists in Turkey today. As of 2017, a Turkish official stated that 48 foreign NGOs had received permission to operate in the country, although some (including International Medical Corps and Mercy Corps) were shuttered for their alleged cooperation in providing Syrian Kurds with humanitarian relief.¹⁶ Many NGOs and international associations, including United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), the United Nation's refugee agency, remain active in providing educational services and other programming and services to Syrians. However, a vast majority of humanitarian endeavours are led by Turkish NGOs, often working in partnership with international organisations. My interlocutors were most familiar with the work of the Foundation for Human Rights and Freedoms and Humanitarian Relief (IHH), a Turkish

July 2019, available at: <https://www.reuters.com/article/us-turkey-syrians/istanbul-gives-syrians-one-month-to-return-to-provinces-in-which-they-are-registered-idUSKCN1UH1Y6> [last accessed 20 August 2019].

12 According to Alan Makovsky, decisions to close the camps have been influenced, in part, by the economic success of Syrians residing outside of the camps; UN officials have also cited the importance of ensuring refugees are integrated into their "host" communities and live self-reliantly. Many refugees have themselves chosen to settle outside of refugee camps, and the UNHCR provides a stipend to help support settlement outside of the camps. See: Alan Makovsky, "Turkey's Refugee Dilemma: Tiptoeing Toward Integration," website, *Center for American Progress*, 2019, available at: <https://www.americanprogress.org/issues/security/reports/2019/03/13/467183/turkeys-refugee-dilemma> [last accessed 15 May 2019].

13 Alan Makovsky, *op.cit.*, 2019.

14 Syrians are able to apply for temporary protection in Turkey, which, while protecting their rights to remain in Turkey, does not afford them rights laid out in international conventions for refugees. Those under temporary protection are legally prohibited from traveling to other provinces, unless granted special permission.

15 Turkey is just one country in the region that is currently hosting a large population of Syrian refugees. In Lebanon, there are more than 1.5 million refugees, and in Jordan, 1.4 million. About 20 percent of refugees in Jordan live in camps, while Lebanon was wary to create camps due to its experiences with protracted Palestinian displacement. Both countries, as well as Turkey (explored further in the section below, "Fragmented Belongings") have experienced growing anti-refugee sentiment.

16 Bülent Aras and Yasin Duman, "I/NGOs' Assistance to Syrian Refugees in Turkey: Opportunities and Challenges," *Journal of Balkan and Near Eastern Studies*, 2019, Vol. 21(4), p. 478-491.

Islamic charity that operates globally. Their headquarters is located in the neighbourhood of Fatih in Istanbul, where my interlocutors primarily lived.

Because this paper focuses precisely on those refugees who “don’t need help” — at least not from international NGOs — and who are “not immediately distinguishable from the general population,” quantitative data is difficult to come by.¹⁷ That noted, I do not intend to argue whether or not these experiences of participation in religious life, or in other forms of social networks, are reflective of a substantial percentage of Syrians living in Turkey. However, areas where Syrian commercial activities and social lives thrive, such as in the Fatih neighbourhood of Istanbul, suggest that many Syrians have built lives for themselves and experience emplacement and belonging in Turkey — which, of course, is not to suggest that they are content with their circumstances or the policies that regulate their lives. Rather, I consider these cases of Syrians who have become involved in Turkish socio-religious life for what they might reveal about the nature of displacement and identity in the Middle East. That includes how they might encourage scholars to expand their conception of humanitarianism beyond the workings of NGOs and to remain attentive to the role played by informal social actors and networks, whether they are built upon religious identity or other potential modes of affiliation that transcend that of the nation.

BEYOND ‘OUT-OF-PLACENESS:’ FROM REFUGEE TO MUHACIR

In recent decades, scholars within the social sciences have become increasingly sceptical of depictions of a generalised “refugee experience,” reducible to narratives of out-of-placeness.¹⁸ In the early 1990s, Liisa Malkki suggested that popular discourse, academic and policy-oriented literature, and refugee management has produced a ubiquitous way of thinking about (and conflating) identity/culture and territory/nation. These assumptions are reflected through the lexicon commonly available to speak about refugees: terms like “displacement” and “uprootedness,” often associated with crises, insinuating a metaphysical attachment between place and identity. Malkki’s own work with Hutu refugees, both within and outside of refugee camps, showed that interpretations of exile and home, as well as notions of identity and nation, varied depending on the circumstances of one’s exile.¹⁹ Since then, anthropology has seen a proliferation of studies exploring the ways through which the category of “refugee” can be a malleable one — sometimes providing the grounds upon which people stake political and historical claims, construct senses of

17 Tara Polzer, *op.cit.*, 2008, p. 477.

18 Liisa Malkki, “National Geographic: The Rooting of Peoples and the Territorialization of National Identity Among Scholars and Refugees,” *Cultural Anthropology*, 1992, Vol. 7(1), p. 24-44.

19 *Ibid.*, p. 34-37.

belonging, and build solidarities.²⁰ This has, in many ways, weakened an emphasis on the “refugee” as the paradigmatic case of “bare life” to whom Giorgio Agamben referred, and instead encourages scholars to view refugees as agential subjects.²¹

As Giulia El Dardiry observes, within studies of the Middle East, scholars have often highlighted a regionalist paradigm to counter a discourse that assumes refugees to be people out of place. This approach instead focuses on local and regional affiliations (often times Arabism and Islam) that become important in cases of mass-scale migrations and displacements. In a context of neoliberal restructuring programs, scholars also point to the relevance of socioeconomic relationships.²² In the Turkish case, there remains a fairly clear division in public discourses between Syrians and Turks — especially, perhaps, given their linguistic and ethnic distinctions. Rather than reject difference, interlocutors often reproduced (and idealised) ethno-national diversity, expressing a cosmopolitan intrigue with culinary, linguistic, and other cultural practices. At the same time, they emphasised the importance of another, unifying identity: belonging to a global Muslim community, which they referred to as the *umma*.²³

In many respects, the *umma* was spoken about in aspirational terms — something that Muslims must strive to realise. Participants of the religious communities (which, as a broad category, are referred to as the *cemaat*) often referred to Syrians as *muhacir*, invoking the early Muslim emigrants who fled persecution with the Prophet Muhammad from Mecca to Medina.²⁴ Turkish interlocutors often said that Turks should act like the *ansar*, referring to those Muslims already living in Medina who welcomed and sheltered the Muslim emigrants. The analogy was explained to me as an attempt to recognise and

20 This is a theme explored in anthropological literature pertaining to Palestinian refugees especially, given the protracted nature of their displacement. See, for instance, Julie Peteet, *Landscapes of Hope and Despair: Palestine Refugee Camps*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2005; Ilana Feldman, *Life Lived in Relief: Humanitarian Predicaments and Palestinian Refugee Politics*, Oakland, University of California Press, 2018.

21 Giorgio Agamben, “We Refugees,” *Symposium*, 1995, Vol. 49(2), p. 116.

22 Giulia El Dardiry, “‘People Eat People’: The Influence of Socioeconomic conditions on Experiences of Displacement in Jordan,” *International Journal of Middle East Studies*, Cambridge, Cambridge University Press, 2017, p. 703.

23 In her ethnography of migrants’ conversions in Kuwait, Attiya Ahmad explores the relationship between Islamic *da’wa* movements, cosmopolitanism, and the *umma* concept. See: Attiya Ahmad, *Everyday Conversions: Islam, Domestic Work, and South Asian Migrant Women in Kuwait*, Durham, Duke University Press, 2017, p. 165-169.

24 While deployed here as a form of camaraderie and solidarity, it is worth noting that the term *muhacir*, as the term *musafir* (guest), has been mobilised by politicians as a strategic alternative to referring to Syrians as refugees. As noted earlier, Syrians are granted temporary protection status, but are denied recognition as refugees, which would entitle them to certain rights.

negotiate ethno-national distinction, while understanding that Turks held a special responsibility to embrace their “Muslim brothers from Syria,” just as the early Muslims had done with those fleeing Mecca. Within the religious communities in Fatih, usage of the term *muhacir* was seen as standing in contradistinction to terms like “refugees” or “guests” — terms viewed as alienating. It signalled an implicit critique of the wider Turkish public for failing to uphold their Islamic duties to support their co-religionists.

REFUGEE AS RECIPIENT AND PROVIDER

Much literature in migration studies has focused on the role of shared identity with regards to the proliferation of Islamic NGOs.²⁵ These NGOs interweave a discourse of both Islamic solidarity and compassion and of neoliberal humanitarianism. While much of this literature offers generative insight into the way shared identity can be mobilised, and the multiplicity of forms humanitarianism can take, these studies tend to uphold the stark dichotomy between those “being saved” and those doing the saving — that is, humanitarian actors. They thus reproduce a generalisable image of the refugee-as-helpless-victim. Attention to social networks, on the other hand, reveals how refugees are simultaneously the recipients of support, while also participants and contributors to a community — thereby challenging the challenges of paternalism that, as many scholars note, are often associated with humanitarian endeavours.²⁶

Within the socio-religious communities, interlocutors understood themselves as both recipients and providers of support. Those who provided them with help were not impersonal bureaucratic aid workers, but instead participants in their own communities. Tarek, a Syrian man in his early 30s, who is involved with one of the communities in Fatih and works as a teacher, explained how support within the religious communities functioned:

“My situation in this country is difficult. I’m having difficulty with my kimlik [an identification card] so sometimes I need help. I can ask [a respected person in the community] to help me and he will [ask the others]. They helped me to find an apartment that way, and helped me pay it when I didn’t have work. Then someone else will need some help. [A respected person] will come to me, he will say ‘this brother needs help’ and then I can help him.”²⁷

25 See, for instance: Mayka Kaag, “Transnational Islamic NGOs in Chad: Islamic Solidarity in the Age of Neoliberalism,” *Africa Today*, 2008, Vol. 54(3), p. 3-18.

26 Estella Carpi, “The Political and the Humanitarian in Lebanon. Social Responsiveness to Emergency Crisis from the 2006 War to the Syrian Refugee Influx,” *Oriente Moderno*, 2014, Vol. 94(2), p. 409.

27 Interview by the author with Tarek, a Syrian refugee, in Istanbul, Turkey, 13 July 2016. Interestingly, Tarek’s kimlik issue resolved shortly following our initial interview, and he managed to secure semi-reliable employment.

The cyclical nature of giving reflects that which Marcel Mauss described as a cycle of reciprocity, helping to bind a community together.²⁸ Mauss suggests that individuals engage in acts of gift-giving that, although feeling to be voluntary, are circumscribed by social obligation, engaged in reciprocal cycles of giving, receiving and returning gifts. At the time of my fieldwork in Summer 2019, Tarek was renting out a room in his apartment at a low cost to a Turkish friend who had fallen on difficult financial circumstances — further reflecting the cycle of reciprocity that occurs within this context. Apartment sharing was one common way Syrians, and others, found support through the network. Several interlocutors who were struggling financially were given affordable housing through dormitories associated with religious communities.

Tarek's role as both receiver and giver of support reflects what Noga Malkin, writing in a context of formalised humanitarian endeavours, describes as “a more fluid understanding of refugees as people located in various, fluctuating, positionalities.”²⁹ Indeed, Syrians like Tarek who had been involved in a community for extended periods of time often served in multiple symbolic and practical capacities and had gained a level of respect that they often did not feel in other spaces. Because Syrians were often viewed as being well educated in traditional Islamic studies, including Qur'anic recitation, they were often called upon to lead the community in prayers. This was the case not only within the weekly gathering I attended, but also within the other Sufi communities I observed, where the leaders of the religious orders would occasionally step aside to allow a Syrian theology student or elder to lead.

In terms of serving in functional humanitarian roles, Syrians who had strong networks with both Turks and Syrians were often called upon as intermediaries in charitable giving. Shadi, another long-time participant in the community, said that Turkish friends would often ask him if he knew of families that needed support, especially around holiday times.³⁰ “It has become about people you trust,” Shadi said, explaining why people elected to donate their charity through his social connections, rather than through NGOs. “It's moved away from giving to [humanitarian organisations] to more private and personal giving. They [Turkish people] want to know that you know the person.” He, as the majority of my Syrian interlocutors, voiced critiques of how NGOs were thought to distribute their funds. Knowing that I was studying humanitarianism, Syrians would frequently engage me with questions (and opinions) along the following lines: “Do you think that [specific NGO] is really doing anything? Maybe they rarely do projects, but

28 Marcel Mauss, *The Gift: Forms and Functions of Exchange in Archaic Societies*, Chicago, Hau Books, 2016.

29 Noga Malkin, “My Brother's Keeper: The Double Experience of Refugee Aid-Workers,” *Journal of Peacebuilding & Development*, 2015, Vol. 10(3), p. 47.

30 Interview by author with Shadi, Syrian refugee, Istanbul, 5 August 2019.

there's lots of media and photographs. They exaggerate I think.”³¹

These religious networks also provided Syrians with important social relationships that helped them feel grounded in Turkey. While Shadi appreciated the theological teachings, he spoke about the Nurcu community, and other religious involvements, primarily as fulfilling social and practical needs that helped him feel more comfortable in Turkey. He maintained a certain pride in being familiar with Turks, and believed that it would help his upward mobility. He explained:

“You need some way to meet new people. In Istanbul, it's either mosques during prayer services, or the cemaats. Or you go and have coffee or something, but at a café, but practicing Muslims will not go there, for people who don't want to be seen in that climate.”³² Cemaat is the best substitute that there is now ... It's because of the cemaats that I know the Turkish community here more than the Syrians. I wanted to know the Turkish [people], so I know how they act and so that I could learn Turkish.”

For many Syrians, the Turkish language posed a major barrier to feeling comfortable in the country. Shadi, having learned Turkish by living with Turkish-speakers and involving himself in religious communities, emphasised that he held a certain attachment to Turkey that many other Syrians he had met did not experience. In general, the Syrians involved with the Islamic communities in Fatih had achieved basic proficiency in Turkish and also spoke of a long-term future for themselves in Istanbul.

FRAGMENTED AND PRECARIOUS BELONGINGS

Feelings of belonging were often brought into question by discrimination and discomfort Syrians faced in other contexts. In recent years, anti-refugee sentiment has grown increasingly pronounced in Turkey. While Turks initially believed that Syrians would return to their homes shortly after they began arriving to the country in 2011, their protracted presence has brought under scrutiny the AKP's ostensibly hospitable policies, as well as its support for Syrian rebels fighting Bashar al-Assad. Increasingly, opposition parties have framed the AKP's policies in Syria as entrenching Turkey in conflict with its neighbours and contributing toward an overburdening refugee crisis. In political discourse, the refugee situation has been blamed for a worsening economy and many secularists argue that Syrians are turning the country more conservative. Referring to “integration” in the public discourse is now politically untenable; politicians instead refer to “harmonisation.”³³

31 Informal discussion between author and Syrian refugee, Istanbul, 25 June 2019.

32 He later explained that he preferred social spaces that were gender segregated.

33 Alan Makovsky, *op.cit.*, 2019.

The latter accepts Syrian presence within the country, while recognising them only as “guests” who, as a generalised collective, will eventually return home.

In the increasingly tense and polarised political climate, feelings of belonging were fragmented and spatialised. Walking through the streets days after the Istanbul governor’s office announced heightened regulations on Syrians, Musaib, who settled in Istanbul in 2017, looked around vigilantly for police patrols. Without being registered legally in Istanbul, he was susceptible to detention and deportation to the province where he initially registered for his residency.³⁴ As soon as we reached a café, where a table of Turkish friends, Syrians, and several other internationals waited, Musaib grew visibly at ease, his body relaxed. His dichotomised feelings — between fear/alienation and comfort/belonging — were reflected in Musaib’s very understanding of the country and its demographics. He believed that the Turkish society was “split in two halves. One half is accepting us, and loving us, and compassionate with us, they are from the same religion... but the other half, let’s say, the secular Turks are not accepting us.”³⁵ I challenged him, noting that conservative politicians have pushed for tightened restrictions on Syrians lately and that many leftists supported Syrian rights. He added nuance to his position, explaining that some of the religious Turks did not like Syrians either, but that they must be distinguished from those who believe that “all the people are the same, because we are Muslims.” He defined these people as belonging to the religious communities.

Musaib’s experiences and interpretation here counters the notion of religious identity as a generalised and shared affiliation. Not all Turks — even those who might be labelled “religious” in Turkish discourse (a dichotomy Musaib had adopted) — were understood to be welcoming simply because they shared a Muslim identity. And yet, a shared identity held acute salience in his experience, helping to build selective spaces and networks of fraternity and support where shared modes of association — in this case, Islamic identity — were emphasised. In other words, shared religious identity provided the potential for connection, but it did not guarantee it. This serves to complicate discourses that treat integration as either-or, suggesting that one might feel at place in one space, while alienated elsewhere. It seems worth noting that, despite his anxieties in Turkey — and perhaps as much because of those anxieties — Musaib has AKP flags hanging throughout his apartment. He would like to get married in Istanbul (“maybe to a Turk”) and has recently begun the lengthy process of applying for citizenship.

34 Sarah Dadouch and Khalil Ashawi, *op.cit.*, 2019.

35 Interview by author with Musaib, Istanbul, 28 July 2019.

EMERGENT BOUNDARIES AND STRATIFICATION

Scholars in migration studies have widely praised the role of informal social networks in helping to integrate migrants into their new country. Yet, as Brigitte Suter argues through her study of African migrant networks in Istanbul, scholarship has often overlooked the nature of exploitation that occurs within such networks. She suggests that legal and economic difference, in addition to the different lengths of time and acquired knowledge among migrants, produced new forms of stratification that encouraged jealousy and distrust. She further highlights stratification based on pre-existing divisions, especially ethnic differences that existed among the migrant communities she studied.³⁶

Among the social networks I studied in Fatih, emergent hierarchies were subtle. The Nurcu community actively sought to eschew formalised positions of authority, and instead intended the space to be one where “brothers come together and just read.”³⁷ There was no formal membership. Nonetheless, within a network where, as I have argued, reciprocity is essential, being able to contribute (whether materially or immaterially) served as a form of social currency. This meant that those with much to contribute — whether through contributing, for instance, knowledge, or who were well-connected — found considerable respect. Those with little to contribute — namely, the most needy and “under-educated” — were unlikely to find a place within the community. Interlocutors accepted that they could not accommodate everyone, and that they did not want people to start attending merely in hopes of finding practical support — something they said occasionally occurred, especially when refugees first began settling in Fatih. One of the long-time participants said, “We have tried to do our part for our brothers, but our part is little. We cannot help everyone.”³⁸ In this sense, this community could not, and did not intend to, replace the role of the NGO.

Further, the refugee crisis has come at a particularly critical moment in Turkish politics and history — at a time when the Turkish government, under the AKP, has sought to promote a pan-Islamic vision. Indeed, under the AKP, the Turkish government has sought to extend its political reach beyond its own nation, especially in an effort to support disenfranchised and struggling Muslim communities globally, through what many label a form of “soft power”.³⁹

36 Brigitte Suter, *op.cit.*, 2012, p. 220.

37 Interview by author with *halaqa* founder, Istanbul, 30 July 2019.

38 Interview by author with Turkish organiser of the *halaqa*, Istanbul, 11 July 2019.

39 Sinem Adar and Halil Ibrahim Yenigun, “A Muslim Counter-Hegemony?: Turkey’s Soft Power Strategies and Islamophobia,” website, *Jadaliyya*, 2019, available at: <https://www.jadaliyya.com/Details/38646>. [last accessed 8 December 2019].

As such, it is no surprise that Syrian refugees — given the presence of nearly 4 million in the country — are often held up in public and political discourses as the paradigmatic beneficiaries of Turkish hospitality and humanitarianism. Following the coup attempt in Turkey in July 2016, for instance, Turkish media outlets were quick to point out that many Syrian refugees were “among the strongest supporters of the Turkish government.”

⁴⁰Due to the fact that much of Turkey’s conservative population is proud of the AKP’s positioning as a humanitarian government, it is worth considering further how discourses of humanitarianism and cultural openness are mobilised, potentially pressuring Syrians to perform certain forms of gratitude and express contentedness with their situation in Turkey.

Syrians were generally wary to complain about their situation in the country near Turks. They proceeded into political discussions cautiously and generally emphasised their loyalties to Turkey. When I asked a Syrian interlocutor whether he and his Syrian friends complained about their situation in Turkey amongst themselves, he told me, as others, that “they do, but they wouldn’t want Turks to hear.” I could not help but noting that he distanced himself from those who express criticisms, using the pronoun “they”.

⁴¹This raises questions: What sorts of acceptable speech and expressions are accepted within these social networks? What forms of compromise and censorship are expected to make such spaces “work”?

CONCLUSION

Refugees living in protracted contexts of displacement frequently encounter bureaucratic, legal, economic, and political issues. While much policy-oriented literature tends to focus on these challenges, many scholars have begun to consider the relationships, new forms of identities, and the various solidarities and mutual support produced through processes of emplacement. In this paper, I have suggested that shared modes of association, and religion in particular, provide helpful modes of analysis for the investigation and understanding of inclusion and refugee support. While a focus on shared affiliation risks overstating religion’s role as a unifying social force, this paper instead shows that identities such as being Muslim emerge as important and unifying identities in limited spaces — analysed here through an interest in the role of Islamic social networks — rather than broadly among a population.

40 TRT World, “Syrians in Turkey celebrate government triumph over coup attempt,” online video, *Youtube*, 21 July 2016, available at: <https://www.youtube.com/watch?v=FZhIsBSgRDo> [last accessed 15 May 2019].

41 Informal discussion between author and Syrian refugee, Istanbul, 15 July 2019.

These social networks offer refugees support that they otherwise are likely to receive only through humanitarian agencies, and thus, present an alternative form of support and care. Rather than reproducing divisions between aid-provider and aid-receiver, or, put differently, between saviour and victim, these social networks present cases of mutual support, where roles and responsibilities fluctuate. As presented in the case of Hisham, he contrasted the motivations of those with whom he received support “based on religious reasons” to those who did so impersonally for “humanitarian reason or because they had to.”⁴² The former he spoke about in terms of fictive kinship — that is, as his “second family.”⁴³ While providing practical support, these cases reflect how social networks can provide forms of camaraderie and community, thereby helping refugees to feel a sense of belonging in their ostensible “host” nation.

At the same time, there exists a risk in narrowly focusing on the beneficial outcomes of social networks that are built on shared modes of identification, insofar as it ignores the role of class, ethnicity, and politics.

ACKNOWLEDGEMENTS

I am grateful to the Institute for Middle East Studies (IMES) at George Washington University, which generously supported my ethnographic research during the Summer 2019. I also thank the editors of this issue, Maissam Nimer and Risha Jagarnathsingh, and the two anonymous reviewers, who helped to develop and strengthen this article through their thoughtful and constructive feedback. Most of all, I am indebted to my interlocutors in Turkey, who graciously allowed me glimpses into their lives and welcomed me into their homes and communities.

Bibliography

Sinem Adar and Halil Ibrahim Yenigun, “A Muslim Counter-Hegemony? Turkey’s Soft Power Strategies and Islamophobia,” website, *Jadaliyya*, 2019, available at: <https://www.jadaliyya.com/Details/38646> [last accessed 8 December 2019].

Giorgio Agamben, “We Refugees,” *Symposium*, 1995, Vol. 49(2), p.114-119.

Attiya Ahmad, *Everyday Conversions: Islam, Domestic Work, and South Asian Migrant Women in Kuwait*, Durham, Duke University Press, 2017.

Bülent Aras and Yasin Duman, “I/NGOs’ Assistance to Syrian Refugees in Turkey: Opportunities and Challenges,” *Journal of Balkan and Near Eastern Studies*, 2019, Vol. 21(4), p. 478-491.

42 Interview by the author with Hisham, a Syrian refugee in Istanbul, Turkey, via Skype, 15 March 2019.

43 Interview by the author with Hisham, a Syrian refugee in, in Istanbul, Turkey, via Skype, 15 March 2019.

Feyzi Baban, Suzan Ilcan, and Kim Rygiel, "Syrian Refugees in Turkey: Pathways to Precarity, Differential Inclusion, and Negotiated Citizenship Rights," *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 2017, Vol. 43(1), p. 41-57.

Estella Carpi, "The Political and the Humanitarian in Lebanon. Social Responsiveness to Emergency Crisis from the 2006 War to the Syrian Refugee Influx," *Oriente Moderno*, 2014, Vol. 94 (2), p. 402-427.

Sarah Dadouch and Khalil Ashawi, "Istanbul gives Syrians one month to return to provinces in which they are registered," website, *Reuters*, 22 July 2019, available at: <https://www.reuters.com/article/us-turkey-syrians/istanbul-gives-syrians-one-month-to-return-to-provinces-in-which-they-are-registered-idUSKCN1UH1Y6> [last accessed 20 August 2019].

Giulia El Dardiry, "'People Eat People': The Influence of Socioeconomic conditions on Experiences of Displacement in Jordan," *International Journal of Middle East Studies*, 2017, Vol. 49 (4), p. 701-719.

Ilana Feldman, *Life Lived in Relief: Humanitarian Predicaments and Palestinian Refugee Politics*, Oakland, University of California Press, 2018.

Mayka Kaag, "Transnational Islamic NGOs in Chad: Islamic Solidarity in the Age of Neoliberalism," *Africa Today*, 2008, Vol. 54 (3), 3-18.

Alan Makovsky, "Turkey's Refugee Dilemma: Tiptoeing Toward Integration," website, *Center for American Progress*, 2019, available at: <https://www.americanprogress.org/issues/security/reports/2019/03/13/467183/turkeys-refugee-dilemma> [last accessed 15 May 2019].

Noga Malkin, "My Brother's Keeper: The Double Experience of Refugee Aid-Workers," *Journal of Peacebuilding & Development*, 2015, Vol. 10 (3), p. 46-59.

Liisa Malkki, "National Geographic: The Rooting of Peoples and the Territorialization of National Identity Among Scholars and Refugees," *Cultural Anthropology*, 1992, Vol. 7 (1), p. 24-44.

Liisa Malkki, "Refugees and Exile: From 'Refugee Studies' to the National Order of Things," *Annual Review of Anthropology*, 1995, Vol. 24 (1), p. 495-523.

Marcel Mauss, *The Gift: Forms and Functions of Exchange in Archaic Societies*, Chicago, Hau Books, 2016.

Julie Peteet, *Landscapes of Hope and Despair: Palestine Refugee Camps*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2005.

Tara Polzer, "Invisible Integration: How Bureaucratic, Academic and Social Categories Obscure Integrated Refugees," *Journal of Refugee Studies*, 2008, Vol. 21 (4), p. 476-497.

Brigitte Suter, "Social Networks in Transit: Experiences of Nigerian Migrants in Istanbul," *Journal of Immigrant & Refugee Studies*, 2012, Vol. 10 (2), p. 209.

TRT World, "Syrians in Turkey celebrate government triumph over coup attempt," online video, *Youtube*, 21 July 2016, available at: <https://www.youtube.com/watch?v=FZhIsBSgRDo> [last accessed 15 May 2019].

Ihsan Yilmaz, "Islamic Populism and Creating Desirable Citizens in Erdogan's New Turkey," *Mediterranean Quarterly*, Vol. 29 (4).

***Faith-Based
Actors in Şanlıurfa,
Turkey: Reducing
Tensions
Between Host
Populations and
Syrian Refugee
Communities***

ZEYNEP ŞAHİN MENCÜTEK

KEYWORDS: Refugees, Faith-based
Actors, Turkey, Syrians, Conflict Prevention

ABSTRACT

Preventing possible tensions between refugees and the host population has become a policy priority for countries hosting large numbers of refugees. In addition to local, national and international humanitarian actors, faith-based actors from both host and refugee communities attempt to prevent any tension, as it may disrupt public order, migrant integration and social cohesion. However, little is known about the mechanisms and strategies used by refugee-led faith-based actors to take a role in reducing tensions between host-community and refugees. This article examines refugee-organised faith-based actors' capabilities, limits and interactions with host city actors in conflict prevention, by drawing from the case of Şanlıurfa, a Turkish border province which hosts half a million Syrian refugees. Based on ethnographic field research, including interviews and participant observation, as well as the analysis of local media outlets, the paper focuses on the engagements of faith-based actors of Syrian refugee community with the local actors of Şanlıurfa. Findings illustrate that faith-based actors are able to prevent escalation of social tensions in early stages when they coordinate and cooperate with local political and humanitarian actors. However, their effectiveness in preventing tensions in later stages remains limited and does not fully eliminate the risk of violence, as such tensions are often underpinned by socio-economic factors. Finally, the case shows that faith-based actors' engagement in refugee-host community relations lead to small but significant contributions that come with risks and challenges.

INTRODUCTION

Preventing conflict between refugees and host populations is a pressing policy issue in refugee host countries. Each country witnesses complex interactions between actors using varying strategies and resource capabilities to prevent potential conflict. Host state authorities often implement immediate security measures, while local associations and international non-governmental organisations focus on conflict prevention by adopting small-scale social cohesion projects. Faith-based actors from both host and refugee communities are often also involved in conflict prevention.

The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) underlines the importance of partnering with faith-based actors – grouped under three types: faith-based organisations, local faith communities and faith leaders.¹ Faith-based organisations encompass religious and religion-based organisations or networks, communities belonging to a place of religious worship, specialized religious institutions and religious social service agencies, and registered or unregistered non-profit institutions that have a religious character or mission.”² Local faith communities are not organised, rather, they are composed of people who share common religious beliefs and values. Local faith communities mobilize and provide support through their membership and faith networks, often voluntarily, considering it a tenet of their faith to do so in humanitarian emergencies. Though, they do not necessarily act by referring to humanitarian principles. Faith leaders, drawing power from trust and moral authority over members of their local faith community, are those “who play influential roles within their faith communities and the broader local community.” They shape public opinion in the broader community.³ It is worth noting that “a refugee who regularly attends a church or mosque does not necessarily identify themselves with the label ‘local faith community member,’ as current humanitarian language tends to capture them.”⁴

When responding to humanitarian crises and providing relief and assistance to vulnerable people,⁵ faith-based actors sometimes have advantages over secular organisations.

1 UNHCR, “Partnership note: On Faith-based organisations, Local Faith Communities, and Faith Leaders,” Website, *UNHCR*, 2014, available at: <https://www.unhcr.org/539ef28b9.pdf> [last accessed 20 April 2018].

2 *Ibid.*

3 *Ibid.*

4 Estella Carpi, “Does Faith-Based Provision Always Localise Aid?,” Website, *Refugee Hosts*, 22 January 2018, available at: <https://refugeehosts.org/2018/01/22/does-faith-based-aid-provision-always-localise-aid/> [last accessed 25 April 2019].

5 For discussions about faith and humanitarianism see: Elizabeth Ferris, “Faith and humanitarianism: It’s complicated,” *Journal of Refugee Studies*, 2011, Vol. 24 (3), pp.606-625.

These derive from their ability to respond faster through social networks, mobilisation experience and financial capital. Further, their religious affiliations may create affinity with the affected communities.

However, there are also concerns about the neutrality and objectivity of these actors as well as donor expectations, as they often fail to comply with international humanitarian standards.⁶ For example, Gulf-funded humanitarian organisations providing aid to Syrian refugees in Lebanon often make “*ad hoc* deliveries with few administrative procedures and lack of transparency.”⁷ Despite this, acknowledging that their advantages outweigh their disadvantages, the UNHCR cooperates with some faith-based actors in forced migration responses, particularly in the global South.⁸

Faith-based actors occupy a range of roles dealing with population displacement, mainly centred around provision of basic needs and protection. These actors operate with diverse motives, donors and actor networks. Faith-based actors can also originate from within refugee communities that self-organise after displacement.⁹ Self-organised faith-based refugee groups share similar characteristics with other faith-based humanitarian actors, although they may have less resources and capacities. In refugee protection, faith-based actors present some benefits, such as providing shelter in places of worship, assisting individual vulnerable cases, and ensuring access to healthcare and employment through their networks, and even accompanying detainees.¹⁰

Moreover, these actors engage in community outreach and advocacy. They conduct

6 See: Elena Fiddian-Qasmiyeh, “The pragmatics of performance: Putting ‘faith’ in aid in the Sahrawi refugee camps,” *Journal of Refugee Studies*, 2011 3, Vol 24 (3), pp. 533-547; Kathryn Kraft and Jonathan D. Smith, “Between international donors and local faith communities: Intermediaries in humanitarian assistance to Syrian refugees in Jordan and Lebanon,” *Disasters*, 2019, Vol 43 (1), pp. 24-45.

7 Susanne Schmelter, “Gulf States’ Humanitarian Assistance for Syrian Refugees in Lebanon,” *Civil Society Knowledge Center*, 2019, p.15, available at: <https://civilsociety-centre.org/paper/gulf-states%E2%80%99humanitarian-assistance-syrian-refugees-lebanon>. [last accessed 15 May 2019].

8 UNHCR, *op.cit.*, 2014.

9 For discussions about faith-based humanitarianism in the migration situations. See: Elena Fiddian-Qasmiyeh (ed) “Special issue: Faith-based humanitarianism in contexts of forced displacement,” *Journal of Refugee Studies*, 2011, Vol. 24 (3), pp. 429-439.

10 For specific examples where faith-based actors provide services to refugees see: Jessica Eby, Erika Iverson, Jenifer Smyers, and Erol Kekic, “The faith community’s role in refugee resettlement in the United States,” *Journal of Refugee Studies*, 2011, Vol 24 (3), pp.586-605; Alexander Horstmann, “Ethical dilemmas and identifications of faith-based humanitarian organisations in the Karen refugee crisis,” *Journal of Refugee Studies*, 2011, Vol 24 (3), pp. 513-532; Nkwachukwu Orji, “Faith-based aid to people affected by conflict in Jos, Nigeria: An analysis of the role of Christian and Muslim organisations,” *Journal of Refugee Studies*, 2011, Vol 24 (3), pp. 473-492; Victoria Palmer, “Analysing cultural proximity: Islamic relief worldwide and Rohingya refugees in Bangladesh,” *Development in Practice*, 2011, Vol 21 (1), pp. 96-108.

activities supporting social cohesion between refugees and host communities. They contribute to mediating tension between refugees – or internally displaced persons – and host communities through reconciliation and peace-building activities that combat xenophobia and discrimination.¹¹ Due to their capacity to promote social cohesion, host countries, national actors and international non-governmental organisations (INGOs) may work with faith-based actors.

However, the implications of cooperation with faith-based actors have not been adequately addressed in existing literature, providing only incomplete analysis on faith-based actor's roles in reducing tension. This paper addresses this gap by exploring recent examples of faith-based actors involved in conflict prevention. The focus of the study is Şanlıurfa, a Turkish border province which hosts almost half a million of Turkey's current total of 3.6 million Syrian refugees.¹² This paper explores the mechanisms and strategies used by faith-based actors to reduce tensions in Şanlıurfa, with reference also to Gaziantep. Further, this paper focuses on faith-based actors' interactions with host city actors and assesses the limits of refugee-organised faith-based organisations' capacities.

The research uses qualitative research methods, consisting of 45 semi-structured interviews conducted throughout 2018 with Syrian refugees, provincial Turkish authorities, and representatives from both international and national humanitarian organisations operating in Şanlıurfa.¹³ Additionally, field observations, informal conversations with host community members, researchers and native volunteers serving the refugee community, as well as discourse analysis of local and national news helped to inform this paper.

The paper argues that faith-based actors are able to prevent escalation of social tensions in early stages, when they coordinate and cooperate with local political and humanitarian actors. However, their effectiveness in preventing tensions in later stages remains limited and does not fully eliminate the risk of violence, as these tensions are often underpinned by socio-economic factors.

11 UNHCR, *op.cit.*, 2014.

12 Republic of Turkey Ministry of Interior, "Yıllara Göre Geçici Koruma Kapsamındaki Suriyeliler," *Republic of Turkey Ministry of Interior*, 18 April 2019, available at: http://www.goc.gov.tr/icerik3/gecici-koruma_363_378_4713. [Last accessed 29 April 2019].

13 Field research for this paper was funded by RESPOND: Multilevel Governance of Mass Migration in Europe and Beyond Project- Horizon2020 (#770564), European Commission. This paper was written by the author during her fellowship at the Kate Hamburger Kolleg/Centre for Global Cooperation Research, University of Duisburg-Essen Germany (03/2019-02/2020). All opinions expressed are the responsibility of the author.

ŞANLIURFA: FROM QUIET HOST TO A TENSE COMMUNITY

Since 2011, Şanlıurfa, a Turkish province bordering Syria, has become a transit and settlement location for Syrian refugees. At the time of writing (April 2019), Şanlıurfa hosted Turkey's second largest Syrian population at 451,434 – 22% of the province's population of 2,035,0893.¹⁴ Şanlıurfa is also one of the ten poorest provinces in Turkey, where average family income is approximately half of the Turkish average.¹⁵ The province has limited job opportunities, is largely un-industrialised and relies on an agricultural economy. Seasonal agricultural jobs are the primary economic activity of many locals. Many rely on secondary income from construction, service sectors, state social security, and NGOs. The geographic proximity, ethnic and social dynamics of Şanlıurfa are significant factors in why nearly half a million Syrian refugees remain in the province.

Şanlıurfa occupies 250 km of Turkey's 911 km Syrian border and many Turkish citizens live within 100 km of the border. The provincial capital is 55 km away from the border and there are official border crossings in three different towns, namely Akcakale, Mursitpinar, and Ceylanpinar. These remained relatively open to Syrians until 2014, with intermittent closures following Turkish security concerns. Turks and Syrians in this area are also culturally, ethnically and linguistically close. Half of Şanlıurfa's Turkish population speak Arabic and Kurdish, in addition to Turkish, and there are many kinship ties between Syrians and Turks in the area.¹⁶

The Turkey-Syria border can be defined as a “geopolitical” and “national border” in William Walter's categorisation. This means that it is a border marking both the limit of state control over territory, and the limit of the state's ability to homogenise national identity. Despite efforts since the early 20th century,¹⁷ the borderlands in the

14 Republic of Turkey Ministry of Interior, “Gecici Koruma,” *Republic of Turkey Ministry of Interior*, 11 April 2019, available at: http://www.goc.gov.tr/icerik6/gecici-koruma_363_378_4713_icerik. [Last accessed 20 April 2019]

15 Türkiye İstatistik Kurumu (TUIK), “Gelir ve Yaşam Koşulları Araştırması Bölgesel Sonuçları,” 27 September 2016, Turkish Statistical Institute file:///C:/Users/hp/Downloads/Gelir_ve_Ya%C5%-9Fam_Ko%C5%9Fullar%C4%B1_Ara%C5%9Ft_27.09.2016.pdf. [Last accessed 20 April 2019].

16 Current borders of Turkey were drawn by Treaty of Lausanne in 1923 after Turkey's War of Independence. During the Ottoman Empire, borders were more permeable, there were strong kinship, tribal, religious, ethnic ties. Due to Turkey's national security related concerns and territorial disputes with neighbouring countries (e.g. Syria over Hatay). The southeast borders remained important and subject to securitisation until the 2000s.

17 Hatice Pinar Senoguz, “Border Contestations, Syrian Refugees and Violence in the Southeastern Margins of Turkey,” *Movements, Journal for Critical Migration and Border Regime Studies*, 2017, Vol. 3 (2), pp.165-178; William Walters, “Mapping Schengenland: Denaturalizing the Border,” *Environment and Planning D: Society and Space*, 2002, Vol. 20 (5), pp.561-580.

southeast of Turkey and northern Syria have not been fully homogenised with the rest of their respective nation states due to the continuation of cross-border cultures after the demarcation of national borders. Cross-border social and economic relations have continued in different forms from marriages to trade and smuggling, and even daily visits as border regulations have allowed.

In the words of sociologist Mahmut Kaya, “although a border is a physical fixed durable entity,”¹⁸ this border has never been accepted in the sociological imagination of local people who consistently say that “these political borders were artificially and forcibly drawn by nation-states on the territories of the Ottoman Empire, divided families and tribes, while the same border communities continued their relations in various forms.”¹⁹ These ethnic, linguistic, religious, kinship, and tribal ties between locals and Syrians initially provided welcoming attitudes to refugee arrivals. Community leaders drew on social capital to self-initiate mediation when problems arose.

TENSIONS EMERGE BETWEEN HOST COMMUNITIES AND SYRIAN REFUGEES

Şanlıurfa is one of the most highly concentrated Syrian-hosting provinces after Istanbul.²⁰ According to media reports, fieldwork observations and interviews with key informants, the overall experience has been relatively peaceful between Syrian refugees and locals – compared to neighbouring province, Gaziantep – without major violent episodes until 2018. It should be noted that, in general, Turkey has witnessed only occasional outbreaks of tension with Syrians, with few incidents of heavy violence.²¹ In May 2015, a protest marching under the banner of “We do not want Syrians” was planned by locals in Şanlıurfa. However, the provincial government did not allow it, and even

18 Turkey-Syria border formation went through different stages, including placing border markers (1923), launching wires and land mines (1950s-1980s), removing physical barriers at certain parts of the Turkish-Syrian border (2008), mutually lifting visa requirements (2009), and erecting a security wall (2016-2018). See: Aras Ramazan, “The Wall: (dis)continuities of the state making practices on the Turkish-Syrian border,” *The American Anthropological Association Annual Meeting*, 29 November – 3 December 2017, Washington DC., USA.

19 Mahmut Kaya Speech, RESPOND Project 1st Roundtable Meeting, 17 December 2018, Istanbul.

20 Republic of Turkey Ministry of Interior, “Gecici Koruma,” *Republic of Turkey Ministry of Interior*, April 2019, available at: http://www.goc.gov.tr/icerik6/gecici-koruma_363_378_4713_icerik. [Last accessed 20 April 2019]

21 Al-Araby, “Turkey jails two for life over murder and rape of pregnant Syrian refugee,” Website, *Al-Araby*, 17 January 2018, available at: <https://www.alaraby.co.uk/english/news/2018/1/17/turkey-jails-two-for-life-over-syrian-refugee-murders> [Last accessed 20 April 2018].

arrested those disseminating similar slogans through social media.²² Despite government warnings, some locals still went to protest. However, many were immediately detained by security forces.²³

Tension escalated into violence between locals and Syrian refugees in October 2018. The trigger was the murder of two Turkish brothers, and the wounding of another two, by Syrians.²⁴ Social media news of the event spread rapidly and hundreds of locals (*Urfahlar*) gathered in front of the municipal town hall. The angry crowd mobilized to terrify Syrians and attacked some, chanting “We do not want Syrians.” Many Syrian stores were stoned and heavily damaged.²⁵ Security forces intervened to stop protestors attacking Syrians and arrested eight Syrians allegedly involved in the fighting and the murders, while detaining over 20 Turks who disseminated provocative messages on social media. They also placed extra security measures in neighbourhoods where Syrians lived in large numbers. Calming down the protestors took nearly a week,²⁶ and many Syrians were afraid to leave their houses or open their stores for days.²⁷

Several months before the incident, during fieldwork, escalating tension was tangible through the anti-Syrian discourse among locals, including the key authorities such as *muhtars*,²⁸ public bureaucrats, and directors of line ministries’s provincial branches, e.g. Ministry of Interior, Ministry of Education, Ministry of Labor, Family and Social Policies, and Ministry of Health. In communication with locals, often the first topic on the table was the high number of Syrians

22 Göbeklitepe Haber, “Suriyelileri İstemiyoruz Provokasyonu Yasaklandı,” Website, *Göbeklitepe Haber*, 15 May 2015, available at: <http://www.gobeklitepehaber.com/haber/9883/suriyelileri-istemiyoruz-provokasyonu-yasaklandi.html>, [Last accessed 20 April 2018].

23 Göbeklitepe Haber, “Urf’a’da Suriyeli Protestosu Gerginliği,” Website, *Göbeklitepe Haber*, 17 May 2015, available at: <http://www.gobeklitepehaber.com/haber/9909/urfada-suriyeli-protestesi-gerginligi.html> [Last accessed 20 April 2018].

24 The murders happened as a result of fighting between a Turkish and a Syrian family, which began with the fights among children in a neighborhood where mainly poor Syrians and locals live together. Two young sons of Turkish family died. See: Urfahaber, “Urf’a’da 2 kişinin ölümüne karışan 8 Suriyeli tutuklandı,” *Urfahaber*, 30 September 2018, available at: <https://www.urfahaber.com/urfa-da-2-kisinin-olumune-karisan-8-suriyeli-tutuklandi/1892/> [Last accessed 20 April 2018]; Alinteri, “Urf’a’da Suriyelilere saldırılar başladı,” *Alinteri*, 29 September 2018, available at: <https://gazete.alinteri1.org/urfada-suriyelilere-saldirilar-basladi> [last accessed 20 April 2018].

25 Tuba Cameli, “Vallahi Billahi Suriyeli Değiliz!,” *Birartıbir*, 3 January 2019, available at: <https://www.birartibir.org/goc-ve-multecilik/227-vallahi-billahi-suriyeli-degiliz> [Last accessed 20 April 2018].

26 *Ibid.*

27 Mahmut Bozarlan, “Şanlıurfa’da neler oluyor,” *Voice of America (Turkish Edition)*, 30 September 2018, available at: <https://www.amerikaninsesi.com/a/sanl%C4%B1urfa-da-neler-oluyor/4593584.html> [Last accessed 20 April 2018].

28 *Muhtar* means the elected head of a village and neighbourhood.

in the province and narratives around Syrian “wrongdoings.” Anti-Syrian statements included “Syrians are taking our jobs,” “They use the public buses freely,” “There is no space for us in the public parks, because all are filled by them,” and “Syrians do not behave properly as guests.”

Some statements were highly gendered such as “Syrian men are shameless, they sit in front of their houses and smoke water pipes,” “Syrian women wear a lot of make-up, spend all of their money on coiffeur and cosmetics, they marry with our local men, often as a second wife.” Other negative statements contained prejudices, and discrimination.²⁹ I saw a restaurant in the main market with a sign saying “This store is not a Syrian store, it is *Urfalı*” protesting that Syrians opened their own stores on this shopping street. Along with other statements, this signalled that sharing economic resources had become a point of tension between the host and refugee communities.

As Senoğuz notes “reactions among the local population at the border have been shaped and turned into struggles over the definition and meaning of society – over the question of who belongs and who does not.”³⁰ According to the people of Şanlıurfa, Syrians do not belong to the city, thus they should not be too visible in urban space. Syrians’ “intense” usage of parks, pavements, public buses and markets made the host community concerned about the perceived changing ownership of the city.

Many interviewed Syrians were aware of increasing anti-Syrian sentiments. They recalled incidents of discrimination and assault experienced in public buses, work places, and neighbourhoods. However, none reported physical violence by locals against Syrians until June 2018. Gradually, anti-Syrian attitudes in the city became more widespread and violent, leading to multiple deaths of Syrians in the city.

As mentioned earlier, the level of communal conflict remained relatively low until 2018,³¹

29 For a survey results about local’s perception of Syrians. See: Ahmet Doğan, *Şanlıurfa’daki Yerel Halkın Suriyeli Sığınmacılara - Mültecilere Yönelik Algısı*, 30 March 2019, available at: <https://www.raporlar.org/urfadaki-yerel-halkin-suriyeli-siginmacilara-yonelik-algisi-ahmet-dogan/>. [last accessed 05 February 2019].

30 Hatice Pinar Senoguz, *op.cit.*, 2017

31 Reported fighting and lynching attempts shared on the local and national media between Syrians and locals in which police intervened (chronologically): 1) Fighting between a local and Syrian group in a Syrian store, galvanised stoning of Syrian houses and stores in the neighborhood on 20 August 2018. See: Urfadasın, “Şanlıurfa’da Suriyeli ve Türk İki Grup Birbirine Girdi!” Website, *Urfadasın*, 20 August 2018, available at: <https://www.urfadasin.com/Şanlıurfa-da-suriyeli-ve-turk-iki-grup-birbirine-girdi> [last accessed 15 April 2019]; 2) Quarrel between groups in the city center market on 26 March 2017. See: Şanlıurfa 63 TV, “Şanlıurfa’da Şanlıurfalılar ve Suriyeliler kavga etti,” Video, *Youtube*, 26 March 2016, available at: <https://www.youtube.com/watch?v=PPpBxFMIR58> [last accessed 15 April 2019]; 3) Lynch attempts against Syrian stores in parallel to the rumors about a Syrian man attacked Turkish police, on 5 April 2017. See: Ali Guzel, “Urfa’da Suriyeliler yine hedefte,” *Evrensel*, 5 April 2017, available at: <https://www.evrensel.net/haber/314771/urfada-suriyeliler-yine-hedefte> [last accessed 15 April 2019]; 4) Fighting

unlike the neighbouring province of Gaziantep, which hosts less Syrians. It experienced violent riots on August 11, 2014, after the alleged murder of a Turkish landlord by his Syrian tenant. Syrians were lynched and their shops, cars and houses were vandalized by Turkish locals.³² Anti-Syrian riots occurred on July 15, 2016 in Ankara's Önder neighbourhood, where more than 40,000 Syrians live, and houses and businesses of Syrians were damaged.³³

In addition, there are no legal deterrents imposed by state authorities. It is not yet fully understood which actors, factors, and mechanisms played roles in preventing the escalation of violence in Şanlıurfa, before the end of 2018.

SYRIAN REFUGEE ORGANISATIONS AND RELATIONS WITH LOCAL ACTORS

Formal and informal organisations established by Syrians have flourished in Şanlıurfa since 2012. Although there are no firm numbers about such organisations due to a lack of registration, experts from Şanlıurfa estimate there are between 100 and 150 civil society organisations established by Syrians in the province, almost half of which are faith-based. Legally, only Syrians who have a residence permit are allowed to establish, and become members of, registered associations.

Thus, many organisations do not register because most Syrians are neither holders of Turkish passports nor of residence permits, and some even lack temporary protection status.³⁴ The organisations which are legally registered are often established in partnership with Turks and

triggered by children's quarrel on the Street, became large with the participation of reportedly 100 people (beatings, stonings, wounding) on in a public park in Haliliye on 31 May 2017. See: NTV, "Şanlıurfa'da Suriyeliler ile mahalleli arasında kavga," *NTV*, 31 May 2017, available at: https://www.ntv.com.tr/turkiye/sanliurfada-suriyeliler-ile-mahalleli-arasinda-kavga,7BWO1Yeu0O_4wDOa9xiHQ [last accessed 15 April 2019]; 5) Fighting between local and Syrian family, wounding, on 8 September 2016. See: Yenisafak, "Şanlıurfa'da mahalle karıştı; 3 yaralı - Urfa haberleri," *Yenisafak*, 8 September 2016, available at: <https://www.yenisafak.com/Şanlıurfada-mahalle-karisti-3-yarali---urfa-haberleri-h-2528211> [last accessed 15 April 2019]; 6) Street fighting between locals and Syrian groups in Haliliye, stoning of stores and houses by two groups on 1 August 2014. See: Al Jazeera Turk, "Urfa'da Suriyeli gerginliği," *Al Jazeera Turk*, 1 August 2014, available at: <http://www.aljazeera.com.tr/haber/urfada-suriyeli-gerginligi> [last accessed 15 April 2019]; 7) Fighting between locals and Syrians in a local store with the involvement of 20 people, many wounded on 20 October 2013. See: Dogru haber, "Urfa'da halk ile Suriyeli mülteciler kavga etti: 20 yaralı," *Dogru haber*, 10 October 2013, available at: <https://dogruhaber.com.tr/haber/102110-urfada-halk-ile-suriyeli-multe-ciler-kavga-etti-20-yarali/> [last accessed 15 April 2019].

32 Hatice Pinar Senoguz, *op.cit.*, 2017.

33 Feyzi Baban, Suzan Ilcan and Kim Rygiel, "Playing Border Politics with Urban Syrian Refugees. Legal Ambiguities, Insecurities, and Humanitarian Assistance in Turkey," *Movements Journal for Critical Migration and Border Regime Studies*, 2017, Vol. 3(2), pp. 81-102.

34 Mahmut Kaya, "Komşuda misafirlik: Suriyeli sığınmacılara kurulmuş mülteci derneklerinin perspektifinden Türkiye'de yaşamak," *The Journal of Academic Social Science Studies*, 2015, Vol 39, pp. 263-279.

Syrians who are in possession of a passport or who have obtained Turkish citizenship. The founders of these organisations are usually highly educated Syrians with political, economic, and social capital.

Refugee-created organisations carry out several services, and their functions are shaped by Syrians' needs. Their primary service areas include education, vocational training, providing socio-psychological support, and caring notably for orphans and people with disabilities. For example, the Rakkaevi Association accommodated thousands of newly arrived Syrians between 2013 and 2015, while the Yasmin Sham Association supports disabled Syrians.³⁵ Some cultural centres such as Nofara Syria Cultural Centre serve as both shelters and platforms for organising panels, seminars, celebrations, conferences, and theatre activities.³⁶ In recent years, due to increasing needs and funding conditionality, newly established Syrian organisations focused on employment and integration-related activities. For example, the Usame bin Zeyd Cultural Center – established in 2017 with the financial support of Kuwaiti businessmen³⁷ – provides vocational training to Syrians.³⁸ Organisations and businessmen from the Arab states of the Persian Gulf, particularly those from Qatar and Kuwait also distribute cash and aid in-kind to Syrian refugees through Quranic courses and local faith associations. Funding from Gulf countries is also used to finance educational facilities for Syrians. However, none of the Syrian associations interviewed indicated Gulf countries as their sponsors. In Turkey, as in Lebanon, “these organisations function largely outside the United Nations’ response and rely on their own coordination structures,” nevertheless they coordinate with some state agencies.³⁹

Some Syrian associations mediate between the Turkish state and Syrian communities, helping Syrians access public services such as civil registration, schooling, and making business investments. Beside their philanthropic priorities, some, such as *Insan* Foundation, organise activities for raising awareness about Syrian rights in Turkey. Local rights-based NGOs often

35 *Ibid.*, p.269.

36 *Ibid.*

37 The Said Philanthropy Association of Kuwait also opened orphanages for Syrian girls and plans to open a school in addition to its regular food aid deliveries. The Governorate of Şanlıurfa and Provincial National Education directorate signed a protocol with the association and cooperated with its educational aids. See: The Ministry of Education, “Kuveyt Said Yardım Derneği Şanlıurfa’da okul yapacak,” Website, *The Ministry of Education*, 9 December 2017, available at: <https://Şanlıurfa.meb.gov.tr/www/kuveyt-said-yardim-derneği-Şanlıurfada-okul-yapacak/icerik/1750> [Last accessed 20 April 2019].

38 Göbeklitepe Haber, “Kuveyttilerden Suriyelilere Kültür Merkezi,” Website, *Göbeklitepe Haber*, 04 April 2017, available at: <http://www.gobeklitepehaber.com/haber/14419/kuveyttilerden-suriyelilere-kultur-merkezi.html>. [Last accessed 20 April 2019].

39 Susanne Schmelter, *op.cit.*, 2019.

collaborate with international NGOs.⁴⁰ There are also some Syrian NGOs organising cultural activities, religious courses, and publishing in Arabic to maintain refugees' Syrian identity.⁴¹ Such organisations also serve as community platforms for mediating problems between Syrians, including intra-family problems and divorce cases.⁴² While some are self-funded or receive grants from INGOs, international remittances from Syrians in Europe or Arab Gulf countries also finance such associations and cultural centres.⁴³ Some of these actors among the Syrian refugee community are faith-based actors from Syria. Social recognition of religious leaders persists after community disruption. In Şanlıurfa, substantial numbers of Syrian religious figures⁴⁴ run *madrasas* (schools) – often with orphanages or dormitories – which are mainly attended by Syrians. It is estimated that there are around 20 courses, with no precise figures on participant numbers. Course organisers and religious teachers serve as community leaders and have regular audiences participating in activities.⁴⁵ With regular courses and interaction, they shape public opinion of sections of the Syrian refugee community in Şanlıurfa.

Moreover, these community-based faith leaders often seek to create specialized religious institutions and religious social service agencies. Unlike the associations mentioned above, they are “unregistered non-profit institutions that have a religious character and mission.”⁴⁶ In Şanlıurfa, in 2014, a number of Syrian religious scholars created an informal assembly called the “Şanlıurfa Sharia Assembly” (*Suriyeli Alimler Birliği*). They aimed to solve the problems of Syrian refugees in civil issues such as marriage, divorce, and inheritance, which marked early signs of religious legal pluralism for Syrians in Turkey. This was necessary given that many Syrians lack legal refugee status in Turkey and are unable to apply to Turkish courts for family-related issues. The members of the Assembly also issue *fatawa* (Islamic rulings) when needed and reconcile conflicting parties.

40 Interview with the director of İnsan Foundation, Şanlıurfa, 18 July 2018.

41 Interview with the director of Akım Foundation, 17 July 2019.

42 Interview with the Syrian religious scholar and manager of the religious course for Syrians, Şanlıurfa, 19 July 2018.

43 Mahmut Kaya, *op.cit.*, 2015, p.270.

44 They are called alim. They do not call them as *molla*, as they are from Sunni tradition. The concept of *molla* is attributed to Shia tradition.

45 Author's interview with the Syrian religious scholar and manager of the religious course of Syrians, Şanlıurfa, 19 July 2018; Author's Interview with a teacher running three religious courses, 19 July 2018, Şanlıurfa, Turkey; UNHCR, *op.cit.*, 2014..

46 *Ibid.*

RELATIONS BETWEEN HOST COMMUNITY ACTORS AND REFUGEE-CREATED FAITH-BASED ACTORS

In Şanlıurfa, provincial state authorities have taken a flexible approach to the activities of formal and informal faith-based Syrian actors. However, they do not directly cooperate due to concerns about their legality. That is, although Syrian stakeholders often have legal status, their collectives – such as Quranic courses, *masjids* (praying places) or associations – often remain unregistered with state authorities. Instead, local NGOs which work closely with provincial state authorities build direct relations with Syrian NGOs. Thus, Turkish local NGOs became able to coordinate activities with Syrian faith-based organisations on behalf of state authorities. For example, national organisations such as the Humanitarian Relief Foundation (IHH) and *İnsani Yardım Platformu*⁴⁷ – an umbrella forum bringing together 183 local NGOs – operate in Şanlıurfa. The same local NGOs are also supported by provincial and municipal governments. In fact, actors in those local NGOs, provincial and municipal governments are often from similar networks. They know each other well and worked together before the Syrian crisis. The forum coordinates the interactions of some formal and informal Syrian organisations with the provincial and municipal governments.

Thus, provincial state authorities collaborate with Syrian religious community leaders via this local forum. They established close relations with Syrian faith-based organisations, using religious solidarity as a point of reference for building on trust networks. Islamic references to migration experiences such as “*ensar*,” (host community) “*muhaçir*,” (migrant) and “*hicra*” (migration) enhance solidarity among Muslims. Their narratives centre around the idea that “any tension is because of provocations aimed at dividing the Muslim community.”⁴⁸ This provocation-focused narrative aims to build conflict prevention mechanisms among locals and Syrians. The reactions to the anti-Syrian protests of July 2017 typify interactions between faith-based refugee organisations and host community actors with regards to conflict prevention at the provincial level. In that month, anti-Syrian discourse started to be widely disseminated through social media, escalating tensions in the province. It followed a tragic event in which a pregnant Syrian was raped and bludgeoned to death by Turkish attackers in Turkey’s north-western Sakarya province.⁴⁹

The province saw the emergence of a grassroots initiative – the self-titled *Akıller/Alimler Girişimi*

47 Author interview with the director of *İnsani Yardım Platformu*, Şanlıurfa, 25 July 2018.

48 Cinar’ın Sesi, “Suriyeli alimler: hep birlikte sevgi ortamını oluşturmamız gerekiyor,” Website, *Cinar’ın Sesi*, 14 July 2017, available at: <http://www.cinarinsesi.com/suriyeli-alimler-hep-birlikte-sevgi-ortamini-olusturmamiz-gerekliyor-126770h.htm>. [Last accessed 20 April 2019]

49 Al-Araby, “Turkey jails two for life over murder and rape of pregnant Syrian refugee,” Website, *Al-Araby*, 17 January 2018, available at: <https://www.alaraby.co.uk/english/news/2018/1/17/turkey-jails-two-for-life-over-syrian-refugee-murders> [Last accessed 20 April 2018].

(Wise Men Initiative) that comprised mainly local organisations who invited refugee-created faith-based organisations. The Initiative was composed of representatives from the umbrella forum Humanitarian Aid Platform and of Syrian religious scholars and leaders. They organised a workshop called “Civic Prevention Mechanisms Workshop for the People’s Peace” to discuss how to prevent rising anti-Syrian sentiments from disrupting social cohesion in the city.

The workshop also included Iraqi and Palestinian migrant associations and religious figures.⁵⁰ Participants in the workshop referred to themes such as *ensar*, *muhacir*, and Islamic brotherhoods. Turkish NGO representatives underlined the need for caution against provocateurs who try to “mess up Turkey.”⁵¹ The workshop produced a public statement warning Syrians not to disrupt the public order and norms of locals. The statement contained seven points of advice to Syrian refugees living in the city.

PUBLIC STATEMENT OF THE WISE MEN INITIATIVE: ADVICE TO SYRIAN REFUGEES IN ŞANLIURFA

1. Develop social relations with local neighbours in a kind manner.
2. The most common complaint about Syrians in the city is about Syrians’ noisy lifestyle bothering locals in the same building. Be careful about the sensitivities of your neighbours, respect them. You will see that they will reciprocate with respect. The worldwide norm is that guests comply with the rules of the host. We should be grateful to the people of this country, the people of this city and the government which opened their arms to us like *ensar* in our hardest times. If it is not urgent, please do not go out after 23.00.
3. Do not smoke water-pipe tobacco, play, lay down to relax, listen to music and speak on the phone in high volume in public places such as parks, squares, and streets. Do not laugh loudly and make a mess in your neighbourhood. Do not loiter if there is no need to. Please warn Syrians who do not behave properly.
4. Do not hang around as a sole individual or as a big group of Syrians. Hang around as 2-3 persons. If possible, hang around with your local neighbours. This is important for your security and to have a witness if something happens.
5. Do not respond if someone teases you in provocation. If this person insults you badly,

50 Göbeklitepe Haber, “Şanlıurfa’daki stk lardan tedbir çalıştayı,” Website, *Göbeklitepe Haber*, 7 October 2017, available at: <http://www.gobeklitepehaber.com/haber/14752/Şanlıurfalı-stklardan-tedbir-calistayi.html> [Last accessed 20 April 2018]; Göbeklitepe Haber, “Suriyeli aydınlar uyardı,” Website, *Göbeklitepe Haber*, 7 July 2017, available at: <http://www.gobeklitepehaber.com/haber/14745/suriyeli-aydinlar-suriye-lileri-uyardi.html>, [Last accessed 20 April 2018].

51 Göbeklitepe Haber, “Şanlıurfa’daki stk lardan tedbir çalıştayı,” *op.cit.*, 2017.

call the 155 police line to ask for help.

6. As provincial security forces informed us, Syrians involved in crime and those who encourage others in crime will be immediately deported in order to protect innocent Syrians.
7. We hope that you will take our warnings into account for the security of the Syrian and Turkish publics. We hope that better days await the peoples of Syria and Turkey and that God will help us as *muhacir* and Urfa people as *ensar*. We hope that God will not give opportunities to people with bad intentions.⁵²

In addition to sharing this statement with the media, representatives from the workshop made house visits in neighbourhoods with large Syrian populations. During these visits, they communicated the aforementioned statement.⁵³ Recognising locals' increasing hostility and seeking to avoid further tensions, Syrians seemed to accept these measures. However, it was difficult to assess the exact impact of such statements on the Syrian refugee community. As such, there is not sufficient evidence to argue that this initiative alone reduced the tension. Nevertheless, this statement is worth analysing as an instance in which Syrian and local faith-based actors came together to reduce communal tensions.

Although the initiative seemed promising for also including Syrian faith-based actors in activities aimed at preventing tension, its advice is problematic. This, as it reinforces the hierarchical relationship between locals and Syrians, putting the Syrians in an inferior position. It is based on the premise of the "guest" status of Syrians vis-à-vis the "host" status of local people. The recommendations are problematic for rights-based approaches to Syrian refugees as they imply limiting Syrians' freedom and basic rights. Most of the advice urges Syrians to maintain a low profile and avoid disrupting the lifestyle of locals. Additionally, warnings about deportation feed into a constantly looming threat. Moreover, the advice of calling the police if a Syrian is insulted seems unrealistic, considering that Syrians suffer mistreatment from security forces and that some lack legal documents. The last point, inferring *ensar* and *muhacir*, has a strong religious connotation and reproduces Turkish state discourse about refugee governance.

Despite its highly controversial content, the implementation of this initiative through collaboration between local and refugee faith-based actors makes it a significant tool for conflict prevention. As such, it was an underdeveloped conflict prevention mechanism in border provinces hosting large numbers of Syrians like Şanlıurfa. Furthermore, it was a promising example of collaboration between Syrian and local associations, as well as indirect cooperation with

52 Göbeklitepe Haber, "Suriyeli aydımlar uyardı," *op.cit.*, 2017.

53 Interview by the author with a local informant who was involved in the workshop and house visits (phone interview), 5 April 2019.

state authorities. These characteristics gave it potential for increasing Syrian participation in refugee governance at the local level. However, it should be noted that in this particular instance, “participation” in reality came down do “compliance” with the “other’s” terms.

After a year and half, tensions in the province worsened and became more violent. State authorities then bypassed faith-based Syrian actors, which kept a low-profile. The response to a second incident is helpful in better understanding the interactions between refugee faith-based organisations and host province authorities. In October 2018, Şanlıurfa saw the murder of two Turkish citizens by Syrians, sparking long-running protests and lynchings that targeted all Syrians living in the city. Provincial state authorities took a strict stance against all forms of violence. The provincial government made announcements to calm the public by attributing the escalation to acts by isolated provocateurs. This narrative of provocation appeased parties who feared that the escalation would reach uncontrollable levels. Moreover, such announcements aimed to demonstrate that the provincial government had taken decisive action. It stated that “eight Syrians involved in criminal activities were under judicial investigation, and around 639 Syrians were deported due to criminal ties.”⁵⁴ Nevertheless, many locals did not believe such explanations, feeling they were designed to threaten Syrians and appease locals.⁵⁵

Unlike the 2017 incidents, provincial authorities did not seek collaboration with “Wise Men Initiative”, despite its recent establishment to enhance collaboration. Rather, they specifically targeted local tribal actors for cooperation because of the context that triggered the tensions. The family of the murdered sons belonged to a large Arab tribe in the city. Thus, there was a risk that the members of the tribe would become involved in fighting and escalate tensions. The governor talked to leaders of the tribe about calming down and not seeking revenge. To assist, tribal leaders made a public announcement noting that “security forces took all necessary measures. We invite people of our city to calm down. We announce that we are with our state and we will not take part in any provocative events against Syrians.”⁵⁶ This announcement implied that these leaders supported the measures taken by the governorate and security forces and that they would discourage their communities from becoming involved in protests and violence.

Syrian community and faith leaders came together with the governor in consultations. The governor warned Syrians to respect the lifestyle of locals, specifically by avoiding noise at

54 Mahmut Bozarslan, “Şanlıurfa’da neler oluyor,” Website, *Voice of America (Turkish Edition)*, 30 September 2018, Available at: <https://www.amerikaninsesi.com/a/sanl%C4%B1urfada-neler-oluyor/4593584.html> [Last accessed 20 April 2018].

55 Tuba Cameli, *op.cit.*, 2019.

56 Urfahaber, “Urfa’da 2 kişinin ölümüne karışan 8 Suriyeli tutuklandı, *Urfahaber*, 30 September 2018, available at: <https://www.urfahaber.com/urfa-da-2-kisinin-olumune-karisan-8-suriyeli-tutuklandi/1892/> [Last accessed 20 April 2018].

night in their neighbourhoods and public places. Syrian community leaders agreed that the measures were appropriate. They also expressed their sorrow at the murders. Recognising their limitations, they stated that “it is impossible for them to access all Syrians in the city, nevertheless they would do whatever they could do to prevent further escalation.”⁵⁷ They again expressed gratitude to locals, their support of the Turkish state, and to help assist implementation.⁵⁸

As in Gaziantep, community perceptions are not static. They can be “quickly upended by nationalist violence and trans-border ethnic ties.”⁵⁹ Despite strong familial and tribal ties across the border, Şanlıurfa has seen major violence at least twice. Although local non-state authorities carried out preventive roles, it was again the state, represented by the provincial government and security forces, that exercised the largest influence in stability and assimilation of Syrian refugees into the host community. It did so by supporting a framework of compliance with host community norms.

Though provincial authorities seek stability and the compliance of the Syrian refugee community with the terms of the local population, I was told by a state officer directing a Youth Center in the province that state authorities tacitly allowed protestors to terrify Syrian refugees for several days without intervening fully. The goal was to “teach” Syrians their limits and that the city belongs to locals. Şanlıurfa, like other cities, saw the rioters occasionally set the limits of spatial control over the refugees. Additionally, “emergency responses to the anti-Syrian riot reinforced ‘national’ boundaries between locals and refugees.”⁶⁰ It is inevitable that these boundaries also set limits for Syrian faith-based actors.

According to local experts, sharing economic resources and opportunities was a major cause of violent incidents between Syrians and Turks.⁶¹ Faith-based actors have far less influence over this factor. In 2018, Turkey experienced a currency and debt crisis that led to the closure of many companies, including small- and medium-sized businesses. The crisis saw the price of imported items and some foods rise along with higher unemployment. In Şanlıurfa – where economic development is relatively low and unemployment was already high – the crisis hit strongly. Increased food prices and unemployment negatively influenced the majority

57 Haberler, “Şanlıurfa valisi Suriyeli kanaat önderleriyle görüştü,” *Haberler*, 1 October 2018, available at: <https://www.haberler.com/Şanlıurfa-valisi-suriyeli-kanaat-önderleriyle-11285480-haber/> [Last accessed 20 April 2018].

58 Haberturk, “Suriyeli kanaat önderleriyle yapılan toplantıda sağduyu mesajı verildi,” *Haberturk*, 1 October 2018, available at: <https://www.haberturk.com/sanliurfa-haberleri/63702643-suriyeli-kanaat-önderleriyle-yapilan-toplantida-sagduyu-mesaji-verildi> [Last accessed 20 April 2018].

59 Hatice Pinar Senoguz, *op.cit.*, 2017, p.165.

60 *Ibid.*, p.170

61 I would like to thank Dr. Mahmut Kaya for directing my attention to this dimension with his feedback.

of the population, who already lived under the poverty line. Şanlıurfa shopkeepers had to close their shops due to accumulating debts worsened by the currency collapse.⁶² Within this environment, refugees' high visibility, increasing businesses ownership and labour market participation made them an easy scapegoat.

Analysing the two episodes illustrates how faith-based actors, despite their good intentions, can implicitly serve the Turkish state priority of controlling Syrians' presence through a narrative of social cohesion-social and harmony. Rather, it is an act of token inclusion of the Syrian community to local affairs because they are mainly expected to comply, but the relation is not regarded as one of mutual cooperation.

CONCLUSION

The 2018 incident made it clear that the once welcoming attitudes and narratives of Şanlıurfa locals are no longer valid and that the refugees' presence had been challenged, or even criminalized. A local researcher studying Urban Sociology noted that "Even if the war ends in Syria, a socio-economic war will continue in Turkey."⁶³ He adds that "right now Syrians are afraid, but the anger of locals is not over."⁶⁴ It seems that the murders in Şanlıurfa may worsen already-poor local perceptions of Syrians. Moreover, scarce economic resources mean that the economy will remain a potential factor influencing communal tension. Such incidents and responses show that Syrian refugees face tenuous insecurity in all Turkish urban centres regardless of initially welcoming approaches.⁶⁵

Despite promising initial efforts, including Syrian faith-based actors in the context of economic crisis and escalating communal tensions, their role was limited. Furthermore, their efforts, intentionally or not, seemed to rather comply with the Turkish state's efforts to control Syrian presence, under the guise of "social cohesion." The precarious position of Syrian refugees in Turkey is furthered by their temporary protection status. As such, Syrian refugees in Turkey appear to have gradually lost their ability to claim some rights, and remain objects of humanitarian assistance and other means of civil assistance from national actors. Until now, faith-based actors seem unable to eliminate inequalities and limited access to rights and freedoms for Syrians.

62 Urfanatik, "Bahçelievler'de esnaf dertli," *Urfanatik*, 18 January 2017, available at: <http://www.urfanatik.com/yerel/bahcelievler-de-esnaf-dertli-h59216.html>, [Last accessed 20 April 2019]; Urfahaber, "Ekonomik krizin alasını yaşıyoruz," *Urfahaber*, 19 December 2018, available at: <https://www.urfahaber.com/ekonomik-krizin-alasini-yasiyoruz/2669/>, [Last accessed 20 April 2019].

63 Tuba Cameli, *op.cit.*, 2019.

64 *Ibid.*

65 Feyzi Baban, Suzan Ilcan and Kim Rygiel, *op.cit.*, 2017, p. 81.

In light of this case study, further research is necessary to investigate ways in which faith-based actors attempt to prevent violence between refugees and host communities in countries hosting large refugee populations. It is crucial to explore mechanisms for tension reduction, peace-building activities, and advocacy combating xenophobia and discrimination. It is also important to understand their coordination, cooperation and competition with other local actors in the refugee protection and integration fields. While faith-based actors form an important part of the context “involving local and religious actors should become neither a quick recipe for success nor a standardized strategy of action that separates out the local from the international, the religious from the secular.”⁶⁶

66 Estella Carpi, *op.cit.*, 2018.

Bibliography

Alinteri, "Urfa'da Suriyelilere saldırılar başladı," Website, *Alinteri*, 29 September 2018, available at: <https://gazete.alinteri1.org/urfada-suriyelilere-saldirilar-basladi>, last accessed 20 April 2018].

Al-Araby, "Turkey jails two for life over murder and rape of pregnant Syrian refugee," Website, *Al-Araby*, 17 January 2018, available at: <https://www.alaraby.co.uk/english/news/2018/1/17/turkey-jails-two-for-life-over-syrian-refugee-murders> [last accessed 20 April 2018].

Feyzi Baban, Suzan Ilcan and Kim Rygiel, "Playing Border Politics with Urban Syrian Refugees. Legal Ambiguities, Insecurities, and Humanitarian Assistance in Turkey," *Movements Journal for Critical Migration and Border Regime Studies*, 2017, Vol. 3(2), p. 81-102.

Mahmut Bozarslan, "Şanlıurfa'da neler oluyor," Website, *Voice of America (Turkish Edition)*, 30 September 2018. Available at: <https://www.amerikaninsesi.com/a/sanl%C4%B1urfada-neler-oluyor/4593584.html> [last accessed 20 April 2018].

Estella Carpi, "Does Faith-Based Provision Always Localise Aid?," Website, *Refugee Hosts*, 22 January 2018, available at: <https://refugeehosts.org/2018/01/22/does-faith-based-aid-provision-always-localise-aid/> [last accessed 25 April 2019].

Tuba Cameli, "Vallahi Billahi Suriyeli Değiliz!" Website, *birartıbir*, 03 January 2019, <https://www.birartıbir.org/goc-ve-multecilik/227-vallahi-billahi-suriyeli-degiliz>, [last accessed 20 April 2018].

Cınar'ın Sesi, "Suriyeli alimler: hep birlikte sevgi ortamını oluşturmamız gerekiyor," Website, *Cınar'ın Sesi*, 14 July 2017, available at: <http://www.cinarinsesi.com/suriyeli-alimler-hep-birlikte-sevgi-ortamini-olusturmamiz-gerekliyor-126770h.htm>. [last accessed 20 April 2019]

Ahmet Doğan, "Şanlıurfa'daki Yerel Halkın Suriyeli Sığınmacılara - Mültecilere Yönelik Algısı," April 2019. Available at: https://www.researchgate.net/publication/332448161_Sanlıurfa'daki_Yerel_Halkın_Suriyeli_Sığınmacılara_-_Mültecilere_Yönelik_Algısı [last accessed 12 April 2019].

Dogru haber, "Urfa'da halk ile Suriyeli mülteciler kavga etti: 20 yaralı," Website, *Dogru haber*, 10 October 2013, available at: <https://dogruhaber.com.tr/haber/102110-urfada-halk-ile-suriyeli-multeciler-kavga-etti-20-yarali/> [last accessed 20 April 2019]

Jessica Eby, Erika Iverson, Jenifer Smyers, and Erol Kekic, "The faith community's role in refugee resettlement in the United States," *Journal of Refugee Studies*, 2011, Vol 24 (3), p.586-605.

Elizabeth Ferris, "Faith and humanitarianism: It's complicated," *Journal of Refugee Studies*, 2011, Vol 24 (3), p.606-625.

Elena Fiddian-Qasbiyeh, "The pragmatics of performance: Putting 'faith' in aid in the Sahrawi refugee camps," *Journal of Refugee Studies*, 2011, Vol 24 (3), p. 533-547.

Ali Guzel, "Urfa'da Suriyeliler yine hedefte," Website, *Evrensel*, 5 April 2017, available at: <https://www.evrensel.net/haber/314771/urfada-suriyeliler-yine-hedefte> [last accessed 20 April 2019].

Göbeklitepe Haber, "Kuvaytilerden Suriyelilere Kültür Merkezi," Website, *Göbeklitepe Haber*, 04 April 2017, available at: <http://www.gobeklitepehaber.com/haber/14419/kuvaytilerden-suriyelilere-kultur-merkezi.html>.

Göbeklitepe Haber, "Şanlıurfadaki stklardan tedbir çalıştay," Website, *Göbeklitepe Haber*, 7 October 2017, available at: <http://www.gobeklitepehaber.com/haber/14752/Sanlıurfadaki-stklardan-tedbir-calistayi.html> [last accessed 20 April 2018].

Göbeklitepe Haber, “Suriyeli aydınlar uyardı,” Website, *Göbeklitepe Haber*, 7 July 2017, <http://www.gobeklitepehaber.com/haber/14745/suriyeli-aydinlar-suriyelileri-uyardi.html>, [last accessed 20 April 2018].

Göbeklitepe Haber, “Suriyelileri İstemiyoruz Provokasyonu Yasaklandı,” Website, *GöbeklitepeHaber*, 15 May 2015, <http://www.gobeklitepehaber.com/haber/9883/suriyelileri-istemiyoruz-provakasyonu-yasaklandi.html>, [last accessed 20 April 2018].

Göbeklitepe Haber, “Urfa’da Suriyeli Protestosu Gerginliği,” Website, *Göbeklitepe Haber*, 17 May 2015, <http://www.gobeklitepehaber.com/haber/9909/urfada-suriyeli-prostesi-gerginligi.html>; last accessed 20 April 2018].

Haberler, “Şanlıurfa valisi Suriyeli kanaat önderleriyle görüştü,” Website, *Haberler*, 1 October 2018, available at: <https://www.haberler.com/Şanlıurfa-valisi-suriyeli-kanaat-onderleriyle-11285480-haberi/> [last accessed 20 April 2018].

Haberturk, “Suriyeli kanaat önderleriyle yapılan toplantıda sağduyu mesajı verildi,” Website, *Haberturk*, 1 October 2018, <https://www.haberturk.com/sanliurfa-haberleri/63702643-suriyeli-kanaat-onderleriyle-yapilan-toplantida-sagduyu-mesaji-verildi> [last accessed 20 April 2018].

Alexander Horstmann, “Ethical dilemmas and identifications of faith-based humanitarian organisations in the Karen refugee crisis,” *Journal of Refugee Studies*, 2011, Vol 24 (3), p. 513–532.

Al Jazeera Türk, “Urfa’da Suriyeli gerginliği,” Website, *Al Jazeera Türk*, 1 August 2014, available at: <http://www.aljazeera.com.tr/haber/urfada-suriyeli-gerginligi> [last accessed 20 April 2019].

Mahmut Kaya, “Komşuda misafirlik: Suriyeli sığınmacılara kurulmuş mülteci derneklerinin perspektifinden Türkiye’de yaşamak,” *The Journal of Academic Social Science Studies*, 2015, Vol 39, p. 263-279.

Kathryn Kraft and Jonathan Smith, “Between international donors and local faith communities: Intermediaries in humanitarian assistance to Syrian refugees in Jordan and Lebanon,” *Disasters*, 2019, Vol 43(1), p. 24-45.

The Ministry of Education, “Kuveyt Said Yardım Derneği Şanlıurfa’da okul yapacak,” Website, *The Ministry of Education*, 9 December 2017, available at: <https://Şanlıurfa.meb.gov.tr/www/kuveyt-said-yardim-derneği-sanliurfaŞanhurfada-okul-yapacak/icerik/1750>, [last accessed 20 April 2019]

NTV, “Şanlıurfa’da Suriyeliler ile mahalleli arasında kavga,” Website, *NTV*, 31 May 2017, available at: https://www.ntv.com.tr/turkiye/sanliurfada-suriyeliler-ile-mahalleli-arasında-kavga,7BW01Yeu0O_4wDOa9xiHQ [last accessed...]

Nkwachukwa Orji, “Faith-based aid to people affected by conflict in Jos, Nigeria: An analysis of the role of Christian and Muslim organisations,” *Journal of Refugee Studies*, 2011, Vol 24 (3), p. 473–492.

Victoria Palmer, “Analysing cultural proximity: Islamic relief worldwide and Rohingya refugees in Bangladesh,” *Development in Practice*, 2011, Vol 21 (1), p.96–108.

Ramazan Aras, “The Wall: (dis)continuities of the state making practices on the Turkish-Syrian border,” *The American Anthropological Association*, Annual Meeting, 29 November - December 3, 2017, Washington DC., USA.

Republic of Turkey Ministry of Interior, “Gecici Koruma,” Website, *Republic of Turkey Ministry of Interior*, 11 April 2019, available at: http://www.goc.gov.tr/icerik6/gecici-koruma_363_378_4713_icerik. [last accessed 20 April 2019].

Republic of Turkey Ministry of Interior, “Yıllara Göre Geçici Koruma Kapsamındaki Suriyeliler,” Website, *Republic of Turkey Ministry of Interior*, 18 April 2019, available at; http://www.goc.gov.tr/icerik3/gecici-koruma_363_378_4713. [Last accessed 29 April 2019]

Şanlıurfa 63 TV, “Şanlıurfa’da Şanlıurfalılar ve Suriyeliler kavga etti,” Video, *Youtube*, 26 March 2016, available at: <https://www.youtube.com/watch?v=PPpBxFMIR58> [last accessed]

Susanne Schmelter, "Gulf States' Humanitarian Assistance for Syrian Refugees in Lebanon," *Civil Society Knowledge Center*, 2019, available at: <https://civilsociety-centre.org/paper/gulf-states%E2%80%99humanitarian-assistance-syrian-refugees-lebanon>. [last accessed 15 May 2019].

Hatice Pinar Şenoğuz, "Border Contestations, Syrian Refugees and Violence in the Southeastern Margins of Turkey," in Ilker Ataç, Gerda Heck, Sabine Hess, Zeynep Kashi, Philipp Rattisch, Cavidan Soykan (eds.), *Movements Journal for Critical Migration and Border Regime Studies*, 2017, Vol. 3(2), p. 165-178.

TÜİK, Gelir ve Yaşam Koşulları Araştırması Bölgesel Sonuçları. 2015, 2016. Available at: <http://www.alomaliye.com/2019/09/23/2018-gelir-ve-yasam-kosullari-arastirmasi-bolgesel-sonuclari/> [last accessed 20 April 2019].

UNHCR, "Partnership note: On Faith-based organisations, Local Faith Communities, and Faith Leaders," Website, *UNHCR*, 2014, available at: <https://www.unhcr.org/539ef28b9.pdf> [last accessed 20 April 2018].

Urfadasin, "ŞANLIURFA'DA SURİYELİ VE TÜRK İKİ GRUP BİRBİRİNE GİRDİ!" Website, *Urfadasin*, 20 August 2018, available at: <https://www.urfadasin.com/Şanlıurfa-da-suriyeli-ve-turk-iki-grup-birbirine-girdi/> [last accessed].

Urfahaber, "Ekonomik krizin alasını yaşıyoruz," Website, *Urfahaber*, 19 December 2018, <https://www.urfahaber.com/ekonomik-krizin-alasini-yasiyoruz/2669/>. [last accessed 20 April 2019].

Urfahaber, "Urfa'da 2 kişinin ölümüne karışan 8 Suriyeli tutuklandı," Website, *Urfahaber*, 30 September 2018, available at: <https://www.urfahaber.com/urfa-da-2-kisinin-olumune-karisan-8-suriyeli-tutuklandi/1892/> [last accessed 20 April 2018].

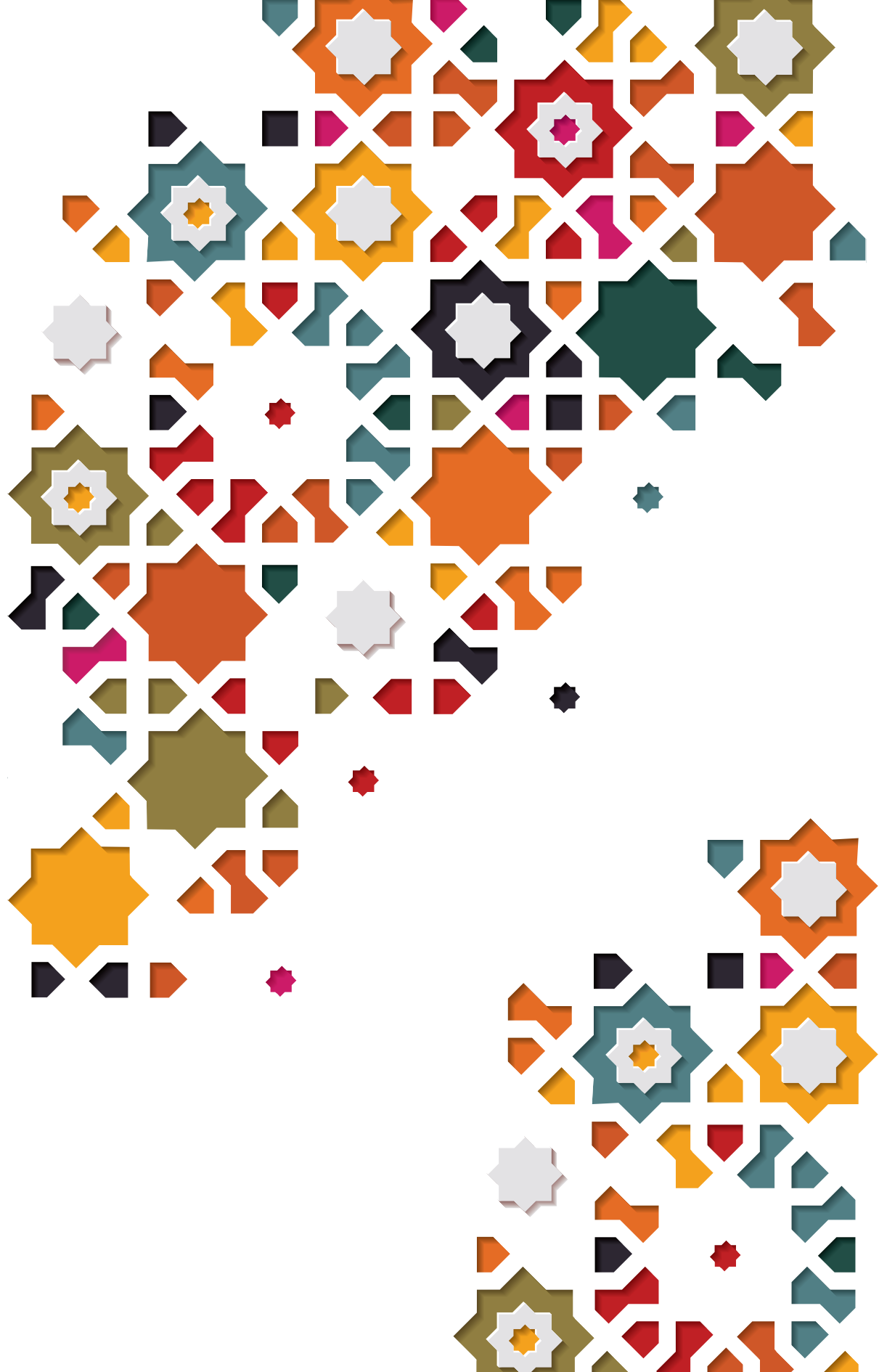
Urfanatik, "Bahçelievler'de esnaf dertli," Website, *Urfanatik*, 18 January 2017, available at: <http://www.urfanatik.com/yerel/bahcelievler-de-esnaf-dertli-h59216.html>, [last accessed 20 April 2019].

Walters, William. "Mapping Schengenland: Denaturalizing the border," *Environment and Planning D: Society and Space*, 2002, Vol 20 (5), pp. 561-580.

Yenisafak, "Şanlıurfa'da mahalle karıştı; 3 yaralı - Urfa haberleri," Website, *Yenisafak*, 8 September 2016, available at: <https://www.yenisafak.com/Şanlıurfada-mahalle-karisti-3-yarali---urfa-haberleri-h-2528211> [last accessed]

*Lives and
Trajectories
of Migrants:
Negotiating,
Subverting,
or Resisting
Restrictive
Contexts*

P.100 “What We Lost In Syria, We Had Already
Lost In Palestine:” Uncovering Stories
Across Generations of Palestinian Women
Born in Syria
METTE EDITH LUNDSFRYD
STENDEVAD



***“What We Lost
In Syria, We Had
Already Lost
In Palestine:”
Uncovering
Stories Across
Generations of
Palestinian Women
Born in Syria***

METTE EDITH
LUNDSFRYD STENDEVAD

KEYWORDS: Oral History, Palestinian
Women from Syria, Gendered Statelessness,
Decolonial Intersectional Feminism.

ABSTRACT

Knowledge about the stateless Palestinian population of Syria is limited, and the experiences of Palestinian women particularly remains uncovered. This paper argues that the loss of Syria as a *safe home* affects Palestinian woman born in Syria in several ways. The paper explores twelve constraints that bear an impact on women's lives, including female experiences of statelessness, denial of "the right of return," forced family separations and lack of access to uninterrupted family life, lack of freedom of movement, the inability to pass nationality onto children, denial of UNRWA services, lack of rights to political participation, unemployability, lack of access to protection as refugees, lack of rights to belong via citizenship, and experiences of racialisation. The structural constraints have disproportional implications with regards to the women's age, education level, marital status, maternity status, and their current place of exile. The results presented here are based on women's oral history as part of a decolonial intersectional feminist epistemology centralised in Palestine Studies. This paper illustrates a prolonged, transgenerational, and cross-continental marginalisation of Palestinian women from Syria, while also documenting their endeavours to speak up for their right to belong where they are, as well as to return to Palestine.

INTRODUCTION

Scholars and activists alike have argued that Palestinians in Syria have experienced a “unique integration” into Syrian society since 1953¹ unique due to the level of civic rights such except political and citizenship rights, as rights to education, integration into the workforce, adult Palestinian men’s right to own real estate and establish intellectual institutes, and for males compulsory military services. Some of those, who had arrived before 1956, had more civic rights in Syria than those who were registered later; those who arrived before 1956, for instance, were granted Syrian travel documents. Today many Palestinians from Syria miss their homes in Syria yet also describe the unique integration as a “unique form of oppression and containment.”² The uniqueness of Palestinians’ experiences in Syria came to a stark rupture with the outbreak of the Syrian conflict in 2011 and the vulnerabilities of the stateless population were once again targeted. Those who had inherited travel documents could flee the warzone, while those who had not, became caught in the crossfire. In June 2019, the Institute on Statelessness and Inclusion (ISI) stated that there is an urgency in acquiring and analysing knowledge on the situated, intersecting, and gendered consequences of statelessness.³ Oppression against women is found to be aggravated by statelessness and displacement, as evidenced by their unequal access to resources, gender segregation in labour markets and education systems, a gender and ethnicity pay gap, violence against women and girls, reproductive rights, health conditions, and gendered social norms. Stateless women are specifically targeted by being prohibited from passing their nationality onto their children, as well as by being denied the right to political participation and free movement.⁴

This paper presents a transgenerational selective analysis of stateless women’s lived

1 Laurie A. Brand “Palestinians in Syria. Politics of Integration,” *The Middle East Journal*, 1988, Vol. 42(4), p.621–637; Nidal Bitari, “Yarmouk Refugee Camp and the Syrian Uprising,” *Journal of Palestine Studies*, 2014, Vol. 43(1), p. 61–78.

2 Conversation with Amal Wissam February 2018.

3 Nina Murray, “Join the feminist revolution in work to address statelessness,” Website, *European Network on Statelessness*, 18 July 2019, available at: <https://www.statelessness.eu/blog/join-feminist-revolution-work-address-statelessness> [Last accessed on 22 November 2019]; Institute on Statelessness and Inclusion, “World Conference on Statelessness,” The Hague, *Institute on Statelessness and Inclusion*, 2019, available at: <https://www.institutesi.org/conference> [Last accessed on 27 February 2020].

4 Nira Yuval-Davis, “Women and the Biological Reproduction of “the nation”,” *Women’s Studies International Forum*, 1996, Vol. 19(1-2), p. 17-24; Suad Joseph, *Gender and Citizenship in Middle Eastern States*, New York, Syracuse University, 2000; Nadje Al-Ali, *Secularism, Gender & the State in the Middle East: The Egyptian Women’s Movement*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000; Islah Jad, “Rereading the British Mandate in Palestine: Gender and the Urban – Rural Divide in Education,” *International Journal of Middle East Studies*, 2007, Vol. 39, p. 338-342; Rania Maktabi, “Gender, Family law and Citizenship in Syria,” *Citizenship Studies*, 2010, Vol. 14(5), p. 557-572.

experiences, with a focus on structural continuous constraints and the meaning of the loss of Syria to Palestinian women born in Syria.⁵ The four generations of women interviewed in this study echo the same sentiment: despite thorough integration into the Syrian society, they have all experienced *continuous constraints* as stateless women. The phrase “structural continuous constraints” refers to multi-layered and interlocking forms of oppressions that are shaped by structural power mechanisms, both colonial and post-colonial. These constraints have occurred in women’s lives repeatedly, and cross-generationally, in three different contexts: Palestine, Syria, and Europe. They are linked to the history of British colonial rule in mandate Palestine and to *Al-Nakba*.⁶

Between 1947 and 1949, some 800,000 people were evicted from Palestine. The war razed 531 villages to the ground and depopulated 11 towns.⁷ The vast majority of exiled Palestinians were forced to live in refugee camps of Lebanon, Syria, and Jordan.⁸ Approximately 80% of the displaced population to Syria were women and children.⁹ At least 82,000 Palestinian people fled Palestine to the newly established nation-state of Syria. The rights that the Palestinians had lost in Palestine during the British occupation and the escape from Palestine between 1917 and 1948, were transferred into exile, where they became third range inhabitants of the host country, enjoying fewer rights than Syrian nationals.

5 Throughout this paper, the different terms used to describe the participants – “Palestinian from Syria,” “Palestinian of Syria,” “Palestinian Syrian,” and “Palestinian born in Syria” – reflect the preferred use of each participant.

6 *Al-Nakba* is an Arabic term that means “the catastrophe”. It refers to the catastrophe of war, displacement, eviction, and occupation of Palestine.

7 Nur Masalha, *Expulsion of the Palestinians. The concept of Transfer in Zionist Political Thought, 1882-1948*, Beirut, Institute for Palestine Studies, 1992; Nafez Nassal, *The Palestinian Exodus from Galilee, 1948*, Beirut, Institute for Palestine Studies, 1978; Rosemary Sayigh, “Women’s Nakba Stories: Between Being and Knowing,” In Ahmed Sa’di and Lila Abu-Lughod (eds.), *Nakba: Palestine, 1948, and Claims of Memory*, New York, Columbia University Press, 2007, p. 135-160; Rosemary Sayigh, “The Nakba’s Exclusion from the “Trauma Genre”,” *Journal of Palestine Studies*, 2013, Vol. 43(1), p. 51-60; Ahmed Sa’di and Lila Abu-Lughod, *NAKBA: Palestine, 1948, and the Claims of Memory*, New York, Columbia University Press, 2007; Anaheed Al-Hardan, “Remembering the Catastrophe: Uprooted Histories and the Grandchildren of the Nakba,” PhD Dissertation, Dublin, University of Dublin, 2011.

8 Elise G. Young, *Gender and Nation Building in the Middle East: The Political Economy of Health from Mandate Palestine to Refugee Camps in Jordan*, London, Bloomsbury Academic, 2012.

9 Hamad Said Al-Mawad, *The Palestinian Refugees In Syria Their Past, Present and Future*, Ottawa, International Development Research Centre, 1999; Rosemary Sayigh, *Palestinians: From Peasants to Revolutionaries*, London, Zed Books Ltd, 1979.

This subsequently marginalised the indigenous Palestinian women¹⁰ as they were denied equal access to education, equal access to women-oriented healthcare, political participation, and employment in Palestine and beyond.¹¹

Gendered aspects of the occupation and *Al-Nakba* have been revisited by a number of feminist and decolonial scholars.¹² They argue that *Al-Nakba* is not a single dated event – 15 May 1948 – but a collection of crucial events that began prior to 1948. Several historians trace *Al-Nakba* back to three settler colonial historical events and plans for population transfer: the 1882 Zionist summit;¹³ the 1914 British-French Sykes-Picot Agreement; and the 1917 Balfour Declaration, which led to the British occupation of Palestine and the incremental settler colonialism.¹⁴ Furthermore, experiences of *Al-Nakba* continue to seep into the present through prolonged displacement, statelessness, and rejection of the United Nations' (UN) stipulated “right of return of all displaced persons and their descendants to their homeland in Palestine.”¹⁵ *Al-Nakba* is thus past, present, and future, all at once.

This paper explores how structural constraints intersect with the categories of age,

10 Islah Jad, *op.cit.*, 2007; Nadera Shalhoub-Kevorkian, “Palestinian Women and the Politics of Invisibility: Towards a Feminist Methodology,” *Peace Prints: South Asian Journal of Peace building*, 2010, Vol. 3(1), p.1-21; Nahla Abdo, *Women in Israel Race, Gender and Citizenship*, London, Zed Books Ltd, 2011; Nahla Abdo and Nur Masalha, *An Oral History of the Palestinian Nakba*, London, Zed Books Ltd, 2018.

11 Elise G. Young, “From Data to Doctor. Health, Gender, and the Race for Control of Knowledge-Making in Mandatory Palestine,” *Thamyris*, 1997, Vol. 4 (2), p.347–58; Islah Jad, *op.cit.*, 2007.

12 Rosemary Sayigh, “Nakba Silencing and the Challenge of Palestinian Oral History,” In Nahla Abdo and Nur Masalha (eds.), *An Oral History of the Palestinian Nakba*, London, Zed Books, 2018, p.114-135; Elise G. Young, *Keepers of the History: Women and the Israeli Palestinian Conflict*, New York, Teachers College Press, 1992; Annelies Moors, “On Appearance and Disappearance. Representing Women in Palestine under the British Mandate,” *Thamyris*, 1996, Vol. 3(2), p.279–310; Ellen L. Fleischmann, *The Nation and Its “New” Women: The Palestinian Women’s Movement 1920-1948*, Los Angeles, University of California Press, 2003; Islah Jad, *op.cit.*, 2007; Nahla Abdo and Nur Masalha, *op.cit.*, 2018; Nur Masalha, *The Palestine Nakba: Decolonising History, Narrating the Subaltern, Reclaiming Memory*, London, Zed Books Ltd, 2012; Anaheed Al-Hardan, *op.cit.*, 2011; Anaheed Al-Hardan, *Palestinians in Syria: Nakba Memories of Shattered Communities*, Columbia, Columbia University Press, 2016; Ruba Salih, “Bodies That Walk, Bodies That Talk, Bodies That Love: Palestinian Women Refugees, Affectivity, and the Politics of the Ordinary,” *Antipode*, 2016, Vol. 49, p.742– 760.

13 Nur Masalha, *op.cit.*, 1992; Nur Masalha, *op.cit.*, 2012.

14 Nur Masalha, *op.cit.*, 2012; Lorenzo Veracini, *Settler Colonialism: A Theoretical Overview*, Hampshire, Palgrave Macmillan, 2010.

15 Susan M. Akram, “Myths and Realities of the Palestinian Refugee Problem: Reframing the Right of Return” In Michael Lynk, Michael Dumper, Susan Akram, Iain Scobbie (eds.), *International Law and the Israeli-Palestinian Conflict. A Right-Based Approach to Middle East Peace*, New York, Routledge, 2011, p.183-198.

education, employment, marital status, maternity status, and place of living.¹⁶ The constraints that affect women's daily lives in Syria and the grief resulting from the loss of Syria are paramount to understanding the complexity of these women's lived experiences. This is why the analysis conducted here includes constraints in addition to experiences of loss. Though the participants have reached safe havens, they continue to experience aggravated oppression, whether in Europe or in war-torn Syria, which is why speaking of Syria "*mithl maa kaanat* [as it was]" tends to be sentimentalised in light of this loss. Jescala Al-Homsia,¹⁷ a young female participant displaced from Al-Aidin camp in Homs (Syria) to Denmark, eloquently articulates the continuousness of complex displacements and gendered statelessness:

*"My grandmother was Palestinian from Palestine, made stateless and a refugee; my mother is a stateless Palestinian refugee from Syria; I am a stateless Palestinian refugee from Syria in Denmark. I can never imagine calling myself a Palestinian from Denmark. I wonder what my daughter will be."*¹⁸

This paper is based on my doctoral dissertation (to be completed in 2021), which provides a thorough understanding of cross-generational continuities, and an in-depth analysis of the ongoing war in Syria, seen through the lens of the women of the Palestinian communities in Syria. This is achieved through recorded oral histories with 21 Palestinian women from four generations, and conversations with 29 additional individuals – all originally Palestinians but born in Syria. Moreover, five participants, which I refer to as "public participants," were interviewed for background information. Three public participants are represented in this paper as informants with significant background knowledge: Leila Al-Shami, a Syrian-British author and human rights activist; Hady Ibrahim, a Palestinian activist and freelance journalist born in Syria, and Buthaina Shaheen, a Syrian-Palestinian activist and the director of the Syrian Cultural Institute in Denmark. These public participants' in-depth knowledge about the topics investigated and the different research fields helped to fill various gaps in the existing literature on the history of Palestinians from Syria.

16 "Place of living" is a sociological term that denotes the place in which a person is physically present, even if he/she does not have a permanent or legal residency in this specific place, meaning that they might be residing there temporarily. Anthropologist Julie Peteet used the term "place of living" to describe the places in which Palestinians in Lebanon live, e.g. a refugee camp, a temporary home, or a territory where you do not have any rights, but in which you still exist. The term is used here instead of "country of residence." See: Julie Peteet, *Landscape of Hope and Despair: Palestinian Refugee Camps*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2005.

17 Participants have been anonymised by self-chosen pseudonyms.

18 Reflexive notes and conversation with Jescala Al-Homsia, January 25 Feb 2018.

The oral history participants identify as cis women from low-income families, born into three different Palestinian communities in Syria, all of which have been targets of sieges, bombardments, artillery attacks, and starvation since 2012. The women were born and raised during four different historical junctions: the period in time that immediately followed *Al-Nakba*; the period that is marked by the Palestinians' resistance to the occupation of Palestine after 1967; the Lebanese Civil War (1975-1990), when Palestinians from Syria fought alongside either the Palestinians in Lebanon or the Syrian army in the PFLP-GC; and the beginning of the 21st century, which saw a change in the Syrian regime, with Bashar al-Assad becoming president.

The four generations are named and defined by the participants via the political events that have unfolded the past 70 years.¹⁹ This paper investigates twelve continuous constraints faced by the participants: female experiences of statelessness and the denial of "the right of return" to Palestine; forced family separations at borders/checkpoints; the inability to pass down nationality to children; access to political participation across continents; employment; access to UN services; access to the human right of uninterrupted family life,²⁰ experiences of racialisation affected by the intersections of age, education, employment, marital status, maternity status, and place of living.

The socio-historical experiences of Palestinian women from Syria living in exile in Europe, or internally displaced in Syria, remain under-documented. Some scholars have, however, highlighted the lived experiences of Palestinian communities in Syria.²¹

19 The conceptualisation of generations will be unpacked in the section "Renewing Women's Oral History."

20 As defined by Article 8 of the European Convention on Human Rights (1953), the ability of families to live habitually together as an entity without interference from state authorities.

21 Laurie A. Brand, *op.cit.*, 1988; Hamad Said Al-Mawed, *op.cit.*, 1999; Åge A. Tiltnes, "Palestinian Refugees in Syria: Human Capital, Economic Resources and Living Conditions", Borggata, *FAFO*, 2006, available at: <https://www.fafo.no/index.php/en/publications/fafo-reports/item/palestinian-refugees-in-syria-human-capital-esconomic-resources-and-living-conditions> [Last accessed on 27 February 2020]; Anaheed Al-Hardan, *op.cit.*, 2011; Anaheed Al-Hardan, "Decolonizing Research on Palestinians: Towards Critical Epistemologies and Research Practices," *Qualitative Inquiry*, 2013, Vol. 20(1), p.61-71; Anaheed Al-Hardan, *op.cit.*, 2016; Salah Hassan, "Palestinians in Syria and the Syrian Uprising," Doha, *Arab Center for Research and Policy Studies*, 11 October 2012, available at: https://www.dohainstitute.org/en/lists/ACRPS-PDFDocumentLibrary/Palestinians_in_Syria_and_the_Syrian_Uprising.pdf [last accessed 27 February 2020]; Nell Gabiam, *The Politics of Suffering: Syria's Palestinian Refugee Camps*, Bloomington, Indiana University Press, 2016; Buthaina Shaheen, "Yarmouk Minors: Their Situation and Displacement... Their Agency through Cultural Forms, Psychosocial Activities and through Daily Life Actions," *British Journal of Middle Eastern Studies*, November 2018, p.1-16; Rafeef Ziadah, "Journeys of Dispossession: Palestinian Refugees from Syria Confronting Fortress Europe," Website, *Darkmatter*, 2016, available at: <http://www.darkmatter101.org/site/2016/05/16/journeys-of-dispossession-palestinian-refugees-from-syria-confronting-fortress-europe/> [Last accessed on 27 February 2020].

Most recently, Al-Hardan recorded the recollections of *Al-Nakba* of three generations before the war broke out in Syria, with a specific focus on generations one and three;²² Gabiam created a unique ethnography of the Neirab and Ein Al-Tal camps;²³ and Shaheen documented the experiences of Palestinian minors from the Yarmouk camp.²⁴ Finally, Ziadah analysed the struggles and hardship of Palestinians from Syria as they have been on the move towards Europe, and the challenges within European asylum systems.²⁵

This paper consists of three main sections. The first section outlines the methodology used in this paper. The second section presents an analysis of gendered statelessness and women's rights in Syria, focusing on the structural constraints and their implications on the contemporary experiences of Palestinian women in Syria. The third and final section draws the attention to the different combinations of loss, which participants across generations highlight in their oral histories. Each generation of Palestinian women experiences loss in a different way; the categories of age, level of education, marital status, maternity status, and the place of living, shape the means through which memories of what was lost connects the participants to Palestine. *The loss of Syria as a safe home* marks a new period for the participants, which started with a call for freedom and dignity, that remains unheard.

RENEWING WOMEN'S ORAL HISTORY

This research unfolds based on women's oral history as a tool to document the history of a recent past.²⁶ The recordings of their oral histories are collected through numerous one-on-one recordings of conversations that took place between January 2018 and January 2020.

22 Anaheed Al-Hardan, *op.cit.*, 2011; Anaheed Al-Hardan, *op.cit.*, 2016.

23 Nell Gabiam, *op.cit.*, 2016.

24 Buthaina Shaheen, *op.cit.*, 2018.

25 Rafeef Ziadah, *op.cit.*, 2016.

26 Kristina Minister "A Feminist Frame for the Oral History Interview," In Sherna B. Gluck and Daphne Patai (eds.), *Women's Words*, New York, Routledge, 1991, p. 27-42; Ronald J. Grele and Studs Terkel, *Envelopes of Sound: The Art of Oral History*, London, Praeger, 1991; Susan H. Armitage, "The Stages of Women's Oral History," In Donald A. Ritchie (eds.), *The Oxford Handbook of Oral History*, Oxford, Oxford University Press, 2012, p.169-185; Lynn Abrams, *Oral History Theory*, New York, Routledge, 2010; Anne Valke and Leslie Brown, *Leslie Living with Jim Crow: African American Women and Memories of the Segregated South*, New York, Palgrave Macmillan, 2010; Sherna Gluck, "What's so Special about Women? Women's Oral History." *Frontiers: A Journal of Women Studies*, 1977, Vol. 2(2), p.3-17.

In addition, “speaking back sessions” were developed:²⁷ participants were re-invited to listen to their own recordings, reinterpret them, and decide which themes are relevant for further publication, in order to create a space of shared authority.²⁸ The intention was to make a conscious effort to think *otherwise* and write *with* people rather than *about* people, while asking how this research makes a difference.²⁹ In practice, this means that a longitudinal aspect is built into the research design, which maintains the connection between the researcher and the participants, and helps to document fluidity and changes within the narratives of the participants. As such, the societal changes that affect the participants’ daily lives are also documented, such as discussions around “repartition and deportations of Syrian refugees to Syria,” a debate that took sail during the field research.

The recordings and observations were collected across a scattered and porous field in Denmark, Germany, Lebanon, and Syria. The lived experiences recounted by the women are told as a mix of linear, circular, and repetitive events, a process that merges, pauses, and rebuilds memories. They are documented via oral history recordings, discussed and reorganised with and by the women themselves, in cooperation with the author, through several processes. These include informal meetings, informal hangouts,³⁰ recording sessions, online conversations, sharing of pictures, items, and official oral history recordings, interviews, and post-recording sessions called *speaking back sessions*. Divided into two groups, seven participants are represented. Four main *oral history participants* are presented here through pseudonyms they allocated to themselves: Teta Loubia, Amal Wissam, the Pharmacist, and Jescala Al-Homsia. These women are of Palestinian heritage and were born in Syria. They resided in Syria’s Palestinian communities Yarmouk camp (Damascus), Khan Es-Sheih camp (south of Damascus), and Al-Aidin camp (Homs). Moreover, three “public participants” contribute to the research with their knowledge on the field(s) through their positions as human rights activists, authors, and intellectual activists.

27 Bell Hooks, “Choosing the margin as a space of radical openness.” *Framework: The Journal Of Cinema and Media*, 1989, Vol.36, p.15–23.

28 Anne Valk and Leslie Brown, *op.cit.*, 2010; Anne Valk et al., “Engaging Communities and Classrooms: Lessons from the Fox Point Oral History Project,” *The Oral History Review*, 2011, Vol. 38 (1), p. 136–57; Michael Frisch, *A Shared Authority. Essays on Craft and Meaning of Oral and Public History*, New York, State University of New York Press, 1990.

29 Ghassan Hage, “Towards a Critical Arab Social Science,” Website, *Critical Legal Thinking*, 8 April 2013, available at: <http://criticallegalthinking.com/2013/04/08/towards-a-critical-arab-social-science/> [Last accessed on 27 February 2020].

30 Janelle L. Dance, Mary Hermes and Gutierrez Rochelle, “More Like Jazz Than Classical: Reciprocal Interactions Among Researchers and Respondents,” *Harvard Education Review*, 2010, Vol. 80(3), p. 327-352.

The oral history participants come from low-income backgrounds and range from 22 to 70 years of age. Recordings were made in colloquial Arabic and were subsequently translated by the author into English. The different generations are conceptualised through the labels used by the participants to describe the one they believe they belong to and they were divided accordingly. The first generation studied in this paper, is born in Palestine or Syria between 1947 and 1953, and is known amongst Palestinians as “the Generation of the *Nakba*” [*jīl al-nakba*].³¹ The second generation, born between 1964 and 1985, is known amongst Palestinians as “the Generation of the Revolution” [*jīl al-thawra*] named after the Revolution of 1965.³² The third generation, born between 1985 and 1995, is referred to by participants as “the Generation which fuelled the Uprisings and lost Syria” [*jīl wuqud al-thawra wa faqd sūrīa*]. Finally, the fourth generation, born between 1995-2000, is known as “the Generation of the Struggle and the Return... to Palestine” [*jīl al-kafāh wu al-‘awda... ila filasṭīn*].

STATELESS, WHILE WOMAN, AND REFUGEE

The legal status of “stateless” was created as a legal label for “Palestine refugees” worldwide between 1948 and 1951.³³ The refugee status legalises a lack of political and civic rights such as equal access to education, employment, health services, and aid throughout the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East (UNRWA) mandate area. The temporariness of these statuses for Palestinians has endured almost perpetually, calcifying into “statelessness.” The same is true of Palestinians in Syria, even though Syrian nationals who hold Syrian citizenship had a larger extent of *pro forma* participatory citizenship than women in neighbouring countries in the region,³⁴ and opposed to Palestinians in Lebanon,³⁵ and modern-day Israel,³⁶ who have fewer political rights than their female counterparts in the region.

31 The youngest generation born in Palestine in the beginning of the 20th century has been named “the Generation of Palestine” [*jīl filasṭīn*]. See: Rosemary Sayegh, *op.cit.*, 1979, p.58; Rosemary Sayegh, *op.cit.*, 2018.

32 Rosemary Sayegh, *op.cit.*, 1979, p.58; Rosemary Sayegh, *Too Many Enemies. The Palestinian Experience in Lebanon*, London, Zed Books Ltd, 1994.

33 Susan M. Akaram, *op.cit.*, 2011.

34 Suad Joseph, *op.cit.*, 2000; Susanna Ferguson, “Listening to Rights Talk in Damascus,” *Comparative Studies of South Asia, Africa and the Middle East*, 2015, Vol. 35(3), p. 557-574.

35 Rosemary Sayigh, “Palestinian Camp Women as Tellers of History,” *Journal of Palestine Studies*, 1998, Vol. 27(2), p. 42-58; Ruba Salih, *op.cit.*, 2016.

36 Nadera Shalhoub-Kevorkian, *op.cit.*, 2010; Nahla Abdo, *op.cit.*, 2011.

Nevertheless, Palestinians in Syria were granted some formal rights, such as employment and education, though they did not have the right to vote or run for office. They can organise themselves through workers' unions, but they cannot do so independently from the government, the way that Syrian citizens can.³⁷ Palestinian women thus experience both structural and personal limitations within the society they lived in. The greatest threat to women's political activism in Syria today, remains the Syrian regime.³⁸ The women who participated in this study spoke of the regime's authoritarian oppression, which further deprived them of their right of freedom of speech and movement due to statelessness and gender. Amal Wissam said that "everyone who argues that Palestinians in Syria are not discriminated against, is lying. We all know this. As Palestinian women, men, and children, what we lost in Syria, we had already lost in Palestine; and we never got it back."³⁹ She went on to describe the discrimination that women face in terms of salaries, job opportunities, and freedom of movement. When she says that "what was lost in Syria, we had already lost in Palestine," she refers to women's right to be equal citizens with equal opportunities, equal protection for their children, the ability to transfer citizenship to their children, freedom of movement, and the ability to return to Palestine and to leave Syria.

Four women in this study reveal twelve constraints that they still face following their forced escape from Syria (4-5 years ago), all of which will be elaborated on in this section. The theme – loss of Syria – echoes the experiences that are encapsulated in the title of this paper, "What we lost in Syria we had already lost in Palestine." This phrase evokes a sentiment that all participants have: the fact that Syria *was* a safe home for them for a significant amount of time, but that the rights which they were denied in Syria, both as women and as stateless Palestinians, were aggravated through their experiences as refugees, whether in Europe or through internal displacement in Syria. The different generations that these women belong to; their level of education and employment, their ability to learn a new language, their country or place of living; marital status; and maternity status are all factors that affect the participants differently, and often in a disproportionate manner. Gendered statelessness is a dark cloud that impacts and obscures various aspects of women's lives. They carry the burden of statelessness (1); are denied the right of return (2); have been the target of forced family separations and been denied family unification (3); and cannot pass citizenship onto their children either because they have no legal citizenship or because they are women (4). They can only pass their statelessness. This has been the case across the four generations of women

37 Laurie A. Brand, *op.cit.*, 1988.

38 Skype Interview with Leila Al-Shami, 20 March 2018.

39 Wissam, Amal, Oral History Recording, 9 March 2018, Copenhagen.

whose oral life stories have been recorded here. It goes back even further in time, and has also been extended into the European context. Women in Denmark with citizenship, for example, can pass their citizenship onto their children, but children in Denmark born to women with refugee status and stateless status will not automatically be granted Danish citizenship. This applies to stateless children, making them equally stateless by birth unless their parents apply for citizenship, which can only be done after birth, and is not guaranteed.⁴⁰

The specificities of displacement and statelessness in Syria changed the narrative of *Syria as a safe home* for Palestinians. During the early days of the uprising in Syria, families' freedom of movement became limited fairly quickly (5), and the country became "a world of checkpoints" overnight.⁴¹ Women on the move alone without their fathers, husbands or brothers would be detained and harassed due to a Syrian Family Law which makes it illegal for women to move without their legal male guardian i.e. their *wali*.⁴² Many women describe how they before the war could move alone, but after the escalation of violence this law was suddenly effectuated. Furthermore, Palestinians were denied access to UNRWA services (6), and upon attempting to cross the borders to Jordan, Turkey, or Lebanon, they were completely stripped from their rights (both as stateless citizens and as refugees) due to the UN "protection gap" (7). This meant that stateless Palestinian refugees staying in the UNRWA mandate area would be ineligible for UNHCR services as refugees, while also being excluded by national laws.⁴³ Some were pushed back due to their Palestinian identity documents and were not allowed to flee the war zone. At borders/checkpoints, all women describe being discriminated against with regards to their gender, nationality, and statelessness. They were subjected to slurs, racialised as Palestinians, presumed to be sex workers, and ultimately denied access, or forcefully separated from their family members. While some of them were able to cross the border, others were pushed back. The women described clandestine border crossings where they were divided into male and female groups, and during which their young male children or grandchildren were forcefully taken from them. It was often the case that the female group would be able to cross the border, while the male group would not, resulting in the separation of mothers, daughters and grandmothers from

40 Anja Kublitz, "From Revolutionaries to Muslims: Liminal Becomings Across Palestinian Generations in Denmark," *International Journal of Middle East Studies*, 2016, Vol. 1, p. 67-86.

41 Walid in: Mette Heide-Jørgensen Lundsryd, "Speaking Back to a World of Checkpoints: Oral History as a Decolonizing Tool in the Study of Palestinian Refugees from Syria in Lebanon," *Middle East Journal of Refugee Studies*, 2017, Vol. 2(1), p.73-95.

42 Rania Maktabi, *op.cit.*, 2010.

43 Susan M. Akram, *op.cit.*, 2011.

their husbands, brothers, sons, fathers, and male friends.

As a consequence of the limitations of free movement and family separations, the women who participated in this study, regardless of their age, had all suffered from a lack of uninterrupted family life (8). This is caused by the forced separations described earlier, as well as by European host countries' denial of family reunifications. The generation of the *Nakba* (the first generation), is particularly vocal about this. In many cases, the elderly had either been left behind in Syria, or had travelled alone and been separated from the rest of their families. This means that grandmothers from the generation of the *Nakba* live by themselves in Syria or Europe, while their daughters and granddaughters have been reunited in a new setting. Women, in general, suffer from severe interruptions in their family lives. Their families become scattered globally. Though they used to live closely together in Syria, family members ultimately disperse across Syria, Palestine, Denmark, Germany, Sweden, Austria, Canada, and Australia. Several families had lost family members; some have passed away, and others remain as disappeared persons. Others are separated and the ability to communicate with or travel to see family members in other countries is severely restricted, due to travel bans for refugees and asylum seekers and the lack of financial resources.

These constraints lead to the lack of rights to belong as legal citizens or even as counted within national statistics (9). The structural constraints that women face in Syria are reproduced in the European context. In various European national statistics, there is insufficient documentation on the figures of stateless populations.⁴⁴ The exact number of Palestinians from Syria in Europe remains unknown due to challenges in the documentation process. Over the past few years, few efforts have been made by European official institutions and statistics departments to provide a well-studied database.⁴⁵ For example, it is impossible to determine the number of Palestinian women from Syria in Denmark or Germany. According to Statistics Denmark, the central bureau on Danish statistics on in-migration, Palestinians who arrived from Syria are either registered as “stateless” or as “stateless arriving from a third country” (outside Europe), e.g. Turkey or Lebanon. This means that their historical trajectory as being “Palestinians from Syria” remains unlabelled and unregistered, and the statistics do not show that they come from Syria or Palestine, but rather, that they are “stateless”.⁴⁶ This affects the women and

44 Action Group for Palestinians of Syria and The Palestinian Return Centre, “Palestinians of Syria and the Closed Doors”, London, *Action Group for Palestinians of Syria and The Palestinian Return Centre*, 2017, p.41, available at: <https://www.actionpal.org.uk/en/pdf/closeddoor2016.pdf> [last accessed on 27 February 2020]; Anja Kublitz, *op.cit.*, 2016.

45 Action Group for Palestinians of Syria and The Palestinian Return Centre, *op.cit.*, 2017, p.41.

46 Email correspondence with Anna Dorthe Bracht from Statistics, Denmark, April 16 2019. When

their children, should they choose to claim a legal place of belonging at a later stage.

The women who participated in this study were denied the right of political participation (10) through a denial of their right to vote, and the oldest generation talk of their mothers and grandmothers also being denied the right to vote in Palestine during the mandate and Zionist settlements. Essentially, the political voices of these women, men, and children residing in Europe continue being silenced, since they still live under stateless circumstances, with no access to political participation, whether as refugees or asylum seekers, in Europe. None of the women in this study had the right to vote in any of the countries in which they took up residence. They spoke of the harrowing effect that non-participation had on their lives. Shaheen explained: “Not being able to participate politically in a society to which I contribute so much on a daily basis, in a country in which my children are citizens, but I am not, is one of the greatest injustices.”⁴⁷

The women belonging to the first and second generations (respectively, the generations of the *Nakba* and of the Revolution) find themselves in a limbo-like state of permanent temporariness, unemployment, and ostracism. They spent most of their lives in Syria, where they were doubtlessly discriminated against, at least to some degree, as stateless women. Nevertheless, it was a place in which they had a home and belonged to a community – they spoke the same language as the rest of society and were familiar with the local culture and societal norms. The women in exile further away from Syria report that the prolonged nature of the temporary status keeps them from living together as families and communities. Unemployability, the level of education, and the lack of political rights permeate the three eldest generations (the generations of the *Nakba*, of the Revolution, and the generation fueling the Uprisings) and crosscut countries, from Palestine and Syria to European territories. Unemployability (10) seems to antagonise the second generation of women the most, as they had lost their full-time jobs in Syria, thus compromising their position as co-breadwinners. As a consequence, they are either jobless, working internships, which are in fact unpaid work, or doing low-skilled work that includes cleaning and organising the storage facilities of supermarkets. In Europe, much like in Syria, the second generation of women recounted being denied the ability to stay in their line of work because they were both Palestinian and women. Their foremothers were denied work as midwives and nurses in Palestine during the British

asked how many Palestinians from Syria (men, women and children) have arrived in Denmark since 2011, she responded: (translated from Danish): “Unfortunately, Statistics Denmark does not have information on Palestinians in Denmark. Most Palestinians will be included in our population statistics with the country of origin Lebanon. But unfortunately, we cannot say what proportion of Lebanese people the Palestinians make up.” Also see: Anja Kublitz, *op.cit.*, 2016.

47 Interview with Buthaina Shaheen, Copenhagen, 13 February 2018.

occupation; today, they are being denied work within their specialised fields as refugees in Denmark and Germany.⁴⁸

In contrast, the younger generation of women, now settled in Europe, have been given access to formal education and have successfully passed national language tests and high school exams; those of them who are now settled in Denmark and Germany have learned their host country's language, and passed preparatory courses for university. As such, they venture into a new period of their lives, metaphorically pregnant with hope, while their mothers remain unemployed, struggle to learn a new language, and grapple with severe depression. These women's grandmothers live in different countries and find themselves cut off from their new society in relation to language, cultural dissimilarities, and (un)employment. The eldest generation of women from Syria, who have little or no education, are perceived by their host countries as being unable to contribute to their new setting and are often left to their devices as a consequence. The women who participated in this study reported that the fathers in their families used to be the family's co-breadwinners in Syria. Currently, however, these fathers hold different positions. Many are severely ill, unemployed, have become unable to speak due to post-traumatic stress disorder or injuries to the brain, have been captured by the Syrian regime, or suffer in other ways leaving their wives and older children to become the family's main breadwinners. Members of the younger generation, who have become adept at new languages and skills, are now students, and have to work up to three side jobs to be able to provide for their families. Meanwhile, the mothers feel destitute and ostracized. Many of them search for any job they can get, but feel that they have been misguided by their host country (Shaheen 2020), landing jobs as dishwashers, storage workers in supermarkets, and cleaning ladies, all under the flag of "language training" and "internships that will benefit integration."⁴⁹

Finally, the women found it crucial to include their experiences of racialisation in exile (12). Though they all express gratitude to their host country and the local population, the women pinpointed several instances during which they experienced racism. They perceive statelessness and the denial of return to Palestine as racial structural laws that keep them away from their homeland and from citizenship rights in their new host country, while also giving way for further ostracization and stereotyping. They describe, for instance, being physically and verbally abused because of their headscarves,⁵⁰ the men in their families being targets for arrests, and their narratives being deemed unworthy.

48 Elige G. Young, *op.cit.*, 2012.

49 Buthaina Shaheen, "Ambivalences of Citizenship: Syrians with Refugee Status Responding to Ambivalences of Citizenship in Denmark," *Journal of Refugee Studies*, 2020, fez107.

50 Not all women in this study wear a *hijab* (headscarf).

The women of the fourth generation maintained that, in Europe, they are often treated as if they were “ignorant” and “backwards” because of their nationality or accents. These experiences differ from the ones they had in Syria, and from the memories recounted to them by the Palestinian women of the first generation. In Syria, however, the women indicated that Palestinians are generally perceived as “intelligent” and “well educated,” while contrastingly, in Europe, they are perceived as “thugs,” “ignorant,” “backwards,” “dirty,” “submissive,” and “promiscuous.” As a participant said, “in Syria I am Palestinian, in Denmark I am Syrian”. Such experiences affect their daily lives and tasks, such as walking on the street, sitting in a classroom, or taking the bus.

These constraints affect all women in this study, regardless of their age, marital status, maternity status, and level of education. Still, not everyone experiences unemployability; mothers of the second generation are affected the most. Being denied the freedom of movement, and uninterrupted family life, political participation, and civic rights impacts all the participants. It is striking, therefore, that they all find that they are subjected to no less than twelve different continuous structural constraints (as outlined in this section), which have not been resolved as they have moved to a “safe place” in more “democratic” countries, such as Denmark and Germany, where they have now resided 5 years. Their statelessness feeds into every part of their everyday lives, whether in Europe or in Syria.

PALESTINIAN WOMEN FROM SYRIA SPEAK OF LOSS

The specificities of what each individual, who once lived in Syria, had lost, is seldomly public knowledge. The women who participated in this study had lost their homes, and the trauma they had been subjected to made them lose some of their memories.⁵¹ One lost a son, another lost her friends, and all of them lost the feeling of freedom. One young woman described how she never felt like a refugee until she arrived in Denmark. “Before that, I never knew what it was like, even though I was born a stateless refugee in Syria,” she said. Much more than could be captured here has been lost and remains unbeknownst to anyone apart from those who have experienced this loss.

51 Didier Fassin and Richard Rechtman, *The Empire of Trauma: An Inquiry into the Condition of Victimhood*, New Jersey, Princeton University Press, 2009; Veena Das, “The Act of Witnessing: Violence, Poisonous Knowledge, and Subjectivity” In Mamphela Ramphele, Arthur Kleinman, Pamela Reynolds, and Veena Das (eds.), *Violence and Subjectivity*, Berkeley, University of California Press, 2000, p.215-225; Rosemary Sayigh, *op.cit.*, 2013.

All participants said that they had lost the right to be connected and unified as families and as communities. They have repeatedly and agonizingly used the expression *rāḥat sūryā* [“Syria is lost” or “Syria has gone away”], whether they are reflecting on their memories of Syria, speculating about the future, where to go next, or where they risk being deported to.

At the same time, participants revealed that displacement had allowed them to redefine themselves, leading to “liberating experiences” or “improved circumstances,” through new avenues of education and new skills learned. They have come to have a strong sense of independence; yet these newfound freedoms do not eclipse the affection they still feel towards Syria. They, at once, value the new experiences and miss the life they had in Syria.

In Europe, the second generation of women who participated in this study lead a more *domestic life* due to unemployment and to the fact that they now live in more isolation. Work-life balance is radically different from the way it was before. This is due to limited access to education, language barriers, mental and physical health issues, post-traumatic stress disorder symptoms, mourning both the loss of Syria and the death of family members and friends, and feelings of confinement after having been detained by different authorities.⁵² More optimism awaits the fourth generation of women, who have had better access to education, and have thus expanded their networks and language skills at a much faster rate than their mothers and grandmothers. For the fourth generation of women, the future holds more promise with regards to both employment and relationships, romantic or otherwise.

As was mentioned previously, all participants expressed a heartfelt melancholy at the “loss of Syria.” In order to document this feeling of loss, which is experienced by the different generations of Palestinian women born in Syria, researchers need to understand what the participants *had* in Syria. In the following section, I will present Teta Loubia from the first generation (of the *Nakba*) and Amal Wissam from the second generation (of the Revolution). Teta Loubia⁵³ is a 65-year-old woman who used to live in the Yarmouk camp near Damascus who had been separated from the rest of her family when they attempted to leave Syria together in 2013. She was born in Syria shortly after her

52 Maya Abyad, “Imprisoned By The Regime, And Ostracised By Society. Consequences of detention for Syrian women,” Website, *Syria Untold*, 2019, available at https://syriauntold.com/2019/10/07/imprisoned-by-the-regime-and-ostracised-by-society/?fbclid=IwAR03V5qI_mEWQ4TpsTsiKWxOEsGiQTpf3tsDRNH7hFaUMs4y9Sp_AcNg_A [last accessed 27 February 2020]

53 *Teta* is a common phrase used to refer to one’s grandmother in colloquial Arabic. Loubia is the name of her village in Palestine and a nickname she gave her granddaughter. Teta Loubia is a pseudonym chosen by the participant .

mother's arrival to the country; she had left Haifa for Syria during the *Nakba* of 1948, and was already pregnant then. In 2013, Teta Loubia was separated from the other members of her family – as they were fleeing the Yarmouk camp near Al-Tadamon – by Syrian soldiers, who had installed spontaneous checkpoints all over the country. She managed to get to the Lebanese-Syrian border, where she was allowed to cross to Lebanon. The rest of her family, however, was pushed back by the Lebanese General Security at *Al-Masnaa* border crossing.⁵⁴ Teta Loubia could not expound on what she had in Syria without shedding more light on what she had lost. She said that she had one daughter and one grandson in Syria, another daughter in Denmark, two sons in Germany, and her only granddaughter was traveling to Denmark on her own. Teta Loubia was stuck in Lebanon, unable to go back to Syria, and did not have the means to fly out of Lebanon. Her 24-days tourist visa in Lebanon was long expired. Like the majority of Syrians and Palestinians from Syria in Lebanon, she was without legal status.⁵⁵ I met Teta Loubia again in 2016 when she had finally made it to Germany, three years after being separated from the rest of her family.

*“My husband died of cancer in Syria in 2011, before the war. Allah yarhamuhu [may God protect him]. He did not live to see the destruction and forced separation we have had to endure. Sometimes I think it’s better that way; it would have broken his heart. We used to all live very close to one another in the same building. We had a home. Now, I have a daughter in Syria, a daughter in Denmark, and two sons in Germany, and we will never be united in the same place for Eid al-fitr [Festival of Breaking the Fast] again. We see each other on the phone [video call] when we have internet and electricity, and that’s it. I can’t read or write, so I only communicate with them using pictures, flowers and hearts emojis, and voice messages.”*⁵⁶

Teta Lubia went on to explain that the loss of her home in Syria affects all aspects of her life today. The new place of living is neither a home nor a safe place. She explained, “I sleep, eat and shower here, but it is not a home”. Her adult children used to be a big part of her house but now they are scattered across Europe and Syria. She further explained that she had been found ineligible to take German language classes because she was “too old” to work and this prevented her from building real connections with the new local community and new friendships. In Syria, her Yarmouk apartment was a hub for the entire extended family. Teta Lubia was preoccupied with domestic work, taking care of her grandchildren and other children in the *hara* (neighbourhood).

54 Lebanese border patrols officially closed the borders for Palestinians from Syria in May 2014. Since 2013, Amnesty International and Human Rights Watch have reported *push backs* of Palestinians from Syria fleeing the war. See: Mette Heide-Jørgensen Lundsfryd, *op.cit.*, 2017.

55 *Ibid.*

56 Oral History Recording, Teta Loubia, March 2018.

She also helped to run errands for her daughter's shop, which was placed just under her apartment in the three stories building. "I used to be like the *rawda* (daycare) for the children in Yarmouk, so everyone knew me there, here in Germany, no one recognises me in the neighbourhood," she said. In Syrian, she also used to feel at home because her late husband's grave was nearby, in the burial ground of Yarmouk Camp. Today, her children are alive, but she lost her husband and a grandson, and their graves are in Syria. The graves symbolise the loss of a relative, a part of one's family, and collective history, all at once.

Amal Wissam,⁵⁷ a 48-year-old woman belonging to the second generation of stateless Palestinians, first left Syria for Denmark in 2012. Her grandparents had left the coastal town of Jaffa in Palestine for Syria during the *Nakba* of 1948. She reminisced about her home in Syria, showing me pictures of her house on her phone; she had been renting a newly refurbished apartment, with a kitchen full of plastic flowers and marble, and a veranda full of natural orange flowers. For Amal, the loss of Syria is equated with the loss of a *real* home. She explained that Denmark is like a *beit amen* [a safe house], but not a *beit haqīqī* [a real home]. She misses the feeling of being recognised on the street and knowing every area and person in the neighbourhood. Amal tragically lost her teenage son during the early days of the Syrian uprisings in 2011. Mourning his death, and being forced to leave behind his grave in the Yarmouk camp, weighed heavily on her. Her life is a testament to the countless catastrophes that exist within the prolonged *Nakba* narratives. In the spring of 2011, the Assad regime made it possible to play the young Palestinian protesters out against their primary enemy, the Israeli army, at the Golan Heights for the commemorations of Al-Nakba Day⁵⁸ and Al-Naksa Day^{59,60}

*"I went into my son's bedroom, shortly after he was killed on the Syrian-Palestinian border. I came across several notebooks filled with handwritten poems to and about Palestine, as though they were love letters to a secret girlfriend. He died in 2011, at the age of sixteen, while protesting for our right of return to the land we had lost in 1948. He was shot in the eye at the Golan Heights by Israeli snipers. He was buried in the Yarmouk camp in Syria. The cemetery of Yarmouk was destroyed by Dā'ish⁶¹ and the Syrian regime. In Denmark, I have nothing but my memories of him, and his martyr pictures on the wall. I called my sister, who is still in Damascus, and she showed me his destroyed grave."*⁶²

57 Amal Wissam is a self-chosen pseudonym. *Amal* means hope in Arabic.

58 *Al-Nakba* Day is the annual public commemoration of the eviction from Palestine.

59 *Al-Naksa* Day is the annual public commemoration of the 1967 war and the military occupation of Palestine.

60 Nidal Bitari, *op.cit.*, 2014; Salah Hassan, *op.cit.*, 2012; Skype interview with Leila Al-Shami, *op.cit.*, 2018.

61 *dā'ish* Arabic abbreviation for the Islamic State of Iraq and the Levant.

62 Oral History Recording #2 with Amal Wissam, March 2018.

The quote above shows both the complexity of regional conflicts and the prolonged displacement of the Palestinian population. Despite Amal's grandparents' forced expulsion from Jaffa in 1948, her son was killed by Israeli snipers in Syria 63 years later. Twelve to eighteen⁶³ young Palestinians from the Yarmouk camp were killed that same day. Amal's son did not live to see the uprisings, the war, or his family's separation and escape. He never met his youngest sister, who was playing on the floor next to me, as his mother told me his story. His funeral, which took place on 6 June 2011, became the first big anti-regime protest in the Yarmouk camp, initiated by the Palestinians of Yarmouk.⁶⁴ The Palestinian community was furious that the young protestors were scapegoated by the Syrian regime, and that Israeli snipers had been allowed into Syrian territory, shooting live ammunition and throwing tear gas bombs. Amal had lost both her home and her son. On her way to Denmark, Amal had lived in temporary exile in Lebanon from 2012 to 2014 in the camp of Ein El-Helweh, near Saida. Her husband travelled to Sudan by boat, and she separated from him as well as her eldest daughter until they were united in 2014 in Copenhagen. In Lebanon, Amal was pregnant and gave birth to her daughter in Ein El-Helweh. Despite the tragedy of losing her son and having to leave Syria, she managed to set up a life for her family in Denmark. She is now attending language classes, and her husband, with whom she was reunited, has a job and shares the daily chores of cooking, cleaning, and picking up their youngest daughter from nursery school.

Amal Wissam's and Teta Loubia's stories show the complexity of their experiences of loss, despite belonging to different generations of Palestinian women. Both women are daughters, mothers, and grandmothers. They now live in separation from their mothers and grandchildren, and both have lost family members whose final resting place is in Syria. Yet, the two women speak of Syria in different ways. For Teta Loubia, who belongs to the first Generation, namely that of the *Nakba*, Syria is a temporary home and her first place of refuge as an infant. She recalls Palestine as her mother's home and her own place of connection.

*"To be able to return to Palestine is a dream. Palestine is my home country; it's where my mother and father were born. I was still in my mother's womb when she left Palestine. But now that both my parents, my husband, and my grandson, are buried in Syria, home can only be where their final resting place is."*⁶⁵

63 Sources give conflicting numbers, Amal Wissam and newspaper outlets say 18 while Bitari writes of twelve persons killed that day. See: Nidal Bitari, *op.cit.*, 2014.

64 *Ibid.*

65 Oral History Recording with Teta Loubia, March 2018.

In the present, the loss of her beloved eclipses the loss of Palestine, and somehow makes what was lost in Palestine and what was lost in Syria merge in a single narrative of home; a home that is neither Palestine, nor Syria. “I mean, my grandchildren might one day be able to see Haifa if they are granted European passports [*inshallah*], but we will never return to Syria. Syria is lost, and for me Palestine is also lost,” said Teta Loubia.⁶⁶

Amal Wissam, who belongs to the second generation of Palestinian women (*the generation of the Revolution*), views Syria as her real home, and Denmark as a “safe house.” When she spoke of Palestine, she recalled her grandfather’s narratives of the country, and of Jaffa in particular. The coast in her own narrative holds a symbolic value and is a very physical element that shows the simultaneous connection and disconnection.

*“If I had been born in Palestine like my parents and grandparents, I would have known the sea of Jaffa. We call it ‘arūs al saḥil [The bride of the coast]. Ever since I was a little girl, my father would talk about Palestine and how he used to play on the beach... because we had never seen the sea. He told me he used to play along the beach, but also in the sea. He knew it by heart. [...] I grew up never knowing Palestine, but I have told my children about Jaffa, the same way I had learned about it from my own father. [...] In Syria, we had a place to call our home. We built a life for ourselves there. I still dream of being able to return to Palestine, but I don’t think I’ll be able to or even have the right to in my lifetime.”*⁶⁷

There is a stark difference when it comes to the narrative of return to Palestine among the generation of women born between 1985 and 1995 (The Pharmacist) and those born between 1995 and 2000 (Jescala Al-Homisa). For women belonging to the third generation, such as in the case of The Pharmacist, anger and frustration prevail over the failed revolutions and the ongoing war. Women of the fourth generation, such as Jescala Al-Homsia, seem to be hopeful that a brighter future awaits them, and that returning to Palestine will be feasible through the persistent demand of the right of return and citizenship, political participation, education, and being granted passports in European countries. “Europe is the door leading to Palestine. Though it would take less than an hour to drive from Damascus to Palestine, the road to Palestine today goes through Europe.”⁶⁸ As will be shown in the next section, however, differences within each generation dictate how past events and the current place of residence colour and contour these women’s views of the future.

66 Oral History Recording with Teta Loubia, March 2018.

67 Oral History Recording with Teta Loubia, February 2018.

68 Oral History recording #2 Jescala Al-Homsia, August 2019.

HOPE AND HOPELESSNESS: DIVERGENCE AND CONVERGENCE BETWEEN THE TWO YOUNGEST GENERATIONS

This section presents the narratives of two women belonging to the two youngest generations of Palestinians. They are both single, have no children, and grew up in different parts of Syria. The first woman was born in 1986, and educated as a pharmacist in Syria. She belongs to the third generation of Palestinians, which she called “the Generation which fuelled the Uprisings and lost Syria.” The name matches the one attributed to this generation by public participant Hady Ibrahim from the Palestinian Refugees Portal.⁶⁹ The second woman is Jescala al-Homsia, who belongs to the fourth and youngest generation of Palestinians. She called her generation “the Generation of the Struggle and the Return... to Palestine.” The ways in which the women belonging to these two generations diverge and converge are compelling because they have both undergone crucial personal developments since 2011, albeit in different directions: the first through *political activism* and the second through *education in exile*. Their lives are shaped by the milieu that they inhabit, and the destruction of their former communities.

The Pharmacist,⁷⁰ the only participant in this study who remains in Syria, has a significantly different narrative from the three other women. There is a difference between remaining in the warzone and the experiences of escape, resettlement, and integration into a new society, away from war. In the literature, few scholars have engaged with women who remain in Syria, due to their inability to travel to Syria and the risk of deterrents. Author Samar Yazbek’s novels and nonfiction work resonate with women’s narratives from Syria.⁷¹ Some of Yazbek’s narratives resemble the Pharmacist’s. The Pharmacist calls Syria a “country of war.” Her activism prompted her to stay in Syria even when the borders were still open, and though she had hoped to leave, she told me that doing so was no longer an option for her, since she was so politically involved. As a medical professional, she felt that she had a crucial role to play in her community. The shortage in medication for the treatment of war injuries and other health issues is tremendous,

69 Interview with Hady Ibrahim, April 2018; Palestinian Refugees Portal, Website, *Palestinian Refugees Portal*, available at: <http://palref.com/>. [Last accessed on 27 February 2020]

70 The Pharmacist is the participant’s self-chosen pseudonym. To learn more about the challenges connected to anonymity and representation in small communities. See: Dheeba Moosa, “Challenges to anonymity and representation in educational qualitative research in a small community: a reflection on my research journey,” *Compare: A Journal of Comparative and International Education*, 2013, Vol. 43(4), p. 483-495.

71 Women Now for Development, Website, *Women Now for Development*, available at: <https://women-now.org/> [Last accessed on 27 February 2020]; Samar Yazbek, *Al-Mashā’a [The Walker]*, Beirut, Dar Al-adab Al-Aula, 2017; Samar Yazbek, *19 imra’a: souriyat yarwayn [19 women: Tales of resilience from Syria]*, Milano, Mansurat al Mutawassit, 2018.

and she has spent years creating a women-led network of pharmacists who can provide access to medications for elders, new-born children, pregnant women, mothers, and disabled people.

The Pharmacist went from being a religious graduate student about to get married, to becoming a revolutionary feminist within eight years. She said that women have been very present on the field in Syria, fighting the forces of the regime, *Dā'ish*, and other Islamist rebels and male revolutionaries who do not wish to empower their female counterparts in the patriarchal society. She remains hopeful that the regime will fall; for her, “a Syria for all free Syrians” is the future. She has been evacuated to different locations over ten times in the past five years. She named her generation “the Generation that Fuelled the Uprisings and Lost Syria,” and described the social structures and the role they played in the failure of the popular uprisings. She sees how the world and the regime are silencing women in Syria. For her, being Palestinian in war-torn Syria is at once a major issue and yet it seems to be less pertinent than her daily struggles with the Syrian regime. She emphasises the solidarity between the different ethnic and religious groups in Syria, as they all share a common goal: freedom from oppression. She has witnessed Palestinians being rejected after standing in line for hours, waiting for aid supply (the aid *kartone* [box] distributed by UNRWA), or medical care. She has seen the Palestinian communities in Syria living under siege and being treated like fugitives. She expressed concern over Palestinian children’s lack of access to education and proper health care and fears that the next generation will be unable to stand up to oppressive forces due to the lack of education and increasing poverty. The Pharmacist cannot access her home or see her siblings and parents, because of military checkpoints surrounding the area and the need for permits from the regime. She avoids checkpoints in fear of persecution. The Pharmacist explained that “the Syria that we [the Palestinian communities] had is lost.” There is an urgent need for rebuilding the Palestinian communities in Syria, so that both Syrian and Palestinian communities can flourish again.

Jescala Al-Homsia,⁷² who belongs to the fourth generation of Palestinian women, lives near Copenhagen. When we first met in 2018, Jescala was 22 years old. She had just finished her first term at the University of Copenhagen. She arrived with her father in Denmark in 2014. Jescala’s family is from the village of Al-Jish in northern Palestine. The village was occupied on 29 October 1948 and has been under Israeli occupation since. Jescala’s grandparents escaped to Lebanon, travelled to Syria by train, and re-settled in

72 Jescala Al-Homsia is a self-chosen pseudonym. Jescala is the female version of the noun and village name Al-Jish. Al-Homsia (female adjective) is the female adjective derived from the noun Homs; it means “woman hailing from Homs.”

Al-Aidin camp in the Syrian city of Homs.⁷³ Before fleeing Syria, Jescala had witnessed siege, shelling, and massive destruction. She said that an entire generation of young people were either killed or had left Al-Aidin camp. Jescala thought that it was very important to hold on to Syria the way she remembered it – the same Syria she would want her future children to know about:

“If my children should know anything about Syria, I wouldn’t want them to be bombarded with stories about the war. [...] I want to share with them the pleasant memories I have about that place; the way we lived together, and what our lives were like in Syria. [...] I want to tell them about what the schools were like, and how the school system was, because it’s very different from the way it is here. [...]. Especially for me as a muḥajaba (veiled woman) [...] to me that was like freedom, because I used to go to an all-girls’ school in Syria, and many other students wear the veil. [...] At my old school, there were many festivals that focused on Palestinian heritage, the Palestinian time [zamān filastīn], Palestinian dances, like dabka, it was really beautiful. [...] We took classes that focused on several topics relating to Palestine; we would make dresses and learn embroidery, or study Palestinian history... things like that. But that is lost now. [Deep sigh].”⁷⁴

In the quote above, Jescala is talking about Homs, the city she is from in Syria, and how it gave her and her schoolmates a way to remember and learn about Palestine. The quote also shows how Jescala connects these memories to her new life in Denmark, and how different life is there. At the same time, it is clear that she does not wish for the next generation to become familiar with her own experiences and memories of the war. Like Amal Wissam and Teta Loubia, it was difficult for Jescala to talk about the war in Syria, often avoiding the topic altogether. However, when speaking about her childhood memories she explained that she had gotten access to a part of her life that she had left behind. Knowing that war and armed conflict exist and can be part of life is one thing, and experiencing war, especially on a sensorial level, is another: its smells, sounds, and sights. As Jescala fittingly says: “I will never forget [the war], and at the same time I don’t want to remember it. So it’s actually nice to remember the camp in which we lived and the school I used to go to as a child – and my old teachers; I wonder where they are now. No one has asked me these questions before.”⁷⁵ The loss that Jescala describes echoes through the four generations. But Jescala’s narrative bears more hope, and she believes that her education and volunteering as a medical professional in an NGO can help her travel to Palestine.

73 The city of Homs was severely bombarded since 2013. See: Action Group for Palestinians of Syria, “Shelling Targets Al-Aedein Camping Homs and Khan Al Shieh in Damascus Suburb and Clashes Continue in Yarmouk”, London, *Action Group for Palestinians of Syria*, 8 June 2015, available at: <http://actionpal.co.uk/en/reports/daily/08-6-2015.pdf> [last accessed on 27 February 2020].

74 Oral History Recording #1 Jecala Al-Homisa, Copenhagen, 16 February 2018.

75 *Ibid.*

*“I left Syria as a girl. Now, I am a woman, and I have to provide for my parents and siblings. Education is my only weapon against further oppression as a stateless Palestinian. [...] I remember that my Jeddoh (grandfather) in Syria once said to me: ‘Let education be your weapon, and that will be your resistance [muqāwama] to oppression.’ [...] So, when we were young, we thought that we could contribute to Palestine’s growth through education.”*⁷⁶

The two young women in this section have different views of the future. While Jescala sees hope in education and has no wish to be politically active, The Pharmacist is wary of the next generation’s lack of access to education and fears that it will affect the Palestinian community in Syria. For her, political activism is the only way to free Syria and to ultimately return to Palestine. Despite the discrimination that Palestinians are subjected to in Syria, the loss of Syria is for the participants perceived as catastrophic, and bears both emotional and practical consequences on the Palestinian community, as this paper has shown.

CONCLUSION

Based on women’s oral history, this paper presented glimpses of transgenerational narratives of Palestinian women born in Syria. By including women from four different areas and generations in this study, it becomes clear that there is no single category of “Palestinian women from Syria” that fits all women. The women talk about the lives of the people in their communities, families, children, fathers, husbands, other women, and about their own struggles and endeavours. This paper has shown that the literature on the socio-historical experiences of Palestinian women residing in Syria since 1948 is limited, and that these narratives should be uncovered in order to gain a better understanding of global systems of oppression and to argue for change. It also argues that the structural discriminative settings created over the past 138 years still affect Palestinians from Syria today, whether they currently reside in Syria, Europe, or elsewhere; being both a stateless refugee and a woman has engendered structural oppressive continuities across more than four generations. Twelve constraints in total have been identified by the women. The participants of the oral history project helped to fill *some* of the knowledge gaps as they countered misrepresentations, recounted several of their experiences. Their narratives all together emphasise their strengths and their active presence in this world, in opposition to what is often seen as a forgotten past.

The results of the research show that experiences of loss crosscut generations. There are diverse experiences of the present across the four generations, including both new avenues of opportunity for the women and several kinds and combinations of loss e.g. loss of identity, family members, job loss, loss of free movement, and loss of Syria as a

safe home. The loss of Syria reveals the prolonged temporariness of the participants' statelessness. It also reminds the younger generations of the differences between what they have had to live through today, and what their grandparents lived through before, during and immediately after 1948. I argue that it is only through listening to the experiences of these groups of women, that we can begin to learn more about the past. By taking the responsibility of listening and knowing, researchers can gain insight into the plight of the stateless Palestinian women in Syria, who have been displaced within Syria, or relocated to Europe. As oral historian and anthropologist Rosemary Sayigh writes: "It is in this battleground that we need to situate these Palestinian women's narratives, and ourselves as listeners: first as challenging the silencing of Palestinian history, second as challenging colonialist constructions of Arab/Muslim women that are part of a larger enterprise to dominate and exclude; and third, as challenging a social structure and attitude that would limit their speech and agency."⁷⁷

The women in this project are compelled to navigate between East and West, Europe and West Asia, European languages and Arabic. Social-nationalistic, settler colonial, and totalitarian state efforts deny them the right to return to their homeland, while also prohibiting them from fully belonging in their new host communities. The experiences and histories of Palestinian women born in Syria are hence both local and global. The women uphold that despite being discriminated against in Syria, the country must also be understood as a *real and good home*, in contrast to a temporary *safe space* that they inhabit. What was lost, must not be reduced to a discourse of "good versus evil." The women who participated in this study lost their former homes, the graves of their loved ones, their lives, communities, and founding years. The important task that lies ahead is to avoid demonising these communities, while highlighting that these women experience new and aggravated kinds of oppression in Europe, in the form of islamophobia and xenophobia, among others. The oral histories collected here are narrated by stateless refugee women who have been separated from their families and homeland under the current-day war, asylum, and refugee regimes. It is crucial to notice how in the midst of loss, these women insist on their right to return to Palestine, while arguing for the right to fully belong in their host country. In order to reach real social change, we need to listen to these narratives as reasonable political demands.

77 Rosemary Sayigh, *op.cit.*, 2007, p.154.

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to extend my gratitude to all the participants and their families, as well as to my co-panellists from the panel “Lebanon, Syria, and Palestine: Colonial Histories between a Durable Presence and Present” at the University of Vienna, 20 May 2019; Dr. Helene Kazan, Dr. Adriana Qubaia, Noura Salah Aldeen, and Klaudia Rottenschlager. The PhD research is funded by the University of Leicester.

Bibliography

- Nahla Abdo, *Women in Israel Race, Gender and Citizenship*, London, Zed Books Ltd, 2011.
- Nahla Abdo and Nur Masalha, *An Oral History of the Palestinian Nakba*, London, Zed Books Ltd, 2018.
- Lynn Abrams, *Oral History Theory*, New York, Routledge, 2010.
- Nour Abu-Abbas and Nuf Nasser-Eddin, “(Re)-Centralising Palestine in Decolonial Feminist Theory,” *Kohl: A Journal for Body and Gender Research*, 2019, Vol. 5(1), p.6-10.
- Maya Abyad, “Imprisoned By The Regime, And Ostracised By Society. Consequences of detention for Syrian women,” Website, *Syria Untold*, 2019, available at: https://syriauntold.com/2019/10/07/imprisoned-by-the-regime-and-ostracised-by-society/?fbclid=IwAR03V5qI_mEWQ4TpsTsiKWxOEs-GiQTpf3tsDRNH7hFaUMs4y9Sp_AcNg_A [last accessed 27 February 2020]
- Action Group for Palestinians of Syria and The Palestinian Return Centre, “Palestinians of Syria and the Closed Doors”, London, *Action Group for Palestinians of Syria and The Palestinian Return Centre*, 2017, available at: <https://www.actionpal.org.uk/en/pdf/closeddoor2016.pdf> [last accessed on 27 February 2020]
- Action Group for Palestinians of Syria, “Shelling Targets Al-Aedein Camping Homs and Khan Al Shieh in Damascus Suburb and Clashes Continue in Yarmouk”, London, *Action Group for Palestinians of Syria*, 8 June 2015, available at: <http://actionpal.co.uk/en/reports/daily/08-6-2015.pdf> [last accessed on 27 February 2020]
- Nadje Al-Ali, *Secularism, Gender & the State in the Middle East: The Egyptian Women’s Movement*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000.
- Susan M. Akram, “Myths and Realities of the Palestinian Refugee Problem: Reframing the Right of Return” In Michael Lynk, Michael Dumper, Susan Akram, Iain Scobbie (eds.), *International Law and the Israeli-Palestinian Conflict. A Right-Based Approach to Middle East Peace*, New York, Routledge, 2011, p.183-198.
- Anaheed Al-Hardan, “Remembering the Catastrophe: Uprooted Histories and the Grandchildren of the Nakba,” PhD Dissertation, Dublin, University of Dublin, 2011.
- Anaheed Al-Hardan, “Decolonizing Research on Palestinians: Towards Critical Epistemologies and Research Practices,” *Qualitative Inquiry*, 2013, Vol. 20(1), p.61–71.
- Anaheed Al-Hardan, *Palestinians in Syria: Nakba Memories of Shattered Communities*, Columbia, Columbia University Press, 2016.
- Noura Alkhalili, “Between Sumud and Submission: Palestinian Popular Practices on the Land in the Edge Areas of Jerusalem,” PhD Dissertation, Lund, Lund University Publications, 2017, p.1-188.
- Hamad Said Al-Mawed, *The Palestinian Refugees In Syria Their Past, Present and Future*, Ottawa, International Development Research Centre, 1999.
- Susan H. Armitage, “The Stages of Women’s Oral History,” In Donald A. Ritchie (eds.), *The Oxford*

Handbook of Oral History, Oxford, Oxford University Press, 2012, p.169-185.

Nidal Bitari, "Yarmuk Refugee Camp and the Syrian Uprising," *Journal of Palestine Studies*, 2014, Vol. 43(1), p. 61–78.

Laurie A. Brand "Palestinians in Syria. Politics of Integration," *The Middle East Journal*, 1988, Vol. 42(4), p.621–637.

Joseph Daher, "Palestine: "No Liberation Without Free Women," Website, *Europe Solidaire*, 14 October 2019, available at: <http://www.europe-solidaire.org/spip.php?article50870> [Last accessed on 27 February 2020]

Janelle L. Dance, Mary Hermes and Gutierrez Rochelle, "More Like Jazz Than Classical: Reciprocal Interactions Among Researchers and Respondents," *Harvard Education Review*, 2010, Vol. 80(3), p. 327-352.

Veena Das, "The Act of Witnessing: Violence, Poisonous Knowledge, and Subjectivity" In Mamphela Ramphele, Arthur Kleinman, Pamela Reynolds, and Veena Das (eds.), *Violence and Subjectivity*, Berkeley, University of California Press, 2000, p.215-225.

Didier Fassin and Richard Rechtman, *The Empire of Trauma: An Inquiry into the Condition of Victimhood*, New Jersey, Princeton University Press, 2009.

Susanna Ferguson, "Listening to Rights Talk in Damascus," *Comparative Studies of South Asia, Africa and the Middle East*, 2015, Vol. 35(3), p. 557-574.

Ellen L. Fleischmann, *The Nation and Its "New" Women. The Palestinian Women's Movement 1920-1948*, Los Angeles, University of California Press, 2003.

Michael Frisch, *A Shared Authority: Essays on Craft and Meaning of Oral and Public History*, New York, State University of New York Press, 1990.

Nell Gabiam, *The Politics of Suffering: Syria's Palestinian Refugee Camps*, Bloomington, Indiana University Press, 2016.

Sherina Gluck, "What's so Special about Women? Women's Oral History." *Frontiers: A Journal of Women Studies*, 1977, Vol. 2(2), p.3–17.

Ronald J. Grele and Studs Terkel, *Envelopes of Sound: The Art of Oral History*, London, Praeger, 1991.

Ghassan Hage, "Towards a Critical Arab Social Science," Website, *Critical Legal Thinking*, 8 April 2013, available at: <http://criticallegalthinking.com/2013/04/08/towards-a-critical-arab-social-science/>. [Last accessed on 27 February 2020]

Salah Hassan, "Palestinians in Syria and the Syrian Uprising," Doha, *Arab Center for Research and Policy Studies*, 11 October 2012, available at: https://www.dohainstitute.org/en/lists/ACRPS-PDFDocumentLibrary/Palestinians_in_Syria_and_the_Syrian_Uprising.pdf [last accessed 27 February 2020]

Bell Hooks, "Choosing the margin as a space of radical openness." *Framework: The Journal Of Cinema and Media*, 1989, Vol.36, p.15–23.

Institute on Statelessness and Inclusion, "World Conference on Statelessness," The Hague, *Institute on Statelessness and Inclusion*, 2019, available at: <https://www.institutesi.org/conference> [Last accessed on 27 February 2020]

Islah Jad, "Rereading the British Mandate in Palestine: Gender and the Urban – Rural Divide in Education," *International Journal of Middle East Studies*, 2007, Vol. 39, p. 338–42.

Suad Joseph, *Gender and Citizenship in Middle Eastern States*, New York, Syracuse University, 2000.

Anja Kublitz, "From Revolutionaries to Muslims: Liminal Becomings Across Palestinian Generations in Denmark," *International Journal of Middle East Studies*, 2016, Vol. 1, p. 67-86.

Mette Heide-Jørgensen Lundsryd, "Speaking Back to a World of Checkpoints: Oral History as a Decolonizing Tool in the Study of Palestinian Refugees from Syria in Lebanon," *Middle East Journal of Refugee Studies*, 2017, Vol. 2(1), p.73-95.

Rania Maktabi, "Gender, Family law and Citizenship in Syria," *Citizenship Studies*, 2010, Vol. 14(5), p. 557-572.

Nur Masalha, *Expulsion of the Palestinians. The concept of Transfer in Zionist Political Thought, 1882-1948*, Beirut, Institute for Palestine Studies, 1992.

Nur Masalha, *The Palestine Nakba: Decolonising History, Narrating the Subaltern, Reclaiming Memory*, London, Zed Books Ltd, 2012.

Kristina Minister "A Feminist Frame for the Oral History Interview," In Sherna B. Gluck and Daphne Patai (eds.), *Women's Words*, New York, Routledge, 1991, p. 27-42.

Annelies Moors, "On Appearance and Disappearance. Representing Women in Palestine under the British Mandate," *Thamyris*, 1996, Vol. 3(2), p.279–310.

Nina Murray, "Join the feminist revolution in work to address statelessness," Website, *European Network on Statelessness*, 18 July 2019, available at: <https://www.statelessness.eu/blog/join-feminist-revolution-work-address-statelessness> [Last accessed on 22 November 2020]

Dheeba Moosa, "Challenges to anonymity and representation in educational qualitative research in a small community: a reflection on my research journey," *Compare: A Journal of Comparative and International Education*, 2013, Vol. 43(4), p. 483-495.

Nafez Nassal, *The Palestinian Exodus from Galilee, 1948*, Beirut, Institute for Palestine Studies, 1978.

Palestinian Refugees Portal, Website, *Palestinian Refugees Portal*, available at: <http://palref.com/>. [Last accessed on 27 February 2020]

Julie Peteet, *Landscape of Hope and Despair: Palestinian Refugee Camps*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2005.

Ahmed Sa'di and Lila Abu-Lughod, *NAKBA: Palestine, 1948, and the Claims of Memory*, New York, Columbia University Press, 2007.

Ruba Salih, "Bodies That Walk, Bodies That Talk, Bodies That Love: Palestinian Women Refugees, Affectivity, and the Politics of the Ordinary," *Antipode*, 2016, Vol. 49, p.742– 760.

Rosemary Sayigh, *Palestinians: From Peasants to Revolutionaries*, London, Zed Books Ltd, 1979.

Rosemary Sayigh, *Too Many Enemies. The Palestinian Experience in Lebanon*, London, Zed Books Ltd, 1994.

Rosemary Sayigh, "Palestinian Camp Women as Tellers of History," *Journal of Palestine Studies*, 1998, Vol. 27(2), p. 42-58.

Rosemary Sayigh, "Women's Nakba Stories: Between Being and Knowing," In Ahmed Sa'di and Lila Abu-Lughod (eds.), *Nakba: Palestine, 1948, and Claims of Memory*, New York, Columbia University Press, 2007, p. 135-160.

Rosemary Sayigh, "The Nakba's Exclusion from the "Trauma Genre"," *Journal of Palestine Studies*, 2013, Vol. 43(1), p. 51-60.

Rosemary Sayigh, "Nakba Silencing and the Challenge of Palestinian Oral History," In Nahla Abdo and Nur Masalha (eds.), *An Oral History of the Palestinian Nakba*, London, Zed Books, 2018, p.114-135.

Buthaina Shaheen, "Yarmouk Minors: Their Situation and Displacement... Their Agency through Cultural Forms, Psychosocial Activities and through Daily Life Actions," *British Journal of Middle Eastern Studies*, November 2018, p.1–16.

Buthaina Shaheen, "Ambivalences of Citizenship: Syrians with Refugee Status Responding to Ambivalences of Citizenship in Denmark," *Journal of Refugee Studies*, 2020, fez107.

Nadera Shalhoub-Kevorkian, "Palestinian Women and the Politics of Invisibility: Towards a Feminist Methodology," *Peace Prints: South Asian Journal of Peace building*, 2010, Vol. 3(1), p.1-21.

Åge A. Tiltnes, "Palestinian Refugees in Syria: Human Capital, Economic Resources and Living Conditions", Borggata, *FAFO*, 2006, available at: <https://www.faf.no/index.php/en/publications/faf-reports/item/palestinian-refugees-in-syria-human-capital-esconomic-resources-and-living-conditions> [Last accessed on 27 February 2020].

Anne Valke and Leslie Brown, *Leslie Living with Jim Crow: African American Women and Memories of the Segregated South*, New York, Palgrave Macmillan, 2010.

Anne Valk et al., "Engaging Communities and Classrooms: Lessons from the Fox Point Oral History Project," *The Oral History Review*, 2011, Vol. 38 (1), p. 136–57.

Lorenzo Veracini, *Settler Colonialism: A Theoretical Overview*, Hampshire, Palgrave Macmillan, 2010

Women Now for Development, Website, *Women Now for Development*, available at: <https://women-now.org/> [Last accessed on 27 February 2020].

Samar Yazbek, *Al-Mashā'a [The Walker]*, Beirut, Dar Al-adab Al-Aula, 2017.

Samar Yazbek, *19 imra'a: souriyyat yarwayn [19 women: Tales of resilience from Syria]*, Milano, Manshurat al Mutawassit, 2018.

Elise G. Young, *Keepers of the History: Women and the Israeli Palestinian Conflict*, New York, Teachers College Press, 1992.

Elise G. Young, "From Data to Doctor: Health, Gender, and the Race for Control of Knowledge-Making in Mandatory Palestine," *Thamyris*, 1997, Vol. 4 (2), p.347–58.

Elise G. Young, *Gender and Nation Building in the Middle East: The Political Economy of Health from Mandate Palestine to Refugee Camps in Jordan*, London, Bloomsbury Academic, 2012.

Nira Yuval-Davis, *Gender and Nation*, London, Sage Publishing, 1993.

Nira Yuval-Davis, "Women and the Biological Reproduction of "the nation"," *Women's Studies International Forum*, 1996, Vol. 19(1-2), p. 17-24.

Rafeef Ziadah, "Journeys of Dispossession: Palestinian Refugees from Syria Confronting Fortress Europe," Website, *Darkmatter*, 2016, available at: <http://www.darkmatter101.org/site/2016/05/16/journeys-of-dispossession-palestinian-refugees-from-syria-confronting-fortress-europe/>. [Last accessed on 27 February 2020].



Civil Society Review

Issue 4, vol.1, July 2020

— العلوم الاجتماعية من أجل التغيير —

باللغة العربية

تحديّ «حوكمة الهجرة» في الشرق الأوسط وتركيا: علاقات القوة
الديناميكية، والتدخلات الجدلية، والاستراتيجيات الفردية

تحرير: أمريشا جاغاراتاسينغ، ميسم نمر

المحتويات

مقدمة

ص. ٦ أمريشا جاغارناثسينغ، ميسم نمر

ص. ٢٠ تعرّف إلى المحرّرين

ص. ٢١ تعرّف إلى المؤلّفين

ص. ٢٤ إعادة النظر في العمل الإنساني من القمّة إلى القاعدة:
الأدوار والقيود في شبكات التضامن والتدخلات على
المستوى المحلي

كشف خفيا تاريخ النزوح: اللجوء المطوّل للأكراد السوريين في
اسطنبول

ص. ٢٦ عدنان كايي وسايفون غوكاريكسل

اللاجئون السوريون الرجال في مخيم الزعتري: العمل الإنساني،
وصفات الذكورة، و«مواطن الضعف»

ص. ٤٢ لويس تيرنر

ما وراء الإغاثة الإنسانية: الشبكات الاجتماعية ودور الهوية المشتركة
في تعزيز حسّ الانتماء لدى اللاجئين ودعمهم في تركيا

ص. ٥٤ مايكل قبلان

ص. ٧٠ مسارات المهاجرين والمهاجرات: التفاوض أو التقويض
أو مقاومة السياقات التقييدية

«ما خسرنه في سوريا، سبق وخسرنه في فلسطين»: الكشف
عن قصص عبر الأجيال عن نساء فلسطينيات وُلدن في سوريا

ص. ٧٢ ميت إديث لوندسفيرد ستينديفاد

شكر وتقدير

نودّ التعبير عن خالص امتناننا إلى جميع المُراجِعين لمشاركة ملاحظاتهم القيّمة على المقالات في هذا الإصدار الخاصّ. كما نودّ أن نشكر المساهمين على تعاونهم الممتع خلال الفترة الماضية. علاوةً على ذلك، نشكر فريق «دعم لبنان» وهيئة تحرير صحيفة المجتمع المدني Civil Society Review، على إتاحة الفرصة لإعداد هذا الإصدار الخاصّ، وعلى صبرهم وعملهم المتأني والجاد. أخيرًا، نتقدّم بالشكر إلى «مؤسسة فورد» على المساعدة في إنجاز هذا العمل.

مقدمة

أمريشا جاغار ناثسينغ، ميسم نمر

تحدّي «حوكمة الهجرة» في الشرق الأوسط وتركيا: علاقات القوة الديناميكية، والتدخلات الجدلية، والاستراتيجيات الفردية

الأساسية للتنمية الاقتصادية والسياسية، في حين أنّ ممارسات الحوكمة السيئة (على غرار الفساد، أو غياب الشفافية، أو المساءلة المحدودة، أو غيرها) تُشير إلى «افتقار الدولة إلى التطوُّر».^١ في الحقيقة، إنّ تصوُّرات الحوكمة السيئة في بلدان الشرق الأوسط وتركيا، على غرار بعض البلدان الأخرى في «جنوب الكرة الأرضية»،^٢ تُشير إلى «ضعف» الدول «غير القادرة» على فرض إرادتها على المجتمعات.^٣ لهذا السبب، تخضع هذه الدول لضوابط أكثر صرامة، وتدخلات أكثر حزمًا، وبرنامَج إصلاح سياسي صريح يُتيح للجهات الخارجية - القادمة من بلدان «متقدمة» في معظم الأحيان - تمرير معاييرها الخاصة، من دون مراعاة السياقات المحلية. وتُساهم هذه الأحكام في إخفاء ديناميكيات القوة التي تكمن وراء حوكمة الهجرة. علاوةً على ذلك، فإنّها لا تسأل عمَّن يملك السلطة والشرعية النهائية في اتّخاذ القرار لتحديد القواعد الأساسية للحوكمة الرشيدة.

يهدف هذا الإصدار الخاص إلى تحدّي طريقة «حوكمة» الهجرة في الشرق الأوسط وتركيا. ينطوي مفهوم حوكمة الهجرة على «القواعد والهيكل التنظيمية التي تضبط وتحدّد كيفية استجابة الدول للهجرة الدولية».^٤ يُستخدم المفهوم على نحو معياري بالإجمال؛ إذ يُعتقد أنّه في أساسه مفهومٌ جيّد ومفيد من حيث تمكين الدول من معالجة «مشاكل» الهجرة، وتحديدًا ما يتعلّق بـ«أزمات» اللاجئين على سبيل المثال، بأكثر الطرق فعالية.^٥ في الواقع، يركّز الكثير من الاختصاصيين والأكاديميين في دراساتهم عمومًا على الخصائص التي تُشكّل «حوكمة رشيدة» أو «حوكمة سيئة» أو «حوكمة رشيدة بما فيه الكفاية».^٦ فالحوكمة الرشيدة، أو الرشيدة بما فيه الكفاية، تُعدّ شرطًا من الشروط

١ أليكساندر بيتس، "مقدمة: حوكمة الهجرة العالمية" "Introduction: Global Migration Governance"، في: أليكساندر بيتس (تحرير) حوكمة الهجرة العالمية Global Migration Governance، أكسفورد، منشورات جامعة أكسفورد، ٢٠١١.

٢ أنطوان بيكو، نزاع الطابع السياسي للهجرة. سرديات الحوكمة العالمية والهجرة الدولية Depoliticising، Migration. Global Governance and International Migration Narratives، هامبشاير، بالغراف، ٢٠١٥.

٣ ميريلي غريندل، "إعادة النظر في الحوكمة الرشيدة بما فيه الكفاية" "Good Enough Governance Revisited"، صحيفة سياسات التنمية Development Policy Review، ٢٠٠٧، ٢٥ (٥)، ص. ٥٥٣-٥٧٤.

٤ روبرت كلوزويتز، "مشكلة الحوكمة السيئة كعاملٍ مُحدّد لخلل الدولة في أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى" "The Problem of Bad Governance as a Determinant of State Dysfunctionality in Sub-Saharan Africa"، بوليتيكا Politeja، العدد ٥٦، ص. ٩-٢٢.

٥ إنّ مصطلحيّ "جنوب الكرة الأرضية" و"شمال الكرة الأرضية" لا يُشيران بأيّ حالٍ من الأحوال إلى مفاهيم ثابتة محصورة بالمساحة الجغرافية. بصورة عامة، يُشير مصطلح "جنوب الكرة الأرضية" بالإجمال إلى "العالم الثالث" أو المناطق "النامية" في أميركا اللاتينية وآسيا وأفريقيا، في حين يضمّ "الشمال" المناطق "الغربية" مثل أوروبا وأميركا الشمالية.

قد لا تتحوّل، إلى إطارٍ متماسك.

بالإضافة إلى ذلك، فإنّ مفهوم حوكمة الهجرة يغفل أنّ الدول قد اعتمدت في البداية استراتيجية قائمة على عدم التدخّل في حوكمة الهجرة في العديد من سياقات الشرق الأوسط، لا سيّما في أعقاب النزوح الفلسطيني والعراقي والسوري: «حوكمة اللا حوكمة».^٩ يمكن القول إنّ غياب القرار الاستراتيجي ربّما يُشير إلى موقفٍ سلبيّ غير فاعل من جانب الدولة، أو حتّى اللامبالاة إزاء ظواهر الهجرة - في حين لا مجال للإنكار بأنّ دول المنطقة تستضيف فعليًا ملايين اللاجئين،^{١٠} على عكس العديد من بلدان الشمال. ومع ذلك، يجوز أيضًا تحليل مسألة غياب الاستراتيجيات المتماسكة لحوكمة الهجرة باعتبارها شكلاً من أشكال نهج السلطة اللينة، كوسيلةٍ ضمنية لخدمة برامج سياسية - قد تشمل «أمننة»

على الرغم من أنّ مصطلح «حوكمة الهجرة» قد يُستخدَم بطريقةٍ غير معيارية لوصف أنماط التعاون القائمة،^{١١} غير أنّه يحمل العديد من القيود. على سبيل المثال، واستنادًا إلى المفاهيم «الوستفالية» حول سيادة الدولة، غالبًا ما يتمّ تحليل الدولة باعتبارها «جهةً فاعلةً منطقيةً موحدةً تضمّ أجهزةً فعّالة لصنع السياسات وأداء الوظائف الإدارية، ضمن حدود وطنية واضحة، وفي ظلّ حسّ من الهوية الوطنية المتماسكة».^{١٢} ولكن، على أرض الواقع، سواء في الجنوب أو الشمال، نادرًا ما يكون المنطق هو المفهوم الوحيد الذي يُوجّه عملية صنع السياسات: فقد تعتمد الحكومة بمستوياتها المختلفة والجهات الفاعلة السياسية مواقف متباينة حيال مسألة حوكمة الهجرة، وغالبًا ما يتمثّل ذلك في سلسلةٍ متتالية من السياسات المخصّصة، التي قد تتحوّل في نهاية المطاف، أو

٦ جويل ميغdal، المجتمعات القويّة والدول الضعيفة: العلاقات بين الدولة والمجتمع وقدرات الدول في العالم الثالث Strong Societies and Weak States: State-Society Relations and State Capabilities in the Third World، برينستون: منشورات جامعة برينستون، ١٩٨٨.

٧ أليكساندر بيتس، المرجع السالف الذكر، ٢٠١١.

٨ فيونا أدامسون وجيراسيموس تسوراباس، "حالة الهجرة في بلدان الجنوب: نماذج التجنيس والنماذج الإنمائية والنيوليبرالية في إدارة الهجرة"، The Migration State in the Global South: Nationalizing, Developmental, and Neoliberal Models of Migration Management، صحيفة الهجرة الدولية International Migration Review، ٢٠١٩، ٤٣١٩؛ كيث والتز، نظرية السياسة الدولية Theory of International Politics، ريدينغ، ماساتشوستس، أديسون-وييلي، ١٩٧٩، ص. ١١١-١٤؛ جايمز هويلفيلد، "دولة الهجرة الناشئة" "The Emerging Migration State"، صحيفة الهجرة الدولية International Migration Review، ٢٠٠٤، ٣٨(٣)، ص. ٨٨٥-٩١٢.

٩ للمقارنة: كريم المفتي، "الرّد الرسمي على أزمة اللاجئين السوريين في لبنان، سياسة اللا سياسة الكارثية" "Official response to the Syrian refugee crisis in Lebanon, the disastrous policy of no-policy"، بوابة المعرفة للمجتمع المدني، بيروت، دسم لبنان، ٢٠١٤.

١٠ في هذا الإصدار الخاص، نستخدم مصطلح "المهاجرين" للإشارة إلى الأشخاص الذين انتقلوا طوعًا أو قسراً. ونستخدم كذلك مصطلح "اللاجئ"، في حين تجدر الإشارة إلى أنّ الدولة قد لا تعترف رسميًا بهذه الصفة للأفراد في حالات كثيرة. وكما تلحظ عسيان في الكلمة الختامية المُلحقة بهذا الإصدار، "إنّ صورة اللاجئ التي تظهر هي صورة قريبة من صورة العامل المهاجر - فكلاهما يتصفان بالوجود المؤقت والدائم في آن معاً، من دون اللجوء بشكل عام إلى أيّ وضع طويل الأجل".

سياسات الهجرة، أو الدعم المالي، أو «تخريج» الحدود الأوروبية، أو الانضمام إلى الاتحاد الأوروبي.

في المقابل، جادل بعض الاختصاصيين حول ما إذا كان من الممكن ضبط الهجرة الدولية في الواقع،^{١١} أو شدّدوا على افتقار الدول إلى السلطة اللازمة لتنفيذ سياسات الهجرة.^{١٢} ويذهب البعض الآخر إلى الحديث عن الآثار العكسية «للحكومة المُشدّدة»^{١٣} التي تتجاهل مثلًا حقيقة أن إيقاف حركات التدفق يزيد فعليًا من الاستيطان الدائم للأجانب. قد تؤدي هذه الهجرة، «الآن وإلا فلا»، إلى محاصرة الأفراد في البلد المضيف، غير أنها قد تدفعهم أيضًا إلى حالات غير نظامية.^{١٤} فضلًا عن ذلك، تميل القيود المتزايدة في سياسات الهجرة إلى التغاضي عن مسألة الاعتماد على قطاع العمل غير الرسمي بحكم الأمر الواقع، أو نشوء آليات السمسرة غير الرسمية - إن لم تحمل

طابعًا إجراميًا - والتي غالبًا ما تُدخل المهاجرين في دوامة من الهياكل الاستغلالية.^{١٥} أما الأكاديميون فيعتمدون نهجًا ماركسيًا حيال موضوع حوكمة الهجرة، ويُسلطون الضوء على أن حوكمة الهجرة قد تؤدي إلى تعزيز الاستغلال من خلال ظاهرة التصنيف العنصري، وتبعية العمل، والتصنيف الطبقي، والخطابات المتمحورة حول «الأجانب غير الشرعيين»،^{١٦} كما تُشير سعاد عسيان في الكلمة الختامية المُلحقة بهذا الإصدار.

من ناحية أخرى، فإن مفهوم «حوكمة الهجرة المتعددة المستويات» هو مفهوم يتحدّى التعريفات المعيارية للدول باعتبارها الجهات الفاعلة الرئيسية المعنية بحوكمة الهجرة، وينظر في المقاربات البديلة للعلاقات بين الدولة والمجتمع.^{١٧} يُشير هذا المفهوم إلى نظام قائم على التفاوض المستمر، حيث لا تنحصر سلطة الحوكمة عموديًا بالجهات

١١ جاغديش بهاغواتي، "الحدود خارج نطاق السيطرة" "Borders Beyond Control"، الشؤون الخارجية Foreign Affairs، مجلس العلاقات الخارجية، ٢٠٠٣، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.foreignaffairs.com/articles/beyond-control> [آخر زيارة للرابط في ٢٠ نيسان/أبريل ٢٠٢٠]؛ ستيفين كاسلز، "لماذا تفشل سياسات الهجرة؟" "Why Migration Policies Fail"، الدراسات الإثنية والعرقية Ethnic and Racial Studies، ٢٧ (٢)، ص. ٢٠٥-٢٢٧؛ جايمز هوليفيلد، فيليب مارتين، تاكيوكي تسودا وواين كورنيليوس (تحرير)، التحكم بالهجرة الوافدة: منظور عالمي Controlling Immigration: A Global Perspective، ستانفورد، منشورات جامعة ستانفورد، ٢٠٠٤.

١٢ جايمز هوليفيلد، المرجع السالف الذكر، ٢٠٠٤.

١٣ ماثياس زايبكا وموغنس هوبولث. "هل تُساهم السياسات المتشدّدة المتعلّقة باللجوء والتأشيرات في تعزيز الهجرة غير النظامية إلى أوروبا؟" "Do Restrictive Asylum and Visa Policies Increase Irregular Migration into Europe؟"، سياسة الاتحاد الأوروبي European Union Politics، ٢٠١٦، ١٧ (٣)، ص. ٣٤٥-٦٥؛ دوغلاس مانسي وكارين برين، "التبعات غير المقصودة للسياسة المتعلقة بالهجرة الوافدة إلى الولايات المتحدة: شرح الطفرة بعد العام ١٩٦٥ من أميركا اللاتينية" "Unintended consequences of US immigration policy: Explaining the post surge from Latin America ١٩٦٥-of US immigration policy: Explaining the post surge from Latin America"، صحيفة استعراض السكان والتنمية Population and Development Review، ٢٠١٢، ٣٨ (١)، ص. ٢٩-١.

١٤ هاين دي هاس، ستيفين كاسلز ومارك ميللر، عصر الهجرة: الحركات السكانية الدولية في العالم المعاصر The Age of Migration: International Population Movements in the Modern World، نيويورك، منشورات ذا غيلفورد، الطبعة السادسة، ٢٠٢٠ [نُشر لأوّل مرّة في العام ١٩٩٣].

١٥ ديتيس برودرز وغودفرايد إنغبيرسن، "الصراع ضدّ الهجرة غير القانونية - سياسات التعريف والاستراتيجيات المضادة للمهاجرين" "The Fight Against Illegal Migration - Identification Policies and Immigrants' Counterstrategies"، صحيفة عالم السلوك الأمريكي American Behavioral Scientist، ٢٠٠٧، العدد ٥٠ (١٢)، ص. ٥٩٢-٦٠٩؛ ماثياس زايبكا وموغنس هوبولث، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٦؛ دعم لبنان، "الإجراءات المنظّمة غير النظامية وآليات السمسرة والأوضاع غير القانونية. تأثير سياسات الدولة اللبنانية في حياة اللاجئين السوريين اليومية"، بوابة المعرفة للمجتمع المدني، بيروت، دعم لبنان، ٢٠١٦.

١٦ نيكولاس دي جينوف، عمل الحدود: العرق، والمساحة، و"عدم المشروعية" في شيكاغو المكسيكية Working the Boundaries: Race, Space, and "Illegality" in Mexican Chicago، دورهام، نورث كارولينا، منشورات جامعة ديوك، ٢٠٠٥.

١٧ ميغدال، المرجع السالف الذكر، ١٩٨٨.

الجهات المانحة الدولية). وعلى هذا النحو، تخرج سلطة الدولة تدريجيًا عن نطاق الكيانات الوطنية، وتُصبح مرتبطة بالكيانات الداخلية والخارجية التي تتعدى الحدود الوطنية.

كذلك، يقوم المانحون الدوليون بضخ التمويل النقدي لمجموعة متنوعة من الجهات الفاعلة الحكومية وغير الحكومية، في سبيل توفير الخدمات للاجئين والمهاجرين. وفي قطاع الجمعيات الذي يُعنى بتقديم خدمات تمنحها الدول عادةً، لم يؤد ذلك إلى نشوء اقتصاد سوقي فحسب، ما عزز هياكل الاعتماد على المانحين الدوليين،^{١٢} بل ساهم أيضًا في «حصر» هيئات المجتمع المدني ضمن نطاق ضيق يقتصر على الأدوار التنفيذية.^{١٣} وتنازح الدول، في هذه الحالة، بين توقع الأموال الأجنبية (أو حتى الاعتماد عليها)، بينما تحاول في الوقت عينه الحفاظ على سيادتها.^{١٤} بدورهم، يتحول المهاجرون إلى متلقين سلبيين للخدمات المرصودة لهم، بدلًا من أن يُشاركوا أو يُمثلوا بشكل فاعل في عمليات صنع القرار. وأخيرًا، وبعيدًا عن هذه العقيدة النيولبرالية، يُشير الأكاديميون إلى مسألة حوكمة الهجرة باعتبارها «وسيلة لتشكيل السكان الوطنيين بالإكراه في محاولة لخلق نوع من التجانس الإثني-الديني»^{١٥} أو، على سبيل المثال، لفرض «الانتماء» للأنظمة الحاكمة في السلطة.

الحكومية بمختلف مستوياتها، بل تمتد أفقياً أيضًا لتشمل الجهات الفاعلة غير الحكومية، مثل المجتمع المدني أو المجموعات الأمنية.^{١٦} وبالرغم من أن هذا الهيكل يبدو مناسبًا بالفعل في السياقين الشرق-أوسطي والتركي، بما أنه يتناول أشكالًا هجينة من الحوكمة بين الجهات الحكومية وغير الحكومية، أو الجهات الرسمية وغير الرسمية، إنما تجدر الإشارة إلى استحالة تحديد تلك المستويات المختلفة تحديدًا واضحًا، بل يرتبط الأمر بنظام معقد ومتشابك بشأن الهجرة. والأهم من ذلك أن حوكمة الهجرة المتعددة المستويات تفرض مع ذلك نهجًا تنازليًا من القمة إلى القاعدة، ويبدو أنها تُركّز على المبادرات الرسمية أكثر من تركيزها على المبادرات غير الرسمية.

يمكن القول، من جهة، إن حوكمة الهجرة المتعددة المستويات تُساهم في نشوء إطار مُجزأ للحوكمة، الأمر الذي يخدم مصالح الدول.^{١٧} من جهة أخرى، وفي حين أن الدول مسؤولة عن تسهيل الآليات التي تُتيح للاجئين والمهاجرين الوصول إلى الأرض والحماية، فإن إجراءات الدول نفسها مرهونة باتجاهات «انهيار الحكم الإمبراطوري وإنهاء الاستعمار؛ والمثاليات التنموية؛ والزيادة العالمية في ظاهرة تحرير القيود والتسليح»^{١٨} - وبالتالي فهي تتأثر بشكل مطرد بالجهات الخارجية (مثلًا:

١٨ إيان بايتش وماثيو فليندرز، "الموضوعات والمسائل في الحوكمة المتعددة المستويات" - "Themes and Issues in Multi-Level Governance"، في: إيان بايتش وماثيو فليندرز (تحرير)، الحوكمة المتعددة المستويات Multi-level Governance، أكسفورد: منشورات جامعة أكسفورد، ٢٠٠٥.

١٩ أليكساندر بيتس، المرجع السالف الذكر، ٢٠١١.

٢٠ فيونا أدامسون وجيراسيموس تسوراباس، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٩.

٢١ صبيح صبيح، "مشاريع التنمية المشتركة في فلسطين: نشر الخطاب النيولبرالي وتطبيع الهيمنة" Les projets "collectifs de développement en Palestine : Diffusion de la vulgate néolibérale et normalisation de la domination للمجتمع المدني، بيروت، دعم لبنان، ٢٠١٨.

٢٢ ماري نويل أبي غايي، ليا يمين وأمريشا جاغاناثسينغ، "المجتمع المدني في لبنان: فتح التنفيذ"، بوابة المعرفة للمجتمع المدني، بيروت، دعم لبنان، ٢٠١٩.

٢٣ ميشيل-رولف ترويلو، "أنثروبولوجيا الدولة في عصر العولمة" "The anthropology of the state in the age of globalization"، Current Anthropology، ٢٠٠١، العدد ٤٢، ص. ١٢٥-١٣٨.

٢٤ فيونا أدامسون وجيراسيموس تسوراباس، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٩؛ هيثر را، هويات الدولة وتجانس الشعوب Identities and the Homogenisation of Peoples، كامبريدج، منشورات جامعة كامبريدج، ٢٠٠٢؛ دارشان فينيسواران، الأرض والهجرة وتطور النظام الدولي Territory, Migration and the Evolution of the International System، لندن: بالغايف ماكملان، ٢٠١٣.

إعادة النظر في العمل الإنساني من القمة إلى القاعدة: الأدوار والقيود في شبكات التضامن والتدخلات على المستوى المحلي

يتناول القسم الأول من هذا الإصدار الطابع «التنازلي» (من القمة إلى القاعدة) الذي تتخذه المبادرات على المستوى المحلي من قبل الجهات الفاعلة الإنسانية والدينية، في جهودها الرامية إلى «حوكمة» الهجرة. يبحث هذا القسم كيف أنَّ بعض المبادرات تبدو، بعد التدقيق، وكأنَّها تُرْسَخ التفاوتات الهيكلية، ما يُشكِّل تعاضًا صارخًا مع أغراضها المُعلَّنة. على سبيل المثال، يتحدث لويس تورنر كيف أنَّ اللاجئين الرجال، ولا سيَّما الرجال العازبون، لا يندرجون ضمن محور اهتمام معظم المنظمات الإنسانية في مخيم الزعتري في الأردن. تستكشف ورقته البحثية نظرة العاملين في المجال الإنساني حيال الرجال السوريين والرجولة على أنَّها «تحدُّ»، ويعتبر أنَّ عمل الجهات الفاعلة في المجال الإنساني قد يكون متمحورًا حول قِيَمهم الخاصَّة ومفهومهم «للضعف»، بدلًا من التركيز على أولويات اللاجئين. وبذلك، قد تُساهم التدخلات الإنسانية في ترسيخ أوجه عدم المساواة في السلطة والظلم الاجتماعي.

إنَّ شبكات التضامن القائمة أو الناشئة، التي غالبًا ما تبقى غير مرئية وغير مدروسة، قد تقدِّم بدائل للعمل الإنساني. بعيدًا عن منطق «التضرُّر» السائد في التدخلات الإنسانية، من شأن هذه الشبكات الرسمية (وغير الرسمية) والمساحات الاجتماعية المشتركة^{٥٢} التي ينخرط فيها المهاجرون واللاجئون بشكلٍ فاعل، أن توفر المزيد من العلاقات الأفقية القائمة على الدعم المتبادل بشكل عام، وقد تلعب أدوارًا مهمَّة في اندماجهم ضمن المجتمعات المضيفة. في هذا الصدد، يعتبر مايكل قبلان أنَّ أنماط الارتباط المشترك، مثل الدين، يمكن أن تقدِّم نظرة ثاقبة حول عمليات التمكُّن والتموضع بين اللاجئين، ويمكن أن تطبع العلاقات والأشكال الجديدة للهويات وأوجه التضامن. على هذا النحو، يتعد عن العلاقات القائمة على مفهوم «التضرُّر» بين مقدِّم المساعدة والمتلقِّي، ولكنَّه يشدِّد على

يسعى هذا الإصدار إلى طرح أسئلةٍ تتحدَّى كيفية تطبيق مفهوم «الحكومة» في الشرق الأوسط وتركيا على أرض الواقع، في إطار يتجاوز التعاضُّ الثنائي للحكومة «الرشيَّدة» أو «السَّيئة» في الدول «الضعيفة» أو «القويَّة»، مع التساؤل حول فكرة «الأزمات» التي تقتضي إدارةً من القمة إلى القاعدة. اشتملت المقالات العشر على مجموعة متنوِّعة من الاختصاصات والخلفيات النظرية والطرق البحثية. تتمحور غالبية المقالات حول تجارب السوريين أو التدخلات التي تستهدفهم، بما أنَّهم يُشكِّلون أحدث وأكبر مجموعة من النازحين في الشرق الأوسط وتركيا. تتطرَّق بعض المقالات إلى تجارب الهجرة الفلسطينية أو الكردية أيضًا. ويتمُّ تحليل المسارات الفردية، وكذلك التدخلات والاستجابات التنظيمية، في المساحات الجغرافية ضمن منطقة الشرق الأوسط (لبنان والأردن ومصر) وتركيا، وكذلك في بعض البلدان الأوروبية (بينها الدنمارك وألمانيا). وختامًا، يأخذ هذا الإصدار أيضًا في الاعتبار تجارب المهاجرين الآخرين، مثل العاملين في الخدمة المنزلية وعمَّال البناء.

وكما سيُنَاقَش أدناه، تتحدَّى جميع المقالات، بصورةٍ صريحة أو ضمنية، طريقة حوكمة الهجرة في الشرق الأوسط وتركيا. فهي تبحث، على جميع المستويات، عن كيفية التعبير عن السلطة وكيفية صياغتها وتعديلها باستمرار في سياق عمليات الهجرة. وفي معرض هذا البحث، يتمُّ تسليط الضوء على جانب ديناميكي معقَّد نوعًا ما لعلاقات القوَّة والتسلسل الهرمي بين الجهات الفاعلة على مختلف الصُّعَد. بالتالي، وعلى الرغم من أنَّ الخطوط العريضة لهذا الإصدار تستند إلى مستويات مختلفة من التحليل (أي المستوى دون الوطني، والفردى، والوطني، أو فوق الوطني، على التوالي)، فإنَّه لا يعتزم طرحها بأيِّ شكلٍ من الأشكال على أنَّها مستويات متباينة في حوكمة الهجرة. بدلًا من ذلك، يسعى هذا الإصدار إلى استكشاف طبيعة التفاعلات بين تلك المستويات، والطريقة التي تنخرط فيها الجهات الفاعلة في شبكات الحوكمة، في إطارٍ ينطوي على الكثير من التعقيدات.

الأدوار والمسؤوليات المتقلّبة في هذه الشبكات.

ولكن، على الرغم من أنّ المقالات في هذا القسم تُقَرّ بالتأثير المتزايد للجهات الفاعلة غير الرسمية، إلا أنّ أيّاً من المقالات التي تمّ استلامها لا تحلّل التحديات التي يواجهها الناشطون والحركات الشعبية وحركات المقاومة والتعبئة - سواء كانوا يعملون من البلد المضيف أو من البلد الأم، أو بينهما في أبعاد عابرة للحدود الوطنية. سيكون من المثير للاهتمام أن تنظر أبحاث أخرى في كيفية ترسُّخ هذه المبادرات في المجتمع، وكيفية ارتباطها بـ«المستفيدين»، وما إذا كانت تنجح أو لا تنجح في الدفع باتجاه الإصلاح المؤسسي أو السياساتي.

مسارات المهاجرين والمهاجرات: التفاوض أو التقويض أو مقاومة السياقات التقييدية

يركّز القسم الثاني من هذا الإصدار على تأثير سياسات «حوكمة» الهجرة التقييدية، أو غيابها، على المستوى الفردي. وباستخدام مجموعة متنوعة من أساليب البحث التشاركي، تعالج المقالات النضالات والمفاوضات اليومية التي يختبرها اللاجئون والمهاجرون في استقرارهم في البلدان المضيّفة المختلفة، وتضعها في سياقات أكبر مرتبطة بالنزوح المتتالي، أو الطابع «المؤقت الدائم».

في الواقع، عند تحليل حوكمة الهجرة، من الضروري الاعتراف بالمهاجرين كأفراد مستقلّين^{٢٥} لديهم

ومع ذلك، فإنّ دور الدين أو العرق كعوامل توحيد لا ينبغي بأيّ حال من الأحوال أن يُعتبر عظيمًا أو مثاليًا. من خلال تحليل النضالات اليومية والتطلّعات والرغبات لدى المهاجرين الأكراد السوريين في تركيا، يوضّح عدنان كايي وسايغون غوكاريكسل كيف أنّ تكوين علاقات التضامن بين الأكراد الأتراك النازحين داخلًا والأكراد السوريين الذين وصلوا مؤخرًا ليس عملية مباشرة على الإطلاق. في الواقع، إنّها عملية مليئة بالتوترات والمعضلات والتحديات الناجمة عن الاختلافات الاجتماعية والتسلسل الهرمي المرتبط بالطبقة والجنس والعرق. ومن المنطلق نفسه، تُسلّط زينب شاهين منسوك الضوء على أوجه القصور في التدخّلات، حتّى عندما تتخذ طابعًا محليًا ويقودها اللاجئون، بينما تستكشف الآليات والاستراتيجيات التي تستخدمها الجهات الدينية السورية، وتفاعلاتها مع السلطات التركية من أجل «منع العنف». توضح دراستها حول «شانلي أورفا»، وهي مدينة حدودية تركية، كيف يمكن للجهات الفاعلة السورية الدينية، في محاولاتها الرامية إلى الحدّ من التوترات، أن تخدم ضمنيًا أولويات الدولة التركية في السيطرة على الوجود السوري، بدلًا من التفاوض بشكلٍ ناشط في تحديد الأولويات لتعزيز وصول السوريين إلى الحقوق.

٢٥ إيلينا فديان-قاسمية. "العلاقات بين اللاجئين في سياقات النزوح المتداخل" "Refugee-refugee relations in contexts of overlapping displacement"، موقع إلكتروني، الصحيفة الدولية للأبحاث الحضرية والإقليمية International Journal of Urban and Regional Research، ٢٠١٦، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.ijurr.org/spotlight-on/the-urban-refugee-crisis-reflections-on-cities-citizenship-and-the-displaced/refugee-refugee-relations-in-contexts-of-overlapping-displacement>؛ فيرات جينش، "الهجرة كبؤرة للصراع السياسي. تقييم شبكة تضامن المهاجرين في استنبول" "Migration as a Site of Political Struggle. An Evaluation of the Istanbul Migrant Solidarity Network"، Movements. Journal for Critical Migration and Border Regime Studies، العدد ٣ (٢)، ص. ١١٧-١٣٢.

٢٦ يان موليه بوتانغ، "Europa, Autonomie der Migration, Biopolitik"، في: ماريان بيير، توماس آتيرت، سرهات كاراكايالي، وفاسيليس تسيانوس، كامبوس فيرلاغ، Empire und die biopolitische Wende: Die internationale Diskussion im Anschluss an Hardt، ٢٠٠٦، ص. ١٦٩-٨٠. ديميتريس بابادوبولوس، نيام ستيفونسون وفاسيليس تسيانوس، Escape Routes: Control and Subversion in the Twenty-First Century Border، ٢٠٠٨، ساين هيس، "عبور الحدود كفعل مقاومة: استقلالية الهجرة كتدخل نظري في دراسات الحدود" "Border Crossing as Act of Resistance: The Autonomy of Migration as Theoretical Intervention into Border Studies"، في: مارتين بوتلر، بول ميشيريل، وليا برينينغمير (تحرير)، المقاومة: الموضوعات، التصوّرات، السياقات، Resistance: Subjects, Representations, Contexts، بييليفيلد: ترانسكربت فيرلاغ، ٢٠١٧، ص. ٨٧-١٠٠.

اللوجستية لأنظمة الحوكمة التي تُدير أحكام وشروط دمج اللاجئين ضمن المجتمع المضيف.^{٨٢} في هذا الصدد، تستكشف جنيفر غوردون، من خلال مناقشة مع عليا هنداي، وهي مُناصرة لحقوق العمال المهاجرين واللاجئين في الشرق الأوسط، التفاعلات بين نظام الكفالة (كفالة المهاجرين)، والهياكل الرسمية وغير الرسمية على المستوى عبر الوطني، والوطني، ودون الوطني، والفردى - من أجل تحقيق فهم كامل للهياكل الاستغلالية التي ينخرط فيها العمال المهاجرون في الأردن. والأهم من ذلك، تعتبر هنداي أنَّ إتاحة مساحة أكبر لعمل الجهات الفاعلة في المجتمع المدني، بالإضافة إلى تعزيز مساءلة المؤسسات المالية الدولية والشركات المتعددة الجنسيات، يمكن أن تُساهم في التصدي لاستغلال المهاجرين.

ختامًا، سلَّط القسم الضوء على المدى المحدود الذي تُراعى فيه سياسات الهجرة، والتدخلات على المستوى المحلي، تنوُّع الدوافع والمسارات الفردية ضمن الهياكل الاجتماعية الكلية الأوسع نطاقًا على أساس الإيديولوجيات أو الدين أو الطبقة أو الجنس أو العرق.^{٩٢} ومع ذلك، وفي حين أنَّ المقالات توضح كيف يقوم المهاجرون بتعديل مساراتهم من أجل «الاندماج» في المجتمعات المضيفة وكيف ينشأ التمكين والعمل الناشط، إلا أنَّها بالكاد تُشير إلى وجود أو ظهور الهياكل غير الرسمية. كذلك، فإنَّ الآثار (غير) المقصودة لآليات السمسرة على عملية الاندماج، وإعادة التقييم الحاسمة لمفهوم «الاندماج»، يستحقان المزيد من الاهتمام في

تطلُّعات واحتياجات ورغبات،^{٩٢} كما يطوِّرون آليات من أجل التعامل مع سياسات الهجرة التقييدية أو مقاومتها. في هذا الصدد، تقدِّم مقالات ميتي إديث لوندسفيرد ستندفاد وربا طوطح روايات عن نساء فلسطينيات نازحات من سوريا (لوندسفيرد ستندفاد) وفتانين سورين وفلسطينيين سورين (طوطح) هاجروا عبر الشرق الأوسط وأوروبا من أجل التعامل مع الأطر التمييزية الهيكلية في سياقات وطنية مختلفة. وبهذا المعنى، فإنَّ لوندسفيرد ستندفاد وطوطح، وفي حين تُسلطان الضوء على نضال المهاجرين المستمر للتفاوض بشأن الحق في الانتماء في بلدٍ مُضيف، وكذلك الحق في العودة إلى بلدانهم الأصلية، ليستا استثناءً عن القاعدة. ولكن، تكشف لوندسفيرد ستندفاد كيف يمكن أن يتردَّد صدى هذه التحديات على مدى أجيال متعددة، ويمكن أن ترافقها تحديات أخرى إذا كان الشخص عديم الجنسية، أو إذا كانت أنثى، أو إذا كان لاجئًا. في المقابل، تؤكد طوطح على عمليات «صنع الوطن»، من خلال توضيح كيفية تلاقي المؤسسات الثقافية والديناميكيات العلائقية معًا، وتأثيرها على عمليات الانفصال عن الشبكات الاجتماعية والتفاهات السياسية السابقة. بالتالي، تُشدِّد على الدور الهام الذي يمكن أن تلعبه الجهات الفاعلة على المستوى دون الوطني في تشكيل تجارب المهاجرين.

وفي الوقت عينه، فإنَّ استراتيجيات المهاجرين وممارسات التفاوض والمقاومة قد تتحدَّى أنظمة المعرفة القائمة، وقد تتعارض مع المبررات

٢٧ نيكولاس دي جينوف، "الموضوع الميؤوس منه: استقلالية الهجرة ومأزق الهجرة الوافدة إلى الولايات المتحدة" "The Incorrigible Subject: The Autonomy of Migration and the US Immigration Stalemate" في: أندرياس أوبرانتاتشر، أندري سكيلودي (تحرير) الذاتية في النظرية السياسية والممارسات المعاصرة Subjectivation in Political Theory and Contemporary Practices. بالغراف ماكميلان، لندن، ٢٠١٦.

٢٨ موريتز ألتيريد، مانويلا بوجادزييف، ليف هوفلر، ساندرو ميزادرا وميرا واليس، "مساحات الحدود اللوجستية: السياسة والوساطة في العمالة المتنقلة في ألمانيا بعد صيف الهجرة" "Logistical Borderscapes: Politics and Mediation of Mobile Labour" "in Germany after the 'Summer of Migration'"، صحيفة South Atlantic Quarterly، ٢٠١٨، العدد ١١٧ (٢)، ص. ٣١٢-٢٩١.

٢٩ جوي أجير، الإيمان، العلمانية، والانخراط في العمل الإنساني: العثور على مكان للدين في دعم المجتمعات النازحة "Faith, Secularism, and Humanitarian Engagement: Finding the Place of Religion in the Support of Displaced Communities" نيويورك، بالغراف ماكميلان، ٢٠١٥.

(الدولية)، بأدوار متغيرة في عمليات إدارة الحدود. ومع ذلك، فإنها تتساءل إلى أي مدى تُمنح الجهات الفاعلة غير الحكومية، وبالدرجة الأولى المنظمات غير الحكومية (الدولية)، مساحة للعمل، حيث يتم تكليفها بشكل رئيسي بتقديم وظائف «الرعاية» من خلال تنفيذ أحكام الخدمة، بينما تحتفظ الدولة بوظائف «السيطرة» في التنظيم. وبدل ذلك كيف أنه يتعين على الجهات الفاعلة غير الحكومية أن تتغلب على القيود المفروضة على حرية التنظيم، والمساحات (المتضائلة) الممنوحة للمجتمع المدني.

من جهة أخرى، تُجادل كلوتيلد فاكون كيف يمكن للدول، في الواقع، أن تستفيد من حوكمة «أزمات» اللاجئين، وأن تكتسب سلطة التفاوض في المداولات مع الجهات الفاعلة فوق الوطنية. تُسلط الضوء على التغيير في هذه التفاعلات، من خلال تحليل الاستجابة المتعلقة باللاجئين في لبنان من حيث الاستقبال والتوظيف والتعليم والعودة. ومن خلال القيام بذلك، يتحدّى بحثها المفهوم التقليدي القائل بأن «التفاوت الهيكلي يطبع العلاقات بين الشمال والجنوب لا محالة»، عن طريق إظهار علاقة متعددة الأوجه بين الدولة والأجندة فوق الوطنية، ما يكشف عن تفاعل معقد بين المكاسب والخسائر على الجانبين. في هذه الحالة، تبرز علاقات قوة ديناميكية متطورة حيث تستطيع الدول التصدي للأجندات فوق الوطنية.

وعلى الرغم من أن المقالين تُسلطان الضوء على الطرق التي تمكنت من خلالها السياسات المعتمدة في المنطقة من إدارة الناس أثناء التنقل، إلا أنه لم يتم التركيز على مدى انسجام هذه السياسات مع حقوق الإنسان. علاوة على ذلك، لم يتم التطرق بشكل كافٍ إلى مسألة ظهور المجموعات، وكيف

أبحاث أخرى. ومن أجل دحض روايات التضرّر أو التجريم بشأن المهاجرين واللاجئين، من المفيد النظر بشكل أعمق في كيفية بناء المهاجرين واللاجئين لرواياتهم الخاصة وأشكال المعرفة الخاصة بهم في الأماكن الجديدة.

التعامل مع الأجندات الوطنية (فوق الوطنية): أولويات متضاربة وسلطة التفاوض

يقدم القسم الثالث والأخير من هذا الإصدار نظرة ثاقبة حول الدور الهام للجهات الفاعلة العابرة للحدود الوطنية في تشكيل «حوكمة» الهجرة. شدّد الاختصاصيون على ضرورة التخلي عن المفاهيم العاقلة لـ «دولة الهجرة»^{٣٠} التي تتلاءم في الغالب مع الديمقراطيات الليبرالية المتقدمة، ويحتوّن على النظر في أشكال بديلة لأنظمة إدارة الهجرة خارج إطار بلدان الشمال.^{٣١} بالتالي، بدلاً من تغذية منظورات «الدولة الضعيفة»، حيث تعتمد دول الجنوب على الدعم المالي فوق الوطني من بلدان الشمال، تُشير المقالات في هذا القسم، بقلم نفيس إيلا غوكالب آراس وكلوتيلد فاكون، إلى طرائق الحوكمة التي يمكن أن تتفاعل فيها الجهات الرسمية وغير الرسمية، وبالتالي تتحدّى معايير حوكمة الهجرة والافتراضات السائدة حول ما يشكل دولة «ضعيفة».^{٣٢}

والأهم من ذلك أنهما تشدّدان على الطابع الديناميكي لعلاقات القوة الناشئة بين المؤسسات دون الوطنية والوطنية وفوق الوطنية، التي تعتمد على تغيير السياقات بمرور الوقت. تُسلط غوكالب آراس الضوء على التغييرات الأخيرة في حوكمة الحدود التركية، وتُشير إلى كيفية اضطلاع الجهات الفاعلة غير الحكومية، مثل المنظمات غير الحكومية

٣٠ جايمز هوليفيلد، المرجع السالف الذكر، ٢٠٠٤.

٣١ فيونا أدامسون وجيراسيموس تسوراباس، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٩.

٣٢ جميل معوض، وهانيس بومان. "وين الدولة؟: تحديد موقع الدولة اللبنانية في النظرية الاجتماعية" Wayn Al-Dawla? "، ص. ٦٦ - ٩٠. *Arab Studies Journal*، ٢٠١٧، العدد ٢٥ (١)، ٢٠١٧.

قد تسترشد هذه المجموعات بالممارسات القائمة على المحسوبيات - مثلاً: على أساس الهويات الإثنية أو الأصولية أو الطائفية أو غيرها.

إنتاج المعرفة المحلية في بلدان الجنوب: الحاجة إلى التحليلات المتوازنة

يبدو أنَّ الموضوع الشامل في هذا الإصدار الخاص هو التركيز على الآليات التي تتحدَّى من خلالها الجهات الفاعلة (غير الحكومية في الشرق الأوسط وتركيا استراتيجيات حوكمة الهجرة من القمة إلى القاعدة - سواء التدخلات الإنسانية أو سياسات الدولة الوطنية أو النظام الذي يتجاوز الحدود الوطنية. والأهم من ذلك أنَّ المقالات تُبين أنَّه في الواقع، توجد أنماط حوكمة متشابكة، يتفاعل فيها عددٌ وافر من الجهات الفاعلة، ويتفاوضون باستمرار حول أدوارهم في المجتمع. وعليه، تبرز الدعوة إلى منظورٍ أوسع نطاقاً بشأن حوكمة الهجرة، بحيث يكون غير معياري ومُنطليقاً من القاعدة نحو القمة، حيث تبقى عمليات التمكين على جميع المستويات أمراً محورياً.

في هذا الصدد، يتمّ تسليط الضوء في مقالات قبلان وشاهين منسوتك وكايي وغوكاريكسل على دور شبكات التضامن في إنشاء أنظمة دعم أكثر مساواةً على المستوى المحلي، مع الدعوة إلى إعادة النظر في ما تنطوي عليه من تحدّيات وقيود. بدلاً من ذلك، تركّز مقالات أخرى على الاستراتيجيات الفردية للتعامل مع السياقات التي تتخذ طابعاً تقييدياً متزايداً (لوندسفرید ستندفاد، طوطح، غوردون)، أو توضح كيف تتفاعل الدول وتتفاوض

مع الهيئات فوق الوطنية (فاكون، غوكالب آراس). إنَّ هذه النتائج تدعم، إلى حدٍّ ما على الأقل، التدخلات الشعبية المخصصة والمحلية، بدلاً من المبادرات العالمية، وتدعو إلى إعادة التفكير في منظورات الدولة «الضعيفة». بالتالي، يدعو هذا الإصدار إلى إعادة تقييم استراتيجيات حوكمة الهجرة على المستوى فوق الوطني، مع إيلاء المزيد من الاهتمام إلى المستويات الوطنية والمحلية والفردية وما تحمله من تحفّظات. وهذا يؤكّد أهمية إنتاج المعرفة المحلية في بلدان الجنوب. وعلى وجه الخصوص، من شأن المعرفة المتولّدة باستخدام طرق البحث التشاركي أن توفّر مساحة للنازحين للتعبير عن تجاربهم وأولوياتهم، والتأثير في عملية صنع السياسات السليمة.

في الحقيقة، يوجد حالياً أكثر من ٧٠ مليون شخص نازح قسرياً حول العالم، ويعيش ٨٤٪ منهم في بلدان الجنوب.^{٣٣} ويُعتبر كلٌّ من الشرق الأوسط وتركيا حالياً أكبر مصدر وأكبر متلقٍ للاجئين على مستوى العالم.^{٣٤} ومع ذلك، فإنَّ معظم نظريات الهجرة والسياسات المستمدة منها تنبثق بشكل حصري تقريباً من الدراسات في البلدان «المتقدمة» ذات الدخل المرتفع في الشمال، مع انحيازٍ تجاه الدول الديمقراطية الليبرالية.^{٣٥} بالتالي، لا يمكن نقل النتائج إلى الحقائق الحالية في بلدان الجنوب. افترضت بعض المفاهيم إلى حدٍّ كبير أنَّ الهجرة تحصل من البلدان النامية إلى البلدان المتقدمة، كما هو الحال بالنسبة إلى عوامل الدفع والجذب،^{٣٦} سواء من ناحية العوامل التي تُسهّل الاندماج أو تعرقله، أو من ناحية النظريات المتعلقة بدوافع الهجرة - حيث يتمّ تفسير الهجرة

٣٣ المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، أرقام ومعلومات، موقع إلكتروني، ١٩ حزيران/يونيو ٢٠١٩، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.unhcr.org/ar/372c3720.html> [آخر زيارة للرابط في ٢٠ آذار/مارس ٢٠٢٠].

٣٤ نشرة الهجرة القسرية، "التهجير في الشرق الأوسط"، موقع إلكتروني، نشرة الهجرة القسرية، ٢٠١٧، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.fmreview.org/ar/middle-east>. [آخر زيارة للرابط في ٢٠ نيسان/أبريل ٢٠٢٠].

٣٥ فيونا آدمسون وجيراسيموس تسوراباس، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٩.

٣٦ غيدو دوريجو ووالدو توبلي، "قوانين الهجرة، الدفع والجذب"، Annals of the Association of American Geographers، العدد ٧٣ (١)، ص. ١١-١.

المحلية وتوفير منصة تبادل للباحثين الناشئين.

في هذا المنحى، ومن أجل المساهمة في تكوين مفاهيم أكثر دقة حول مسألة حوكمة الهجرة، ومن أجل طرح النظريات في دراسات الهجرة على طاولة الحوار مع السياقات المحلية والهجرة بين الجنوب والجنوب، تحدّد خاتمة سعاد عسيران الختامية كيف تتم صياغة وضع «اللاجئ» بسبب الخلفيات التاريخية المتنوعة للهجرة وتكوين الدول في الشرق الأوسط وتركيا، وتستكشف الطرق التي يتم من خلالها تصوير وجود المهاجرين واللاجئين على أنه وجود «مؤقت ودائم في آن معاً». في هذا السياق، تربط بين تعددية التصويرات التي تتم تطويرها للمهاجرين، ولكن الأهم من ذلك شروط وجود اللاجئين، وعلاقات سوق العمل الأساسية التي تؤثر على وجود اللاجئين السوريين. واللافت هنا أن إظهار دمج اللاجئين في الاقتصادات المحلية كعمالة فائضة يساهم في تسليط الضوء على الأسس الاقتصادية لسياسات الهجرة واللجوء. في ضوء ذلك، تُجادل الكاتبة مُعتبرة أن وجود اللاجئين السوريين في بلدان الشرق الأوسط وتركيا قد تمّ تشكيكه على أنه وجود مؤقت، مع ربط وجودهم كقوة عاملة غير ثابتة وقابلة للاستغلال.

إذاً، يسعى هذا الإصدار إلى تحديّ نظريات حوكمة الهجرة المُعتمَدة في بلدان الشمال، من خلال استكشاف طبيعة وأدوار وقيود الجهات الفاعلة

من خلال فوارق الأجور.^{٣٧} على هذا النحو، فهي لم تنجح في أساسها في إلقاء الضوء على اندماج المهاجرين في البلدان «النامية»، أو الهجرة من الجنوب إلى الجنوب.^{٣٨}

بالفعل، ثمة اختلافات بين بلدان الشمال وبلدان الجنوب يجب النظر فيها من حيث إدارة الهجرة، وشبكات الحوكمة، وإنفاذ الحدود، ونظام حماية الحقوق، والمستوى الرسمي-غير الرسمي، والخلفيات التاريخية المتنوعة للهجرة.^{٣٩} وبما أن واقع المهاجرين واللاجئين يتداخل ويتفاعل مع التحوّلات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية الراهنة التي تحدث في البلدان المضيفة كما في البلدان المُرسلة،^{٤٠} تبرز الحاجة إلى وضع المهاجرين في سياق الحياة الأوسع في الشرق الأوسط وتركيا. غير أن هذه المنطقة قد انضمت مؤخراً فقط إلى مروحة أراضي الاختبار التجريبي لمفاهيم ونظريات الهجرة. وغالباً ما تبقى مساهماتها غير مرئية في المناقشات والخطابات العامة والدراسات الأكاديمية العالمية حول الهجرة. وعلى الرغم من أن هذا الموضوع يستحقّ بحثاً ذاته مناقشة جديدة، إلا أن ذلك قد يُعزى ربّما إلى محدودية تمويل البحث والتدريب في المنطقة، ويبدو أن التمويل من الخارج مُوجّه بشكل عام نحو إعداد التقارير، بدلاً من أن يكون موجّهاً نحو التحليلات المتعمّقة وتطوير النظريات. لذلك، يتم استثمار هذا الإصدار الخاصّ تحديداً في سبيل تعزيز الجهود في إنتاج المعرفة

٣٧ تماشيًا مع اتباع نهج اقتصادي نيوكلاسيكي: لويس آرثر، "التنمية الاقتصادية مع إمدادات غير محدودة من العمالة" "Economic development with unlimited supplies of labor"، كلية مانشستر للدراسات الاقتصادية والاجتماعية، ١٩٥٤، العدد ٢٢، ص. ١٣٩-١٩١؛ غوستاف رانيس وجون فاي. "نظرية التنمية الاقتصادية" "A theory of economic development"، صحيفة الاستعراض الاقتصادي الأمريكي American Economic Review، ١٩٦١، العدد ٥١، ص. ٥٣٣-٥٦٥؛ جون هاريس ومايكل تودارو، "الهجرة والبطالة والتنمية: تحليل من قطاعين" "Migration, unemployment, and development: A two-sector analysis"، صحيفة الاستعراض الاقتصادي الأمريكي American Economic Review، ١٩٧٠، العدد ٦٠، ص. ١٢٦-١٤٢.

٣٨ ستيفاني ناوين، "اتجاهات جديدة لأبحاث الهجرة في بلدان الجنوب" "New Directions for Research on Migration in the Global South"، الصحيفة الدولية لعلم الاجتماع International Journal of Sociology، ٢٠١٦، العدد ٤٦ (٣)، ص. ١٦٣-١٦٨.

٣٩ ستيفاني ناوين، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٦.

٤٠ ستيفن كاسلز، ديريا أوزكول، وماغدينا أرياس كوباس (تحرير)، التحويل الاجتماعي والهجرة: التجارب الوطنية والمحلية في كوريا الجنوبية وتركيا والمكسيك وأستراليا Social Transformation and Migration: National and Local Experiences in South Korea, Turkey, Mexico and Australia، لندن، بالغراف ماكميلان - المملكة المتحدة، ٢٠١٥.

المعنية، والطابع «التنازلي» للمبادرات (من القمة إلى القاعدة)، وديناميكيات القوة الكامنة وراءها، والتمكين المتولد على جميع المستويات، مع إيلاء اهتمام خاص إلى السياقات المحلية في الشرق الأوسط وتركيا. على هذا النحو، يؤكد الإصدار على أهمية إنتاج المعرفة المرتبطة بالسياق المحلي، والتي تستند إلى هذه السياقات المحلية، مع التركيز بصورة خاصة على المبادرات الشعبية وتلك التي تنطلق من القاعدة إلى القمة.

قائمة المراجع

ماري نوبل أبي باغي، ليا يمين وأمريشا جاغارناثسينغ، «المجتمع المدني في لبنان: فتح التنفيذ»، بوابة المعرفة للمجتمع المدني، بيروت، دعم لبنان، ٢٠١٩.

فيونا أدامسون وجيراسيموس تسوراباس، «حالة الهجرة في بلدان الجنوب: نماذج التجنيس والنماذج الإنمائية والنيوليبرالية في إدارة الهجرة» "The Migration State in the Global South: Nationalizing, Developmental, and Neoliberal Models of Migration Management"، صحيفة الهجرة الدولية International Migration Review، ٢٠١٩.

جوي أجير، الإيمان، العلمانية، والانخراط في العمل الإنساني: العثور على مكان للدين في دعم المجتمعات النازحة، Faith، Secularism، and Humanitarian Engagement: Finding the Place of Religion in the Support of Displaced Communities، بالغرافيف ماكميلان، ٢٠١٥.

موريتز ألتيريد، مانويلا بوجادزيجيف، ليف هوفلر، ساندرو ميزادرا وميرا واليس، "مساحات الحدود اللوجستية: السياسة والوساطة في العمالة المتنقلة في ألمانيا بعد صيف الهجرة" "Logistical Borderscapes: Politics and Mediation of Mobile Labour"، in Germany after the "Summer of Migration"، صحيفة South Atlantic Quarterly، 2018، العدد 117 (2)، ص. 291-312.

لويس آرثر، «التنمية الاقتصادية مع إمدادات غير محدودة من العمالة» "Economic development with unlimited supplies of labor"، كلية مانشستر للدراسات الاقتصادية والاجتماعية، ١٩٥٤، العدد ٢٢، ص. ١٣٩-١٩١.

إيان بايتش وماثيو فليندرز، «الموضوعات والمسائل في الحوكمة المتعددة المستويات» "Themes and Issues in Multi-Level Governance"، في: إيان بايتش وماثيو فليندرز (تحرير)، الحوكمة المتعددة المستويات Multi-level Governance، أكسفورد: منشورات جامعة أكسفورد، ٢٠٠٥.

أليكساندر بيتس، «مقدمة: حوكمة الهجرة العالمية» "Introduction: Global Migration Governance"، في: أليكساندر بيتس (تحرير) حوكمة الهجرة العالمية Global Migration Governance، أكسفورد، منشورات جامعة أكسفورد، 2011.

جاغديش بهاغواتي، «الحدود خارج نطاق السيطرة» "Borders Beyond Control"، الشؤون الخارجية Foreign Affairs، مجلس العلاقات الخارجية، ٢٠٠٣، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.foreignaffairs.com/articles/2003/borders-beyond-control> - ١/ borders-beyond-control [آخر زيارة للرابط في ٢٠ نيسان/أبريل ٢٠٢٠].

ديتيس برودرز وغودفرايد إنغبرسن، «الصراع ضد الهجرة غير القانونية - سياسات التعريف والاستراتيجيات المضادة للمهاجرين» "The Fight Against Illegal Migration - Identification Policies and Immigrants' Counterstrategies"، صحيفة عالم السلوك الأمريكي American Behavioral Scientist، ٢٠٠٧، العدد ٥٠ (١٢)، ص. ٥٩٢-٦٠٩.

ستيفين كاسلز، «لماذا تفشل سياسات الهجرة» "Why Migration Policies Fail"، الدراسات الإثنية والعرقية Ethnic and Racial Studies، ٢٠٠٤، ٢٧ (٢)، ص. ٢٢٧-٢٠٥.

ستيفين كاسلز، ديريا أوزكول، وماغداлина أرياس كوباس (تحرير)، التحويل الاجتماعي والهجرة: التجارب الوطنية والمحلية في كوريا الجنوبية وتركيا والمكسيك وأستراليا Social Transformation and Migration: National and Local Experiences in South Korea, Turkey, Mexico and Australia، بالغرافيف ماكميلان - المملكة المتحدة، ٢٠١٥.

ماتياس زايبكا وموغنس هوبولت. «هل تُساهم السياسات المتشددة المتعلقة باللجوء والتأشيرات في تعزيز الهجرة غير النظامية إلى أوروبا؟» "Do Restrictive Asylum and Visa Policies Increase Irregular Migration into Europe?"، سياسة الاتحاد الأوروبي European Union Politics، 2016، 17 (3)، ص. 65-345.

نيكولاس دي جينوفا، «الموضوع الميؤوس منه: استقلالية الهجرة ومأزق الهجرة الوافدة إلى الولايات المتحدة» "The Incurable Subject: The Autonomy of Migration and the US Immigration Stalemate" في: أندرياس أوبرانتاتشر، أندري سيكلودي (تحرير) الذاتية في النظرية السياسية والممارسات المعاصرة Subjectivation in Political Theory and Contemporary Practices، بالغرافيف ماكميلان، لندن، ٢٠١٦.

نيكولاس دي جينوتا، عمل الحدود: العرق، والمساحة، و«عدم المشروعية» في شيكاغو المكسيكية: Working the Boundaries: Race, Space, and “Illegality” in Mexican Chicago، دورهام، نورث كارولينا، منشورات جامعة ديوك، ٢٠٠٥.

غيدو دورينغو ووالدو توبلر، «قوانين الهجرة، الدفع والجذب» “Push-Pull Migration Laws”، Annals of the Association of American Geographers، العدد ٧٣ (١)، ص. ١١-١.

كريم المفتي، «الرّد الرسمي على أزمة اللاجئين السوريين في لبنان، سياسة اللا سياسة الكارثية» “Official response to the Syrian refugee crisis in Lebanon, the disastrous policy of no-policy”، بؤابة المعرفة للمجتمع المدني، بيروت، دعم لبنان، ٢٠١٤.

إيلينا فديان-قاسمية. «العلاقات بين اللاجئين في سياقات النزوح المتداخل» “Refugee-refugee relations in contexts of overlapping displacement”، الصحيفة الدولية للأبحاث الحضرية والإقليمية International Journal of Urban and Regional Research، ٢٠١٦. متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.ijurr.org/spotlight-on/the-urban-refugee-crisis-reflections-on-cities-citizenship-and-the-displaced/refugee-refugee-relations-in-contexts-of-overlapping-displacement/>

نشرة الهجرة القسرية، «التهجير في الشرق الأوسط»، موقع إلكتروني، نشرة الهجرة القسرية، ٢٠١٧، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.fmreview.org/ar/middle-east>. [آخر زيارة للرابط في ٢٠ نيسان/أبريل ٢٠٢٠].

فيرات جينش، «الهجرة كبؤرة للصراع السياسي. تقييم شبكة تضامن المهاجرين في اسطنبول» “Migration as a Site of Movements. Journal for Critical Migration and Political Struggle. An Evaluation of the Istanbul Migrant Solidarity Network” Border Regime Studies، العدد ٣ (٢)، ص. ١١٧-١٣٢.

ميريلي غريندل، «إعادة النظر في الحوكمة الرشيدة بما فيه الكفاية» “Good Enough Governance Revisited”، صحيفة سياسات التنمية Development Policy Review، ٢٠٠٧، ٢٥ (٥)، ص. ٥٥٣-٥٧٤.

هاين دي هاس، ستيفين كاسلز ومارك ميللر، عصر الهجرة: الحركات السكانية الدولية في العالم المعاصر The Age of Migration: International Population Movements in the Modern World، نيويورك، منشورات ذا غيلفورد، الطبعة السادسة، ٢٠٢٠ [نُشر لأول مرة في العام ١٩٩٣].

جون هاريس ومايكل تودارو، «الهجرة والبطالة والتنمية: تحليل من قطاعين» “Migration, unemployment, and development: A two-sector analysis”، صحيفة الاستعراض الاقتصادي الأمريكي American Economic Review، العدد ٦٠، ص. ١٢٦-١٤٢.

سابين هيس، «عبور الحدود كفعل مقاومة: استقلالية الهجرة كتدخل نظري في دراسات الحدود» “Border Crossing as Act of Resistance: The Autonomy of Migration as Theoretical Intervention into Border Studies”، في: مارتين بوتلر، بول ميشيريل، وليا برينينغيمير (تحرير)، المقاومة: الموضوعات، التصورات، السياقات Resistance: Subjects, Representations, Contexts، بيرلينغتون، ترانسكريب، ٢٠١٧، ص. ٨٧-١٠٠.

جايمز هوليفيلد، «دولة الهجرة الناشئة» “The Emerging Migration State”، صحيفة الهجرة الدولية International Migration Review، ٢٠٠٤، ٣٨ (٣)، ص. ٨٨٥-٩١٢.

جايمز هوليفيلد، فيليب مارتين، تاكيوكي تسودا وواين كورنيليوس (تحرير)، التحكم بالهجرة الوافدة: منظور عالمي Con-trolling Immigration: A Global Perspective، ستانفورد، منشورات جامعة ستانفورد، ٢٠٠٤.

روبرت كلوزويتز، «مشكلة الحوكمة السيئة كعامل مُحدّد لخلل الدولة في أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى» “The Problem of Bad Governance as a Determinant of State Dysfunctionality in Sub-Saharan Africa”، بوليتيكا Politeja، ٢٠١٨، العدد ٥٦، ص. ٩-٢٢.

دعم لبنان، «الإجراءات المنظّمة غير النظامية وآليات السمسرة والأوضاع غير القانونية. تأثير سياسات الدولة اللبنانية في حياة اللاجئين السوريين اليومية»، بؤابة المعرفة للمجتمع المدني، بيروت، دعم لبنان، ٢٠١٦.

دوغلاس ماشي وكارين برين، «التبعات غير المقصودة للسياسة المتعلقة بالهجرة الوافدة إلى الولايات المتحدة: شرح الطفرة بعد العام ١٩٦٥ من أمريكا اللاتينية» “Unintended consequences of US immigration policy: Explaining the surge from Latin America”، صحيفة استعراض السكان والتنمية Population and Development Review، ٢٠١٢، ٣٨ (١)، ص. ٢٩-١.

جميل معوض، وهانيس بومان. «وين الدولة؟: تحديد موقع الدولة اللبنانية في النظرية الاجتماعية»: «Wayn Al-Dawla? Locating the Lebanese State in Social Theory». صحيفة الدراسات العربية Arab Studies Journal، ٢٠١٧، العدد ٢٥ (١)، ٩٠-٦٦. ص.

جويل ميغdal، المجتمعات القويّة والدول الضعيفة: العلاقات بين الدولة والمجتمع وقدرات الدول في العالم الثالث Strong Societies and Weak States: State-Society Relations and State Capabilities in the Third World، برينستون: منشورات جامعة برينستون، 1988.

يان موليه بوتانغ، «Europa, Autonomie der Migration, Biopolitik» في: ماريان بيير، توماس آتزيتر، سرهات كاراكالي، وفاسيليس تسيانوس، كامبوس فيرلاغ، Empire und die biopolitische Wende: Die internationale Diskussion im Anschluss an، ٢٠٠٦، ص. ٨٠-١٦٩.

ستيغاني ناوين، «اتجاهات جديدة لأبحاث الهجرة في بلدان الجنوب» «New Directions for Research on Migration in the Global South»، الصحيفة الدولية لعلم الاجتماع International Journal of Sociology، العدد ٤٦ (٣)، ص. ١٦٨-١٦٣.

ديميتريس بابادوبولوس، نيام ستيفونسون وفاسيليس تسيانوس، Escape Routes: Control and Subversion in the Twenty-First Century مسارات الهروب: التحكم والتخريب في القرن الحادي والعشرين، لندن؛ آن آربر، منشورات بلوتو، 2008.

أنطوان بيكو، نزاع الطابع السياسي للهجرة. سرديات الحوكمة العالمية والهجرة الدولية Depoliticising Migration. Global Governance and International Migration Narratives، هامبشاير، بالغراف، ٢٠١٥.

هيفر را، هويات الدولة وتجانس الشعوب State Identities and the Homogenisation of Peoples، كامبريدج، منشورات جامعة كامبريدج، ٢٠٠٢.

غوستاف رانيس وجون فاي. «نظرية التنمية الاقتصادية» «A theory of economic development»، صحيفة الاستعراض الاقتصادي الأمريكي American Economic Review، العدد ٥١، ص. ٥٦٥-٥٣٣.

صبيح صبيح، «مشاريع التنمية المشتركة في فلسطين: نشر الخطاب النيوليبرالي وتطبيع الهيمنة» «Les projets collectifs de développement en Palestine : Diffusion de la vulgate néolibérale et normalisation de la domination» المدني، بيروت، دعم لبنان، 2018.

ميشيل-رولف ترويلو، «أنثروبولوجيا الدولة في عصر العولمة» «The anthropology of the state in the age of globalization». الأنثروبولوجيا الراهنة Current Anthropology، العدد ٤٢، ص. ١٣٨-١٢٥.

المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، أرقام ومعلومات، موقع إلكتروني، ١٩ حزيران/يونيو ٢٠١٩، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.unhcr.org/ar/4be7cc27207.html> [آخر زيارة للرابط في ٢٠ آذار/مارس ٢٠٢٠].

دارشان فينيسواران، الأرض والهجرة وتطور النظام الدولي Territory, Migration and the Evolution of the International System، لندن: بالغراف ماكميلان، 2013.

كيتيث والتز، نظرية السياسة الدولية Theory of International Politics، ريدينغ، ماساتشوستس، أديسون-ويلي، ١٩٧٩، ص. ١٤-١١١.

تعرف إلى المحررين

أمريشا جاغارناشينغ

ميسم نمر

هي مختصة في علم الاجتماع وتعمل في مجالات الهجرة، والتعليم، واللغة، وانعدام المساواة الاجتماعية والقائمة على النوع الاجتماعي. أنجرت نمر أعمالاً في جامعة كوتش في اسطنبول، تمحورت حول دمج اللاجئين السوريين الشباب في تركيا. وبصفتها مُشاركة في برنامج ميركاتور - مركز اسطنبول للسياسات (IPC) في جامعة سابانجي، وحائزة على منحة ابتدائية لمدة سنة من جامعة كوتش، توسّعت نمر في استكشاف دور تعليم اللغة في إدماج اللاجئين السوريين في تركيا. وفي أطروحتها للدكتوراه في جامعة باريس ساكلاي (حيث نالت شهادة الدكتوراه في تموز/يوليو ٢٠١٦)، تناولت آليات الانتقاء الاجتماعي والثقافي التي تُفسّر انعدام المساواة في الوصول إلى التعليم العالي في لبنان. وقد نُشرت أعمالها في مجلّات أكاديمية إقليمية ودولية، بينها «Third World Education»، «Gender and Education»، «Quarterly، Sociological Research Online»، «International Studies in Sociology of Education»، إلى جانب مجلّة «New Middle East»، «Civil Society Review»، و«Studies». وتحمل نمر شهادة ماجستير في العلوم من كلية لندن للاقتصاد وشهادة بكالوريوس من الجامعة الأميركية في بيروت.

انضمت إلى جامعة أمستردام الحرة (كلية العلوم الاجتماعية، علوم التنظيم) في العام ٢٠٢٠، بعد عملها مع مركز دعم لبنان. تستند أبحاثها بشكل رئيسي إلى تحليل الآثار الاجتماعية للهجرة وحوكمة اللجوء في لبنان، ولا سيّما في ضوء أزمة اللاجئين السوريين. ويتطرّق بحثها على وجه الخصوص إلى دور منظمات المجتمع المدني في حوكمة الهجرة، والتفاعل بين الجهات الوطنية والدولية الذي يرسم معالم التدخلات الإنسانية، إلى جانب العمل الناشط والفعل في أوساط اللاجئين. تشمل المنشورات المتصلة بهذه القضايا «Lebanon's Border Regime: Fluid Rigidity, Foreign Interference and Hybrid Security Assemblages» (مشروع ريسبوند: أفق ٢٠٢٠، ٢٠١٩)، «المجتمع المدني في لبنان: فخّ التنفيذ» (بالاشتراك مع م.ن. أبي ياغي ول. يمين، مرصد الفضاء المدني في العالم العربي، ٢٠١٩)، و«الإجراءات المنظّمة غير النظامية وآليات السمسرة والأوضاع غير القانونية. تأثير سياسات الدولة اللبنانية في حياة اللاجئين السوريين اليومية» (بالاشتراك مع م. يونس وم.ن. أبي ياغي، بوابة المعرفة للمجتمع المدني، ٢٠١٦). حازت أمريشا على شهادتيّ البكالوريوس والماجستير من جامعة أمستردام في هولندا.

تعرف إلى المؤلفين

ميت إديث لوندسفيد ستينديفاد

هي مرشحة لنيل الدكتوراه في علوم الاجتماع من جامعة لايسستر. تشمل منشوراتها الأخيرة "Speaking Back to a World of Checkpoints: Oral History as a Decolonizing Tool in the Study of Palestinian Refugees from Syria in Lebanon" (٢٠١٧). وفي حين ركزت أبحاثها السابقة على تجارب اللاجئين الفلسطينيين من سوريا الذين صدّتهم السلطات الحدودية، فإن أعمالها الحالية تتمحور حول إعادة صياغة التاريخ الشفهي، كوسيلة نسوية متعدّدة الأوجه ومناهضة للاستعمار لتوثيق التجارب العابرة للأجيال للنساء الفلسطينيات اللواتي وُلدن في سوريا، والنازحات داخل سوريا أو خارجها. تحمل أطروحتها العنوان التالي: Grandmother, Mothers, and Daughters as Narrators of History: The Case of Palestinian Women Born in Syria (مرتقب، ٢٠٢١). وهي تستعرض الأساليب المختلفة التي تستجيب المرأة الفلسطينية من خلالها إلى العنف المستمر في سوريا، والإخلاء من فلسطين التاريخية، والانفصال القسري، وانعدام الجنسية القائم على النوع الاجتماعي.

عدنان كايي

هو طالب دراسات عليا في علوم الاجتماع في جامعة البسفور. اكتسب خبرة في العمل في منظمة دولية للاجئين في العام ٢٠١٨. ويركز بحثه الأخير في الدراسات العليا على التجارب اليومية للمهاجرين السوريين الأكراد في الأحياء الهامشية لمدينة اسطنبول. يحمل شهادة بكالوريوس مزدوجة في التاريخ وعلوم الاجتماع من جامعة البسفور.

سايفون غوكاريكسل

هو أستاذ مساعد في علوم الاجتماع في جامعة البسفور. يتناول بحثه الحالي الأنثروبولوجيا القانونية والسياسية لحقوق الإنسان، وتصفية الحساب مع الماضي الشيوعي في أوروبا الشرقية، مع التركيز على مواضيع الذاكرة والعمالة والعنف والسيادة. تشمل أحدث منشوراته: "Facing History: Sovereignty and the Spectacles of Justice and Violence in Poland's Capitalist Democracy" (دراسات مقارنة في المجتمع والتاريخ، كانون الثاني/يناير ٢٠١٩)، و"بالاشتراك مع أوموت توريم" "The Banality of Exception? Law and Politics in Post-Coup Turkey" (صحيفة South Atlantic Quarterly، كانون الثاني/يناير ٢٠١٩)، و"Neither Teleologies nor 'Feeble Cries': Revolutionary Politics and Neoliberalism in Time and Space" (صحيفة Dialectical Anthropology، آذار/مارس ٢٠١٨).

لويس تيرنر

هو باحث أول في معهد أرنولد بيرغشتراسر في فرايبورغ، ألمانيا. يركز بحثه على الاستجابة الإنسانية للاجئين السوريين في الشرق الأوسط، ولا سيما في الأردن. ويستعرض مسائل النوع الاجتماعي (وخصوصًا الرجال والذكورية)، والعرق والعمل وأسواق العمل والمخيمات. يحمل تيرنر شهادة دكتوراه في السياسة والعلاقات الدولية من كلية الدراسات الشرقية والأفريقية في جامعة لندن، وقد برزت أعماله في العديد من المجلات بما في ذلك Forced Migration Review، International Feminist Journal، و of Politics، Mediterranean Politics، و of International Studies. فازَ بجائزة شيرين م. راي للأطروحات للعام ٢٠١٩ عن فئة العلاقات الدولية، التي تقدّمها رابطة الدراسات السياسية، وجائزة مايكل نيكولسون للأطروحات للعام ٢٠١٩، التي تقدّمها الرابطة البريطانية للدراسات الدولية.

مايكل قبلان

هو طالب دكتوراه في قسم الأنثروبولوجيا في جامعة جورج واشنطن، في واشنطن العاصمة. أجرى مايكل، بدعمٍ من معهد دراسات الشرق الأوسط، عملًا ميدانيًا إثنوغرافيًا في المجتمعات المحلية الإسلامية في اسطنبول، تركيا، خلال صيف العام ٢٠١٩. تشمل اهتماماته البحثية الإصلاح الإسلامي وحركات الإحياء الإسلامية، واللاجئين والهجرة، والخطابات والممارسات الإنسانية ما بعد الاستعمار. قبل انضمامه إلى جامعة جورج واشنطن، أكمل مايكل البكالوريوس في التاريخ في الكلية الجديدة في مدينة نيويورك، كما حازَ على شهادة ماجستير في دراسات الإسلام والشرق الأدنى من جامعة واشنطن في سانت لويس. وعملَ لعدّة سنوات كصحفي، حيث تناولت تقاريره بشكلٍ رئيسي مواضيع الدين والنزاع والهجرة وحقوق الإنسان في الشرق الأوسط.

إعادة النظر في العمل الإنساني من القمة إلى القاعدة: الأدوار والقيود في شبكات التضامن والتدخلات على المستوى المحلي

كشف خفايا تاريخ النزوح: اللجوء المُطوّل للأكراد
السوريين في اسطنبول
عدنان كاوي وسايغون غوكاريكسل ص. ٢٦

اللاجئون السوريون الرجال في مخيم الزعتري: العمل
الإنساني، وصفات الذكورة، و«مواطن الضعف»
لويس تيرنر ص. ٤٢

ما وراء الإغاثة الإنسانية: الشبكات الاجتماعية ودور
الهوية المشتركة في تعزيز حس الانتماء لدى
اللاجئين ودعمهم في تركيا
مايكل قبلان ص. ٥٤



كشف خفايا تاريخ النزوح: اللجوء المٌطوّل للأكراد السوريين في اسطنبول

عدنان كايي وسايغون غوكاريكسل

الكلمات الرئيسية: النزوح القسري، سرديات الهجرة،
الأكراد السوريون، المساحة الحضرية، تركيا، الحدود.

الملخص

يُلقي هذا المقال نظرةً ناقدةً على مسألة حوكمة اللجوء في تركيا، مُستعرضًا النضالات والتطلّعات والرغبات التّوّاقة اليوميّة للمهاجرين السوريين الأكراد الذي يقطنون حيّ ديمير كابي، داخل مدينة اسطنبول. يهدف المقال إلى رسم صورةٍ مقتضبة لحركة النزوح الكردية بأوجهها الجغرافية التي تتعدّى حدود الدولة القومية، مُسلّطًا الضوء على التأثير الكبير الذي تُخلّفه الفوارق الاجتماعية والتراتيبات الطبقية والجنديرية والعرقية في تجارب المجموعات المُقيمة في هذا الحيّ. يستند هذا العمل إلى بحثٍ ميدانيّ إثنوغرافيّ، ينطوي على مشاهداتٍ مباشرة ومُحادثات، إلى جانب ٢٥ مقابلة معمّقة شبه مُنظّمة مع عددٍ من المهاجرين الأكراد. ويُعتبَر هذا البحث الإثنوغرافيّ السياقيّ واعدًا بشكل خاصّ، لفهم الحياة اليومية للمهاجرين وتاريخ نزوحهم وهجرتهم بمراحله المختلفة، سواء داخل حدود الدولة الواحدة أو عبر الحدود. ولا بدّ من التنويه بأنّ هذا التاريخ ليس ماضيًا غابرًا، بل هو تاريخٌ تتكشف طيّاته في زمننا الحاضر، في إطار التراتيبات الاجتماعية الحالية وفي خضمّ الأزمات المستمرة في سوريا والعراق، التي تؤثرُ تأثيرًا بالغًا على مشاعر وتوقّعات وذاكرات الشعب الكردي الماكث حاليًا في ديمير كابي. في كلّ مسار حياة يصفّه هذا المقال بإيجاز، ترتسم معالمُ كفاحٍ مريرٍ من أجل بناء حياةٍ مستقرّة وغنيّة نسبيًا، في ظلّ الظروف المتردّية التي تفرضها الأزمات المتواصلة والرأسمالية النيو ليبرالية الاستبدادية.

المقدمة

غالبًا ما تتم الإشادة بتركيا باعتبارها البلد الذي يستضيف أكبر عددٍ من اللاجئين في العالم، حيث تضم في كنفها أكثر من ٣,٥ مليون لاجئ سوري. ومن بين جميع المُدُن التركية، تحتضن اسطنبول أعلى نسبة من اللاجئين السوريين الذين يُناهز عددهم ٦٠٠ ألف لاجئ. غير أنَّ هذه الأرقام تشمل اللاجئين «المُسجّلين» فقط، ولا تتضمن المهاجرين من البلدان الأخرى على غرار العراق وأفغانستان.^١ لكنّ العدد الهائل للمهاجرين السوريين لا يُترجم ببساطة في ظهورهم العام ومشاركتهم الفاعلة في الحياة السياسية للمدينة أو البلد. فإذ يُقيم معظم المهاجرين السوريين في الأحياء المنخفضة الدخل في اسطنبول، غالبًا ما يتم إقصاؤهم عن باقي المدينة، ما يضعهم في وضع ضعيف على وجه التحديد، في ظل الظروف المتردية التي تفرضها الرأسمالية النيو ليبرالية الاستبدادية والسياسات الأمنية القومية.

تميل منظمات المجتمع المدني، التي تتعاون بشكل وثيق مع الدولة، إلى تعزيز حالة الضعف والتهميش التي يُعانيها المهاجرون السوريون. تعتمد هذه المنظمات والوكالات الحكومية لغة الميدان الإنساني أو تلك الخاصة بالعثمانية الحديثة، فتتنظر إلى المهاجرين السوريين بوصفهم «ضيوفًا»، ما يدفع بها إلى بناء علاقة هرمية مع المهاجرين. وفي هذه العلاقة، يُعدّ المهاجرون بشكل رئيسي بمثابة ضحايا بحاجة للحماية أو الإنقاذ، أو مجرد مُستفيدين من خدمات «حسن الضيافة»، والمقصود بذلك الخدمات الاجتماعية الخاصة المرصودة لهم. في الحالتين، يتم تصوير اللاجئين إلى حد كبير على أنّهم أشخاص غير فاعلين، من المفترض أن يكون وجودهم في تركيا مؤقتًا، ولا ينتمون إلى نظام الحكم الوطني.^٢ بالتالي، لا تُشكّل حياتهم وتطلّعاتهم وعواطفهم اعتبارات مهمة، بل تقتصر الاعتبارات المهمة على أعدادهم المطلقة والمعلومات الإحصائية التي تجمعها الوكالات الحكومية من أجل «إدارتهم» بمزيد من الكفاءة والسرعة، عن طريق السياسات التنازلية من الأعلى إلى الأسفل، وعبر مختلف مشاريع «الإدماج»، أو الاستيعاب، أو الترحيل.

يُجري هذا المقال تحليلًا ناقداً حول هذا النوع من حوكمة اللجوء، مُستعرِضًا النضالات والتطلّعات والرغبات التوافقية اليومية للمهاجرين السوريين المُقيمين في حيّ ديمير كابي، داخل مدينة اسطنبول. ويخفي هذا التركيز الإثنوغرافي على الحياة اليومية الحضرية في ديمير كابي، بعض المفاجآت في طياته. فعندما شرعنا في البحث، أدركنا أنّ ديمير كابي تجمع في الواقع بين المهاجرين الأكراد من عفرين^٣ في شمال غرب سوريا، وأكراد محافظة بدليس في كردستان تركيا، الذين تم تهجيرهم قسريًا في التسعينيات نتيجة اشتداد الحرب بين الدولة التركية وحزب العمال الكردستاني. وينتقل تركيزنا الإثنوغرافي تدريجيًا للبحث في اللقاء «غير المتوقع» بين هذه المجموعات الكردية المهاجرة المختلفة،

١ ديديم دانيش وديلارا نرلي، «تحالف وفي بين المجتمع المدني والدولة: الجهات الفاعلة والآليات لاستيعاب اللاجئين السوريين في اسطنبول»، صحيفة الهجرة الدولية، 2018، المجلد ٥٧(٢)، ص. ١٤٣ - ١٥٧.

٢ المرجع نفسه.

٣ منطقة عفرين هي أحد المعاقل الكردية الثلاثة الرئيسية في سوريا، إلى جانب كوباني (عين العرب) والجزيرة. تُعرف تاريخيًا باسم جبل الأكراد، وهو إسم يعود إلى الزمن العثماني. أما Çiyayê Kurmênc فهي الترجمة الكردية الحرفية وهو الإسم الشائع الذي يطلقه سكان عفرين على المنطقة. تُعتبر عفرين البلدة الرئيسية في المنطقة المؤلفة من ٣٦٠ إلى ٣٦٦ بلدة. في هذا العمل، نستخدم الأسماء الكردية التي يستعملها المشاركون في البحث للدلالة على هذه الأماكن. كذلك، استُخدمت اللاحقة الكردية «-î» في أواخر أسماء المُدُن باللغة الانكليزية (مثلاً: Efrîni (عفريني) و Bitlîsî (بدليسي)) للدلالة على مكان إقامة الأشخاص وأصلهم.

التي لطالما شرذمتها الحدود الإقليمية السيادية للدولتين القوميتين التركية والسورية. وأدركنا أنَّ خلف مشكلة اللجوء المزعومة التي تبدو «حديثنة العهد»، ثمة تاريخٌ طويل من النزوح والتجريد، اختبره الشعب الكردي داخل حدود الدولة القومية الواحدة وعبر الحدود في الشرق الأوسط. فبعد عقودٍ من الفصل الذي أقامته تلك الحدود، كيف استطاعت هذه المجموعات الكردية أن تجد ما يجمع بينها في الفضاء الحضري المحدد في ديمير كابي؟ ما هي التحديات والاحتمالات التي تكتنف هذا اللقاء؟ كيف تجلّت الفوارق الاجتماعية والتراتبية الطبقية والجندرية والدينية في علاقاتهم الاجتماعية وحياتهم اليومية؟ وكيف تؤثر الدولة التركية ومنظمات المجتمع المدني على هذه العلاقات؟

من أجل سبر هذه الأسئلة، نقترح أولاً النظر في التصنيفات الجامعة، على غرار «المهاجرين السوريين»، التي تخفي الفوارق الاجتماعية أو أوجه عدم المساواة القائمة على الطبقة والنوع الاجتماعي والعرق والدين، والتي تُحدث انقسامًا بين المهاجرين وترسم حدود العوالم الاجتماعية التي يعيشون ضمنها في تركيا. في المقام الثاني، يتضمّن هذا المقال تقييمًا ناقداً للمقاربات المرتكزة على الدولة القومية المهيمنة على الدراسات حول اللجوء أو الهجرة. فغوضاً عن اعتبار الحدود الإقليمية للدولة القومية عنصراً طبيعياً أو مسلماً به، نرى أنّه من الضروري التركيز على علاقات القوى الاجتماعية التاريخية الكامنة وراءها. نهدف في دراستنا إلى طرح إشكاليةٍ حول الحدود الإقليمية للدولة القومية، من خلال تأطير تجربة المهاجرين السوريين الأكراد في التاريخ الطويل لكردستان وجغرافيته. ولا يعني ذلك نكران أهمية حدود الدول القومية في فصل الشعوب وتشكيل هويّتهم. غير أننا نحاول فهم طريقة تأثير الحدود على اختلافها، المادية والرمزية منها، على الحياة اليومية للمهاجرين. وسنتطرق إلى المقاربات الناقدة المماثلة لدراسات اللجوء التي تركّز على الممارسات المرتبطة بالحدود.^٤ وأخيراً، نعتبر هذا البحث الإثنوغرافي السياقي واعداً بشكلٍ خاص لفهم الحياة اليومية للمهاجرين واختبارهم لتاريخ النزوح والهجرة المتعدد الطبقات، سواء داخل الحدود أو عبرها. ونشدد مرةً أخرى على أنّ هذا التاريخ ليس ماضياً غابراً، بل هو تاريخٌ تتكشف طبائعه في الحاضر، ضمن التراتيبات الاجتماعية الحالية وفي خضمّ الأزمات المستمرة في سوريا والعراق التي تؤثر تأثيراً بالغاً في مشاعر الشعب الكردي الماكث حالياً في ديمير كابي وتوقعاته وذكرياته.

يتألف المقال من قسمين رئيسيين. يعرض القسم الأول نبذة موجزة عن تاريخ الهجرة وتاريخ النزوح اللذين يتقاطعان في ديمير كابي. ويستعرض كذلك الملامح الرئيسية لحكومة اللاجئين التي تقودها سلطات الدولة التركية. أمّا القسم الثاني من المقال فيقدم لمحةً إثنوغرافية عن حياة بعض المهاجرين الأكراد من سوريا في ديمير كابي. ومن خلال هذه النظرة، نُسلط الضوء على كيفية ارتباط مجموعتين كرديتين، أي التي من سوريا والتي من تركيا، ضمن المساحة المحددة لهذا الحي، إلى جانب التحديات التي يواجهونها في مختلف مجالات الحياة، لا سيما العمالة غير النظامية وسوق الإسكان. تؤثر الفوارق الاجتماعية والتراتبية الطبقية والجندرية والعرقية إلى حدٍ كبير في تجارب هاتين المجموعتين، حيث تُكافحان من أجل كسب العيش وبناء علاقات قوامها التضامن. وينطوي كلّ مسار من المسارات الحياتية التي نصفها بشكلٍ موجز، على جهدٍ مرير لإرساء حياة مستقرة وغنية نسبياً، في ظلّ الظروف المتردية التي تفرضها الأزمة المستمرة والرأسمالية النيو ليبرالية الاستبدادية.

٤ ساندرو ميزادرا وبريت نيلسو، الحدود كمنهجية، أو تكاثر العمل، دورهام، منشورات جامعة ديوك، ٢٠١٣؛ بريم كومار راجارام، «اللاجئون كشعب فائض: العرق، والهجرة، وأنظمة القيمة الرأسمالية»، الاقتصاد السياسي الجديد، ٢٠١٨، المجلد ٢٣(٥)، ص. ٦٢٧ - ٦٣٩.

اسطنبول، مساحة نزوح متداخل للأكراد

منذ البداية، ساهم نزوح الأكراد في رسم ملامح تاريخ الهجرة القسرية في تركيا، وطريقة إدارة السلطات التركية لها. تحتل اسطنبول مكانة خاصة في هذا التاريخ. فعلى الرغم من أن تركيا اعتُبرت، منذ الستينيات، بلدًا مصدرًا للهجرة، لا سيما هجرة اليد العاملة إلى أوروبا،^٥ إلا أنها تحولت شيئًا فشيئًا إلى «مركز إقليمي يستقبل موجات مستمرة من الهجرة القسرية».^٦ ومؤخرًا، منذ العام ٢٠١١، باتت تركيا تُشكّل بلد عبور للمهاجرين المتوجهين إلى أوروبا، علمًا أنها تُشكّل فعليًا بلد لجوء، لا سيما للاجئين من بلدان الشرق الأوسط.^٧ ولعلّ الحدث الأول والوحيد الذي شهد وصولًا أو «تدفقًا جماعيًا» واسع النطاق للاجئين قبل الحرب الأهلية السورية كان توافد اللاجئين الأكراد ممّا يُعرّف اليوم بإقليم كردستان-العراق بين العامين ١٩٨٨ و١٩٩١، حيث وصل عدد اللاجئين المُسجّلين بحسب كمال كيريشي إلى «نحو نصف مليون». وعقب هذه الأحداث، قامت تركيا بصياغة القواعد التنظيمية الخاصة باللجوء عام ١٩٩٤،^٨ وجاء التوغّل العسكري التركي الأخير لمناطق الأكراد في شمال سوريا والعراق ليؤثّر أيضًا في حوكمتها للهجرة، ما تجلّى في الاستخدام المتزايد للتدابير الأمنية وصولًا إلى شنّ «حرب على الهجرة غير النظامية».

لقد تعرّض الشعب الكردي في تركيا للعنف السياسي المُمنهج وللتجريد والتفجير، منذ تأسيس الجمهورية التركية على الأقل.^٩ أمّا في سوريا فلا يختلف وضع الأكراد كثيرًا. في الواقع، انّصف تاريخ سوريا، بعد الانتداب الفرنسي، سياسات حكومية مناهضة للأكراد، وصلت في العام ١٩٦٢ إلى حدّ سلب حقوق المواطنة من ١٢٠ ألف كردي من المُقيمين في منطقة الجزيرة، بحجّة عدم توفر أدلّة تُثبت إقامتهم في البلد منذ ١٩٤٥،^{١٠}

وفي حين لم تبرز أيّ حوادث عنف مُعلن، أدّت سياسة التفجير المُمنهج للأكراد إلى هجرة (قسرية) - وهي إحدى الوسائل الأكثر استخدامًا من قِبل الدول لتفكيك عمليات «التمرد ضدها» في المنطقة. ويمكن ملاحظة هذا النمط أيضًا لدى السوريين الأكراد الذين تمّ تشريدهم إلى المُدن الكبرى في سوريا.

على نحو مشابه، تمّ تشريد الأكراد الأتراك بشكل فعلي الرغم من وجود عدد كبير من اللاجئين السوريين في تركيا، تُعتبر النقاشات العامة حول هذه المسألة محدودة جدًّا. فالغالبية العظمى للأشخاص يُعدّون مجرد متفجرين على سياسات الدولة المصمّمة لإدارة اللاجئين، ما يصعب بشدّة إقامة علاقات اجتماعية

٥ ستيفين كاسلز، هاين دي هاس ومارك ج. ميلر، «زمن الهجرات»، نيويورك، بالغريف ماكميلان، ٢٠١٤.

٦ نرجيس كانيفي، «إدارة الهجرة غير النظامية: السوريون في تركيا ودورهم في النقلة النوعية لدراسات الهجرة القسرية»، منظورات جديدة بشأن تركيا، ٢٠١٦، المجلد ٥٤، ص. ٩-٣٢.

٧ كمال كيريشي، «تركيا: بلد انتقالي من الهجرة الصادرة إلى الهجرة الوافدة»، السياسة المتوسطة، 2007، المجلد 12(1)، ص. ٩١-٩٧؛ دينيز. ش. سيرت، «من ترجمة المهارات إلى خفض القيمة: إلغاء أهلية المهاجرين في تركيا، "منظورات جديدة بشأن تركيا، 2016، المجلد ٥٤، ص. 117-97.

٨ كمال كيريشي، المرجع السالف الذكر، ص. ٩٥.

٩ أنور غوناي، «في الحرب والسلام: تحويل روايات العنف في اسطنبول الكردية»، أميركان أنثروبولوجست، 2019، المجلد 121، ص. ٥٥٤-٥٦٧؛ فيلي ياديرجي، الاقتصاد السياسي لأكراد تركيا: من الامبراطورية العثمانية إلى الجمهورية التركية، كامبريدج، منشورات جامعة كامبريدج، ٢٠١٧.

١٠ سيدا ألتو، «الطائفية في الجزيرة السورية: المجتمع والأرض والعنف في ذاكرة الحرب العالمية الأولى والانتداب الفرنسي، (1939-1915)»، أطروحة دكتوراه غير منشورة، أوترخت، جامعة أوترخت، ٢٠١١.

متبادلة بين المهاجرين السوريين والمجتمع التركي بشكل عام. يسلط هذا القسم الضوء على بعض العناصر الرئيسية لحكومة الهجرة التي تقودها حكومة حزب العدالة والتنمية. وتحمل طريقة الحوكمة هذه تأثيرات خاصة على الظروف المعيشية للشعب الكردي - أكانوا مواطنين أترك أم لا - في ديمير كابي، كما هو مُفصّل في الأقسام التالية.

منذ الخمسينيات وصولاً للعام ٢٠١٣، كانت القوانين أو الأنظمة الخاصة بالمهاجرين واللاجئين في تركيا محصورة. فغالباً ما ركّزت الدولة بشكل رئيسي على مراقبة هذه المجموعات بواسطة المؤسسات الأمنية، من دون أن تنخرط مباشرة في أي أحكام اجتماعية. وبعد العام ٢٠١٣، بدأت حكومة حزب العدالة والتنمية^{١١} بالاهتمام بهذه المسألة بمزيد من الوضوح والاستباقية. فإلى جانب فرض سيطرتها على الأرض من خلال تعزيز سلطة وزارة الداخلية، اعتمدت الحكومة استراتيجيات «ليبرالية» على الورق في الإطار القانوني لحكومة اللاجئين. وعلى الرغم من أنّ هذه سري، نظراً لحرب مكافحة التمرد في الأقاليم الكردية في تركيا، ما أدى إلى حرمانهم من سُبل عيشهم الرئيسية. وفي أوائل التسعينيات، خلال الحرب بين حزب العمال الكردستاني والجيش التركي، أجبر الكثير من الأكراد على لعب دور «حراس» في قراهم. أمّا الذين رفضوا ذلك فلم يكن لديهم خيار آخر سوى مغادرة قراهم التي مزّقتها الحرب، والانضمام إلى الطبقة العاملة في المُدن الكبرى غرب تركيا، لا سيما اسطنبول. وخلال التسعينيات، تمّ إخلاء حوالي ٤٠٠٠ قرية ومستوطنة ريفية صغيرة. وفي حين تُشير الإحصاءات الرسمية إلى ٣٧٠ ألف نازح، تتراوح الأعداد المعطاة من قِبل المنظمات الإنسانية المستقلة بين مليون وأربعة ملايين شخص.^{١٢} إذًا، لطالما كانت اسطنبول مدينةً للمهاجرين. علاوةً على ذلك، وخلافاً لموجات الهجرة قبل التسعينيات، تميّزت موجات الهجرة هذه بكونها أقلّ دائرية وأكثر ديمومة بطبيعتها.

تجدرُ الإشارة إلى أنّ جميع الأتراك البديسين المشاركين في المقابلات في ديمير كابي هم من تلك القرى التي ما زالت مُعرّضة حتّى اليوم لنزاعات مسلّحة. ومنذ العام ٢٠١٢، «اختار» النازحون الأكراد من سوريا أن يعيشوا أيضاً في أحياء اسطنبول التي يهيمن عليها الأكراد، على غرار أسن يورت، وكوجك جكمجة، وباشاكشهر.^{١٣} ومع وصول اللاجئين السوريين الأكراد، أصبح ديمير كابي، تماماً كهذه الأحياء، إحدى أهمّ المساحات الحضرية التي شهدت «موجات نزوح متداخلة»، حيث تجدرُ عنف الدولة وتلاقت ذكرياتٌ مختلفة.^{١٤}

١١ حزب العدالة والتنمية هو حزب سياسي يتولّى الحكم في تركيا منذ العام ٢٠٠٢. تأسّس كـ«حزب ديمقراطي محافظ»، واكتسبَ طابعاً استبدادياً متزايداً تحت القيادة المركزية المطلقة لرجب طيب أردوغان. وقد تصاعدت الممارسات الاستبدادية للحكومة بشكلٍ ملحوظ، لا سيما منذ عام ٢٠١٣، بعد القمع العنيف لمظاهرات حديدة غيزي.

١٢ أنور غوناي، المرجع السالف الذكر.

١٣ غولاي كيليكاسلان، «الهجرة القسرية والمواطنة والمساحة: حالة اللاجئين السوريين الأكراد في اسطنبول»، منظورات جديدة بشأن تركيا، 2016، المجلد ٥٤، ص. ٧٧ - ٩٥.

١٤ إيلينا فديان-قاسمية، «العلاقات بين اللاجئين في سياقات النزوح المتداخل»، «الصحيفة الدولية للأبحاث الحضرية والإقليمي»، 2016، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.ijurr.org/wp-content/uploads/2016/11/Refugee-Spotlight-Overlapping-Displacement-Fiddian-Qasmiyeh.pdf>

[آخر زيارة للرابط في 3 آب/أغسطس 2019]

حوكمة تركيا للاجئين السوريين

الاستراتيجيات بدت وكأنها تتمثل بوجود متزايد على الأرض وباعتماد سياسات أكثر ليبرالية في التعامل مع الأشخاص غير المواطنين المقيمين في البلد، إنما هناك في الواقع ثغرات كبيرة بين «السياسات كما هي مُصممة (النواتج) والسياسات التي تؤثر فعلياً على الحياة اليومية لكل مهاجر ولكل لاجئ (النتائج)».^{١٥}

وأفضل مثال على ذلك هو مشاركة اللاجئين في سوق العمل. ففي حين لا تُفرض أي قيود في الحصول على رخصة عمل، غالباً ما يختار أصحاب العمل عدم إصدار رخص العمل من أجل كسب المزيد من الأرباح، مستفيدين من غياب الإشراف القانوني أو ضعفه على الأرض. علاوةً على ذلك، أُدرج طالبو اللجوء السوريون ضمن وضع «الحماية المؤقتة» وتم تنظيم وجودهم بموجب قانون الأجانب والحماية الدولية.^{١٦} وأنشئت المديرية العامة لإدارة الهجرة (DGMM)^{١٧} لتصبح الجهة الفاعلة الرئيسية في هذا المضمار. ومنذ ذلك الحين، لم تُعد المؤسسات الأمنية مسؤولةً عن قضايا الهجرة. وكما يُشير دانيش ونزلي،^{١٨} شكّلت الحكومة أيضاً «تحالفات وفتية» مع منظمات غير حكومية كبيرة ومع المجالس البلدية المحلية التي حافظت على ولائها لقواعد الحكومة وسياساتها الدينية القومية المتعلقة بالمساعدة الإنسانية. أما منظمات المجتمع المدني والمجالس البلدية المعارضة أو «غير الوفية» فتم تهيمشها وإقصاؤها عن هذه التحالفات، من خلال فرض قيود على ممارساتها؛ حتى أن عدداً كبيراً منها قد أغلق. وجاء اندلاع الحرب الأهلية السورية والتطورات السياسية التي شهدتها الإقليم الكردي في سوريا ليؤمن أرضاً خصبة لممارسات الدولة الاستبدادية والقمع المتزايد للجهات المعارضة، أكانت من الأطراف السياسية أو من المجتمع المدني. واشتد ذلك جزاء الحرب الحضرية في الأقاليم الكردية في تركيا في العامين ٢٠١٥ و٢٠١٦، إلى جانب محاولة الانقلاب الفاشلة في ١٥ تموز/يوليو ٢٠١٦ وحالة الطوارئ التي تلتها.

لكن منظمات المجتمع المدني «الأصغر حجماً والأقل تنظيمًا» استمرت مع ذلك في أنشطتها «المُرشخة وذات السياق المحدد» لدعم السوريين. تشتمل هذه الأنشطة على المبادرات المحلية والمجموعات التطوعية ذات التمويل الصغير، التي تتمتع بدرجة معينة من الاستقلالية. غالباً ما تبقى أنشطة هذه المنظمات محصورة ضمن منطقة معينة (المدينة أو المنطقة أو حتى الحي)، وتتراوح بين تقديم الخدمات الاجتماعية «القائمة على الاحتياجات» أو «القائمة على الحقوق»، وصولاً إلى الأنشطة الثقافية.^{١٩} غير أن تأثير حكومة حزب العدالة والتنمية على حوكمة اللاجئين أدى بشكل عام إلى زيادة احتراف السياسة واستخدامها كأداة في حوكمة الدولة التركية للهجرة - مما آل بدوره إلى

١٥ كيلسي ب. نورمان، «الإدماج، أم الإقصاء، أم اللامبالاة؟ إعادة تحديد خيارات المشاركة في الدول المضيفة للمهاجرين واللاجئين في بلدان «العبور» المتوسطة»، صحيفة الدراسات الإثنية ودراسات الهجرة، ٢٠١٩، المجلد ٤٥ (١)، ص. ٤٢ - ٦٠.

١٦ أحمد إيكديوغة وداملا ب. أكسل، «حقائق الهجرة واستجابات الدول: إعادة التفكير في سياسات الهجرة الدولية في تركيا، "في: سي. كاسلر، د. أوزكول، و م. أ. كوباس (ناشرون)، بعنوان التحويل الاجتماعي والهجرة، ٢٠١٥، ص. ١١٥ - ١٣١.

١٧ "Göçdaresi" باللغة التركية كما يُشير إليها المهاجرون على نطاق واسع. يعود تاريخ المنظمة على مستوى البلاد إلى العام ٢٠١٣ فقط، عقب التوافد الجماعي للاجئين السوريين.

١٨ ديديم دانيش وديلارا نزي، المرجع السالف الذكر.

١٩ هيلين ماكريث وشيفين غولفر سانيش، «المجتمع المدني واللاجئون السوريون في تركيا»، كجنته، جمعية المواطنين تركيا، ٢٠١٧، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.hyd.org.tr/attachments/article/215/civil-society-and-syrian-refugees-in-turkey.pdf> [آخر زيارة للرابط في ٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٧].

تضييق المساحة التي تنشط فيها هيئات المجتمع المدني.

كذلك، ساهمت الأزمة الاقتصادية في مفاومة ظروف العمل وفي زيادة نسبة العمل غير النظامي في سوق العمل. فإنّ الوضع القانوني المُبهم للمهاجرين السوريين باعتبارهم «ضيوفًا» (باتوا يحصلون حاليًا على الحماية المؤقتة) وضعف إشراف الحكومة على المسائل المرتبطة برخص العمل، قد أسفر عن بروز ديناميكيات استغلالية، حيث يشكّل المهاجرون السوريون «مصدرًا لليد العاملة الرخيصة». ومع تزايد المنافسة في سوق العمل، أصبحوا هدفًا سهلاً للسكان الآخرين المهمشين ذوي الدخل المنخفض والذين يمثلون فقراء المُدن في تركيا. ٢٠ في القسم التالي، سوف نناقش كيف يتعامل الأكراد السوريون، والأكراد الأتراك، مع الإطار القانوني، وستنتقل إلى المساحة الحضرية الطرفية لديمير كابي وكيفية تأثير ذلك على سُبل عيشهم في ظل الظروف الصعبة للنظام الاستبدادي النيو ليبرالي المحافظ. وفي هذا السياق، سيتمّ إيلاء اهتمام خاص للطريقة التي يتأمل فيها المتحدثون في ماضيهم وحاضرهم، إلى جانب تأثير الديناميكيات الجندرية والطبقية على تجاربهم المختلفة مع حالة الضعف والقدرة على التنقل في اسطنبول (أو عدم القدرة على التنقل).

بين عفرين وبديليس وديمير كابي: مساحة النزوح وذاكرته

في شهر آذار/مارس ٢٠١٩، في حديقة تُدعى حديقة الجوز (Ceviz Bahçesi) في ديمير كابي، اجتمع بعض الرجال الأكراد الطاعنين في السنّ، مرتدين القبعات التقليدية والسراويل الفضفاضة، للعب الداما والزهر على الطاولات المسقوفة في الحديقة. وكان هؤلاء قد نزحوا من منطقة بديليس التركية نتيجة حرب مكافحة التمرد التي شنتها الدولة في التسعينيات. وكانت مجموعات أخرى من الرجال جالسة في الحديقة على حدة، غير أنّهم كانوا يتحدثون اللغة الكرمنجية، مع بعض الفوارق المحلية الواضحة. كانوا أيضًا رجالًا طاعنين في السنّ من مجتمع كردي نازح آخر، وتحديدًا من منطقة عفرين السورية أو جبل الأكراد. وبشكل عام، كان من الصعب رؤية نساء سوريات في المساحات العامة من الحيّ. فالمرأة الأولى التي تحدّثنا إليها كانت العمّة سيفريي^{٢١}، البالغة ٥٥ عامًا من العمر. هي أمّ لستّة أطفال، تعيش في ديمير كابي منذ أن غادرت قريتها في عفرين قبل حوالي ست سنوات. وبحسب ما فهمناه من سرد العمّة سيفريي، تتّصف حديقة الجوز بمكانة خاصة في عملية استقرارها. ففي لحظة معيّنة خلال حديثنا معها، وبعد أن لاحظنا عدم ارتياحها إزاء الإقامة في تركيا، سألناها ما إذا كانت الإقامة في اسطنبول قد تحسّنت منذ وصولها قبل ست سنوات. فقالت:

عندما وصلتُ إلى هنا، كانت الحياة صعبةً في البداية، صعبةً للغاية. فالمنفي (xeribi) ٢٢ صعب. ما من شيء يشبهه. لو لم يكن الأمر خطيرًا ومخزيًا، كنْتُ لأعود [إلى سوريا] حالًا. لم أكن قادرة على تحمّل العيش هنا. كنْتُ أجلس في الحديقة (حديقة الجوز) كل يوم منذ الصباح الباكر وحتى ساعات المساء المتأخرة. لم أستطع البقاء في المنزل. لم أتحمل البقاء في الداخل. بقيتُ على هذه الحال

٢٠ ديدام دانيش وديلازا نرلي، المرجع السالف الذكر؛ إيدير مين وديريا أوزكول، «مقدمة المحررين: الحياة المتردّية واللجوء السوريون في تركيا،» منظورات جديدة بشأن، ٢٠١٦، المجلد ٥٤، ص. ١ - ٨.

٢١ إنّ جميع أسماء المتحدثين هي أسماء مستعارة استُخدمت لتجنّب التعرّف إلى هويتهم. نستخدم، في كامل النصّ، مصطلحات القرابة قبل بعض الأسماء - لا سيّما أسماء كبار السنّ. وقد استُخدمت هذه المصطلحات في المقابلات، كقاعدة أخلاقية لإظهار الاحترام. فمصطلح Ap-e بالكردية يعني «العمّ»، في حين أنّ مصطلح met-a يعني «العمّة».

٢٢ «X» بالكردية يُلقّظ مثل حرف «خ» بالعربية.

لمدة سنة كاملة. في الحديقة، كنتُ أستطيع أن أتَنفَّس الصعداء قليلاً. كنتُ أرى أشخاصاً يجلسون ويتمشّون، والغصّارُ يعمّ المكان. وإنّ التقيُّ بشخصٍ آخر من عفرين أو [أيّ منطقةٍ أخرى في] سوريا، كانت تتسارع نبضات قلبي. كُنّا نجلس معاً، ونحدّث، ونسترخي بعض الشيء.

اقتبسنا هذا الحديث بالتفصيل من أجل تسليط الضوء على الطريقة التي تؤثر فيها المساحة المادية، والحديقة بالتحديد، على تجارب النزوح والاستقرار لدى المتحدّثين السوريين الأكراد الذين تكلمنا معهم. لا تقتصر هذه المساحة المادية على محيطٍ أو إطارٍ للعلاقات الاجتماعية، بل تُساهم في بناء هذا المحيط أو هذا الإطار من خلال إثارة الذكريات، وربط الأشخاص ببعضهم البعض، وتوجيه نظرهم للعالم. فالعفريّون، تماماً كالنازحين الآخرين، يمثّلون «تعدّدية الارتباطات بالأماكن، وذلك عبر الإقامة فيها وتذكرها وتخيلها».^{٢٣}

دارَ هذا الحديث مع العمّة سيفري في صالونٍ للحلاقة افتتحته سيّيت وزوجها وإيسي مؤخّراً. ولقد تحوّل هذا الصالون إلى موقعٍ مهمٍّ آخر للبحث، كونه جمعَ عدداً من الأشخاص ما كنّا لنتمكّن من الالتقاء بهم بطريقةٍ أخرى. ومن خلال التركيز على المحادثات العادية التي يُجريها زوّار الصالون، استطعنا أن نلاحظ كيف يلجأ المهاجرون العفريّون إلى تشاؤك ذكرياتهم عن الأحداث التي خاضوها، وطريقة تعبيرهم عن مشاعر الخسارة والاشتياق إلى عفرين، إلى جانب التحدّيات اليومية التي تنطوي عليها الحياة في اسطنبول. ونظراً للظروف الاقتصادية المتردّية ورقابة الدولة، حوَصر الكثير من العفريّين في حيّ ديمير كابي، الأمر الذي أضافَ زخماً مُضاعفاً لذكرياتهم حول الوطن الأمّ والنزوح. جاءت هذه الذكريات لتتوسط حديثهم عن تحدياتهم الحالية، لا سيّما الصعوبات الاقتصادية الناتجة عن الأزمة الاقتصادية الراهنة. في الواقع، لكي يتمكّنوا من تسديد تكاليف الإيجار الآخذة في الارتفاع بشكلٍ عشوائي، والفواتير المتزايدة للخدمات الأساسية، يتوجّب عليهم قضاء وقتٍ طويل نسبياً وبذل جهدٍ حثيث في ظلّ ظروف استغلالية وغير نظامية في العمل، لا سيّما في قطاعي النسيج والبناء.

أشارَ معظم المتحدّثين إلى أنّ البحث عن معيشةٍ أفضل (ma'iset^{٢٤} بالتركية) شكّل الحافز الرئيسي الذي دفعَ بهم إلى مغادرة سوريا. كذلك، لم ينكر المتحدّثون أنّ الحرب الأهلية كان لها الدور الرئيسي في نزوحهم. غير أنّ تجربتهم مع الحرب، تماماً كتجربتهم مع النزوح، يمكن أن تتّصف بتعدّدية الطبقات. فيحسب «غمليش وآخرين»،^{٢٥} حتّى «في الحالات القصوى من المعاناة على غرار المجاعة والحرب»، ما «من عاملٍ واحدٍ فقط يحفّز على» الهجرة. [...] «فيجب النظر إلى الهجرة باعتبارها عمليةً يقوم فيها الأفراد بتغيير حالتهم الراهنة عن وعي، بحثاً عن حياةٍ أفضل». في هذا الإطار، إنّ أنماط هجرة العفريّين ما قبل الحرب، مصحوبةً بوضع عفرين من الحرب الأهلية، وصولاً إلى التوغّل التركي في عام ٢٠١٨، هي أمثلةٌ تُجسّد كيف قد يكون للمهاجرين أو اللاجئين حوافزٌ متعدّدة تدفع بهم إلى الانتقال إلى مكانٍ إقامتهم الحالي. بعد تفقيرهم المُمنهج، كان العفريّون يكسبون معيشتهم في المُدن الكبرى في سوريا، لا سيّما في حلب. أمّا خلال فترة الحرب الأهلية فتميّزت المناطق الكردية في سوريا بشكلٍ عام بالاستقرار «النسبي». وعلى وجه التحديد، لم تُستهذَف عفرين، على عكس كوباني والجزيرة، من

٢٣ حازر حليلوفيتش، أماكن الألم: النزوح القسري، والذاكرة الشعبية، والهويات العابرة للحدود المحليّة في المجتمعات البوسنية التي مرّتها الحرب، نيويورك، بيرغهام بوكس، ٢٠٠٧.

٢٤ شكّلت كلمة Ma'iset (معيشة) أحد المصطلحات الأكثر استخداماً بين العفريّين في المقابلات.

٢٥ جورج غمليس، روبرت ف. كيمبر ووالتر ب. زينبر، الحياة الحضري، لونغ غروف، مؤسسة وإيفلاند للنشر، ٢٠١٠.

قَبْلَ داعش أو غيره من المجموعات الإسلامية المسلّحة أو الموالية للنظام السوري. وعليه، استقبلت المنطقة عددًا هائلًا من الأشخاص النازحين داخليًا من المناطق الأخرى التي طالها النزاع، لا سيّما حلب. بالتالي، بدأ العفرينيون بمغادرة سوريا، قبل أن تصبح عفرين منطقة نزاع مسلّح.

في هذا الإطار، يُعتبر ماضي الهجرة لدى كلّ من سيّيت ووايسي متشابهين، كما هي حال العديد من قصص النزوح لدى الكثير من العفرينيين. كان سيّيت ووايسي، المتحدّران من عفرين، يعيشان في حلب، إلى حين اندلاع الاشتباكات في المدينة. في حلب، عمل وايسي خياطًا لمدة عشر سنوات على الأقلّ، في حين كانت سيّيت تُدير صالونًا لتصفيف الشعر. كان وايسي يتولّى المهام المالية والبيروقراطية للصالون خلف الكواليس، في حين كانت سيّيت وشقيقتهما تُديران الصالون. ونظرًا للعلاقات غير المتكافئة بين الجنسين في الحيّ، تمثّلت مهمة وايسي الرئيسية في إضفاء طابع اجتماعي مقبول على هذه المؤسسة التي تُديرها امرأتان. فغالبًا ما أشار السوريون الأكراد الذين أُجريت معهم المقابلات إلى أنّ الحرب والنزوح أنعما على المرأة ببعض من الحرّية والتمكين، إذ لم تكن هذه الأخيرة قبل الحرب تُشارك في الأنشطة الاقتصادية خارج المنزل. غير أنّ «تمكين» النساء هذا في الأوساط الاقتصادية خارج المنزل، عادةً ما يحدث في ظلّ ظروف سلبية، سيّما وأنّ النساء والأطفال اللاجئين السوريين يشكّلون مصدرًا أسهل لليد العاملة الرخيصة التي يتمّ استغلالها في أماكن العمل غير النظامية. بالتالي، كانت سيّيت تتمتع بنجاح نسبي في صالون تصفيف الشعر الخاص بها. ولكن، في بلدٍ حيث يُعاني نظام إصدار رخص العمل للاجئين من عيوب عديدة، لا تحصل نساء كثيرات على فرصة كهذه لإنشاء مؤسسات تجارية خاصة بهنّ.

شدّد كلّ من سيّيت ووايسي على الترحيب الحارّ الذي تلقّياه من سكّان ديمير كابي عند وصولهما إلى الحيّ. غير أنّهما أشارا بحزنٍ إلى أنّ علاقاتهما مع المُقيمين المحليين الأكراد تغيّرت لاحقًا. فكان الجميع، بما في ذلك المهاجرون السوريون وسكّان ديمير كابي، يعتقدون بأنّ استقرار المهاجرين السوريين الأكراد سيكون قصير الأمد. وهذا ما اعتقده أيضًا كلّ من سيّيت ووايسي. ولكن، أثناء القيام بهذا العمل الميداني، كانا قد دخلا سنتهما السابعة في الحيّ.

أعرب العديد من المهاجرين العفرينيين الأتراك بالفعل عن رغبتهم بالعودة. وهذا ما دفع جزئيًا ببعض منهم إلى البقاء في تركيا أو إقليم كردستان عوضًا عن الهجرة إلى أوروبا. ومن وقتٍ إلى آخر، خلال أيّام العطل الإسلامية مثلًا، يقوم العفرينيون بزيارة مسقط رأسهم عفرين، فيسافرون إمّا من خلال تصاريح رسمية وإمّا بمساعدة المهزّين. إنّما بعد أن أطلق الجيش التركي «عملية غصن الزيتون» في مطلع العام ٢٠١٨^{٢٦}، أصبحت هذه الزيارات شبه مستحيلة بالنسبة إلى العفرينيين. فلم يصبح السفر

٢٦ بحسب تقرير نشرته مؤخرًا منظمة من المجتمع المدني تُدعى إمباكت - أبحاث المجتمع المدني والتنمية (التي كانت تُعرّف سابقًا بـ Citizens for Syria أو مواطنون من أجل سوريا): «(...) يتّصف الوضع في منطقة عفرين، التي أصبحت تخضع للسيطرة التركية بحكم الواقع بعد عملية «غصن الزيتون» (كانون الثاني/يناير - آذار/مارس ٢٠١٨)، بمستويات مرتفعة من انعدام الاستقرار. فهناك، ساهم تهجير السكّان المحليين وإعادة توطين الأشخاص النازحين داخليًا في تفاقم التوترات الإثنية القائمة أصلًا. ويتسم الوضع بفوارق هائلة بين السكّان المحليين والأشخاص النازحين داخليًا من حيث التمتع بالأمن الشخصي وكسب المعيشة وحرّية التنقل والقدرة على ممارسة التقاليد الخاصة. كذلك، وقع السكّان المحليون في منطقة عفرين ضحية الانتهاكات الجسيمة لحقوق الإنسان والممارسات التمييزية التي تفرضها المجموعات المسلّحة المُعارضة، التي يُعتبر أيضًا أنّها تُخصّص الامتيازات للأشخاص النازحين داخليًا المرتبطين بها». أنظر: إمباكت - أبحاث المجتمع المدني والتنمية، «الأثر الاجتماعي-الاقتصادي لموجات النزوح في شمال سوريا»، برلين، إمباكت - أبحاث المجتمع المدني والتنمية، أيار/مايو ٢٠١٩، ص. ٩، متوقّر عبر الرابط التالي:

إلى عفرين خطيرًا وحسب، بل أصبح السفر عن طريق التهريب باهظًا الكلفة بشكل متزايد. وهكذا، اضمحَلَّ أملُ العفرينيين بالعودة، حيث بدت المسافة التي تفصلهم عن موطنهم أكبر من أي وقتٍ مضى. وبذلك، أضحت العائلات أكثر تشردًا وتشَتَّتًا.

ولأسباب مختلفة، إنَّ العفرينيين الذين بقوا في سوريا هم بمعظمهم من الأهل الطاعينين في السن. فلم يتحمَّلوا بغالبيتهم العبء المعنوي المترتب عن مغادرة موطنهم، في حين لم يتمكن آخرون من اجتياز الرحلات المحفوفة بالمخاطر التي تتطلب قوَّةً جسدية. ولقد شَدَّدت سيئتي عدَّة مراتٍ على أنَّها لم ترَ أهلها منذ أكثر من ست سنوات. أمَّا وائسي فشرح لنا أنَّ والدته البالغة ٥٥ عامًا من العمر توفيت «قهرًا»، حين شهدت على توغُّل الجيش التركي وتعرَّضت للتهجير القسري. وأعرب كذلك عن اقتناعه بأنَّ هذه المآسي لها تداعياتٌ وخيمة على الكثير من العفرينيين الكبار في السن. فقد تلاشى أمل العودة إلى سوريا لدى الكثير من العفرينيين في تركيا. باتوا يشعرون وكأنَّهم عالقون في تركيا، ما دفعَ بهم إلى الهجرة إلى أوروبا، غير آبهين بخطورة الرحلات التي توجَّب عليهم اجتيازها في البحر، سيَّما وأنَّ فُرص إعادة توطينهم رسميًا محدودة للغاية. ونتيجةً لذلك، أصبحت الدولة التركية العامل الأساسي الذي ساهم في مفاقمة نزوح هؤلاء الأشخاص. فقد لعبت الدولة التركية دورًا رئيسيًا في نزوحهم وكانت السبب في تأخُّر عودتهم. علاوةً على ذلك، اضطرَّ المهاجرون السوريون إلى تحمُّل عبء الأزمة الاقتصادية الوشيكة التي قلَّصت خيارات التوظيف والإسكان المُتاحة لهم.

علاقات التضامن الكردية في ظلِّ الظروف المتردِّية

في يومٍ آخر من البحث الميداني، كانت حديقة الجوز العامة، كالمعتاد، تعجُّ بكبار السنِّ العفرينيين والبدليسيين، وهم يلعبون الشطرنج والداما على طاولات الحديقة. وهناك، التقينا بالعمِّ هيمي، رجل يبلغ ٥٢ عامًا من العمر، يعيش في ديمير كابي منذ ست سنوات. فشرح لنا أنَّه كان يعمل في دمشق لكسب معيشته إلى حين اندلاع الحرب. وإذ لم يكن قادرًا على الاستقرار في أيِّ مكانٍ في عفرين، كونها كانت مكتنَّزة بالنازحين، ما كان منه إلَّا أن أتى إلى ديمير كابي علمًا منه بأنَّها كردية بمعظمها، لأنَّه يفضِّل العيش وسط أشخاص يتحدثون الكردية وسبقَ أن اختبروا أنواعًا مماثلة من الظلم ضدَّ الأكراد. كذلك، توقَّع العمِّ هيمي أن يجِد بعض شبكات التضامن الكردية في الحيِّ، للحصول على فُرص العمل والمسكن. وعلى الرغم من أنَّه حصل بالفعل على المساعدة من هذه الشبكات، إلَّا أنَّ تلك المساعدة بقيت محدودة. وعلى عكس الكثير من التوقَّعات، تحوَّل الوجود السوري في تركيا إلى وجودٍ طويل الأمد. إضافةً إلى ذلك، إنَّ التجريم المتزايد للمجموعات الكردية في تركيا منذ العام ٢٠١٥، الذي شكَّل نهايةً لعملية السلام بين الدولة التركية والحركة السياسية الكردية، قد أثَّر سلبيًا على شبكات التضامن الكردية. ثمَّ أتى التوغُّل العسكري في شمال سوريا مؤخرًا ليعمِّق مشاعر العزلة والخوف من إعلان هويتهم الكردية - وأكثر من ذلك هو الخوف من إقامة التحالفات التضامنية الكردية. أخيرًا، تمَّ إغلاق العديد من الشبكات الكردية في تركيا، ما كلَّفها خسارة مواردها وقدرتها على العمل التضامني، بحيث باتت تحتاج هي نفسها إلى الدعم.

وفي خضمِّ المصاعب الاقتصادية وانعدام الاستقرار الاجتماعي والسياسي المتزايد في ديمير كابي، أعرب السوريون الأكراد المُشاركون في المقابلات عن شعورهم بالتشتُّت والعزلة. فإنَّهم يتنافسون مع الأكراد

الأثراك والمجموعات المحرومة الأخرى على الموارد الشحيحة، كالمسكن والعمل، وعلى خدمات الرعاية المتردية، على غرار خدمات الرعاية الصحية والتعليم. ولقد كان العمّم هيمي واضحاً للغاية عندما تحدّث عن نقص الدعم الذي تلقّاه في أوقات الشدّة، حين كان يبحث عن عمل، فقال: «لم نرد يوماً ولا نريد أيّ شيءٍ من الشعب التركي. نحن بشر، نحن أقوياء». غير أنّ إيجاد فرصة عمل كان أمراً شبه مستحيل، لا سيّما بالنسبة إلى مهاجرٍ سوري في منتصف العمر. فعلى الرغم من أنّه عمِل ميكانيكياً في دمشق، بدا وكأنّه ما من حاجةٍ لخدماته في ديمير كابي، حيث يفضّل أرباب الأعمال توظيف أطفال المهاجرين السوريين بصورة غير شرعية، لأنّهم يشكّلون يدًا عاملة أقلّ كلفةً يسهّل استغلالها أكثر من الراشدين النساء والرجال. وفي الوقت عينه، كان يتمّ توظيف النساء المهاجرات الشابّات في سوق العمل غير النظامي، باعتبارهنّ «ضعيفات» و«يمكن الاستغناء عنهنّ»، فيُشكّلن بالتالي يدًا عاملة رخيصة. فعن طريق الإهمال في الإشراف على تراخيص العمل للمهاجرين، عمدت حكومة حزب العدالة والتنمية إلى ترك المهاجرين السوريين رهناً لتقلّبات سوق العمل غير النظامي المرن.

وإلى جانب هذه الصعوبات والعيش بين ظروف الاستغلال الشديد والتخلّي، يواجه المهاجرون السوريون كذلك تزايداً في المشاعر المعادية للمهاجرين، تُغذيها أقاويل شائعة بأنّ السوريين يستنزفون الموارد العامة الشحيحة بدون وجه حقّ، وينافسون الطبقة العاملة المحليّة الثانوية. ووسط هذا الوضع المحفوف بالمخاطر الذي يجعل من اللاجئين كبش فداء، وظروف العيش والعمل المتردية، يكافح العديد من الأشخاص كالعمّم هيمي من أجل الحفاظ على حياتهم عبر إيجاد وظائف مؤقتة. ويبدو أنّه من الصعب تطوير علاقات التضامن بين الأكراد والحفاظ عليها في ظلّ هذه الظروف.

ومن المؤكّد أنّ الأكراد المهاجرين من سوريا لم يختبروا جميعهم هذا التحدي المتمثّل بالظروف الاقتصادية الصعبة بطريقةٍ مماثلة، كما هي حال شيمام البالغة من العمر ٢٢ عامًا. تعيش شيمام مع أسرتها في حيّ بايرام تبي في باشاكشهر، الذي لا يبعد كثيرًا عن ديمير كابي. وعلى غرار ديمير كابي، يُعتبر باشاكشهر حيًا لذوي الدخل المنخفض، يقطنه أكراد سوريون وأكراد أترك بشكل رئيسي. غادرت شيشام وأسرته مدينة حلب منذ سبع سنوات، وكانت أسرتها من العائلات العفرينية القليلة القادرة على تكبّد التكاليف الماديّة لبناء حياة جديدة، أي استئجار منزل قابل للسكن وتأمين الخدمات الأساسية. كذلك، يملك شقيق شيشام معملًا للنسجة، ممّا سمح للأسرة بجمع رأس المال.

تمامًا كما سيئنت، استطاعت شيمام أن تصبح «ناجحة» نسبيًا في الحياة الاقتصادية في تركيا. فبعد اندلاع الاشتباكات في حلب عام ٢٠١٢، قام باقي أعضاء أسرتها باجتياز البوابة الحدودية والانضمام إلى شقيق شيمام، الذي وصل قبل ثلاثة أشهر. وخلافًا لمعظم العفرينيين في هذا السنّ – الذين هم بمعظمهم رجال غير متزوّجين – حصلت شيمام على دعمٍ كبيرٍ من أسرتها، ما أثّر على مسار الهجرة الذي خاضته. فمن خلال دعم أسرتها، أنهت سنتها الأخيرة من التعليم الثانوي في تركيا. وفي وقت لاحق، أخذت دروسًا خصوصية باللغتين التركية والانكليزية. فسمحت لها قدرتها على تحدّث الكردية والعربية والانكليزية والتركية بطلاقة في أن تبدأ بالعمل، خلال السنوات الثلاث المنصرمة، كمتترجمة تحريرية وفورية بدوام جزئي في اثنين من المنظمات غير الحكومية الدولية الرائدة في مجال الهجرة. وفي الوقت عينه، كانت تدرس هندسة الأغذية في جامعةٍ خاصّة في اسطنبول. وكونها مُدركة للصعوبات والتحديات العامة التي يواجهها نظراؤها العفرينيون، أقرت شيمام واعترفت بالامتياز الذي تنعم به، لأنّها تملك أسرةً داعمة لها عاطفيًا وماديًا.

أمّا عندما سألناها عن تجاربها الأولى مع الهجرة في تركيا، فقدّمت لنا سردًا قصيرًا وواضحًا حول ما جرى في كلّ سنة على حدة، محدّثةً بالكردية: «في العام الأوّل بعد وصولي إلى تركيا، عانيت من

الاكتئاب». وأضافت:

لم أشهد كثيرًا على الحرب الأهلية في سوريا. لم أر مشاهد الدماء أو ما شابه. لكنني نجت من مدينتي، تاركَةً أصدقائي ومدرستي بشكلٍ خاص. لم أكن أعرف اللغة [هنا في تركيا]. كنت أرى الأشخاص يضحكون ويتحدثون مع بعضهم البعض ويتنزهون طوال الوقت وفي كل مكان. ولكن، [بما أنني قد هربت]، لم أكن أعرف أيًا منهم. ولهذا السبب، عانيت من الاكتئاب. إلا أن المدرسة تبقى السبب الرئيسي. كنت أحب دراستي. وثم، عندما اضطرت إلى المغادرة، لم يبق لي شيء. كنت أتحدث إلى أمي كلما شعرت بالإحباط. كنا نخرج سويًا. أمّا الأصدقاء القلائل الذين كنت أعرفهم في تركيا، فلم يكونوا يشاركوننا العقلية نفسها، على الرغم من أن معظمهم من الأكراد من اسطنبول. وكانوا يعملون في جميع الأحوال. والكثيرون منهم يقولون: 'أنتم السوريون، لقد جئتم إلى هنا لتدمروا بلدنا كذلك' وأشياء من هذا القبيل.

وخلال سنوات الدراسة الطويلة واكتساب اللغات، عانت شيمام - على الرغم من وضعها المميز نسبيًا مقارنةً بالمهاجرين السوريين الأكراد الآخرين - في كسب معيشتها. فكما تشرح الموضوع باقتضاب، تقول إنها اضطرت إلى أن تصنع شيئًا من نفسها:

مع الوقت، يصل المرء إلى لحظة معينة فيقول: 'سوف أبقى في هذا المكان مع هؤلاء الأشخاص لبعض الوقت. ينبغي عليّ أن أصنع شيئًا من نفسي. ما الذي أقوم به هنا؟' [...] عليك أن تبرهن لهم أنك تعمل بجهد، لكي يفهموا أنك من البشر، ولست مجرد شخص سوري هارب من الحرب. أنت عامل مجتهد.

كان هذا الموقف فاعلاً: فلا يمكن للمرء أن يعتبر أي شيء من المسلمات. ولعلّ انتقال شيمام بين اللغات خلال الحديث قد وضح أمورًا كثيرة. فهي تكافح من أجل إعادة بناء حياتها في اسطنبول. ويشكل ذلك، إلى حد ما، كفافًا من أجل استعادة الحياة «الطبيعية» التي قوّضها النزوح القسري وظروف اللجوء القاسية في اسطنبول.

الخلاصة

إنّ جميع التجارب الحياتية التي نوقشت في هذا المقال بشكل موجز، تُقدّم نظرة عن الأساليب المختلفة التي يناضل المهاجرون السوريون الأكراد من خلالها، بغية تغيير ملامح مسارات حياتهم، التي غالبًا ما اقتصرَت على الأوضاع التي يتمّ تصويرهم فيها عادةً، أي أنهم ضحايا الحرب الأهلية المستمرة واللجوء المؤقت والاستثنائي في تركيا. كانت السنة الأولى التي قضتها شيمام في اسطنبول مشابهة لتلك الخاصة بالعمّة سيفري، بحيث تمثّلت بالإرهاك نتيجة التهجير والاكتئاب. وفي حين استطاعت العمّة سيفري تحمّل ذلك، عبر قضاء الوقت في حديقة الجوز مع نظرائها العفرينيين، عوّلت شيمام على أسرتها وعلى «العمل الشاق»، كما وصفته. تمّ مؤخرًا قبول إعادة توطين شيمام في بلدٍ أوروبي. فنظرًا إلى خلفيتها التعليمية ومهاراتها اللغوية وصغر سنّها، تُعتبر شيمام من الأقلية «المحظوظة» بين اللاجئين السوريين الأكراد. أمّا العمّة سيفري من جهة أخرى فعلى الرغم من أنها بنت حياتها من جديد على مرّ السنوات في اسطنبول، لا تزال تُعتبر «مهاجرة غير نظامية»، كونها لا تحمل الوثائق المطلوبة. وعليه، هي واحدة من بين مئات آلاف السوريين الأكراد الذين ينتظرون مستقبلًا مجهولًا يبقى رهينة أهواء ومصالح السياسات الدولية وحوكمة اللاجئين والحروب بالوكالة في سوريا. وفي مواجهة مستقبل مجهول وفي ظل السياسات التقييدية المتزايدة، اضطرت سبّيت إلى إغلاق أبواب صالون تصفيف الشعر الخاص بها مؤخرًا. واليوم، وبعد أن باتت المسافة التي تفصل العمّ هيمي عن عفرين أبعد من أي وقت مضى، في ظل السيطرة التركية التي يفرضها الأمر الواقع، احتفظت العمّ بأمل العودة إلى مستقبل مجهول وبعيد المنال.

انطلاقاً من مسارات الحياة المختلفة للسوريين الأكراد في اسطنبول، يُسلط الضوء على الطريقة التي يختبرون من خلالها الفوارق الاجتماعية والتراتبية الطبقية والجنسية والإثنية في الأحياء المنخفضة الدخول في اسطنبول. بالتالي، تكشف تجارب الهجرة عن معطيات جوهرية حول هيكليات القوى التي تؤثر في المستويات المختلفة لحياة المتحدين. فهي تُشير إلى الممارسات الحدودية الضرورية لإنشاء الدولة والرأسمالية. ولا تقتصر هذه الحدود على الحدود الإقليمية السيادية للدولة القومية، بل تشمل أيضاً الحدود المادية والرمزية المتمثلة بالطبقة الاجتماعية والعرق والنوع الاجتماعي. يواجه العديد من المجموعات، من مواطنين أتراك وغيرهم، هذه الديناميكيات، غير أنَّ المهاجرين، نظراً لوضعهم القانوني، مُعرَّضون بشكل خاص لأنواع التهميش والإقصاء المختلفة، نتيجة الممارسات الحدودية هذه. ومن المفارقة أنَّ الحرب الأهلية الدائرة في سوريا لَمَّتْ شمل الأكراد في اسطنبول، بعد سنواتٍ طويلة من الفصل جزاء الحروب وحدود الدول القومية. في ديمير كابي، تسنّت لمجموعاتٍ كردية مختلفة فرصة التفاعل والعيش جنباً إلى جنب. غير أنَّ دراستنا أظهرت أنَّ بناء علاقات التضامن بينهم ليس عملية سهلةً بتاتاً، بل هي عملية مليئة بالتوترات والمعضلات والتحذيرات المنبثقة عن الظروف السياسية والاقتصادية المتردية، فضلاً عن التراتبية الطبقية والجنسية والإثنية التي تطبع تاريخ الشعب الكردي وظروف معيشتهم الراهنة. إنَّما تجدرُّ الإشارة إلى أنَّ منظمات المجتمع المدني الخاصة بالدولة التركية والموالية للحكومة تُساهم بشكل ملحوظ في تهميش المهاجرين وتغييبهم عن الصورة وإضعافهم، نظراً للاستراتيجيات القانونية الغامضة والتدابير الأمنية التي اعتمدتها، فضلاً عن العلاقات الهرمية التي أقامتها مع المهاجرين.

هدفتُ دراستنا الإثنوغرافية بشكلٍ جزئيٍّ إلى إلقاء الضوء على أنَّ المهاجرين السوريين ليسوا مجرد متلقين غير فاعلين للمساعدات أو الخدمات العامة التي تقدّمها مؤسسات الدولة ومنظمات المجتمع المدني الموالية للحكومة، بل هم عناصر فاعلون يحاولون كسب معيشتهم. ليسوا مجرد مُستهلكين لهذه الخدمات، بل يساهمون أيضاً في الحياة الاجتماعية الحضرية. بالتالي، نعتبر أنَّ أيَّ انخراطٍ تقدّمي اجتماعي مع المهاجرين ينبغي أن يعمل على إرساء الظروف اللازمة لبناء حياة عامة مزدهرة للمواطنين وغير المواطنين على حدٍّ سواء.

قائمة المراجع

- سيداً ألتو، «الطائفية في الجزيرة السورية: المجتمع والأرض والعنف في ذاكرة الحرب العالمية الأولى والانتداب الفرنسي»، (١٩١٥ - ١٩٣٩)، أطروحة دكتوراه غير منشورة، أوترخت، جامعة أوترخت، ٢٠١١.
- نرجيس كانيفي، «إدارة الهجرة غير النظامية: السوريون في تركيا ودورهم في النقلة النوعية لدراسات الهجرة القسرية»، منظورات جديدة بشأن تركيا، ٢٠١٦، المجلد ٥٤، ص. ٩ - ٣٢.
- ستيفين كاسلز، هاين دي هاس ومارك ج. ميلو، «زمن الهجرات»، نيويورك، بالغريف ماكميلان، ٢٠١٤.
- ديديم دانيش وديلارا نزي، «تحالفٌ وفيّ بين المجتمع المدني والدولة: الجهات الفاعلة والآليات لاستيعاب اللاجئين السوريين في اسطنبول»، صحيفة الهجرة الدولية، ٢٠١٨، المجلد ٥٧(٢)، ص. ١٤٣ - ١٥٧.
- ديدام دانيش وديلارا نزي، المرجع السالف الذكر؛ إيدير مين وديريا أوزكول، «مقدمة المحررين: الحياة المتردّية واللاجئون السوريون في تركيا»، منظورات جديدة بشأن، ٢٠١٦، المجلد ٥٤، ص. ١ - ٨.
- إيلينا فديان-قاسمية، «العلاقات بين اللاجئين في سياقات النزوح المتداخل»، «الصحيفة الدولية للأبحاث الحضرية والإقليمية، ٢٠١٦، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.ijurr.org/wp-content/uploads/Refugee-Spotlight-Overlapping-/١١/٢٠١٦/Displacement-Fiddian-Qasmiyeh.pdf> [آخر زيارة للرابط في ٣ آب/أغسطس ٢٠١٩].
- جورج غمليس، روبرت ف. كيمبر ووالتر ب. زينير، الحياة الحضري، لونغ غروف، مؤسسة وايفلاند للنشر، ٢٠١٠.
- أنور غوناي، «في الحرب والسلام: تحويل روايات العنف في اسطنبول الكردية»، أميركان أنثروبولوجست، ٢٠١٩، المجلد ١٢١، ص. ٥٥٤ - ٥٦٧.
- حارز حليوفيتش، أماكن الألم: النزوح القسري، والذاكرة الشعبية، والهويات العابرة للحدود المحليّة في المجتمعات البوسنية التي مزقتها الحرب، نيويورك، بيرغهام بوكس، ٢٠٠٧.
- أحمد إيكديوغه وداملا ب. أكسل، «حقائق الهجرة واستجابات الدول: إعادة التفكير في سياسات الهجرة الدولية في تركيا»، في: س. كاسلز، د. أوزكول، و م. أ. كوباس (ناشرون)، بعنوان التحويل الاجتماعي والهجرة، ٢٠١٥، ص. ١١٥ - ١٣١.
- إمباكت - أبحاث المجتمع المدني والتنمية، «الأثر الاجتماعي-الاقتصادي لموجات النزوح في شمال سوريا»، برلين، إمباكت - أبحاث المجتمع المدني والتنمية، أيار/مايو ٢٠١٩، ص. ٩، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.impact-csr.org/socioeconomic-impact-of-displacement-waves-in-northern-syria/> [آخر زيارة للرابط في ٣ آب/أغسطس ٢٠١٩].
- غولاي كيليكاسلان، «الهجرة القسرية والمواطنة والمساحة: حالة اللاجئين السوريين الأكراد في اسطنبول»، منظورات جديدة بشأن تركيا، ٢٠١٦، المجلد ٥٤، ص. ٧٧ - ٩٥.
- كمال كريشي «تركيا: بلد انتقالي من الهجرة الصادرة إلى الهجرة الوافدة»، السياسة المتوسطة، ٢٠٠٧، المجلد ١٢(١)، ص. ٩١ - ٩٧.
- راجارام، بريم كوما، «اللاجئون كشعب فائض: العرق، والهجرة، وأنظمة القيمة الرأسمالية»، الاقتصاد السياسي الجديد، ٢٠١٨، المجلد ٢٣(٥)، ص. ٦٣٩ - ٦٢٧.
- هيلين ماكريث وشيفين غولفر سانيش، «المجتمع المدني واللاجئون السوريون في تركيا»، كجثنه، جمعية المواطنين تركيا، ٢٠١٧، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.hyd.org.tr/attachments/article/٢١٥/civil-society-and-syrian-refugees-in-turkey.pdf> [آخر زيارة للرابط في ٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٧].
- ساندرو ميزادرا وبريت نيلسو، الحدود كمنهجية، أو تكاثر العمل، دورهام، منشورات جامعة ديوك، ٢٠١٣.
- كيلسي ب. نورمان، «الإدماج، أم الإقصاء، أم اللامبالاة؟ إعادة تحديد خيارات المشاركة في الدول المضيفة للمهاجرين

واللاجئين في بلدان «العبور» المتوسطة، «صحيفة الدراسات الإثنية ودراسات الهجرة صحيفة الدراسات الإثنية ودراسات الهجرة، ٢٠١٩، المجلد ٤٥ (١)، ص. ٤٢ - ٦٠.

دينيز. ش. سيرت، «من ترجمة المهارات إلى خفض القيمة: إلغاء أهلية المهاجرين في تركيا»، منظورات جديدة بشأن تركيا، ٢٠١٦، المجلد ٥٤، ص. ٩٧ - ١١٧.

فيلي ياديرجي، الاقتصاد السياسي لأكراد تركيا: من الامبراطورية العثمانية إلى الجمهورية التركية، كامبريدج، منشورات جامعة كامبريدج، ٢٠١٧.

اللاجئون السوريون
الرجال في مخيم
الزعتري: العمل
الإنساني، وصفات
الذكورة، و«مواطن
الضعف»

لويس تيرنر

الكلمات الرئيسية: الذكورية، اللاجئون السوريون،
مخيم الزعتري للاجئين، الضعف، الأردن.

الملخص

تلخص هذه الورقة نتائج مشروع بحث حول العمل الإنساني مع اللاجئين السوريين الرجال، يركّز على سياق مخيم الزعتري للاجئين في الأردن. وأحاجج في الورقة بأنّ اللاجئين الرجال يمثلون تحديًا بالنسبة إلى العاملين في المجال الإنساني. فيتم التعامل معهم، بطرق مبنية على أساس النوع الاجتماعي والعرق، على أنهم مستقلون ومنتجون ومنخرطون في السياسة وخطيرون في بعض الأحيان، مما يشوش بالتالي النظرة الإنسانية للاجئين باعتبارهم في موقع غير فعّال يكتسب طابع التأنيث. في هذه الورقة البحثية، تُوضّح هذه الحجج من خلال استكشاف بعض المجالات الرئيسية التي ركّز عليها البحث: كيف اعتُبر الرجال السوريين أنهم أشخاص بحاجة للرعاية الإنسانية، وكيف فهم العاملون في المجال الإنساني «(عدم) ضعف» الرجال السوريين، ومحاولات الرجال السوريين لتأمين سبل العيش في المخيم. تستند الورقة إلى مراقبة إثنوغرافية واسعة النطاق للمشاركين في المخيم، ومقابلات مع العاملين في المجال الإنساني واللاجئين السوريين في الأردن، وقد أجريت في الفترة الممتدة بين العامين ٢٠١٥ و٢٠١٦.

المقدمة

قال لي مدير أحد برامج المنظمات غير الحكومية، أثناء تناولنا القهوة معًا في أحد المقاهي الأكثر شهرة للعاملين في المجال الإنساني الأجانب في عمان: «يُسعدني حقًا أنك تطرح هذا النوع من الأسئلة، إذ لا أحد يبحث في قضية اللاجئين الرجال، وخاصة الشباب العازبين منهم». نقلتُ إليه قصة أخبرني إياها عامل آخر في إحدى المنظمات غير الحكومية، مفادها أنه كل ستة أشهر تقريبًا، خلال اجتماع لمتابعة الوضع، يثير شخص ما مسألة عدم إحراز تقدم بشأن «استراتيجية الرجال والفتيان». يتأسف الجميع على ذلك، لفترة وجيزة، ثم ينتهي الاجتماع وينشغل الجميع مجددًا، ولا يحدث أي تطور في المسألة، حتى يتم طرح المشكلة نفسها مرة أخرى بعد ستة أشهر. بعد أن أخبرت مدير البرنامج هذه القصة، نظر مباشرة في عيني وأجاب: «هكذا هو الوضع تمامًا!»

أثار ردّ الفعل هذا اهتمامي، خصوصًا أنّ مشروعَي البحثي يتناول اللاجئين الرجال وصفات الذكورة في الاستجابة للأزمة السورية في الأردن. هل حقًا لم يكن «أحد» يركّز على قضية اللاجئين الرجال؟ ما الذي تسعى «استراتيجيات الرجال والفتيان» إلى تحقيقه؟ ما مجالات العمل التي شملتها (لم تشملها) هذه الاستراتيجيات؟ وكيف نستشفّ نظرة العاملين في المجال الإنساني للاجئين والرجال وصفات الذكورة من هذه الإجابات؟ هل تشكّلت هذه النظرة من المعارف «القابلة للنقل» المعمول بها عبر سياقات إنسانية مختلفة، أم أنها تتعلق بشكل خاص بالرجال السوريين؟ الرجال العرب؟ الرجال المسلمين؟ تلك هي بعض الأسئلة الأساسية التي حفّزني على خوض بحث الدكتوراه الخاص بي، الذي تلخّصه هذه الورقة.^١

ترتبط هذه الأسئلة ارتباطًا وثيقًا بموضوع هذا العدد من صحيفة «Civil Society Review»، الذي يدعونا إلى إعادة التفكير في أوجه عدم المساواة والهيكليات غير الرسمية في سياقات الهجرة والتنقل والتجول في الشرق الأوسط. وإذ يعاين بحثي بشكل وثيق الحياة في مخيم الزعتري للاجئين وإدارته، وهو أكبر مخيم للاجئين للسوريين في الشرق الأوسط، أسعى إلى تحليل الطرق التي تؤدي بها الإدارة الإنسانية للاجئين إلى إدامة عدم المساواة في السلطة والظلم الاجتماعي، وتحديد من قدرة اللاجئين على التحكم بمسار حياتهم. تشكّل مقاربتِي، التي تركز على تحليل متعدد الجوانب للنوع الاجتماعي،^٢ طريقة مناسبة لاستكشاف هذه الأسئلة، ولإلقاء الضوء عليها من خلال دراسة موضوع لم يهتم به الباحثون كثيرًا.^٣

في معرض استكشاف هذه الأسئلة، ينطلق البحث من رؤيتين جوهريتين تردان في بحوث نقدية ونسوية درست العمل الإنساني مع اللاجئين. أولًا، وثّق الباحثون الطرق المتعددة التي استندت بها الجوانب المركزية لنظام اللاجئين إلى افتراضات «لا تراعي المنظور الجنساني» وتميز التجارب (المتوقعة) للرجال المتباينين الجنس والمتوافقي الجنس. يشمل ذلك أشكال الاضطهاد الواردة في تعريف اللاجئ ضمن الاتفاقية المتعلقة بوضع اللاجئين الصادرة عام ١٩٥١، والنماذج الأبوية التي استُخدمت في بعض

١ لويس تيرنر، «تحدي اللاجئين الرجال: العمل الإنساني والصفات الذكورية في مخيم الزعتري للاجئين»، أطروحة دكتوراه، لندن، جامعة سواس لندن (قسم السياسة والدراسات الدولية)، متوفّر عبر الرابط التالي: https://eprints.soas.ac.uk/30291/1/4581_Turner_redacted.pdf [آخر زيارة للرابط في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩].

٢ كيمبرلي و. كرينشا، «تسليط الضوء على التقاطع بين العرق والجنس: نقد نسوي أسود لعقيدة مكافحة التمييز، والنظرية النسوية، والسياسات المضادة للعنصرية»، «المنتدى القانوني لجامعة شيكاغو»، المجلد ١٩٨٩، ص. ١٦٧-١٣٩.

٣ مجدينا سوربوم، «تعريف الآخر لإضفاء الذكورة على الذات: مفاوضات الرجال السوريين حول الذكورة أثناء النزوح في مصر»، «إشارات: صحيفة المرأة في الثقافة والمجتمع»، ٢٠١٨، المجلد ٣، ص. ٦٨٦-٦٦٥.

السياقات لتحديد وضع اللاجئين^٤، في الوقت نفسه، وتماشياً مع الافتراضات الأبوية، يصبح اللاجئين من «النساء والأطفال»^٥ موضوع قلق أساسي بالنسبة للجهات الفاعلة الإنسانية في سياقات النزوح.^٦ ومع ذلك، فإن هاتين الرؤيتين القيمتين لا تكشفان نظرة العاملين في المجال الإنساني للاجئين الرجال في عملهم اليومي كيفية تفاعلهم معهم، وكيف يتصورون مسؤولياتهم تجاه هذه الفئة الديموغرافية، أو كيف يؤثر فهمهم للذكورة في العمل الإنساني. في هذه الورقة البحثية القصيرة، سوف أقدم نظرة عامة عن الحجج التي يطرحها هذا المشروع البحثي. وبعد تحديد المنهجية المعتمدة لإجراء البحث، وبعض الأسئلة ذات الصلة بالموقف والأخلاق، سأشرح الحجج الرئيسية للبحث، مع الإشارة إلى ثلاثة مواضيع: اللاجئين الرجال كأشخاص بحاجة إلى الرعاية الإنسانية، واللاجئون الرجال و«الضعف»، واللاجئون الرجال وسبل العيش. أخيراً، سأشرح المساهمات التي يقدمها هذا البحث لكل من المجال الأكاديمي ومجال العمل الإنساني.

من الناحية المنهجية، يعتمد البحث على عمل ميداني أساسي واسع النطاق أُجري في الأردن في الفترة الممتدة بين أيلول/سبتمبر ٢٠١٥ وآب/أغسطس ٢٠١٦. فخلال هذه الفترة، أُجريت ما مجموعه ٧٠ مقابلة مع عاملين في المجال الإنساني وفي منظمات غير حكومية، ومع موظفين أمنيين في الزعتري، ومع عدد من أصحاب العمل والوكالات المانحة، ومع لاجئين سوريين يعيشون في الزعتري، وكذلك مع المجتمعات المضيفة. وأُجريت أيضاً مناقشة جماعية مع ١٢ سورياً في مركز شباب Questscope في المخيم، فضلاً عن مشاهدة واسعة النطاق للمشاركين في الزعتري مع المنظمة غير الحكومية «النهضة العربية للديمقراطية والتنمية» (ARDD).^٧

تتميز البحوث في سياقات النزوح القسري بانعدام المساواة والتكافؤ في القوى، وهو ما يمكن أن يؤدي بسهولة إلى استغلال اللاجئين، وعدم احترام وقتهم واحتياجاتهم ووجهات نظرهم.^٨ في حالتنا، كرجل أبيض يحمل الجنسية البريطانية، فإن أوجه عدم المساواة هذه تعود (على الأقل) إلى الجنس والعرق والجنسية، بالإضافة إلى أوجه عدم المساواة الأخرى الناتجة عن الأولى، مثل إمكانية الوصول

٤ إيرين باينس، الكيانات الضعيفة: النوع الاجتماعي، والأمم المتحدة والأزمة العالمية للاجئين، لندن، روتلج، ٢٠٠٤؛ كريستين م. سيرفيناك، «تعزيز اللامساواة: التمييز القائم على النوع الاجتماعي في مقاربة الأونروا لوضع اللاجئين الفلسطينيين»، الصحيفة الفصلية لحقوق الإنسان، المجلد ١٦(2)، ١٩٩٤، ص. ٣٠٠-٣٧٤؛ جين فريدمان، «تعميم مراعاة المنظور الجنساني في حماية اللاجئين»، مراجعة كامبردج للشؤون الدولية، ٢٠١٠، المجلد ٢٣(٤)، ص. ٥٨٩-٦٠٧.

٥ سينثيا إنلوي، الصباح التالي: السياسة الجنسية في نهاية الحرب الباردة، بيركلي، منشورات جامعة كاليفورنيا، ١٩٩٣.

٦ جينيفر هيندمان ووينونا جايلز، «في انتظار ماذا؟ تأنيث اللجوء في الحالات المطوّلة»، صحيفة النوع الاجتماعي والمكان والثقافة، ٢٠١١، المجلد ١٨(٣)، ص. ٣٦٩-٣٦١؛ هيدل جونسون، «انقرع للتبرع: الصور المرئية، وبناء الضحايا وتخييل اللاجئة»، صحيف العالم الثالث فصلياً، ٢٠١١، المجلد ٣٢(٦)، ص. ١٠١٥-١٠٣٧.

٧ اللطائف على مناقشة أوسع حول المنهجية المفضلة، انظر: لويس تيرنو، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٨.

٨ منار بلال، «مخيمات اللاجئين ليست معالم سياحية»، موقع إلكتروني، صحيفة هافنغتون بوست، ٦ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٧، متوفر عبر الرابط التالي: http://www.huffingtonpost.com/manar-bilal/our-refugee-camps-are-not-tourist-attractions_b_9041800.html [آخر زيارة للرابط في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩]؛ موي علي نائل، «اللاجئون الفلسطينيون ليسوا في خدمتكم»، موقع إلكتروني، الانتفاضة الإلكترونية، ٥ أيار/مايو ٢٠١٣، متوفر عبر الرابط التالي: <https://electronicintifada.net/content/palestinian-refugees-are-not-your-service/12464> [آخر زيارة للرابط في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩]؛ ميسم نمي، «تأملات في الاقتصاد السياسي في أبحاث الهجرة القسرية من منظور «الجنوب العالمي»»، موقع إلكتروني، المجلة الاجتماعية، ٢٦ حزيران/يونيو ٢٠١٩، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.thesociologicalreview.com/reflections-on-the-political-economy-in-forced-migration-research-from-a-global-south-perspective/>. [آخر زيارة للرابط في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩].

إلى أماكن وبلدٍ متعدّدة، وهو الأمر الذي مكّني من إجراء هذا البحث في الأساس. بما أنني أعمل وفقاً لقواعد أخلاقية محددة،^٩ حاولت أن أضمن، طوال عملية البحث، أنني أساهم بشكل بناء في العمل والمساعدة الإنسانية، عبر التطوُّع والتبرُّع، واستمرّيت بالمساهمة في الكثير من المنظمات الإنسانية في السنوات التي أعقبت عملي الميداني. عند اختيار مواضيعي البحثية، كنت على دراية أيضاً بالسياق السياسي الأوسع نطاقاً الذي ستُفسَّر ضمنه هذه المواضيع، فضلاً عن السرديات السائدة عن اللاجئين السوريين الرجال.^{١٠} ودفعني هذا السياق إلى تركيز تحليلي على العمل الإنساني، وبالتالي «الدراسة عمودياً» و«أفقياً».^{١١}

اللاجئون الرجال، و«مواطن الضعف»، والاستقلالية في المساحات الإنسانية

تتمثّل الحجة الأساسية لهذا البحث في أنّ الرجال اللاجئين يشكّلون تحدياً بالنسبة إلى العاملين في المجال الإنساني، وتحديدًا في الاستجابة للاجئين السوريين.^{١٢} فيتم التعامل معهم، بطرق مبنية على أساس النوع الاجتماعي والعرق، على أنهم مستقلون ومنتجون وناشطون سياسياً وخطيرون في بعض الأحيان، مما يشوش بالتالي النظرة الإنسانية للاجئين. غالباً ما يُنظر إلى الرجال السوريين في مخيم الزعتري للاجئين على أنهم يثيرون المشاكل ويصعّب ضبطهم والعمل معهم، على سبيل المثال عندما يحاولون ممارسة التأثير على التنظيم المكاني للمخيم، وعندما ينفذون أنشطة اقتصادية مستقلة، وعندما يحتجون على القرارات الإنسانية. وعليه، يطرح اللاجئون الرجال مشكلة بالنسبة إلى العاملين في المجال الإنساني، إذ يصعب قمعهم أو إصلاحهم أو تنظيمهم أو تجاهلهم، بينما تصبح اللاجئين، اللواتي يفضّل الكثير من العاملين في المجال الإنساني التعاون معهنّ، فئة غير إشكالية يمكن فرض جداول الأعمال الإنسانية عليها. في استراتيجيات الحوكمة هذه، تعتمد الجهات الفاعلة في المجال الإنساني على المعرفة «العالمية» المفترضة، في حين أن معرفة المجتمع السوري والسياق الأردني وأولوياتهما تُعتبر أقلّ شأنًا بسبب تصنيفها على أنها «محلية». وبذلك، يمنح العاملون في المجال الإنساني بشكل متسق الأولوية لأهدافهم ومنطقيّاتهم وفهمهم الخاص للنوع الاجتماعي، على حساب أهداف ومنطقيّات وفهم السوريين أنفسهم، ما يؤدي في الواقع إلى إضعاف «المستفيدين». في الأقسام اللاحقة من هذه الورقة البحثية، سأوضح هذه الحجج من خلال التركيز على ثلاثة جوانب رئيسية لهذا المشروع البحثي. أولاً، ما إذا كان يُنظر إلى الرجال اللاجئين السوريين على أنهم بحاجة للرعاية الإنسانية؛ ثانياً، ما إذا كان يُنظر إلى اللاجئين السوريين الرجال على أنهم «ضعفاء»؛ وثالثاً، سوف أسلط الضوء على محاولات السوريين لتوفير سُبل العيش في المخيم.

تتمثّل إحدى النتائج الرئيسية لهذا البحث في أنه بالنسبة إلى الكثير من الجهات الفاعلة في المجال

٩ كريستينا كلارك - كازاك، «الاعتبارات الأخلاقية: بحث مع أشخاص في حالات الهجرة القسرية»، اللاجئ: صحيفة كندا حول اللاجئين، 2017، المجلد ٣٣ (٢)، ص. ١١-١٧.

١٠ ليسلي برويت وهيلين بيرينت وجايل مونرو، «النوع الاجتماعي والعمر في تكوين الشباب الذكور في «أزمة» الهجرة الأوروبية»، إشارات: صحيفة المرأة في الثقافة والمجتمع، 2018، المجلد ٤٣ (٣)، ص. 687-709.

١١ لورا نادر، «عالم الأنثروبولوجيا - وجهات النظر المكتسبة من الدراسة»، في: ديل هايمز (ناشر)، إعادة اختراع الأنثروبولوجيا، نيويورك: بانثيون بوكس، 1972، ص. 284-311.

١٢ أستخدم مصطلحات مثل «العاملين في المجال الإنساني» و«المنظمات الإنسانية» للإشارة إلى الأفراد والمنظمات المعنيين في توفير المعونة والمأوى والدعم والبرامج والخدمات للاجئين على نطاق واسع، بواسطة مجموعة من الوكالات التابعة للأمم المتحدة، والمنظمات الدولية، والمنظمات غير الحكومية الدولية والوطنية، تحت راية «الاستجابة للاجئين».

الإنساني، ليس من البديهي أنّ اللاجئين السوريين الرجال هم أشخاص بحاجة إلى الرعاية الإنسانية. وكما أثبت الباحثون المعنيون بالمواضيع النسوية، غالباً ما يُنظر إلى اللاجئ في «الجنوب العالمي»، خاصةً في سياقات المخيمات، على أنه في وضع غير فعال وأنثوي وغير مُسيّس.^{١٣} على النقيض من ذلك، يُفترض أن الرجال السوريين مستقلون وفعالون، وعلى وجه الخصوص أنهم قادرون على الاعتماد على مشاركتهم الخاصة في سوق العمل لإعالة أنفسهم. وتستند هذه الأفكار إلى رؤية عنصرية للذكورة، حيث يُعتبر أنّ الرجال السوريين، بصفتهم رجالاً عرب، محصّنين بطريقة ما من عنف سوق العمل في الأردن وهشاشته. من ناحية أخرى، يُفترض أن اللاجئات بحاجة إلى «التمكين» (بالطرق المحددة التي يتخيلها العاملون في المجال الإنساني)، حتى لو أدى هذا التمكين في النهاية إلى زيادة الأعباء التي تتحملها النساء،^{١٤} أو إلى تشجيع النساء على المشاركة في مبادرات يتبين لاحقاً أنها استغلالية.^{١٥}

برز بعض الغموض وعدم اليقين المماثل في المناقشات حول موقع الرجال السوريين ضمن سياقات العمل الإنساني بشأن «النوع الاجتماعي» وعلاقتهم مع هذا العمل. يدرك العاملون في المجال الإنساني أن مقترحات البحوث والمشاريع يجب أن تتمّ عن «وعي جنساني»، وأن الطريقة الرئيسية لإثبات هذا الوعي كانت عن طريق التأكيد اللغوي على مراعاة الاحتياجات المختلفة لـ«النساء والفتيات والفتيان والرجال». لكن نادراً ما يُنظر إلى اللاجئين الرجال كأشخاص يمزون هم أنفسهم بتجارب نزوح مُجنسّة.^{١٦} لذلك، كما قال أحد من أجريت معهم المقابلات، من الصعب للغاية على العاملين في المجال الإنساني «أن يقرّروا فعلياً أن يكونوا ضد» اللاجئين الرجال، لأنهم جزء من عموم السكان الذين يتعين على العاملين في المجال الإنساني العمل معهم. لكن ذلك لا يعني بالضرورة أنهم «يؤيدونهم» أيضاً.^{١٧} يُظهر هذا التحليل، برأيي، أنّ موقف اللاجئين الرجال ووضعهم ضمن العمل الإنساني، قد كان غامضاً بالنسبة إلى الكثيرين من العاملين في المجال الإنساني. وعليه، فإنّي أفشّر هذا الالتباس بأن الرجال اللاجئين السوريين هم في مركز غير مؤكد كأشخاص بحاجة للرعاية الإنسانية.

كانت تعريفات العاملين في المجال الإنساني لـ«الضعف» أحد المجالات الأساسية التي برزت فيها هذه الديناميات. ففي السنوات الأولى من الاستجابة لأزمة اللاجئين السوريين في الأردن، كان مستوى «الضعف» يُحتسب باستخدام «نهج المجموعة». على سبيل المثال، وفقاً لوثيقة من مفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين ومؤسسة الإغاثة والتنمية الدولية، يتضمن اللاجئين ست مجموعات «ضعيفة»: النساء المعرضات للخطر، والمسنون/ كبار السن المعرضون للخطر، والأطفال المعرضون للخطر، والوالد(ة) أو مقدّم(ة) الرعاية الوحيد(ة)، والأشخاص ذوو الإعاقة، والأشخاص الذين يعانون من

١٣ جينيفر هيندلمان وويتونا جايل، المرجع السالف الذكر، ٢٠١١؛ هيدر ل جونسون، المرجع السالف الذكر، 2011.

١٤ سارة أ. توبين ومادلين أوتيس كامب، «حوكمة المنظمات غير الحكومية واللاجئين السوريين» في الأردن، «تقرير الشرق الأوسط»، ٢٠١٦، المجلد 278، ص. ٤-١١.

١٥ كاثرينا لينر ولويس تيرنر، «جعل اللاجئين يعملون؟ سياسة دمج اللاجئين السوريين في سوق العمل في الأردن»، صحيفة نقد الشرق الأوسط، 2019، المجلد ٢٨(١)، ص. 95-65.

١٦ لويس تيرنر، «اللاجئون السوريون كأشخاص بحاجة للرعاية الإنسانية»، الصحيفة الدولية للنساء في السياسة، ٢٠١٩، المجلد ٢١(٤)، ص. ٥٩٥-٦١٦.

١٧ مقابلة مع كيرت رودس، المدير الدولي لكويستكوب، عمان، ١٩ أيار/مايو، ٢٠١٦.

مشاكل صحية خطيرة.^{١٨} في الأردن، استُبدل هذا النظام إلى حد بعيد، لأنه كان يفرض مبدأ التعميم على المجموعات، ولم يأخذ في الحسبان أسباب «الضعف» أو التغييرات في حالة «الضعف». أمّا النظام الجديد فأتى على شكل «إطار لتقييم نقاط الضعف» - وهو كناية عن مسح واسع النطاق يهدف إلى قياس مُستوى «ضعف» اللاجئين - إلا أن التعريف غير الرسمي لمن هو «ضعيف» ولمن ليس «ضعيفاً» بقي شائعاً ومؤثراً على نطاق واسع بين العاملين في المجال الإنساني.

فقد افترض أن النساء اللواتي يعشن مع أطفال ولكن ليس مع رجال، على سبيل المثال، أي ما يسمى بـ«الأسر التي ترأسها إناث»، بموجب هذا الترتيب العائلي، «ضعيفات» بشكل خاص أو محدد. ويُطبّق هذا التصنيف لـ«الأسرة التي ترأسها أنثى» بشكل مُعمّم، بصرف النظر عن سبب عيش المرأة بدون شريك. فعندما تعيش امرأة مع شريك من الرجال، يُفترض في العادة أن الأسرة لا «ترأسها أنثى»، أي أن المرأة «ترأس» أسرتها في غياب الرجل فحسب. وكما تحتاج سوزي جولي Susie Jolly، فإن هذا التصنيف غير متجانس بشكل مثير للقلق، حيث يتجاهل «احتمال أن [الأسرة] يمكن أن ترأسها أنثى عن قناعة»، كما في حالة الأسر التي يديرها ثنائي من المثليات، على سبيل المثال، أو المرأة التي تفضل العيش بدون زوج.^{١٩}

من ناحية أخرى، يُفترض عادةً أن الرجال اللاجئين غير «ضعفاء». ويبدو أن الإجماع على أن اللاجئين والأطفال هم (الأكثر) «ضعفاً» هو افتراض «بديهي» لدى العاملين في المجال الإنساني، وبالتالي لا يحتاج إلى تفسير أو تبرير. ولا بدّ من الإشارة في هذا السياق إلى أنّ اعتبار المرأة «ضعيفاً» من قبل الجهات الفاعلة في المجال الإنساني (وكذلك من قبل الدول والأنظمة القضائية) يمكن أن تكون له آثار كبيرة على حياة اللاجئين ورفاهيتهم - فبعد الاعتراف بهم كـ«ضعفاء» (أكثر ضعفاً) شرطاً مسبقاً للوصول إلى المساعدات والبرامج الإنسانية، وكذلك فرص إعادة التوطين. لذلك يبدو أن العاملين في المجال الإنساني استسهلوا التعامل مع النساء اللاجئات، واستسهلوا كثيراً التأثير عليهنّ، مقارنة بعلاقتهم مع اللاجئين الرجال.^{٢٠}

ومع ذلك، كما أشرت بإسهاب في كتابات أخرى،^{٢١} فإنّ فهم حياة الرجال اللاجئين واحتياجاتهم من خلال إطار تحليلي قائم على فكرة «الضعف» قد يُسفر أيضاً عن تبعات سلبية على الرجال اللاجئين أنفسهم. فاعتماد مقارنة كنكك يؤدي إلى إدامة نظام قمعي يتم بموجبه توزيع الموارد وفقاً للأطر والأفكار والحسابات الإنسانية. بدلاً من ذلك، يجب على الباحثين والعاملين في المجال الإنساني على حد سواء أن يبنوا تحليلهم لحياة اللاجئين على الأطر والمفاهيم والأفكار التي تهم اللاجئين أنفسهم.^{٢٢}

١٨ المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ومؤسسة الإغاثة والتنمية الدولية، «معايير الضعف»، موقع إلكتروني، المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ومؤسسة الإغاثة والتنمية الدولية، تاريخ غير متوفر، متوفر عبر الرابط التالي: <http://data.unhcr.org/syrianrefugees/country.php?id=107> [آخر زيارة للرابط في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩].

١٩ سوزي جولي، لماذا تعمل التنمية بشكل مستقيم؟ معيارية المغامرة في قطاع التنمية الدولية، صحيفة التنمية في الممارسة، ٢٠١١، المجلد ٢١ (١)، ص. ٢٨-١٨.

٢٠ لويس تيرنو، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٨.

٢١ لويس تيرنو، «سياسات وصف الرجال اللاجئين السوريين على أنهم «ضعفاء»»، «صحيفة السياسات الاجتماعية: دراسات دولية في النوع الاجتماعي والدولة والمجتمع»، منشور قادم.

٢٢ أوليفيا أوموريرو راتزيو، «ما سبب الحداد؟ تأملات تتسم بتصفية الاستعمار حول (نهاية) الإنسانية الليبرالية»،

إن المجال الثالث الذي أود من خلاله استكشاف وإثبات الحجج الرئيسية لهذا المشروع البحثي هو محاولات الرجال السوريين إيجاد فرص لتوفير سُبل العيش خارج سيطرة الجهات الفاعلة الإنسانية والحكومية. فما أن افتُتح مخيم الزعتري، حتى بدأ السوريون في القيام بأنشطة اقتصادية غير رسمية، وتبادل وتسويق البضائع التي وزعت عليهم من قبل الوكالات الإنسانية. نما هذا السوق فأصبح يحتوي على ما يقارب ٣,٠٠٠ مشروع تجاري، تم تأسيسها وإدارتها وملء الوظائف فيها بأغلبية ساحقة من قبل الرجال. عكست الطبيعة المجنسة لهذا النشاط الدور المحوري الذي تلعبه «إعالة الأسرة» في نظرة الكثير من الرجال السوريين لمفهوم الذكورية، وفهمهم المجنسن على نطاق أوسع للعمل والمسؤولية، ولكن أيضًا لعوامل أخرى (غالبًا ما تكون مترابطة) مثل الوصول إلى رأس المال.

وقد تنوّعت الاستجابات الإنسانية لهذا النشاط. فكان العاملون في المجال الإنساني «على أرض الواقع» في الزعتري أكثر تعاطفًا نسبيًا مع إنشاء السوريين لهذا السوق، والاعتراف بحتمية النشاط الاقتصادي غير الرسمي في سياق المخيم. إلا أن جهات فاعلة إنسانية أخرى أعربت عن أسفها لاتخاذ الأمور هذا المنحى، لأن السوريين كانوا يستخدمون الموارد بطرق لم يقصدها العاملون في المجال الإنساني، وبذلت جهودًا مكثفة للحد من قدرات السوريين على إعادة تشكيل مساحة المخيم وحياتهم داخله بهذه الطرق. وكانت قيادة المفوضية في البلاد، والحكومة الأردنية، منزعجتين من السوق ومن حيز الاستقلالية الذي يتحده، والديمومة التي رأوا أنها يمكن أن تتطور جزاء إنشاء السوق. وبينما كان العاملون في المجال الإنساني، في بعض الأحيان، سعداء بالترويج للسوريين بوصفهم «رواد أعمال»، فإن أنشطة السوريين عطلت على نطاق واسع استراتيجيات الحكم السلطوي التي يسعى الكثير من الجهات الفاعلة في المجال الإنساني والجهات الفاعلة الحكومية إلى استخدامها في مخيمات اللاجئين. في هذا السياق أيضًا كان يُنظر إلى الرجال اللاجئين على أنهم فاعلون ومنخرطون في السياسة أكثر من اللزوم، وعلى أنهم يمثلون «مشكلة» يصعب على العاملين في المجال الإنساني قمعها أو تنظيمها.

في المشروع البحثي الأوسع نطاقًا،^{٢٣} يتم تطبيق هذه الحجج والتحليل على مجموعة أوسع من المواضيع والتدخلات الإنسانية، بما في ذلك: الأنشطة التي حاولت «إشراك» الرجال السوريين كحلفاء في الوقاية من العنف الجنسي والجنساني، وبرامج «النقد مقابل العمل» الإنسانية، وإدارة مخيم اللاجئين، وجدول أعمال «الابتكار» الإنساني. وتكتسب هذه النتائج مجتمعة أهمية واسعة لكل من الدراسات الأكاديمية والممارسات الإنسانية، ونلخص أبرزها في ما يلي.

المُضيّ قدمًا: البحث والعمل مع اللاجئين الرجال

في سياق دراسة فهم العاملين في المجال الإنساني للاجئين الرجال والصفات الذكورية، وهو موضوع قلما يحظى باهتمام منهجي، يقدم هذا البحث مساهمات جديدة ومهمة للأدبيات ذات الصلة. فيمیل التحليل الأكاديمي الحالي بشأن العمل الإنساني مع اللاجئين الرجال إلى التركيز فقط على البرامج الجنسية أو العمل المتعلق بالعنف القائم على النوع الاجتماعي؛^{٢٤} على النقيض من ذلك، ينظر بحثي

صحيفة الشؤون الإنسانية، ٢٠١٩، المجلد ١ (١)، ص. ٦٥-٦٧.

٢٣ لويس تيرنر، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٨.

٢٤ على سبيل المثال، انظر: بابرا لوكونكا، «الرجال الكبار الجدد: إضعاف اللاجئين كقضية تتعلق بالأمن الإنساني»، «الهيئة الدولية»، ٢٠١٢، المجلد ٥٠ (٥)، ص. ١٣٠-١٤١؛ إليزابيث أوليفيوس، «الرجال اللاجئون كجناة أو حلفاء أو مثيرون شغب؟ الخطابات الناشئة حول الرجال والصفات الذكورية في المساعدة الإنسانية»، «المنتدى الدولي لدراسات المرأة»، ٢٠١٦، المجلد ٥٦، ص. ٥٦-٦٥.

في الطرق التي تُنسج من خلالها المفاهيم حول اللاجئين الرجال والصفات الذكورية، وتأثيرها العميق على جميع جوانب العمل الإنساني. بالتالي، تكتسب هذه الدراسة أهمية خاصة بالنسبة إلى الباحثين الذين يعملون في كثير من الأحيان في العلاقات الدولية النسوية، ويسعون لاستكشاف وكشف الدور المحوري للنوع الاجتماعي، وهياكل السلطة والتمايز التي تتقاطع معه، في مظهرات القوة الدولية. كذلك، تكتسب الدراسة أهمية كبيرة بالنسبة إلى العاملين على مسألة «الأزمة» السورية والاستجابات لها، كما أنها تقدّم وجهة نظر جديدة يمكن من خلالها تحليل هذه الأحداث وفهمها. فضلاً عن ذلك، قد يجد الباحثون الذين يتناولون قضايا الأردن المعاصرة والعمل الإنساني والنوع الاجتماعي ومسألة اللاجئين فائدة في الدراسة، لجهة تعمّقها في استكشاف أنماط الحياة والحوكمة والسياسة في مخيم الزعتري وتحليلها وأخذها البُعد الطبقي في الاعتبار.

كذلك، يكتسب هذا العمل أهمية واسعة بالنسبة إلى الأفراد والمنظمات العاملة في القطاع الإنساني وقطاع المنظمات غير الحكومية، خاصة (ولكن ليس حصرياً) بالنسبة إلى أولئك الذين يعملون مع اللاجئين السوريين أو في سياقات الشرق الأوسط. ويقدم بحثي منظوراً جديداً يمكن من خلاله فهم العمل الإنساني والتفكير فيه. فهو لا يقدم «تقييماً» تقليدياً للعمل الإنساني، ولا يجيب عما إذا كان هذا العمل «ناجحاً»، وفقاً لمعايير المانحين أو العاملين في المجال الإنساني. بدلاً من ذلك، تتبع الدراسة النهج نفسه المعتمد في سلسلة من البحوث الهامة والمستتيرة إثنوغرافياً، التي تنظر في كيفية عمل هذه المشاريع والتدخلات.^{٢٥} وعليه، يدعو بحثي إلى إعادة تقييم عميق لطرق تنفيذ العمل الإنساني مع اللاجئين. ومن بين الموضوعات التي يدور حولها الجدل، كما نوقش أعلاه، الطرق التي تركز بها الجهات الفاعلة الإنسانية باستمرار على قيمها وأطرها وأولوياتها الخاصة - بدلاً من تلك الخاصة باللاجئين - بما في ذلك فهمهم للنوع الاجتماعي. لذلك، يجب ألا تقتصر جهود الممارسين وواضعي السياسات على محاولة «إشراك» الرجال اللاجئين أكثر في العمل الإنساني» فحسب. بدلاً من ذلك، يطرح التحليل مسألة كيف يمكن للعمل الإنساني أن يركّز على اللاجئين - أي على حياتهم ومفاهيمهم وأطرها المفاهيمية - لصياغة مقارنة إنسانية تساهم أكثر في تحرير أولئك الذين سيحتاجون إلى التضامن في الأيام والأشهر والسنوات القادمة.

شكر وتقدير

أودّ التعبير عن خالص امتناني لفريقي الإشرافي الرائع في جامعة SOAS في لندن - لاله خليلي Laleh Khalili وراول راو Rahul Rao وتانيا كايزر Tania Kaiser - على توجيههم ودعمهم وملاحظاتهم خلال فترة إعداد أطروحة الدكتوراه. كذلك، أودّ شكر جميع محاورتي في الأردن، وأقدّر وقتهم ووجهات نظرهم ومعرفتهم. أعرب كذلك عن امتناني الخاصّ لزملائي في منظمة النهضة العربية للديمقراطية والتنمية (ARDD)، الذين عملت معهم عن كثب. وأودّ أيضاً أن أشكر محرري صحيفة «Civil Society Review» لدعوتي للمشاركة من خلال هذا الملخص.

قائمة المراجع

- إيرين باينس، الكيانات الضعيفة: النوع الاجتماعي، والأمم المتحدة والأزمة العالمية للاجئين، لندن، روتلج، ٢٠٠٤.
- منار بلال، «مخيمات اللاجئين ليست معالم سياحية»، موقع إلكتروني، صحيفة هافنغتون بوست، ٦ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٧، متوفر عبر الرابط التالي: http://www.huffingtonpost.com/manar-bilal/our-refugee-camps-are-not-tourist-attractions_b.html. ٩٠٤١٨٠٠ [آخر زيارة للرابط في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩]
- كريستين م. سيرفينكا، «تعزيز اللامساواة: التمييز القائم على النوع الاجتماعي في مقارنة الأونروا لوضع اللاجئين الفلسطينيين»، الصحيفة الفصلية لحقوق الإنسان، ١٩٩٤، المجلد ١٦ (٢)، ص. ٣٠٠-٣٧٤.
- كريستينا كلارك - كازاك، «الاعتبارات الأخلاقية: بحث مع أشخاص في حالات الهجرة القسرية»، اللاجئين: صحيفة كندا حول اللاجئين، ٢٠١٧، المجلد ٣٣ (٢)، ص. ١١-١٧.
- كيمبرلي و. كريشنا، «تسليط الضوء على التقاطع بين العرق والجنس: نقد نسوي أسود لعقيدة مكافحة التمييز، والنظرية النسوية، والسياسات المضادة للعنصرية»، المنتدى القانوني لجامعة شيكاغو، المجلد ١٩٨٩، ص. ١٦٧-١٣٩.
- سينثيا إنلوي، الصباح التالي: السياسة الجنسية في نهاية الحرب الباردة، بيركلي، منشورات جامعة كاليفورنيا، ١٩٩٣.
- جين فريدمان، «تعميم مراعاة المنظور الجنساني في حماية اللاجئين»، مراجعة كامبردج للشؤون الدولية، ٢٠١٠، المجلد ٢٣ (٤)، ص. ٥٨٩-٦٠٧.
- جينيفر هيندمان ووينونا جايلز، «في انتظار ماذا؟ تأنيث اللجوء في الحالات المطولة»، صحيفة النوع الاجتماعي والمكان والثقافة، ٢٠١١، المجلد ١٨ (٣)، ص. ٣٦١-٧٩.
- هيذر ل. جونسون، «انقر للتبرع: الصور المرئية، وبناء الضحايا وتخيل اللاجئين»، صيف العالم الثالث فصلياً، ٢٠١١، المجلد ٣٢ (٦)، ص. ١٠١٥-١٠٣٧.
- سوزي جولي، لماذا تعمل التنمية بشكل مستقيم؟ معيارية المغيرة في قطاع التنمية الدولية، صحيفة التنمية في الممارسة، ٢٠١١، المجلد ٢١ (١)، ص. ١٨-٢٨.
- كاثرينا لينر ولويس تيرنر، «جعل اللاجئين يعملون؟ سياسة دمج اللاجئين السوريين في سوق العمل في الأردن»، صحيفة نقد الشرق الأوسط، ٢٠١٩، المجلد ٢٨ (١)، ص. ٦٥-٩٥.
- بابرا لوكونكا، «الرجال الكبار الجدد: إضعاف اللاجئين كقضية تتعلق بالأمن الإنساني»، الهجرة الدولية، ٢٠١٢، المجلد ٥٠ (٥)، ص. ١٣٠-١٤١.
- دافيد موس، تشجيع التنمية: إثنوغرافيا لسياسة وممارسة المساعدة، صحيفة الأنثروبولوجيا والثقافة والمجتمع، لندن، منشورات بلوتو، ٢٠٠٥.
- لورا نادر، «عالم الأنثروبولوجيا - وجهات النظر المكتسبة من الدراسة»، في: ديل هايمز (ناشر)، إعادة اختراع الأنثروبولوجيا، نيويورك بانثيون بوكس، ١٩٧٢، ص. ٢٨٤-٣١١.
- موي علي نائل، «اللاجئون الفلسطينيون ليسوا في خدمتكم»، موقع إلكتروني، الانتفاضة الإلكترونية، ٥ أيار/مايو ٢٠١٣، متوفر عبر الرابط التالي: <https://electronicintifada.net/content/palestinian-refugees-are-not-your-service>: ١٢٤٦٤ [آخر زيارة للرابط في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩].
- ميسم نمي، «تأملات في الاقتصاد السياسي في أبحاث الهجرة القسرية من منظور «الجنوب العالمي»»، موقع إلكتروني، المجلة الاجتماعية، ٢٦ حزيران/يونيو ٢٠١٩، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.thesociologicalreview.com/reflections-on-the-political-economy-in-forced-migration-research-from-a-global-south-perspective/>. [آخر زيارة للرابط في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩].
- إليزابيث أوليفيوس، «الرجال اللاجئون كجناة أو حلفاء أو مثري شغب؟ الخطابات الناشئة حول الرجال والصفات الذكورة في المساعدة الإنسانية»، المنتدى الدولي لدراسات المرأة، ٢٠١٦، المجلد ٥٦، ص. ٥٦-٦٥.
- ليسلي برويت وهيلين بيرينت وجايل مونرو، «النوع الاجتماعي والعمر في تكوين الشباب الذكور في «أزمة» الهجرة الأوروبية»، «إشارات: صحيفة المرأة في الثقافة والمجتمع»، ٢٠١٨، المجلد ٤٣ (٣)، ص. ٦٨٧-٧٠٩.
- أوليفيا أوموريرو راتزيو، «ما سبب الحداد؟ تأملات تتسم بتصفية الاستعمار حول (نهاية) الإنسانية الليبرالية»، صحيفة الشؤون الإنسانية، ٢٠١٩، المجلد ١ (١)، ص. ٦٥-٦٧.

مجدلينا سوربوم، «تعريف الآخر لإضفاء الذكورة على الذات: مفاوضات الرجال السوريين حول الذكورة أثناء النزوح في مصر»، إشارات: صحيفة المرأة في الثقافة والمجتمع، ٢٠١٨، المجلد ٣، ص. ٦٦٥-٦٨٦.

سارة أ. تويين ومادلين أوتيس كامب، «حوكمة المنظمات غير الحكومية واللاجئين السوريين» في الأردن، «تقرير الشرق الأوسط»، ٢٠١٦، المجلد ٢٧٨، ص. ١١-٤.

لويس تيرنر، «تحدي اللاجئين الرجال: العمل الإنساني والصفات الذكورية في مخيم الزعتري للاجئين»، أطروحة دكتوراه، لندن، جامعة سواث لندن (قسم السياسة والدراسات الدولية)، متوفر عبر الرابط التالي: https://eprints.soas.ac.uk/٣٠٢٩١/١/٤٥٨١_Turner_redacted.pdf [آخر زيارة للرابط في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩]

لويس تيرنر، «اللاجئون السوريون كأشخاص بحاجة للرعاية الإنسانية»، الصحيفة الدولية للنساء في السياسة، ٢٠١٩، المجلد ٢١(٤)، ص. ٥٩٥-٦١٦.

لويس تيرنر، «سياسات وصف الرجال اللاجئين السوريين على أنهم ضعفاء»، صحيفة السياسات الاجتماعية: دراسات دولية في النوع الاجتماعي والدولة والمجتمع، منشور قادم.

المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ومؤسسة الإغاثة والتنمية الدولية، «معايير الضعف»، موقع إلكتروني، المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ومؤسسة الإغاثة والتنمية الدولية، تاريخ غير متوفر، متوفر عبر الرابط التالي: <http://data.unhcr.org/syrianrefugees/country.php?id=١٠٧>. [آخر زيارة للرابط في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩].

ما وراء الإغاثة
الإنسانية: الشبكات
الاجتماعية ودور
الهوية المشتركة
في تعزيز حس
الانتماء لدى اللاجئين
ودعمهم في تركيا
مايكل قبلان

الكلمات الرئيسية: اللاجئين،
العمل الإنساني، تركيا، الانتماء، السوريون،
الشبكات الاجتماعية، الأنثروبولوجيا.

ملخص

تتطرق أبحاث كثيرة إلى السُّبُل التي يلعب من خلالها اللاجئون دورًا فاعلاً ويرسخون حسَّ الانتماء في المنفى. ويُشكّل هذا الطرح تحدّيًا للمجازاة الشعبية التي تُحدّ من التجارب المتنوعة للنزوح وتحصرها بعناوين معمّمة، على غرار الأزمة والتشرّد والمعاناة. ولكن، من خلال استكشاف انخراط اللاجئين في المجتمعات المحليّة الإسلامية في تركيا، تتناول هذه الورقة البحثية الدور الذي تؤديه الشبكات الاجتماعية غير الرسمية والجهات الفاعلة غير الرسمية في مساعدة اللاجئين السوريين لتأمين احتياجاتهم الأساسية، وتعزيز الطابع الذاتي للانتماء. استنادًا إلى أبحاث ثانوية ومشاهدة المشاركين والمقابلات التي أُجريت مع سوريين يعيشون في تركيا، تُجادل هذه الورقة البحثية بأنّ التركيز على الشبكات الاجتماعية المبنية على أنماط التطابق المشتركة، مثل التدوين، من شأنه أن يقدم نظرة ثاقبة حول عملية التموضع بين اللاجئين. فهذه الشبكات لا تُسلط الضوء فحسب على بعض الجوانب المثيرة للجدل في العمل الإنساني المتّصل بالمنظّمات غير الحكومية، بل توفر أيضًا نماذج بديلة قائمة على الدعم والرعاية المتبادلين. وفي الوقت عينه، مع الإقرار بمنافع الشبكات الاجتماعية غير الرسمية، تنظر هذه الورقة البحثية كذلك في احتمال نشوء حدود واستثناءات جديدة، في موازاة زوال حدود واستثناءات أخرى.

مقدمة

في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢، وصل هشام، وهو سوريٌّ يبلغ من العمر ٢٠ عامًا، إلى محافظة هاتاي الحدودية التركية لتلقي العلاج الطبي إثر الجروح التي أصابته أثناء القتال إلى جانب الجيش السوري الحر. على عكس العديد من السوريين الذين سعوا للحصول على الدعم من خلال شبكة من المنظمات غير الحكومية بمحاذاة الحدود، يستذكر هشام أنه تعرّف على عدّة طلاب أترك يدرسون اللاهوت في دمشق أثناء تحصيله الجامعي. اتّصل بهم فوجد أنّهم متشوّقون لدعم «أخيهم المُسلم». سافروا إلى هاتاي لمساعدته خلال علاجه الطبي، ثمّ رافقوه بعد عدّة أشهر إلى اسطنبول، حيث عرضوا عليه مسكنًا ووظيفةً في مدرسةٍ إسلامية. وبعد سبع سنوات، لا يزال هشام يعمل في المدرسة. في هذا السياق، يشرح قائلاً:

لولاهم، لكانت تجربتي في تركيا مختلفةً جدًّا. إنّ الأشخاص الذين ساعدوني فعلوا ذلك لأسباب دينية، وليس لأيّ سببٍ آخر إنساني مثلاً، أو لأنّهم اضطروا إلى ذلك. لقد اختاروا ذلك. جاؤوا لرؤيتي ولم أذهب إليهم. أتوا من اسطنبول إلى هاتاي لمساعدتي، وأعادوني إلى اسطنبول على حسابهم الخاصّ... قالوا لي: «لا تقلق، سوف نأخذك معنا. سنهتمّ بكل شيء». كانوا بمثابة أسرة ثانية بالنسبة إليّ.^١

تُقدّم قصة هشام تركيزًا بديلًا يختلف عن البحوث الموجهة نحو السياسات في مجال الدراسات المتعلقة باللاجئين والهجرة، التي تُشدّد على مواطن الضعف على الأصعدة القانونية والاقتصادية والسياسية باعتبارها التجربة الأساسية للاجئين في تركيا والشرق الأوسط على نطاقٍ أوسع.^٢ في الواقع، في حين اشتكى هشام من العديد من التعقيدات البيروقراطية نفسها التي لا تزال تُثقل كاهل السوريين المُقيمين في تركيا، إلّا أنّه طوّر شبكةً اجتماعية متماسكة وحسًا بالانتماء في اسطنبول.

كما تُشير تارا بولزر، فإنّ البحوث الدراسية الأكاديمية تميل إلى التغاضي عن خبرات اللاجئين المندمجين جيّدًا في البلدان المُضيفة.^٣ ربّما يُعزى ذلك إلى الاهتمام بالأشخاص الأكثر ضعفًا أو الرغبة في مساءلة السياسات الحكومية التي تحرم اللاجئين، إنّما يُساهم في نفس الوقت في إعادة إنتاج صورة اللاجئ كضحية غير فعّالة في غير محلّها وبجاجة إلى الإنقاذ.^٤ في هذه الورقة البحثية، أودّ أن أقترح، في سياق النزوح الواسع النطاق من سوريا، أنّ الاهتمام بالأنماط البديلة لتحديد الهوية، مثل الانتماء الديني، قد يوفّر طريقة تحليل مفيدة للباحثين الذين يسعون إلى فهم النزوح بين اللاجئين. يأخذ هذا النهج في الاعتبار أشكال تحديد الهوية التي تكتسب أهميةً في سياق النزوح، مع النظر إلى ما هو أبعد من الهوية الوطنية كمحدّد اجتماعي وحيد أو أساسي للهوية. في الواقع، من بين السوريين الذين قابلتهم

١ مقابلة أجراها المؤلّف مع هشام، وهو لاجئ سوري في اسطنبول، عبر سكايب، في ١٥ آذار/مارس ٢٠١٩.

٢ للاطلاع على التحديات القانونية الكثيرة التي يواجهها السوريون، انظر: فيزي بابان، وسوزان إيلكان وكيم ريجيل، «اللاجئون السوريون في تركيا: مدخل إلى مواطن الضعف والإدماج التفاضلي وحقوق المواطنة التفاوضية»، صحيفة الدراسات الإنسية والهجرة، ٢٠١٧، المجلّد ٤٣(١)، ص. ٤١-٥٧.

٣ تارا بولزر، «الدمج غير المرئي: كيف تحجب الفئات البيروقراطية والأكاديمية والاجتماعية اللاجئين المندمجين»، صحيفة دراسات اللاجئين، أكسفورد، منشورات جامعة أكسفورد، ٢٠٠٨، ص. ٤٧٧.

٤ تكثر الانتقادات التي تتناول مسألة تصوير اللاجئين باعتبارهم غير فعّالين وفي غير محلّهم، لكنّها غالبًا ما تُنسب إلى: ليزا مالكي، «اللاجئون والنفي: من «دراسات اللاجئين» إلى الترتيب القومي للأشياء»، المراجعة السنوية للأنثروبولوجيا، ١٩٩٥، المجلّد ٢٤(١)، ص. ٥٢٣-٤٩٥.

في تركيا، غالبًا ما كانَ الذين لديهم ميول إلى العمل والتعليم الإسلامي يشعرون بالأمان والثقة حيال وجودهم في البلاد. لقد ارتبطوا بشبكات دعم غير رسمية تُقدّم لهم، بالإضافة إلى المساعدة في الأمور العملية مثل العثور على سكن وفُرص عمل، دعمًا روحيًا وعطفيًا ورفقًا ومجتمعًا.

يعتمد جزءٌ كبيرٌ من هذه الورقة البحثية على بحثٍ ثانويٍّ في العلوم الاجتماعية، وخاصةً الأنثروبولوجيا، متعلّق بالنزوح والعمل الإنساني، وتقدّم مناهج لفهم الانتماء والهوية والشبكات الاجتماعية. تُستكمل هذه المصادر الثانوية بمعطياتٍ مُستمدّة من عملي الميداني الإثنوغرافي في تركيا في صيف ٢٠١٩، بالإضافة إلى عدّة فترات سابقة أمضيها كصحفي.^٦ أمضيْتُ ثلاثة أشهر في حيّ الفاتح في اسطنبول، حيث شاركتُ في لقاءاتٍ أسبوعية تُنظّمها جماعةٌ محليةٌ إسلامية. على الرغم من استقلاليتها من الناحية المؤسسية، تطوّرت هذه الجماعة انطلاقًا من حركة النورسي الأوسع نطاقًا، وهي حركة نهضوية واسعة مع جماعات متفرعة كثيرة تقرأ جميعها كتابات عالم اللاهوت التركي سعيد النورسي (الذي توفي في العام ١٩٦٠). تهدف لقاءات هذه الجماعة إلى قراءة عمل النورسي بالإنجليزية. استقطبت الحركة أتراكًا مثقفين، ومسلمين من جميع بلدان العالم يعيشون في تركيا لأسباب مهنية أو دراسية، ولاجئين اقتصاديين وسياسيين. اشتملَ بحثي على مشاهدة للمشاركين ومقابلات مع حوالي إثني عشر سوريًا، لكنّه لم يقتصر على المجتمع المحلي الرسمي، بل ركّزَ على العلاقات الشخصية التي بناها المحاورون مع بعضهم البعض. في ضوء الخطابات التي كنْتُ أسمعها بانتظام والتي وصفتُ اسطنبول بأنّها منقسمة بين القطبَيْن السوري والتركي، فوجئتُ عندما جُذْتُ أنّ العديد من الرجال السوريين^٧ - أحيانًا في مجموعات وأحيانًا كأفراد - يحضرون المناسبات الدينية التركية وقد أصبحوا منخرطين في المجتمعات الإسلامية التركية، على الرغم من الحواجز اللغوية. بشكل عام، عندما سُئلوا عن ارتباطاتهم أو الدعم الذي يتلقونه، أشاروا إلى أنّهم لا يتلقون أيّ خدماتٍ من منظمات غير حكومية رسمية، بل يعولون على العلاقات المجتمعية غير الرسمية. كانت التبرّعات تُوزّع ليس من خلال البيروقراطيات الإنسانية المُنظمة التي تهدف إلى مساعدة اللاجئين، بل على أساس كلّ حالة على حدة، بهدف مساعدة «أخ» - في وضع صعب. بالتالي، أتعامل مع هذه الجماعات الدينية باعتبارها شبكات اجتماعية، وأعزّفها على أنّها علاقات شخصية يؤمّن المهاجرون من خلالها احتياجاتهم الأساسية، ويطوّرون مشاعر الاستقرار والانتماء.^٨

في التحليل التالي، أُقدّمُ لمحةً عامة عن وضع اللاجئين في تركيا وأطرحُ أسئلةً تتعلّق بالهوية المشتركة والإسلام. ثمّ أستكشف بعد ذلك بروز فئة «اللاجئ» وأقترح طرقًا تتماشى بها تجاربهم مع الافتراضات الشائعة حول اللاجئين والدعم الإنساني، أو تختلف عنها. وانطلاقًا من عدم رغبتني في إعطاء صورة مثالية عن مفهوم الهوية المشتركة، في الخاتمة، أقترح إشكاليات وتباينات وحدودًا جديدة ظهرت في سياق الشبكات الاجتماعية الدينية المبنية على الانتماء المشترك. لقد وصل الصراع في سوريا وتوافد

٥ ملاحظة: تمّ تغيير الأسماء لحماية الخصوصية.

٦ رغم أنّ تجربتي كصحفي ساعدتني على فهم حياة محوري على نحو أفضل، وبناء روابط مهمة، إلّا أنّ هذه الورقة البحثية متجذّرة أساسًا في عملي الميداني الإثنوغرافي الأخير.

٧ بسبب الأعراف الثقافية، تمكّنتُ في المقام الأوّل من الوصول إلى تجمّعات الرجال.

٨ ملاحظة: أستخدم الجزء الأوّل من هذا التعريف، المتعلّق بالاحتياجات الأساسية، من بريجيت سوت، لكنني أضيف إلى التعريف حتى الانتماء، وذلك انطلاقًا من كيفية فهم المحاورين لدور هذه الجماعات الإسلامية. أنظر: بريجيت سوت، «الشبكات الاجتماعية في العبور: تجارب المهاجرين النيجيريين في اسطنبول»، صحيفة دراسات المهاجرين واللاجئين، ٢٠١٢، المجلد ١٠ (٢)، ص. ٢٠٩.

اللاجئين الذي تلا ذلك إلى منعطفٍ حرجٍ بشكل خاص في التاريخ التركي، حيث أصبح التدوين باعتباره هويةً موحدة (بين الأتراك الذين يُعتبرون بالفعل متدينين) عاملاً متزايد الأهمية من عوامل التحديد الاجتماعي في ظل حزب العدالة والتنمية.^٩ في بعض النواحي، فإن السوريين هم المستفيدون من التزام حزب العدالة والتنمية برؤية إسلامية شاملة؛ رؤية تُعبر عن مخاوف خاصة بشأن إخوانهم المسلمين المحتاجين. وعلى هذا النحو، يتم الاستشهاد بهم كدليل على هذه النظرة.

تركيا كمثال للتفكير خارج إطار المنظمة غير الحكومية

تُقدّم تركيا دراسةً توضيحيةً حول ممارسات التمثيل والتثبيت بين مجتمعات اللاجئين. وفقًا لـ «مركز التقدم الأميركي»، فإن الغالبية العظمى من اللاجئين السوريين في تركيا، أي حوالي ٩٦ في المائة، يعيشون خارج مخيمات اللاجئين، سواء في المناطق الحضرية أو شبه الحضرية. ومع وجود ما يقارب أربعة ملايين لاجئ في تركيا، تم إنشاء مطاعم ومقاهٍ ومشاريع صغيرة سورية في كافة المُدن الكبرى. وما زالت غالبية السوريين في المحافظات الجنوبية في البلاد، بالقرب من الحدود السورية، لكن حوالي مليون سوري يعيشون في اسطنبول، العاصمة الاقتصادية.^{١١} وبينما تُحاول السلطات التركية التخلص من مخيمات اللاجئين،^{١٢} فهي تُنفذ أيضًا سياساتٍ تهدف إلى دمج الأطفال السوريين في المدارس التركية والعَمال السوريين في النظام الاقتصادي. وكما كشفت دراساتٌ مختلفة، فإن قلّةً من اللاجئين لديهم خطط للعودة إلى ديارهم في المستقبل المنظور.^{١٣} وفي حين تمّ تجنيس حوالي ٧٥,٠٠٠ سوري كمواطنين أتراك، لا تزال الغالبية العظمى في طي النسيان، تحت عنوان «الحماية المؤقتة».^{١٤} بالتالي، فإن حالة اللاجئين في البلد تُمثّل حالة اللاجئين كما تُمثّل وضعًا إنسانيًا غير محدود وفي طور النمو الطويل الأجل عبر الأجيال.^{١٥}

٩ إحسان يلماز، «الشعبوية الإسلامية وخلق مواطنين مرغوب بهم في تركيا الجديدة لأردوغان»، صحيفة المتوسط فصليا، ٢٠١٨، المجلد ٢٩ (٤)، ص. ٧٦-٥٢.

١٠ يشجّع حزب العدالة والتنمية ذو الميول الإسلامية، بقيادة الرئيس رجب طيب أردوغان، القيم الأسرية، وقد أبطّل العديد من القوانين العلمانية السابقة في تركيا. في ظل حكومة حزب العدالة والتنمية، تمتعت العديد من المنظمات والمجتمعات الإسلامية بتأثيرٍ واسع النطاق في جميع أنحاء البلاد.

١١ هذا الرقم هو وفقًا لرئيس بلدية اسطنبول، على الرغم من أنه هناك فقط ٥٠٠,٠٠٠ سوري مسجل رسميًا في المدينة، بحسب أرقام وزارة الداخلية. سارة دادوش و خليل عشاوي، «اسطنبول تُهلّ السوريين شهيرًا للعودة إلى الأقاليم المسجلين فيها»، موقع إلكتروني، رويترز، ٢٢ تموز/يوليو ٢٠١٩، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.reuters.com/article/us-turkey-syrians/istanbul-gives-syrians-one-month-to-return-to-provinces-in-which-they-are-registered-idUSKCN1UH1Y6> [زيارة للرابط في ٢٠ آب/أغسطس ٢٠١٩].

١٢ آلان ماكوفسكي، «معضلة اللاجئين في تركيا: التقدم بحذر نحو الإدماج»، موقع إلكتروني، مركز التقدم الأميركي، ١٣ آذار/مارس ٢٠١٩، <https://www.americanprogress.org/issues/security/reports/2019/03/13/467183/turkeys-refugee-dilemma> [آخر زيارة للرابط في ١٥ أيار/مايو ٢٠١٩].

١٣ آلان ماكوفسكي، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٩.

١٤ يستطيع السوريون طلب الحصول على حماية مؤقتة في تركيا. وعلى الرغم من أن ذلك يحمي حقوقهم في البقاء في تركيا، إلا أنه لا يمنحهم الحقوق التي تنص عليها الاتفاقيات الدولية الخاصة باللاجئين. فالأشخاص الخاضعون للحماية المؤقتة ممنوعون قانونًا من السفر إلى محافظات أخرى، إلا بموجب إذن خاص.

١٥ تركيا هي مجرّد دولة واحدة في المنطقة تستضيف حاليًا مجموعةً كبيرة من اللاجئين السوريين. يوجد في لبنان أكثر من ١,٥ مليون لاجئ، وفي الأردن ١,٤ مليون لاجئ. يعيش حوالي ٢٠ في المئة من اللاجئين في الأردن في مخيمات،

لتلبية احتياجات السكّان المتنوعين، واليائسين اقتصاديًا غالبًا، توجد اليوم في تركيا شبكة واسعة من المنظمات غير الحكومية. اعتبارًا من عام ٢٠١٧، قال مسؤول تركي إنَّ ٤٨ منظمة غير حكومية أجنبية قد حصلت على تصريح للعمل في البلاد، على الرغم من إغلاق بعضها (بما في ذلك الهيئة الطبية الدولية International Medical Corps وفيلق الرحمة Mercy Corps) لتعاونها المزعوم في تقديم الإغاثة الإنسانية للأكراد السوريين.^{١٦} ولا تزال العديد من المنظمات غير الحكومية والجمعيات الدولية، بما في ذلك المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، ناشطة في تقديم الخدمات التعليمية وغيرها من البرامج والخدمات للسوريين. ومع ذلك، فإنَّ الغالبية العظمى من المساعي الإنسانية تقودها منظمات غير حكومية تركية، تعمل غالبًا بالشراكة مع منظمات دولية. كانَّ المُحاورون أكثر درايةً بعمل «هيئة الإغاثة الإنسانية وحقوق الإنسان والحريات»، وهي جمعية خيرية إسلامية تركية تعمل على مستوى العالم. يقع مقرُّها الرئيسي في حيِّ الفاتح، حيث يعيش المحاورون بشكل أساسي.

بما أنَّ هذه الورقة البحثية تُركِّز بالتحديد على اللاجئين الذين «لا يحتاجون إلى مساعدة» - على الأقلِّ ليس من المنظمات غير الحكومية الدولية - والذين «لا يمكن تمييزهم على الفور عن سائر السكّان»، فمن الصعب الحصول على بيانات كميّة.^{١٧} لكنني لا أعتزم مناقشة ما إذا كانت تجارب المشاركة في الحياة الدينية أو غيرها من أشكال الشبكات الاجتماعية تعكس نسبة كبيرة من السوريين الذين يعيشون في تركيا. ومع ذلك، فإنَّ المناطق التي تزدهر فيها الأنشطة التجارية والحياة الاجتماعية السورية، كما هو الحال في منطقة الفاتح في اسطنبول، تُشير إلى أنَّ العديد من السوريين قد بنوا حياةً لأنفسهم ويشعرون بالاستقرار والانتماء في تركيا - لكنَّ ذلك لا يدلُّ على أنَّهم راضون عن ظروفهم أو السياسات التي تُنظِّم حياتهم. بالأحرى، أتناول حالات السوريين الذين أصبحوا يشاركون في الحياة الاجتماعية والدينية التركية لما قد تكشفه حول طبيعة النزوح والهوية في الشرق الأوسط. يشمل ذلك كيف يمكن أن تشجّع العلماء على توسيع مفاهيمهم للإنسانية إلى أبعد من عمل المنظمات غير الحكومية، مع البقاء متبنيين للدور الذي تؤدِّيه الجهات الفاعلة والشبكات الاجتماعية غير الرسمية، سواء كانت مبنية على الهوية الدينية أو غيرها من أنماط الانتماء المُحتَملة التي تتجاوز حسَّ الانتماء إلى الوطن.

أكثر من مجرد «تشرّد»: من اللاجئ إلى المهاجر

في العقود الأخيرة، أصبح العلماء في العلوم الاجتماعية يشكِّكون بشكل متزايد في فكرة «تجربة اللاجئين» المعممة، التي يمكن حصرها بأوصاف «التشرّد».^{١٨} في أوائل التسعينيات، اقترحت ليزا مالكي أنَّ الخطاب الشعبي والمؤلَّفات الأكاديمية والموجهة نحو السياسة، وإدارة اللاجئين، قد أنتجوا طريقة شاملة للتفكير في مفاهيم الهوية/الثقافة والأرض/الوطن (وكيفية امتزاج هذه المفاهيم واختلاطها). تنعكس هذه الافتراضات من خلال المصطلحات المتوقِّرة للتحديث عن اللاجئين: مصطلحات مثل «النزوح» و«التشرّد»، غالبًا ما تكون مرتبطة بالأزمات، وتُلَمِّح إلى ارتباط ميثافيزيائي بين المكان

في حين كان لبنان متخوفًا من إنشاء مخيمات بسبب تجاربه مع الفلسطينيين النازحين. اختبرت كلتا الدولتين، بالإضافة إلى تركيا (التي يتم استكشافها لاحقًا في القسم أدناه، «الانتماءات المجزأة»)، شعورًا متزايدًا مناهضًا للاجئين.

^{١٦} بولنت أراس وياسين دومان، «المساعدة التي تقدِّمها المنظمات غير الحكومية/الدولية للاجئين السوريين في تركيا: الفُرص والتحديات»، صحيفة دراسات البلقان والشرق الأدنى، ٢٠١٩، المجلد ٢١(٤)، ص. ٤٧٨-٤٩١.

^{١٧} تارا بولزر، المرجع السالف الذكر، ٢٠٠٨، ص. ٤٧٧.

^{١٨} ليزا مالكي، «الجغرافيا القومية: تجرُّد الشعوب وأقلمة الهوية الوطنية بين العلماء واللاجئين»، الأنثروبولوجيا الثقافية، ١٩٩٢، المجلد ٧(١)، ص. ٢٤-٤٤.

والهوية. إنَّ العمل الذي أجرته مالكي في ما يتعلّق بلاجئي الهوتو، داخل وخارج مخيمات اللاجئين، أظهر أنَّ تفسيرات المنفى والوطن، وكذلك مفاهيم الهوية والوطن، تتباين تبعاً لظروف نفى المرء.^{١٩} منذ ذلك الحين، شهدت الأنثروبولوجيا زيادةً في الدراسات التي تستكشف الطرق التي يمكن من خلالها أن تكون فئة «اللاجئ» فئةً مرّنة - حيث توفّر أحياناً الأسس التي يستند إليها الناس للدفاع عن مطالبهم السياسية والتاريخية، وبناء الإحساس بالانتماء، وتكوين علاقات تضامنية.^{٢٠} وقد أضعف هذا، من نواحٍ كثيرة، التركيز على «اللاجئ» كحالة نموذجية لـ«الحياة العارية» التي أشار إليها جورجيو أغامبن، وبدلاً من ذلك، بات العلماء يُشجّعون على النظر إلى اللاجئين بوصفهم رعايا مُنتجّين.^{٢١}

كما تلحظ جوليا الدريديري، في دراسات الشرق الأوسط، كثيرًا ما أشار العلماء إلى نموذجٍ إقليمي لمواجهة الخطاب الذي يفترض أنَّ اللاجئين هم أشخاص في غير محلّهم. يركّز هذا النهج بدلاً من ذلك على الانتماءات المحليّة والإقليمية (غالباً ما تكون العروبة والإسلام) التي تصبح مهمّة في حالات الهجرات الجماعية والنزوح. في سياق برامج إعادة هيكلة الليبرالية الجديدة، يُشير العلماء أيضاً إلى أهمية العلاقات الاجتماعية والاقتصادية.^{٢٢} في الحالة التركية، لا يزال هناك انقسام واضح إلى حدٍّ ما في الخطابات العامة بين السوريين والأتراك - وخاصّةً، ربّما، بالنظر إلى الاختلافات اللغوية والعرقية. بدلاً من رفض الاختلاف، غالباً ما نقل المحاورون التنوّع الإثني-القومي (وأعطوا صورةً مثالية عنه)، مُعبّرين عن لغز كوزموبوليتاني يتّصف بممارسات الطهي والممارسات اللغوية وغيرها من الممارسات الثقافية. في الوقت نفسه، أكّدوا على أهمية هوية أخرى موحّدة: الانتماء إلى جماعة إسلامية عالمية، أشاروا إليها باسم الأمة.^{٢٣}

في نواحٍ كثيرة، تم التحدّث عن الأمة باستخدام عبارات طموحة - وكأنّها غايةٌ يجب على المسلمين السعي لتحقيقها. غالباً ما أشار المشاركون في الجماعات الدينية (التي يُشار إليها كفتة عامة بمصطلح cemaat) إلى السوريين على أنّهم «مهاجرين muhacir»، ذاكرين المهاجرين المسلمين الأوائل الذين فروا من الاضطهاد مع النبي محمّد من مكّة إلى المدينة المنوّرة.^{٢٤} وقال المحاورون الأتراك في كثير من الأحيان إنّ على الأتراك أن يتصرّفوا مثل الأنصار، في إشارةٍ إلى المسلمين الذين يعيشون بالفعل في

١٩ المرجع نفسه، ص. ٣٤-٣٧.

٢٠ هذا موضوع يتمّ استكشافه في مؤلّفات أنثروبولوجية متعلّقة باللاجئين الفلسطينيين خاصّةً، بالنظر إلى الطبيعة المطوّلة لنزوحهم.

انظر، على سبيل المثال: جولي بيتيت، مناظر الأمل واليأس: مخيمات اللاجئين الفلسطينيين، فيلادلفيا، بنسلفانيا، منشورات جامعة بنسلفانيا، ٢٠٠٥؛ إيلانا فيلدمان، الحياة في إطار الإغاثة: المآسي الإنسانية والسياسات المتعلّقة باللاجئين الفلسطينيين، منشورات جامعة كاليفورنيا، ٢٠١٨.

٢١ جورجيو أغامبن، «نحن اللاجئون»، سيمبوزيوم، ١٩٩٥، المجلّد ٤٩(٢)، ص. ١١٦.

٢٢ جوليا الدريديري، «الناس يأكلون الناس: تأثير الظروف الاجتماعية والاقتصادية على تجارب النزوح في الأردن»، الصحيفة الدولية لدراسات الشرق الأوسط، كامبريدج، منشورات جامعة كامبريدج، ٢٠١٧، المجلّد ٤٩(٤)، ص. ٧٠٣.

٢٣ في كتابها الإثنوغرافي حول تحويلات المهاجرين في الكويت، تستكشف عطيه أحمد العلاقة بين حركات الدعوة الإسلامية، والكوسموبوليتية، ومفهوم الأمة. انظر: عطيه أحمد، التحويلات اليومية: الإسلام، العمل المنزلي، ومهاجرات جنوب آسيا في الكويت، دورهام، منشورات جامعة ديوك، ٢٠١٧.

٢٤ على الرغم من توظيفه هنا كشكل من أشكال الصداقة والتضامن، إنّما تجدر الإشارة إلى أنّ مصطلح مهاجر، مثل مصطلح مسافر (ضعيف)، قد طرح من قِبَل السياسيين كبديل استراتيجي للإشارة إلى السوريين كلاجئين. وكما سبقت الإشارة، يُمنَح السوريون وضع الحماية المؤقتة، لكنّهم يُحرمون من الاعتراف بهم كلاجئين، الأمر الذي كان يمكن أن يُعطيهم حقوقاً معيّنة.

المدينة المنورة والذين رُحبوا بالمهاجرين المسلمين وآوهم. وقد شرحوا لي هذا التشبيه كمحاولة للاعتراف بالتمييز العرقي القومي والتفاوض عليه، مع فهم أن الأتراك يحملون مسؤولية خاصة تتمثل باحتضان «إخوانهم المسلمين من سوريا»، تمامًا كما فعل المسلمون الأوائل مع الفارين من مكة. داخل الجماعات الدينية في الفاتح، كان يُنظر إلى استخدام مصطلح «مهاجر muhacir» على أنه يتناقض مع المصطلحات مثل «اللاجئين» أو «الضيوف» - وهي مصطلحات تُثير شعورًا بالاستبعاد. لقد أوحى هذا الاستخدام بنقدٍ ضمني للجمهور التركي الأوسع بسبب فشله في الوفاء بواجباته الإسلامية المتمثلة في دعم إخوانهم في الدين.

اللاجئ كمستفيد من المساعدة ومُقدّم لها

رُكزت العديد من النصوص الحديثة في دراسات الهجرة على دور الهوية المشتركة في ما يتعلق بانتشار المنظمات الإسلامية غير الحكومية.^{٢٥} تنسج هذه المنظمات غير الحكومية خطابًا للتضامن الإسلامي والرحمة والنزعة الإنسانية النيوليبرالية. وفي حين أن الكثير من هذه المنشورات تُقدّم نظرة ثاقبة عامة حول الطريقة التي يمكن بها تعبئة الهوية المشتركة، وتُعدّد الأشكال التي يمكن أن يتخذها العمل الإنساني، فإنّ هذه الدراسات تميل مع ذلك إلى التمسك بالانقسام الصارخ بين أولئك «الذين يتم إنقاذهم» والذين يقومون بالإنقاذ - أي الجهات الفاعلة الإنسانية. وهم بذلك يرسمون صورةً قابلة للتعميم عن اللاجئ كضحية بلا حول ولا قوة. من ناحية أخرى، يكشف الاهتمام بالشبكات الاجتماعية كيف يكون اللاجئون مستفيدين من الدعم وفي الوقت نفسه مشاركين ومساهمين في المجتمع - ممّا يشكك في تحديات النزعة الأبوية التي غالبًا ما ترتبط بالمساعي الإنسانية، بحسب ما يُشير إليه الكثير من العلماء.^{٢٦}

ضمن الجماعات الاجتماعية الدينية، يعتبر المحاورون أنفسهم كمتلقين ومُقدّمين للدعم. إنّ أولئك الذين قدّموا لهم المساعدة لم يكونوا من موظفي الإغاثة البيروقراطيين غير الشخصيين، بل كانوا مشاركين في جماعاتهم. يشرح طارق، وهو رجل سوريّ في مطلع العقد الثالث من العمر، ويُشارك في إحدى الجماعات في الفاتح ويعمل كمدّرس، كيف يحصل الدعم داخل الجماعات الدينية:

وضعي في هذا البلد صعب. أواجه صعوبة في استخدام بطاقة هويتي [kimlik]، لذا أحتاج أحيانًا إلى المساعدة. يمكنني أن أطلب من [شخص محترم في المجتمع] مساعدتي وسوف [يطلب من الآخرين]. لقد ساعدوني في العثور على شقة وساعدوني في دفع تكلفتها عندما لم أكن أعمل. ثمّ سوف يكون شخص آخر بحاجة إلى بعض المساعدة. سيأتي إليّ [شخص محترم]، وسيقول «هذا الأخ بحاجة إلى المساعدة» وهكذا يمكنني مساعدته.^{٢٧}

تعكس الطبيعة الدورية للعتاء ما وصفه مارسيل موس بدورة من المعاملة بالمثل، ممّا يساعد على

٢٥ أنظر، على سبيل المثال: مايكل كاجا، «المنظمات غير الحكومية الإسلامية العابرة للحدود الوطنية في تشاد: التضامن الإسلامي في عصر النيوليبرالية»، أفريقيا اليوم، 2008، المجلد ٥٤ (٣)، ص. ١٨-٣.

٢٦ إستيلا كاريبي، «السياسية والعمل الإنساني في لبنان. الاستجابة الاجتماعية لأزمة الطوارئ من حرب ٢٠٠٦ إلى تدفق اللاجئين السوريين»، أورينتني مودرنو، 2014، المجلد ٩٤ (٢)، ص. ٤٠٩.

٢٧ مقابلة أجراها المؤلف مع طارق، وهو لاجئ سوري، في اسطنبول، تركيا، في ١٣ تموز/يوليو ٢٠١٦. واللافت أنّ مشكلة طارق قد عولجت بعد فترة وجيزة من إجراء مقابلتنا الأولى، واستطاع تأمين وظيفة شبه ثابتة.

ربط الجماعة معًا.^{٢٨} ويُشير موس إلى أنَّ الأفراد ينخرطون في أفعال تقوم على منح الهدايا، ورغم أنَّها تبدو طوعية، إلَّا أنَّها في الواقع مفروضة جزاء الواجبات الاجتماعية، ضمن حلقات إعطاء الهدايا وتلقيها والردِّ بالمثل. في وقت عملي الميداني في صيف ٢٠١٩، كان طارق يؤجِّر غرفة في شقَّته ببدل منخفض لصديق تركي كان يُعاني من ظروف مالية صعبة - ممَّا يعكس أكثر فأكثر دورة المعاملة بالمثل التي تحدث في هذا السياق. إنَّ مشاركة الشقق هي إحدى الطرق الشائعة التي وجد بها السوريون وغيرهم الدعم عبر الشبكة. وقد حصل العديد من المحاورين الذين كانوا يَمُرُّون بضيقٍ ماليٍّ على سكنٍ ميسور التكلفة من خلال مهاجع مرتبطة بالجماعات الدينية.

يعكس دور طارق كمتلقٍ ومُقدِّمٍ للدعم ما تصفه نوغا مالكين، التي تكتب في سياق المساعي الإنسانية الرسمية، بأنَّه «فهم أكثر سلاسةً للاجئين كأشخاص يتواجدون في حالات متنوِّعة ومتقلِّبة».^{٢٩} بالفعل، غالبًا ما عمل السوريون مثل طارق الذين شاركوا في جماعة لفترات طويلة من الوقت، بقدرات رمزية وعملية واكتسبوا مستوى من الاحترام لم يشعروا به كثيرًا في أماكن أخرى. ولأنَّ السوريين غالبًا ما يُنظر إليهم باعتبارهم ضالعين في الدراسات الإسلامية التقليدية، بما في ذلك تلاوة القرآن، غالبًا ما كانت تتمَّ دعوتهم لقيادة الجماعة في الصلاة. وهذا هو الحال ليس فقط ضمن اللقاء الأسبوعي الذي كنْتُ أشارك فيه، بل أيضًا في الجماعات الصوفية الأخرى التي راقبتها، حيث كان قادة الطوائف الدينية ينتخون أحيانًا لإسناد مسؤولية قيادة الجماعة إلى طالبٍ سوري في مجال اللاهوت أو إلى طالبٍ أكبر سنًا.

ومن حيث الخدمة في الأدوار الإنسانية الوظيفية، غالبًا ما يتمَّ استدعاء السوريين الذين لديهم شبكات قوية مع الأتراك والسوريين، للعمل كوسطاء في العطاء الخيري. قال شادي، وهو أحد المشاركين منذ مدَّة طويلة في هذا المجتمع المحلي، إنَّ الأصدقاء الأتراك غالبًا ما يسألونه عمَّا إذا كان يعرف عائلات بحاجة إلى الدعم، وخاصَّةً في أوقات الأعياد.^{٣٠} وأفاد شادي، «يصبح الأمر يتعلَّق بأشخاص تثق بهم»، موضِّحًا السبب الذي يدفع الأشخاص إلى أن يختاروا التبرُّع من خلال صلاته الاجتماعية، وليس من خلال المنظَّمات غير الحكومية. «يتحوَّل الأمر من العطاء للمنظَّمات الإنسانية إلى المزيد من العطاء الخاص والشخصي. إنَّهم [الشعب التركي] يريدون أن يعرفوا أنَّك تعرف الشخص». ووجَّه شادي، كما حال أغلبية المحاورين السوريين، انتقاداتٍ لطريقة توزيع الأموال من قبل المنظَّمات غير الحكومية. وبما أنَّني كنْتُ أدرس العمل الإنساني، كثيرًا ما واجهني السوريون بأسئلةٍ (وآراء) على غرار التالي: «هل تعتقد أنَّ [منظَّمة غير حكومية معينة] تعمل حقًا؟ ربَّما تقوم نادراً بتنفيذ المشاريع، لكنَّ هناك الكثير من الوسائط الإعلامية والصور. إنَّهم يبالغون برأيي».^{٣١}

إنَّ هذه الشبكات الدينية وفَّرت للسوريين أيضًا علاقات اجتماعية مهمَّة ساعدتهم على الشعور بالاستقرار في تركيا. وفي حين يقدر شادي التعاليم اللاهوتية، تحدَّث عن جماعة Nurcu وغيرها من الجماعات الدينية، باعتبار أنَّها لبَّت في المقام الأوَّل احتياجات اجتماعية وعملية ساعدته على الشعور براحة أكبر

٢٨ مارسيل موس، الهدية: أشكال ووظائف التبادل في المجتمعات الغابرة، شيكاغو، كُتِبَ هاو، ٢٠١٦.

٢٩ نوغا مالكين، «حارس أخي: التجربة المزدوجة للعاملين في مجال مساعدة اللاجئين»، صحيفة بناء السلام والتنمية، المجلد ١٠ (٣)، ص. ٤٧، 2015.

٣٠ مقابلة أجراها المؤلف مع شادي، وهو لاجئ سوري، في اسطنبول، في ٥ آب/أغسطس ٢٠١٩.

٣١ مناقشة غير رسمية بين المؤلف ولاجئ سوري، اسطنبول، ٢٥ حزيران/يونيو ٢٠١٩.

في تركيا. وأكّد على شعوره بالفخر بعض الشيء بمعرفته بالأترك، ورأى أنّ هذا سيساعده في تطوره الاجتماعي. في هذا السياق، شَرَحَ قائلاً:

تحتاج إلى طريقة للتعرّف على أشخاص جدد. في اسطنبول، هناك إمّا المساجد أثناء الصلاة، أو هذه الجماعات. أو يمكنك الذهاب لتناول القهوة أو أي شيء آخر في المقهى، لكنّ المسلمين المتديّنين لن يذهبوا إلى هناك، أي بالنسبة إلى الأشخاص الذين لا يريدون أن تتمّ رؤيتهم في هذه الأجواء.^{٣٢} فالجماعات هي أفضل بديل متاح الآن... بسبب الجماعات، أصبحُ أعرف الجماعة التركية هنا أكثر من السوريين. أردتُ أن أتعرّف على [الشعب] التركي، لكي أعرف كيف يتصرفون ولكي أتعلّم التركية.

بالنسبة إلى العديد من السوريين، شكّلت اللغة التركية عائقاً كبيراً أمام الشعور بالراحة في البلد. أكّد شادي، الذي تعلّم اللغة التركية من خلال التعايش مع أشخاص يتحدثون اللغة التركية والمشاركة في جماعات دينية، أنّه يشعر بارتباط معيّن بتركيا لم يختبره العديد من السوريين الآخرين الذين قابلهم. بشكل عام، أصبحّ للسوريين المشاركين في الجماعات الإسلامية في الفاتح إمامٌ أساسي باللغة التركية، وتحدّثوا أيضاً عن مستقبل طويل الأجل لهم في اسطنبول.

انتماءات مجرّاة وغير مستقرّة

غالباً ما كانت مشاعر الانتماء موضع تشكيكٍ بسبب التمييز والإزعاج الذي واجهه السوريون في سياقات أخرى. في السنوات الأخيرة، تزايدت المشاعر المعادية للاجئين أكثر فأكثر في تركيا. بينما كان الأتراك يعتقدون في البداية أنّ السوريين سيعودون إلى ديارهم بعد فترة وجيزة من وصولهم إلى البلاد عام ٢٠١١، فإنّ وجودهم المطوّل قد وضع سياسات حزب العدالة والتنمية المضيفة ظاهرياً، فضلاً عن دعمه للمتمزّدين السوريين الذين يقاتلون بشار الأسد، تحت المجهر. على نحو متزايد، صوّتت أحزاب المعارضة سياسات حزب العدالة والتنمية في سوريا باعتبارها تزج تركيا في صراعٍ مع جيرانها، وتُساهم في أزمة اللاجئين المثقلة بالأعباء. في الخطاب السياسي، يُعتبر أنّ وضع اللاجئين مسؤول عن سوء الحالة الاقتصادية، ويرى العديد من العلمانيين أنّ السوريين يجعلون البلاد أكثر محافظة. إنّ الإشارة الآن إلى «الدمج» في الخطاب العام هو أمرٌ لا يمكن الدفاع عنه سياسياً حالياً؛ يُشير السياسيون بدلاً من ذلك إلى «الموامة».^{٣٣} يقبل المفهوم الأخير الوجود السوري داخل البلاد، مع الاعتراف بهم «كضيوف» فقط سيعودون إلى ديارهم في نهاية المطاف.

في المناخ السياسي المتوتر والمستقطب بشكل متزايد، أصبحت مشاعر الانتماء مجرّاة وتتخذ طابعاً مكانياً. أثناء تجوّله في الشوارع بعد أيام من إعلان مكتب حاكم اسطنبول عن أنظمة مشدّدة للسوريين، ينظر مصعب، الذي استقرّ في اسطنبول عام ٢٠١٧، حوله باحتراس بحثاً عن دوريات الشرطة. كونه غير مسجّل بشكل قانوني في اسطنبول، فهو مُعرّض للاعتقال والترحيل إلى المقاطعة التي تسجّل فيها في البداية لإقامته.^{٣٤} ما إن وصلنا إلى مقهى، حيث كان ينتظرنا أصدقاء أترك وسوريون والعديد من الأجانب الآخرين، بدا الارتياح على وجه مصعب. انعكست مشاعره المنقسمة - بين الخوف/الغتراب

٣٢ وأوضح بعد ذلك أنّه يفضّل المساحات الاجتماعية التي يتمّ فيها الفصل بين الجنسين.

٣٣ آلان ماكوفسكي، المرجع السالف الذكر، 2019.

٣٤ سارة دادوش و خليل عشاوي، المرجع السالف الذكر، 2019.

والراحة/الانتماء - في فهم مصعب للبلد وتركيبته السكانية. برأيه، إنَّ المجتمع التركي «منقسم» إلى نصفين. نصفهم يقبلنا ويحبنا ويتعاطف معنا، وهم من نفس الدين ... لكنَّ النصف الآخر، دعنا نقول، أيُّ الأتراك العلمانيين، لا يقبلنا».^{٣٥} اعترضت على حديثه، مُشيرًا إلى أنَّ السياسيين المحافظين ضغطوا لفرض قيود مشددة على السوريين في الآونة الأخيرة، وأنَّ العديد من اليساريين (العلمانيين) يدعمون حقوق السوريين. أضاف فارقًا بسيطًا إلى موقفه، موضحًا أنَّ بعض الأتراك المتدينين لا يحتون السوريين أيضًا، إنَّما يجب التمييز بينهم وبين أولئك الذين يعتقدون أنَّ «كُلَّ الناس متماثلون، لأننا مسلمون». وحدد هؤلاء الأشخاص على أنَّهم ينتمون إلى الجماعات الدينية.

تتناقض تجارب مصعب وتفسيره هنا مع مفهوم الهوية الدينية كاتِّمَاءٍ مُعَمَّم ومُشترك. لا يُعتبر جميع الأتراك - حتَّى أولئك الذين قد يُصنَّفون على أنَّهم «متدينون» في الخطاب التركي (انقسام تبناه مصعب) - على أنَّهم يرحبون بالسوريين لمجرد أنَّهم يتشاركون الهوية الإسلامية. ومع ذلك، لعبت الهوية المشتركة دورًا مهمًّا جدًّا في تجربته، حيث ساعدته في بناء مساحات انتقائية وشبكات من الأخوة والدعم حيث تمَّ التأكيد على أنماط ارتباط مشتركة - في هذه الحالة، الهوية الإسلامية. بمعنى آخر، وفرت الهوية الدينية المشتركة إمكانيةً للترابط، لكنَّها لم تضمن ذلك. ويؤدِّي ذلك إلى تعقيد الخطابات التي تتعامل مع الدمج على أنَّه خيارٌ من خيارين، ممَّا يُشير إلى أنَّ المرء قد يشعر أنَّه في محله في مكانٍ معيَّن، في حين قد يشعر بالعزلة في مكانٍ آخر. ربَّما تجدرُّ الإشارة إلى أنَّه على الرغم من مخاوفه في تركيا - أو بسبب هذه المخاوف - فإنَّ أعلام حزب العدالة والتنمية معلَّقة في شقَّة مصعب. إنَّه يرغب بالزواج في اسطنبول («ربَّما من تركية»)، وقد باشر مؤخرًا بالإجراءات المُطوَّلة للتقدُّم بطلب للحصول على الجنسية.

الحدود الناشئة والطبقية

أشاد الباحثون في دراسات الهجرة على نطاق واسع بالدور الذي تلعبه الشبكات الاجتماعية غير الرسمية في المساعدة على دمج المهاجرين ضمن بلدٍهم الجديد. ومع ذلك، كما تُجادل بريجيت سوتر من خلال دراستها لشبكات المهاجرين الأفارقة في اسطنبول، كثيرًا ما تتجاهل البحوث طبيعة الاستغلال الذي يحدث داخل هذه الشبكات. فهي تُشير إلى أنَّ الاختلاف القانوني والاقتصادي، بالإضافة إلى الفترات الزمنية والمعرفة المكتسبة المختلفة بين المهاجرين، قد أنتج أشكالًا جديدة من التقسيم الطبقي الذي شجَّع الغيرة وعدم الثقة. كذلك، تُسلط بريجيت سوتر الضوء على التقسيم الطبقي استنادًا إلى الانقسامات الموجودة مسبقًا، لا سيَّما الاختلافات العرقية الموجودة بين جماعات المهاجرين التي تطرقت إليها في دراستها.^{٣٦}

ضمن الشبكات الاجتماعية التي درستها في الفاتح، كانت التسلسلات الهرمية الناشئة غير ملحوظة. سعت جماعة Nurcu بشكلٍ ناشط إلى تفادي مواقع السلطة ذات الطابع الرسمي، وكانت تهدف بدلاً من ذلك إلى إرساء مكان «يجتمع فيه الإخوة ويقرأون فقط [رسائل النور]».^{٣٧} ما من عضوية رسمية. ومع ذلك، داخل شبكةٍ حيث تُعتبر المعاملة بالمثل مهمة كما أُشترت، تُشكِّل القدرة على المساهمة

٣٥ مقابلة أجراها المؤلِّف مع مصعب، في اسطنبول، في ٢٨ تموز/يوليو ٢٠١٩.

٣٦ بريجيت سوتر، المرجع السالف الذكر، 2012، ص. ٢٢٠.

٣٧ مقابلة أجراها المؤلِّف مع مؤسس الحلقة، اسطنبول، ٣٠ تموز/يوليو ٢٠١٩.

(بطريقة مادية أو غير مادية) شكلاً من أشكال العملة الاجتماعية. وهذا يعني أنَّ الذين يستطيعون المساهمة كثيراً - سواء من خلال المساهمة بالمعرفة مثلاً، أو الأشخاص الذين لديهم علاقات قوية - يحظون باحترام كبير. وبالنسبة إلى الذين ليس لديهم سوى القليل للمساهمة به - أي الأكثر احتياجاً و«غير المتعلمين» - فمن غير المرجح أن يجدوا مكاناً لهم وسط الجماعة. ولقد اعترف المُحاورون بأنهم لا يستطيعون استيعاب الجميع، وأنهم لا يريدون أن يبدأ الناس في الحضور فقط على أمل العثور على دعم عملي - وهو أمر يقولون إنه حَدَثَ أحياناً، خاصةً مع بداية استقرار اللاجئين في الفاتح. وقال أحد الأشخاص المشاركين منذ فترة طويلة: «لقد حاولنا القيام بدورنا تجاه إخواننا، لكنَّ دورنا محدود. لا يمكننا مساعدة الجميع».^{٣٨} وبهذا المعنى، لم تستطع هذه الجماعة، ولم تكن تنوي، أن تلعب دور المنظَّمة غير الحكومية.

علاوةً على ذلك، ظهرت أزمة اللاجئين في مرحلة حرجية بشكل خاص في السياسة والتاريخ التركيين - في وقتٍ كانت تسعى فيه الحكومة التركية، بقيادة حزب العدالة والتنمية، إلى الترويج لرؤية واحدة إسلامية. في الواقع، في ظل حزب العدالة والتنمية، سعت الحكومة التركية إلى بسط سلطتها السياسية إلى أبعد من دولتها، خاصةً في محاولةٍ لدعم الجماعات المسلمة المحرومة التي تُواجه الصعاب على الصعيد العالمي، من خلال ما وصفه الكثيرون بأنه شكلٌ من أشكال «القوة اللينة».^{٣٩} بالتالي، ليس من المستغرب أن يكون قد تَمَّ وصف اللاجئين السوريين - نظراً لوجود حوالي ٤ ملايين في البلاد - في خطابات عامة وسياسية على أنَّهم المستفيدون النموذجيون من الضيافة والإنسانية التركية. بعد الانقلاب في تركيا في تمّوز/يوليو ٢٠١٦، على سبيل المثال، سرعان ما أشارت وسائل الإعلام التركية إلى أنَّ العديد من اللاجئين السوريين كانوا «من بين أقوى مؤيدي الحكومة التركية».^{٤٠} وبما أنَّ الكثير من السكّان المحافظين في تركيا فخورون بموقع حزب العدالة والتنمية كحكومة إنسانية، فمن الجدير مواصلة النظر في كيفية تعبئة خطابات العمل الإنساني والانفتاح الثقافي، ممّا قد يضغط على السوريين للتعبير عن بعض أشكال الامتنان والرضا عن وضعهم في تركيا.

كان السوريون عموماً يتخوّفون من التذرُّر من وضعهم في البلد أمام الأتراك. كانوا يخوضون المناقشات السياسية بمنتهى الحذر، مؤكّدين عموماً ولاءهم لتركيا. عندما سألت أحد المحاورين السوريين عمّا إذا كان هو وأصدقاؤه السوريون يتذرّرون من وضعهم في تركيا فيما بينهم، أخبرني، مثل الآخرين، بأنهم «يتذرّرون»، لكنهم لا يريدون أن يسمع الأتراك» (مع الإشارة إلى أنّه نأى بنفسه عن أولئك الذين يوجهون الانتقادات، مُستخدِماً ضمير الغائب «هم».)^{٤١} هنا، تُطرح التساؤلات التالية: ما هي أنواع الكلام والتعبيرات المقبولة في هذه الشبكات الاجتماعية؟ وما هي أشكال التسوية والرقابة التي يُتوقَّع أن تجعل هذه المساحات «ناجحة»؟

٣٨ مقابلة أجراها المؤلف مع منظم تركي للحلقة في اسطنبول، ١١ تمّوز/يوليو ٢٠١٩.

٣٩ سينم أدار وهليل إبراهيم ينيقون، «هيمنة مسلمة مضادة؟: استراتيجيات القوة اللينة في تركيا وكرهية الإسلام»، موقع إلكتروني، جدلية، 2019، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.jadaliyya.com/Details/38646> [آخر زيارة للرابط في ٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٩].

٤٠ ترة وورلد، «يحتفل السوريون في تركيا بانتصار الحكومة على محاولة الانقلاب»، فيديو عبر الانترنت، يوتيوب، ٢١ تمّوز/يوليو ٢٠١٦، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.youtube.com/watch?v=FZhsBSgRDo5t> [آخر زيارة للرابط في ١٥ أيار/مايو ٢٠١٩].

٤١ مناقشة غير رسمية بين المؤلف ولاجئ سوري، في اسطنبول، ١٥ تمّوز/يوليو ٢٠١٩.

الخلاصة

كثيرًا ما يُواجه اللاجئون الذين يعيشون في سياقات مُطوّلة من النزوح، مشاكل بيروقراطية وقانونية واقتصادية وسياسية. وفي حين تميل الكثير من المؤلّفات الموجهة نحو السياسات إلى التركيز على هذه التحديات، بدأ العديد من العلماء النظّر في العلاقات، وأشكال الهوية، ومختلف أنماط التضامن والدعم المتبادل التي تنشأ من خلال التثبيت في مكان ما. في هذه الورقة البحثية، أُشِرّت إلى أنّ طرق الارتباط المشتركة، والدين بشكل خاص، تُوفّر طرق تحليل مفيدة لدراسة وفهم مسألة اندماج اللاجئين ودعمهم. وفي حين أنّ التركيز على الانتماء المشترك ينطوي على خطر المبالغة في تقدير دور الدين كقوّة اجتماعية موحّدة، إلّا أنّ هذه الورقة البحثية تُظهر بدلاً من ذلك أنّ الهويات، كالهوية المسلمة مثلاً، تظهر بمثابة هويات مهمّة وموحّدة في مساحات محدودة - يتمّ تحليلها هنا من خلال الاهتمام بدور الشبكات الاجتماعية المُسلّمة - وليس على نطاقٍ واسع بين السكّان.

تأتي هذه الشبكات الاجتماعية لثَقْدَمَ لللاجئين نوعًا من أنواع الدعم الذي لا يمكنهم أن يتلقّوه إلّا من خلال الوكالات الإنسانية. بالتالي، فهي تُزوّدُهم بنمطٍ مُغاير من الدعم والرعاية. بدلاً من إنتاج انقسامات بين مُقدّم المعونة ومتلقّي المعونة، أو بعبارة أخرى، بين المُنفذ والضحية، تطرح هذه الشبكات الاجتماعية حالاتٍ من الدعم المتبادل، حيث تتقلّب الأدوار والمسؤوليات. وكما رأينا في قضية هشام، فقد قارن بين دوافع أولئك الذين تلقّوا منهم الدعم «لأسباب دينية» وبين أولئك الذين فعلوا ذلك بشكل غير شخصي «لأسباب إنسانية أو لأنّهم اضطروا إلى ذلك».^{٤٢} تحدّثت عن الفئة الأولى من حيث القرابة الوهمية - أي «عائلته الثانية».^{٤٣} وفي حين أنّها تُقدّم الدعم العملي، تعكس هذه الحالات كيف يمكن للشبكات الاجتماعية توفير أشكال من الصداقة الحميمة والمجتمع، ممّا يُساعد اللاجئين على الشعور بالانتماء إلى أمّتهم «المُضيفة» المزعومة.

في الوقت نفسه، يبرز خطرٌ في التركيز بشكل ضيق على النتائج المفيدة للشبكات الاجتماعية المبنية على أساليب تحديد الهوية المشتركة، لأنّ هذا التركيز يتجاهل دور الطبقة والعرق والسياسة.

شكر وتقدير

أودّ التعبير عن خالص امتناني لمعهد دراسات الشرق الأوسط في جامعة جورج واشنطن، الذي قدّم دعمه السخيّ لبحثي الإثنوغرافي خلال صيف ٢٠١٩. والشكْرُ موصولٌ أيضًا لمحزري هذا الإصدار، ميسم نمر وريشا جاغارانائسينغ، والمُراجِعَين اللذين فضّلّا عدم ذكر إسمَيهما، وذلك على مساعدتهم في تطوير وتعزيز هذا المقال بفضل ملاحظاتهم المدروسة والبناءة. أعربُ كذلك عن امتناني الخاصّ للمُحاورين في تركيا الذين سمحوا لي بالاطّلاع على بعض جوانب حياتهم، ورخّبوا بي في منازلهم ومجتمعاتهم.

٤٢ مقابلة أجراها المؤلّف مع هشام، وهو لاجئ سوري، في اسطنبول، تركيا، عبر سكايب، ١٥ آذار/مارس ٢٠١٩.

٤٣ المرجع نفسه.

قائمة المراجع

سينم أدار وهليل إبراهيم ينقون، «هيمنة مسلمة مضادة؟ استراتيجيات القوة اللينة في تركيا وكراهية الإسلام»، موقع إلكتروني، جدلية، ٢٠١٩، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.jadaliyya.com/Details/38646> [آخر زيارة للرابط في ٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٩].

جورجيو أغامبن، «نحن اللاجئون»، سيمبوزيوم، ١٩٩٥، المجلد ٤٩ (٢)، ص. ١١٦.

عطيه أحمد، التحويلات اليومية: الإسلام، العمل المنزلي، ومهاجرات جنوب آسيا في الكويت، دورهام، منشورات جامعة ديوك، ٢٠١٧.

بولنت أراس وياسين دومان، «المساعدة التي تقدمها المنظمات غير الحكومية/الدولية للاجئين السوريين في تركيا: الفُرض والتحديات»، صحيفة دراسات البلقان والشرق الأدنى، ٢٠١٩، المجلد ٢١ (٤)، ص. ٤٧٨-٤٩١.

فيزي بابان، وسوزان إيلكان وكيم ريجيل، «اللاجئون السوريون في تركيا: مدخل إلى مواطن الضعف والإدماج التفاضلي وحقوق المواطنة التفاوضية»، صحيفة الدراسات الإثنية والهجرة، ٢٠١٧، المجلد ٤٣ (١)، ص. ٤١-٥٧.

إستبلا كاربي، «السياسية والعمل الإنساني في لبنان. الاستجابة الاجتماعية لأزمة الطوارئ من حرب ٢٠٠٦ إلى تدفق اللاجئين السوريين»، أورينتلي مودرنو، ٢٠١٤، المجلد ٩٤ (٢)، ص. ٤٠٩.

سارة دادوش وخليل عشاوي، «اسطنبول تُمهّل السوريين شهراً للعودة إلى الأقاليم المسجلين فيها»، موقع إلكتروني، رويترز، ٢٢ تقوز/يوليو ٢٠١٩، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.reuters.com/article/us-turkey-syrians/istanbul-gives-syrians-one-month-to-return-to-provinces-in-which-they-are-registered-idUSKCN1UH1Y6> [آخر زيارة للرابط في ٢٠ آب/أغسطس ٢٠١٩].

جوليا الدرديري، «الناس يأكلون الناس: تأثير الظروف الاجتماعية والاقتصادية على تجارب النزوح في الأردن»، الصحيفة الدولية لدراسات الشرق الأوسط، كامبريدج، منشورات جامعة كامبريدج، ٢٠١٧، المجلد ٤٩ (٤)، ص. ٧٠٣.

إيلانا فيلدمان، الحياة في إطار الإغاثة: المآسي الإنسانية والسياسات المتعلقة باللاجئين الفلسطينيين، منشورات جامعة كاليفورنيا، ٢٠١٨.

مايكل كاجا، «المنظمات غير الحكومية الإسلامية العابرة للحدود الوطنية في تشاد: التضامن الإسلامي في عصر النيوليبرالية»، أفريقيا اليوم، ٢٠٠٨، المجلد ٥٤ (٣)، ص. ٣-١٨.

آلان ماكوفسكي، «معضلة اللاجئين في تركيا: التقدم يحذر نحو الإدماج»، موقع إلكتروني، مركز التقدم الأميركي، ١٣ آذار/مارس ٢٠١٩، <https://www.americanprogress.org/issues/security/reports/turkeys-refugee-dilemma/467183/13/03/2019> [آخر زيارة للرابط في ١٥ أيار/مايو ٢٠١٩].

نوفا مالكين، «حارس أخى: التجربة المزدوجة للعاملين في مجال مساعدة اللاجئين»، صحيفة بناء السلام والتنمية، ٢٠١٥، المجلد ١٠ (٣)، ص. ٤٧.

ليزا مالكي، «الجغرافيا القومية: تجذر الشعوب وأقلمة الهوية الوطنية بين العلماء واللاجئين»، الأنثروبولوجيا الثقافية، ١٩٩٢، المجلد ١٧ (١)، ص. ٢٤-٤٤.

ليزا مالكي، «اللاجئون والتفني: من «دراسات اللاجئين» إلى الترتيب القومي للأشياء». المراجعة السنوية للأنثروبولوجيا ١٩٩٥، المجلد ٢٤ (١)، ص. ٥٢٣-٤٩٥.

مارسيل موس، الهدية: أشكال ووظائف التبادل في المجتمعات الغابرة، شيكاغو، كُتب هاو، ٢٠١٦.

جولي بيتيت، مناظر الأمل واليأس: مخيمات اللاجئين الفلسطينيين، فيلادلفيا، بنسلفانيا، منشورات جامعة بنسلفانيا، ٢٠٠٥.

تارا بولزر، «الدمج غير المرئي: كيف تحجب الفئات البيروقراطية والأكاديمية والاجتماعية اللاجئين المندمجين»، صحيفة

دراسات اللاجئين، أكسفورد، منشورات جامعة أكسفورد، ٢٠٠٨، ص. ٤٧٧.

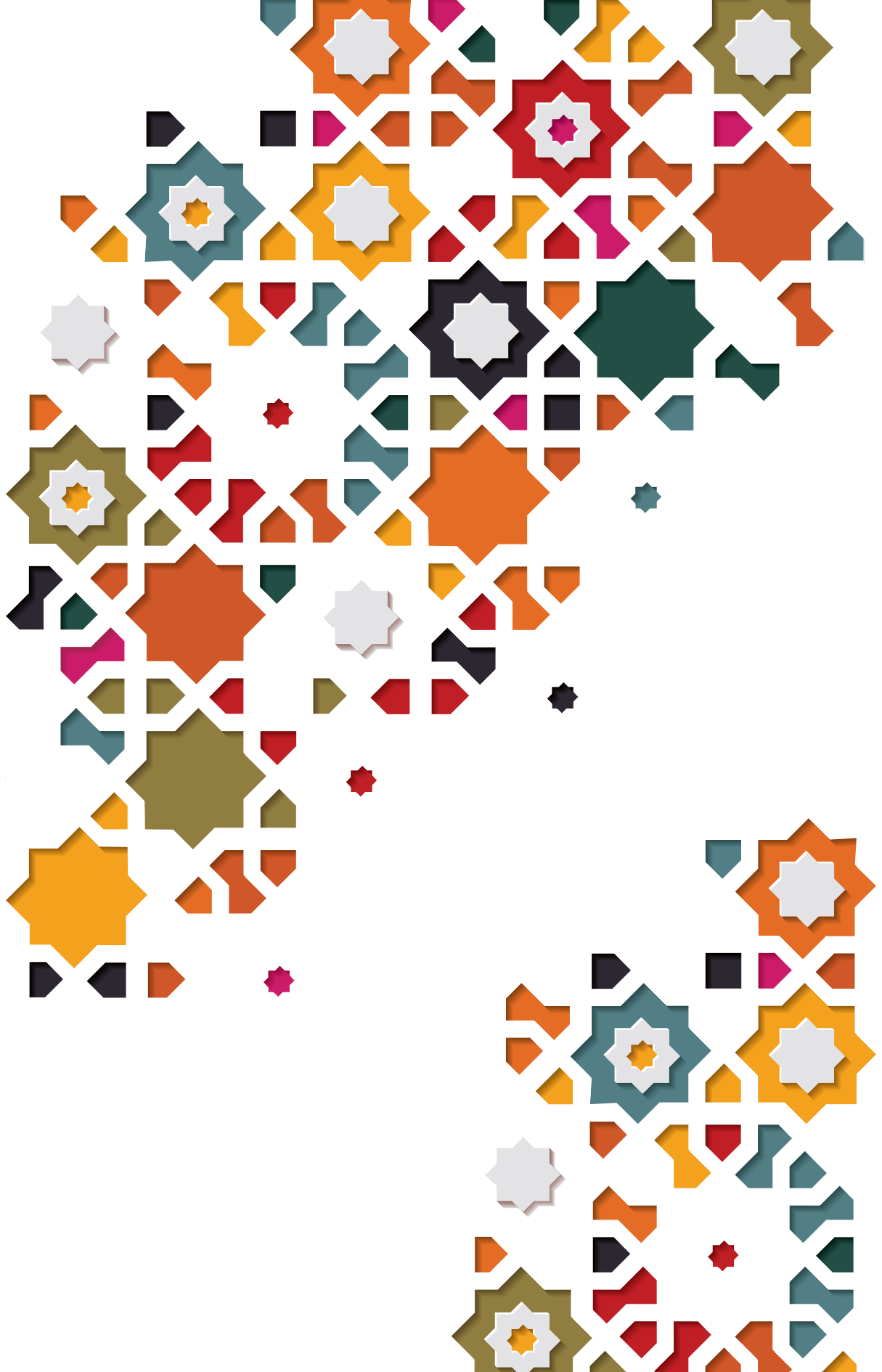
بريجيت سوتر، «الشبكات الاجتماعية في العبور: تجارب المهاجرين النيجريين في اسطنبول»، صحيفة دراسات المهاجرين واللاجئين، ٢٠١٢، المجلد ١٠ (٢)، ص. ٢٠٩.

ترة وورلد، «يحتفل السوريون في تركيا بانتصار الحكومة على محاولة الانقلاب»، فيديو عبر الانترنت، يوتيوب، ٢١ تموز/يوليو ٢٠١٦، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.youtube.com/watch?v=FZhIsBSgRDo> [آخر زيارة للرابط في ١٥ أيار/مايو ٢٠١٩].

إحسان يلماز، «الشعبوية الإسلامية وخلق مواطنين مرغوب بهم في تركيا الجديدة لأردوغان»، صحيفة المتوسط فصليا، ٢٠١٨، المجلد ٢٩ (٤)، ص. ٧٦-٥٢.

مسارات المهاجرين والمهاجرات: التفاوض أو التقويض أو مقاومة السياقات التقييدية

«ما خسرناه في سوريا، سبقَ وخسرناه في
فلسطين»: الكشف عن قصص عبر الأجيال عن
نساء فلسطينيات وُلِدْنَ في سوريا
ص. ٧٢ **ميت إديث لوندسفيد ستينديفاد**



«ما خسرناه في سوريا، سبق وخسرناه في فلسطين»: الكشف عن قصص عبر الأجيال عن نساء فلسطينيات وُلِدْنَ في سوريا

ميت إديث لوندسفيد ستينديفاد

الكلمات الرئيسية: التاريخ الشفهي، النساء الفلسطينيات
من سوريا، انعدام الجنسية القائم على النوع الاجتماعي،
النسوية المتعددة الأوجه والمناهضة للاستعمار.

الملخص

قليلة هي المعلومات المتوفرة عن السكان الفلسطينيين العديمي الجنسية في سوريا، ولا تزال التجارب التي خاضتها النساء الفلسطينيات بشكل خاص غير مكشوفة. يُبين هذا البحث أنَّ فقدان سوريا كموطن آمن يؤثر على المرأة الفلسطينية المولودة في سوريا بطرق عدّة. يستطلع البحث إثني عشر قيدًا يؤثر على حياة النساء، بما في ذلك تجارب الإناث العديمات الجنسية، وإنكار «حقّ العودة»، والانفصال الأسري القسري، وغياب حياة أُسرية مستقرة، وغياب حريّة التنقّل، وعدم القدرة على منح الجنسية للأطفال، والحرمان من خدمات الأونروا، والافتقار إلى حقوق المشاركة في الحياة السياسية، وغياب إمكانية التوظيف، وعدم الحصول على الحماية كلاجئات، والحرمان من الحقّ في الانتماء من خلال الحصول على جنسية، والتصنيف العرقي. وللقیود الهيكلية تداعياتٌ بنسب متفاوتة وفقًا لعمر المرأة ومستواها التعليمي ووضعها العائلي ووضع الأمومة ومكان المنفى الحالي. وتستند النتائج أدناه إلى التاريخ الشفوي للمرأة كجزء من نظرية معرفية نسوية متعدّدة الأوجه مُناهضة للنزعة الاستعمارية، تتمركز في الدراسات الفلسطينية. في هذا البحث، يُكشّف النقاب عن التهميش المطوّل والعابر للأجيال والقارّات الذي تُعانيه النساء الفلسطينيات المولودات في سوريا، كما ويوثّق مساعيهنّ للدفاع عن حقّهنّ بالانتماء إلى حيث يتواجدنّ، وحقّهنّ في العودة إلى فلسطين.

المقدمة

جادل العلماء والناشطون على حدّ سواء بأنّ الفلسطينيين في سوريا شهدوا «اندماجاً فريداً من نوعه» في المجتمع السوري منذ العام ١٩٥٣،^١ نظراً إلى مستوى الحقوق المدنية التي حصلوا عليها، ما عدا الحقوق السياسية وحقوق المواطنة، مثل الحقّ في التعليم والانخراط في القوى العاملة وحقّ الرجال الفلسطينيين البالغين في امتلاك العقارات وإنشاء معاهد فكرية، والتجنيد الإجباري للذكور. إلّا أنّ بعض الذين وصلوا قبل العام ١٩٥٦ حصلوا على حقوق مدنية في سوريا تفوق حقوق الذين تمّ تسجيلهم لاحقاً، إذ مُنحوا على سبيل المثال وثائق سفر سورية. واليوم، يفتقد العديد من الفلسطينيين إلى منازلهم في سوريا، لكنّهم يصفون أيضاً الاندماج الفريد بأنّه «شكل فريد من أشكال الظلم والاحتواء».^٢ وقد تلقت فرادة تجارب الفلسطينيين في سوريا ضربة قاضية مع اندلاع النزاع السوري في العام ٢٠١١، حيث استهدفت نقاط ضعف السكّان العديمي الجنسية مرّة أخرى. استطاع الذين ورثوا وثائق سفر الفرار من منطقة الحرب، في حين وقع من لم يرثها في مرمى النيران. وفي حزيران/يونيو ٢٠١٩، ذكر معهد انعدام الجنسية والإدماج أنّه ثمة حاجة ملحة إلى اكتساب وتحليل المعارف حول نتائج حالات انعدام الجنسية الواقعة والمتداخلة والقائمة على النوع الاجتماعي.^٣ وقد تبين أنّ الظلم ضدّ المرأة يتفاقم نتيجة انعدام الجنسية والنزوح، كما يتّضح من خلال عدم تكافؤ فرص الوصول إلى الموارد، والتفرقة الجندرية في أسواق العمل ونظم التعليم، والفجوة في الأجور القائمة على النوع الاجتماعي والعرق، والعنف ضد النساء والفتيات، والحقوق الإنجابية، والأوضاع الصحية، والمعايير الاجتماعية القائمة على النوع الاجتماعي. ويتمّ استهداف النساء العديمات الجنسية بشكل خاصّ من خلال منعهنّ من نقل الجنسية إلى أطفالهنّ، وكذلك حرمانهنّ من حقّ المشاركة في الحياة السياسية ومن حريّة التنقل.^٤

يقدم هذا البحث تحليلاً انتقائياً عابراً للأجيال للتجارب المعيشية التي خاضتها النساء العديمات الجنسية، مع التركيز على القيود الهيكلية المستمرة وفقدان سوريا للنساء الفلسطينيات المولودات فيها.^٥ وتشترك الأجيال الأربعة من النساء اللواتي جرت مقابلاتهنّ في هذه الدراسة الشعور عينه: فعلى الرغم

١ لوري براند، «الفلسطينيون في سوريا: سياسات الإدماج»، صحيفة الشرق الأوسط، ١٩٨٨، المجلد ٤٢(٤)، ص. ٦٢١-٦٣٧؛ نضال بيطاري، «مخيّم اللاجئين في اليرموك والانتفاضة السورية»، صحيفة الدراسات الفلسطينية، ٢٠١٤، المجلد ٤٣(١)، ص. ٧٨-٦١.

٢ محادثة مع أمل وسام، شباط/فبراير ٢٠١٨.

٣ نينا موراي، «انضموا إلى الثورة النسوية في العمل لمعالجة قضية انعدام الجنسية»، موقع إلكتروني، الشبكة الأوروبية المعنية بانعدام الجنسية، ١٨ يوليو/تموز ٢٠١٩، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.statelessness.eu/blog/join-feminist-revolution-work-address-statelessness> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠]؛ معهد انعدام الجنسية والإدماج، «المؤتمر العالمي المعني بانعدام الجنسية»، لاهاي، معهد انعدام الجنسية والإدماج، ٢٠١٩، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.institutesi.org/conference> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

٤ نيرا يوفال-دايفيس، «النساء وتناسل «الأمة» البيولوجي»، «المتنّدي الدولي لدراسات المرأة»، ١٩٩٦، المجلد ١٩(١-٢)، ص. ١٧-٢٤؛ سعاد جوزيف، جنسية قائمة على النوع الاجتماعي في الشرق الأوسط، نيويورك، جامعة سيراكوس، ٢٠٠٠؛ نادية العلي، العلمانية والنوع الاجتماعي والدولة في الشرق الأوسط: الحركة النسائية المصرية، كامبريدج، منشورات جامعة كامبريدج، ٢٠٠٠؛ إصلاح جاد، «إعادة قراءة الانتداب البريطاني في فلسطين: النوع الاجتماعي الهوة الحضرية - الريفية في التعليم»، «الصحيفة الدولية لدراسات الشرق الأوسط»، ٢٠٠٧، المجلد ٣٩، ص. ٣٣٨-٣٤٢؛ رانيا مكتبي، «النوع الاجتماعي وقانون الأسرة والجنسية في سوريا»، دراسات حول المواطنة، ٢٠١٠، المجلد ١٤(٥)، ص. ٥٧٢-٥٥٧.

٥ إنّ المصطلحات المختلفة المستخدمة لوصف المُشاركات في سياق هذا البحث - «فلسطينية من سوريا»، «فلسطينية في سوريا»، «فلسطينية سورية»، «فلسطينية مولودة في سوريا» - تعكس الاستخدام المفضّل لكل مُشاركة.

من الاندماج الكامل في المجتمع السوري، إلا أن جميعهن قد واجهن قيوداً مستمرة كنساء عديمات الجنسية. وتشير عبارة «القيود الهيكلية المستمرة» إلى الأشكال المتعددة الطبقات والمتشابكة من القمع، الناتجة عن آليات القوة الهيكلية، سواء الاستعمارية أو ما بعد الاستعمارية. تواجه المرأة هذه القيود في حياتها بشكل متكرر وعابر للأجيال في ثلاثة سياقات مختلفة، وهي فلسطين وسوريا وأوروبا. وترتبط هذه القيود بتاريخ الحكم الاستعماري البريطاني في الانتداب على فلسطين وبالنكبة^٦.

تمّ إجلاء نحو ٨٠ ألف شخص من فلسطين بين العامين ١٩٤٧ و١٩٤٩. ودمّرت الحرب ٥٣١ قرية وأُخِلت ١١ بلدة^٧. وأجبرت الغالبية العظمى من الفلسطينيين المهجرين على العيش في مخيمات للاجئين في لبنان وسوريا والأردن^٨، وكان حوالي ٨٠٪ من النازحين إلى سوريا من النساء والأطفال. فّر ما لا يقلّ عن ٨٢ ألف فلسطيني من فلسطين إلى الدولة القومية السورية الجديدة. كذلك، انتقلت معهم الحقوق التي فقدوها الفلسطينيون في فلسطين أثناء الاحتلال البريطاني والهروب من فلسطين بين العامين ١٩١٧ و١٩٤٨، حيث أصبحوا سكّاناً من الدرجة الثالثة في البلد المضيف، وباتوا يتمتعون بحقوق أقلّ من المواطنين السوريين. وقد أدّى ذلك لاحقاً إلى تهجير النساء الفلسطينيات من السكّان الأصليين^٩ حيث حُرمن من المساواة في الحصول على التعليم والرعاية الصحية الموجهة للمرأة، كما حُرمن من المشاركة في الحياة السياسية والعمل في فلسطين وخارجه^{١٠}.

وأعاد عدد من العلماء الاختصاصيين في مجال النسوية ومناهضة الاستعمار النظر في الجوانب الجندرية للاحتلال والنكبة^{١١}. فقد جادلوا بأنّ النكبة ليست حدثاً وقع في تاريخ محدّد - ١٥ أيار/مايو ١٩٤٨ - لكنّها

٦ النكبة مصطلح عربي يعني «الكارثة». وهو يُشير إلى كارثة الحرب والنزوح والتهجير واحتلال فلسطين.

٧ نور مصالحة، طرد الفلسطينيين: مفهوم «الترانسفير» أو الانتقال في الفكر السياسي الصهيوني، 1882-1948، بيروت، مؤسسة الدراسات الفلسطينية، ١٩٩٢؛ نافذ نزال، الهجرة الفلسطينية من الجليل، ١٩٤٨، بيروت، مؤسسة الدراسات الفلسطينية، ١٩٧٨؛ روزماري صايغ، «قصص النكبة كما تخبرها النساء: بين الوجود والمعرفة»، في: أحمد سعدي و ليليا أبو لغ (ناشرون)، النكبة: فلسطين، ١٩٤٨ ومزاعم الذاكرة، نيويورك، منشورات جامعة كولومبيا، ٢٠٠٧، ص. ١٣٥-١٦٠؛ روزماري صايغ، «استثناء النكبة من «أنواع الصدمة»»، صحيفة الدراسات الفلسطينية، ٢٠١٣، المجلد ٤٣(١)، ص. ٥١-٦٠؛ أحمد سعدي و ليليا أبو لغ، النكبة: فلسطين، ١٩٤٨ ومزاعم الذاكرة، نيويورك، منشورات جامعة كولومبيا، ٢٠٠٧؛ أناهيد الحردان، «ذكريات الكارثة: تاريخ شريد وأحفاد النكبة»، أطروحة دكتوراه، دبلن، جامعة دبلن، ٢٠١١.

٨ إليز ج. يونغ، النوع الاجتماعي وبناء الأمة في الشرق الأوسط: اقتصاد الصحة السياسي من فلسطين الانتدابية إلى مخيمات اللاجئين في الأردن، لندن، بلومزبري أكاديميك، ٢٠١٢.

٩ حمد سعيد المودع، اللاجئون الفلسطينيون في سوريا: ماضيهم وحاضرهم ومستقبلهم، اتاوا، انترناشونال ديفلپمنت سيرش سنتر، ١٩٩٩؛ روزماري صايغ، الفلسطينيون: من فلاحين إلى ثوريين، لندن، دار زيد للنشر، ١٩٧٩.

١٠ إصلاح جاد، المرجع السالف الذكر، ٢٠٠٧؛ نادرة شلهوب-كيفوريان، «المرأة الفلسطينية وسياسة امتناع الرؤية: نحو منهجية نسوية»، منشورات السلام: صحيفة جنوب آسيا لبناء السلام، 2010، المجلد ٣(١)، ص. ١-٢١؛ نهلة عبدو، المرأة في إسرائيل، العرق والنوع الاجتماعي والمواطنة، لندن، دار زيد للنشر، ٢٠١١؛ نهلة عبدو ونور مصالحة، تاريخ شفهي للنكبة الفلسطينية، لندن، دار زيد للنشر، ٢٠١٨.

١١ إليز ج. يونغ، «من داية إلى طيبة: الصحة والنوع الاجتماعي والسباق للتحكم في صنع المعرفة في فلسطين الانتدابية»، صحيفة ثاموريس، 1997، المجلد ٤(٢)، ص. ٣٤٧-٣٥٨؛ إصلاح جاد، المرجع السالف الذكر، 2007.

١٢ روزماري صايغ، «إسكات النكبة وتحدي التاريخ الشفهي الفلسطيني»، في: نهلة عبدو ونور مصالحة (ناشرون)، تاريخ شفهي للنكبة الفلسطينية، لندن، دار زيد للنشر، ٢٠١٨، ص. ١١٤-١٣٥؛ إليز ج. يونغ، حاميات التاريخ: المرأة والنزاع الإسرائيلي-الفلسطيني، نيويورك، منشورات تيتشرز كوليديج، ١٩٩٢؛ أنالي مورز، «في الظهور والاختفاء: تمثيل النساء في فلسطين في ظل الانتداب البريطاني»، صحيفة ثاموريس، المجلد ٣(٢)، ص. ٢٧٩-٣١٠؛ إيلين ل. فليشمان، الأمة ونساؤها «الجديدات». الحركة

مجموعة من الأحداث الحاسمة التي بدأت قبل العام ١٩٤٨. بحسب العديد من المؤرخين، تُعزى النكبة إلى ثلاثة أحداث تاريخية استعمارية للمستوطنين وإلى خطط نقل السكّان: القمة الصهيونية في العام ١٨٨٢،^{١٣} واتفاقية سايكس بيكو البريطانية الفرنسية في العام ١٩١٤، ووعد بلفور في العام ١٩١٧، الذي أدّى إلى الاحتلال البريطاني لفلسطين والاستعمار الاستيطاني المتزايد.^{١٤} علاوة على ذلك، لا تزال تجارب النكبة تتسرّب إلى الحاضر من خلال النزوح المطوّل وانعدام الجنسية ورفض «حق العودة لجميع النازحين وذريتهم إلى وطنهم في فلسطين» الذي نصّت عليه الأمم المتحدة.^{١٥} بالتالي، فإنّ النكبة ماضية وحاضرة ومستقبلية في آنٍ معًا.

يستكشف هذا البحث تقاطع القيود الهيكلية مع فئات العمر والتعليم والعمل والوضع العائلي ووضع الأمومة ومكان العيش.^{١٦} وتتسم القيود التي تؤثر على الحياة اليومية للمرأة في سوريا والأسى الناجم عن فقدان سوريا بأهمية قصوى لفهم مدى تعقيد تجارب هؤلاء النساء المعيشية. لذا، يتطرّق هذا التحليل إلى القيود وتجارب الخسارة المختلفة. وعلى الرغم من أنّ المُشاركات وصلن إلى ملاذات آمنة، إلّا أنّهنّ ما زلن يعانين من الظلم الشديد، سواء في أوروبا أو في سوريا التي مزقتها الحرب، ولذا يؤثّر فيهنّ الحديث عن سوريا «مثل ما كانت» في ضوء هذه الخسارة. توضّح شابة مُشاركة هاجرت من مخيم العائدين في حمص (سوريا) إلى الدنمارك، تُدعى جسكال الحمصية،^{١٧} ببلاغة استمرار حالات النزوح المعقّدة وانعدام الجنسية القائم على النوع الاجتماعي:

«كانت جدتي فلسطينية من فلسطين، ومن ثمّ أصبحت عديمة الجنسية ولاجئة؛ والدتي لاجئة فلسطينية عديمة الجنسية من سوريا؛

وأنا لاجئة فلسطينية عديمة الجنسية من سوريا في الدنمارك. لا يمكنني أن أتخيل أبدًا أن أدعو

النسائية الفلسطينية ١٩٢٠-١٩٤٨، لوس أنجلوس، منشورات جامعة كاليفورنيا، ٢٠٠٣؛ نهلة عبدو ونور مصالحة، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٨؛ نور مصالحة، نكبة فلسطين: تاريخ مناهضة الاستعمار ورواية التبعية واستعادة الذاكرة، لندن، دار زيد للنشر، ٢٠١٢؛ أناهيد الحردان، المرجع السالف الذكر، ٢٠١١؛ أناهيد الحردان، الفلسطينيون في سوريا: ذكريات النكبة لمجتمعاتٍ مشرّمة، كولومبيا، منشورات جامعة كولومبيا، ٢٠١٦؛ ربي صالح، «أجساد تمشي وأجساد تتكلم وأجساد تحب: اللاجئات الفلسطينيات والعاطفة والسياسة العادية»، Antipode (صحيفة أنتيبود)، ٢٠١٦، المجلد ٤٩، ص. ٧٤٢-٧٦٠.

١٣ نور مصالحة، المرجع السالف الذكر، ١٩٩٢؛ نور مصالحة، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٢.

١٤ نور مصالحة، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٢؛ لورينزو فيراتشيني، الاستعمار الاستيطاني: لمحة عامة نظرية، هامبشاير، بالغراف مكميلان، ٢٠١٠.

١٥ سوزان م. أكرم، «أفكار خاطئة ووقائع صحيحة عن مشكلة اللاجئين الفلسطينيين: إعادة تأطير حق العودة» في: مايكل لينك ومايكل دمير وسوسن أكرم واين سكويبة (ناشرون)، القانون الدولي والنزاع الإسرائيلي-الفلسطيني. مقارنة قائمة على الحقوق للسلام في الشرق الأوسط، نيويورك، راوتلج، ٢٠١١، ص. ١٨٣-١٩٨.

١٦ «مكان العيش» مصطلح من مصطلحات علم الاجتماع، يُشير إلى المكان الذي يتواجد فيه الشخص جسديًا، حتّى لو لم يكن لديه إقامة دائمة أو قانونية في هذا المكان المحدّد، ممّا يعني أنّه قد يكون مُقيمًا فيه بشكل مؤقت. استخدمت عالمة الأنثروبولوجيا جولي بيتيت مصطلح «مكان العيش» لوصف الأماكن التي يعيش فيها الفلسطينيون في لبنان، مثل مخيمات اللاجئين أو المنازل المؤقتة أو أي منطقة لا يملكون فيها أيّ حقوق لكنهم لا يزالون متواجدين فيها. يُستخدم المصطلح هنا بدلًا من «بلد الإقامة». أنظر: جولي بيتيت، مشهد الأمل واليأس: مخيمات اللاجئين الفلسطينيين، فيلادلفيا، منشورات جامعة بنسلفانيا، ٢٠٠٥.

١٧ تمّ إخفاء هوية المُشاركات من خلال أسماء مستعارة اخترناها بأنفسهنّ.

نفسى فلسطينية من الدنمارك. أتساءل ماذا ستكون ابنتي.^{١٨}

يستند هذا البحث إلى أطروحتي للدكتوراه (التي يُفترض أن تكتمل في العام ٢٠٢١) والتي توفر فهمًا شاملاً لأوجه الاستمرار بين الأجيال وتحليلًا متعمقًا للحرب الجارية في سوريا من خلال وجهة نظر النساء في المجتمعات الفلسطينية في سوريا. يتحقق ذلك من خلال التأريخ الشفهي المُسجّل مع ٢١ امرأة فلسطينية من أربعة أجيال مختلفة، ومن خلال محادثات مع ٢٩ فردًا إضافيًا - جميعهم فلسطينيون في الأصل ولكنهم ولدوا في سوريا. إضافةً إلى ذلك، جرت مقابلة خمسة مشاركين، أُشير إليهم بـ «مشاركين عامين»، للحصول على معلومات أساسية. يُشارك ثلاثة منهم في هذا البحث بصفة مخبرين يملكون معرفة أساسية مهمة، وهم الكاتبة السورية-البريطانية والناشطة في مجال حقوق الإنسان ليلي الشامي، والناشط الفلسطيني والصحفي المولود في سوريا هادي إبراهيم، والناشطة السورية-الفلسطينية ومديرة المعهد الثقافي السوري في الدنمارك بثينة شاهين. ساعدت المعرفة المتعمقة التي يتمتع بها هؤلاء المشاركون العامون حول الموضوعات التي يجري بحثها ومجالات البحث المختلفة، على سدّ ثغرات متعدّدة في الأدبيات القائمة بشأن تاريخ الفلسطينيين المولودين في سوريا.

وتُعرّف المُشاركات في التاريخ الشفوي أنفسهنّ على أنّهنّ نساء متوافقات الجنس من أُنسر منخفضة الدخل، وُلِدْنَ في ثلاثة مجتمعات فلسطينية مختلفة في سوريا تعرّضت جميعها للحصار والقصف وهجمات المدفوعات والتجويع منذ العام ٢٠١٢. وقد ولدن وترعرعن خلال أربع حقبات تاريخية مفصلة مختلفة، وهي: الفترة الزمنية التي أعقبت النكبة مباشرة، والفترة التي تميزت بمقاومة الفلسطينيين للاحتلال بعد العام ١٩٦٧، والحرب الأهلية اللبنانية (١٩٧٥-١٩٩٠)، عندما قاتل فلسطينيون من سوريا إِمّا إلى جانب الفلسطينيين في لبنان وإِمّا في صفوف الجيش السوري في الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين-القيادة العامة، ومطلع القرن الحادي والعشرين، الذي شهد تغييرًا في النظام السوري مع تولّي بشار الأسد سدة الرئاسة.

وسمّت المُشاركات الأجيال الأربعة وعزفتها استنادًا إلى الأحداث السياسية التي تكشّفت خلال السبعين سنة الماضية.^{١٩} يتناول هذا البحث إثني عشر عائقًا مستمرًا تواجهه المُشاركات، بما في ذلك تجارب الإناث مع انعدام الجنسية، وإنكار «حق العودة» إلى فلسطين، والانفصال الأسري القسري عند الحدود/الحواجز، وعدم القدرة على نقل الجنسية للأطفال، والوصول إلى المشاركة السياسية عبر القنّات، والتوظيف، والوصول إلى خدمات الأمم المتحدة، والحصول على حق الإنسان في حياة أُسرية غير منقطعة،^{٢٠} وتجارب التصنيف العرقي التي تتأثر بتداخل عوامل العمر والتعليم والعمل والوضع الاجتماعي ووضع الأمومة ومكان العيش.

ولا تزال التجارب الاجتماعية-التاريخية للنساء الفلسطينيات المولودات في سوريا اللواتي يعشن في المهجر في أوروبا، أو النازحات في سوريا، غير موثقة بشكلٍ كافٍ. إلّا أنّ بعض العلماء سلّطوا الضوء

١٨ مذكّرات انعكاسية ومحادثة مع جسكالا الحمصية، ٢٥ كانون الثاني/يناير ٢٠١٨.

١٩ سيتمّ تفصيل تصوّر الأجيال في قسم «تجديد التاريخ الشفهي للمرأة».

٢٠ كما تحدّدها المادة ٨ من الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان (١٩٥٣)، قدرة الأُنسر على العيش معًا بشكل معتاد ككيان واحد من دون تدخّل سلطات الدولة.

على التجارب التي خاضتها المجتمعات الفلسطينية في سوريا.²¹ وكانت آخرهم الأردن التي سجّلت ذكريات النكبة لثلاثة أجيال قبل اندلاع الحرب في سوريا، مع التركيز بشكل خاص على الجيلين الأول والثالث.²² أمّا غايام فقامت بدراسة إثنوغرافية فريدة من نوعها حول مخيميّ النيرب وعين التلّ،²³ في حين وثّقت شاهين تجارب القاصرين الفلسطينيين في مخيم اليرموك²⁴. أخيراً، حلّت زيادة نضالات ومصاعب الفلسطينيين في طريقهم من سوريا إلى أوروبا والتحديات التي يواجهونها ضمن أنظمة اللجوء الأوروبية.²⁵

يتألف هذا البحث من ثلاثة أقسام رئيسية. يوضّح القسم الأول المنهجية المستخدمة، فيما يقدّم القسم الثاني تحليلاً لانعدام الجنسية القائم على النوع الاجتماعي وحقوق المرأة في سوريا، مع التركيز على القيود الهيكلية وانعكاساتها على التجارب المعاصرة التي تخوضها المرأة الفلسطينية في سوريا. ويلفت القسم الثالث والأخير الانتباه إلى درجات الخسارة المختلفة التي تسلّط المُشاركات الضوء عليها في تاريخهنّ الشفهي، على اختلاف أجيالهنّ. فكلّ جيلٍ من النساء الفلسطينيات يختبر أنواعاً مختلفة من الخسائر. وتُشكّل فئات العمر ومستوى التعليم والوضع العائلي ووضع الأمومة ومكان العيش الوسائل التي تربط بين المُشاركات وفلسطين، عبر ذكريات الخسارة. ويمثّل فقدان سوريا كموطن آمن حقبةً جديدة للمُشاركات، بدأت بدعوة إلى الحزبة والكرامة لم تتمّ تلبيتها بعد.

تجديد التاريخ الشفهي للمرأة

يتكشف هذا البحث بناءً على تاريخ المرأة الشفهي كأداة لتوثيق تاريخٍ ماضٍ قريب.²⁶ وتُجمّع تسجيلات

٢١ لوري براند، المرجع السالف الذكر، ١٩٨٨؛ حمد سعيد الموعد، المرجع السالف الذكر، ١٩٩٩؛ آج. أ. تيلتنسي، «اللاجئون الفلسطينيون في سوريا: رأس المال البشري والموارد الاقتصادية وظروف العيش»، بورغته، فافو، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.fao.no/index.php/en/publications/afa-reports/item/palestinian-refugees-in-syria-human-capital-economic-resources-and-living-conditions> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠]؛ أناهيد الحردان، المرجع السالف الذكر، ٢٠١١؛ أناهيد الحردان، «مناهضة استعمار الأبحاث المتعلقة بالفلسطينيين: نحو نظريات معارف وممارسات بحثية ناقدة»، صحيفة تحقيق نوعي Qualitative Inquiry، المجلد ٢٠ (١)، ص. ٦١-٧١؛ أناهيد الحردان، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٦؛ صلاح حسن، «الفلسطينيون في سوريا والانتفاضة السورية»، الدوحة، المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، ١١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢، متوفّر عبر الرابط التالي: https://www.dohainstitute.org/en/lists/ACRPS-PDFDocumentLibrary/Palestinians_in_Syria_and_the_Syrian_Uprising.pdf [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠]؛ نيل غايام، سياسة المعاناة: مخيمات اللاجئين الفلسطينيين في سوريا، بلومنغتون، منشورات جامعة إنديانا، ٢٠١٦؛ بثينة شاهين، «القاصرون في اليرموك: وضعهم ونزوحهم... تصرّفهم من خلال الأوجه الثقافية والأنشطة النفسية الاجتماعية والأعمال الحياتية اليومية»، الصحيفة البريطانية لدراسات الشرق الأوسط، نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠١٨، ص. ١-١٦؛ رفيف زيادة، «رحلات التجريد: اللاجئون الفلسطينيون من سوريا في مواجهة الحصن الأوروبي»، موقع إلكتروني، داركماتر، 2016، متوفّر عبر الرابط التالي: <http://www.darkmatter101.org/site/2016/05/16/journeys-of-dispossession-palestinian-refugees-from-syria-confronting-fortress-europe/> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

٢٢ أناهيد الحردان، المرجع السالف الذكر، ٢٠١١؛ أناهيد الحردان، المرجع السالف الذكر، 2016.

٢٣ نيل غايام، المرجع السالف الذكر، 2016.

٢٤ بثينة شاهين، المرجع السالف الذكر، 2018.

٢٥ رفيف زيادة، المرجع السالف الذكر، 2016.

٢٦ كريستين امينيستر، «إطار نسوي لمقابلة التاريخ الشفهي»، في: شيرينا ب. غلوك و دافني بطي (ناشران)، كلمات النساء، نيويورك، راوتلج، ١٩٩١، ص. ٢٧-٤٢؛ رونالد ج. غريل وستادز تيركل مغلفات الصوت: فن التاريخ الشفهي، لندن، براينغ، 1991؛ سوزان ه. أرميتاج، «مراحل تاريخ النساء الشفهي»، في: دونالد ا. ريتشي (ناشر)، دليل أوكسفورد للتاريخ الشفهي،

تأريخهنّ الشفهي من خلال تسجيل عدّة محادثات فردية جرت بين شهزّي كانون الثاني/يناير ٢٠١٨ وكانون الثاني/يناير ٢٠٢٠. كذلك، تمّ إعداد «جلسات التحدّث مرّة أخرى»^{٢٧} حيث دعيت المُشاركات مرّة أخرى للاستماع إلى تسجيلاتهنّ وإعادة تفسيرها واختيار المواضيع المناسبة ليتّم نشرها لاحقاً، بهدف إرساء مساحة من السلطة المشتركة.^{٢٨} وكان الهدف من ذلك بذل جهد واع للتفكير بشكل مختلف والكتابة مع الناس بدلاً من الكتابة عنهم، والتساؤل عن كيفية إحداث هذا البحث فرقاً.^{٢٩} من الناحية العملية، يعني ذلك أنّ جانباً طويلاً دُمج في تصميم البحث، ما يحافظ على الرابط بين الباحث والمُشاركات، ويساعد على توثيق الانسيابية والتغيّرات في رواياتهنّ. ويتمّ أيضاً على هذا النحو توثيق التغيّرات المجتمعية التي تؤثر على حياتهنّ اليومية، مثل المناقشات حول «إعادة اللاجئين السوريين وترحيلهم إلى سوريا»، وهو نقاش انطلق خلال البحث الميداني.

جُمعت التسجيلات والملاحظات عبر ميدان مبعثر وملّء بالثغرات في الدنمارك وألمانيا ولبنان وسوريا. وتُسرد التجارب الحيّة التي روتها النساء كمزيج من الأحداث الخطيّة والدائرية والمتكرّرة، وهي عملية تدمج الذكريات وتوقفها مؤقتاً، ثمّ تُعيد بناءها. ويتمّ توثيقها من خلال تسجيلات التاريخ الشفهي، ومناقشتها وإعادة تنظيمها مع النساء أنفسهنّ ومن قبلهنّ، بالتعاون مع المؤلّف، من خلال عمليات متعدّدة. تشمل هذه العمليات اجتماعات غير رسمية، ولقاءات غير رسمية،^{٣٠} وجلسات تسجيل، ومحادثات عبر الإنترنت، ومشاركة صور وأخبار، وتسجيلات رسمية للتاريخ الشفهي، ومقابلات وجلسات ما بعد التسجيل تُسمّى جلسات التحدّث مرّة أخرى. وقد شاركت سبع نساء قُسمن إلى مجموعتين. يشير هذا البحث إلى المشاركات الرئيسيات الأربع في التاريخ الشفهي بالأسماء المستعارة التي خصّنها لأنفسهنّ، وهي: تيتا لوبيا وأمل وسام والصيدلانية وجسكال الحمصية، وجميعهنّ نساء من أصل فلسطيني ولدن في سوريا ويقمن في التجمعات السكّانية الفلسطينية في سوريا الآتية: مخيم اليرموك (دمشق)، ومخيم خان الشّيح (جنوب دمشق)، ومخيم العائدين (حمص). كذلك، تساهم ثلاث «مشاركات عموميات» في البحث بمعرفتهن في المجال (أو المجالات) من خلال مواقعهن كناشطات في مجال حقوق الإنسان وكمؤلّفات وكناشطات فكريات.

وتنتمي المُشاركات في التاريخ الشفهي إلى خلفيات منخفضة الدخل وتتراوح أعمارهنّ بين ٢٢ و ٧٠ سنة.

٢٠١٢، ص. ١٦٩-١٨٥؛ لين أبرامز، نظرية التاريخ الشفهي، نيويورك، راوتلج، ٢٠١٠؛ آن فالك، وليزلي براون، العيش مع جيم كرو: الأميركيّات من أصل أفريقي وذكريات الجنوب المفصول عنصرًا، نيويورك، منشورات بالغراف مكميلان، ٢٠١٠؛ شيرينا غلوك، «ما الذي يميّز المرأة لهذه الدرجة؟ تاريخ المرأة الشفهي»، الحدود: صحيفة لدراسات المرأة، ١٩٧٧، المجلد ٢(٢)، ص. ٣-١٧.

٢٧ بيل هوكس، «اختيار الهامش كمساحة للانفتاح الجذري»، الإطار: صحيفة السينما والإعلام، ١٩٨٩، المجلد ٣٦، ص. ١٥-٢٣.

٢٨ آن فالك، وليزلي براون، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٠؛ آن فالك وآخرون، «إشراك المجتمعات المحليّة والطلاب في الصفوف: دروس مستفادة من مشروع فوكس بوينت للتاريخ الشفهي»، صحيفة التاريخ الشفهي، المجلد ٣٨(١)، ص. ١٣٧-١٥٧؛ مايكل فريش، سلطة مشتركة. مقالات عن صياغة ومعنى التاريخ الشفهي والعام. نيويورك، منشورات جامعة ولاية نيويورك، ١٩٩٠.

٢٩ غسان الحاج، «نحو علم اجتماعي عربي ناقد»، موقع إلكتروني، الفكر القانوني النقدي، ٨ نيسان/أبريل ٢٠١٣، متوقّف عبر الرابط التالي: <http://criticallegalthinking.com/2013/04/08/towards-a-critical-arab-social-science/> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

٣٠ جنيل ل. دانس، ماري هرمز وغوتيريس روشيل، «أقرب إلى الجاز من الموسيقى الكلاسيكية: التفاعلات المتبادلة بين الباحثين والمستجيبين»، صحيفة هارفرد التعليمية، المجلد ٨٠(٣)، ص. ٣٢٧-٣٥٢.

أُجريت التسجيلات باللغة العربية العامة ثمّ ترجمها المؤلف إلى اللغة الانكليزية. ويتمّ تصوّر الأجيال المختلفة من خلال التسميات التي استخدمتها المشاركات لوصف الجيل الذي يعتقدن أنّه ينتمين إليه، ويتمّ تقسيمهم على هذا الأساس. وُلِدَ أوّل جيل يتناوله هذا البحث في فلسطين أو سوريا بين العامين ١٩٤٧ و١٩٥٣، ويُعرف بين الفلسطينيين باسم «جيل النكبة».^{٣١} أمّا الجيل الثاني، المولود بين العامين ١٩٦٩ و١٩٨٥، فيُعرف بين الفلسطينيين باسم «جيل الثورة»، تيمناً بثورة ١٩٦٥،^{٣٢} وتشير المشاركات إلى الجيل الثالث، المولود بين العامين ١٩٨٥ و١٩٩٥، بأنّه «جيل وقود الثورة وفقد سوريا». وأخيراً، يُعرف الجيل الرابع، المولود بين العامين ١٩٩٥ و٢٠٠٠، بـ «جيل الكفاح والعودة... إلى فلسطين».

عديمة الجنسية، وامرأة ولاجنّة في آن معاً

أنشئ الوضع القانوني لـ «عديمي الجنسية» كصفة قانونية لـ «لاجئي فلسطين» في جميع أنحاء العالم بين العامين ١٩٤٨ و١٩٥١.^{٣٣} في الواقع، يُضفي وضع اللاجئ طابع الشرعية على نقص الحقوق السياسية والمدنية مثل المساواة في الحصول على التعليم والعمل والخدمات الصحية والمساعدات في منطقة عمليات وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى (الأونروا). فهذه الصفة المؤقتة للفلسطينيين قد دامت وطالاً أمدها، لتتحول لاحقاً إلى «انعدام الجنسية». وكذلك الأمر بالنسبة إلى الفلسطينيين في سوريا، على الرغم من أنّ المواطنات السوريات اللواتي يحملن الجنسية السورية يتمتعن بقدر أكبر من المواطنة التشاركية الشكلية مقارنةً بالنساء المقيّمات في البلدان المجاورة في المنطقة،^{٣٤} على عكس الفلسطينيات في لبنان^{٣٥} وإسرائيل المعاصرة،^{٣٦} اللواتي يملكن حقوقاً سياسية أقلّ من نظيرتهنّ في المنطقة.

ومع ذلك، مُنح الفلسطينيون في سوريا بعض الحقوق الرسمية، مثل العمل والتعليم، على الرغم من عدم تمتّعهم بالحقّ في التصويت أو الترشّح للمناصب. كذلك، يمكنهم تنظيم أنفسهم من خلال نقابات عمالية، ولكن ليس بشكل مستقلّ عن الحكومة كما يحقّ للمواطنين السوريين.^{٣٧} بالتالي، تعاني المرأة الفلسطينية من قيود هيكلية وشخصية داخل المجتمع الذي تعيش فيه. ولا يزال النظام السوري^{٣٨} أكبر خطر على النشاط السياسي للمرأة في سوريا اليوم. فقد تحدّثت النساء اللواتي شاركن في هذه الدراسة عن الظلم الاستبدادي الذي يمارسه النظام، والذي حرّمهنّ من حقهنّ في حريّة التعبير

٣١ سُمّي أصغر جيل وُلِدَ في فلسطين في بداية القرن العشرين بـ «جيل فلسطين». أنظر: روزماري صايغ، المرجع السالف الذكر، 1979؛ روزماري صايغ، المرجع السالف الذكر، 2018.

٣٢ روزماري صايغ، المرجع السالف الذكر، 1979؛ روزماري صايغ، أعداء كثيرون: التجربة الفلسطينية في لبنان، لندن، دار زيد للنشر، ١٩٩٤.

٣٣ سوزان م. أكرم، المرجع السالف الذكر، 2011.

٣٤ سعاد جوزيف، المرجع السالف الذكر، ٢٠٠٠؛ سوزانا فيرغسون، «الإصغاء إلى المحادثات حول الحقوق في دمشق»، دراسات مقارنة لجنوب آسيا وأفريقيا والشرق الأوسط، 2015، المجلد ٣٥ (٣)، ص. ٥٥٧-٥٧٤.

٣٥ روزماري صايغ، «نساء المخيم الفلسطيني كراويات للتاريخ»، صحيفة الدراسات الفلسطينية، المجلد ٢٧ (٢)، ص. ٥٨-٤٢؛ ربي صالح، المرجع السالف الذكر، 2016.

٣٦ نادرة شلهوب-كيفوركين، المرجع السالف الذكر، 2010؛ نهلة عبدو، المرجع السالف الذكر، 2011.

٣٧ لوري براند، المرجع السالف الذكر، 1988.

٣٨ مقابلة عبر سكايب مع ليلى الشامي، ٢٠ آذار/مارس ٢٠١٨.

والتنقل بسبب كونهن عديمات الجنسية وبسبب نوعهن الاجتماعي. وقالت أمل وسام إنّه «كاذب كل من يزعم أنّ الفلسطينيين في سوريا لا يتعرضون للتمييز. وجميعنا يعرف ذلك. فبصفتنا نساءً ورجالاً وأطفالاً فلسطينيين، ما فقدناه في سوريا، سبق وفقدناه في فلسطين، ولم نسترجعه قط».^{٣٩} وتابعت واصفةً التمييز الذي تواجهه المرأة من حيث الرواتب وفرص العمل وحريّة التنقل. وعندما تقول «ما فقدناه في سوريا، سبق وفقدناه في فلسطين»، تشير أمل إلى حق المرأة في المساواة كمواطنة، وتكافؤ الفرص، وحماية متساوية لأطفالها، والقدرة على إعطائهم الجنسية، وحريّة التنقل، والقدرة على العودة إلى فلسطين ومغادرة سوريا.

تكشف أربع نساء في هذه الدراسة عن إثني عشر قيداً ما زلن يواجهنها بعد هروبهن القسري من سوريا (قبل ٤ أو ٥ سنوات)، وسُئِلَ رَحَّ كُلِّها في هذا القسم. ويعكس الموضوع - أي خسارة سوريا - التجارب التي يختصرها عنوان هذا البحث، «ما فقدناه في سوريا، سبق وفقدناه في فلسطين». تُثير هذه العبارة شعوراً تشاطره جميع المشاركات، وهو حقيقة أنّ سوريا كانت موطناً آمناً لهنّ لفترة طويلة من الزمن، لكنّ الحقوق التي حرمن منها في سوريا، سواء كنساء أو كفلسطينيات عديمات الجنسية، قد تفاقمّت عندما أصبحنّ لاجئات، سواء في أوروبا أو نتيجةً للنزوح الداخلي في سوريا. كما وأنّ الأجيال المختلفة التي تنتمي إليها هؤلاء النساء ومستوى التعليم والعمل وقدرتهنّ على تعلّم لغة جديدة والبلد أو المكان الذي يعشن فيه ووضعهنّ العائلي ووضع الأمومة؛ كلّها عوامل تؤثر على المشاركات بشكل مختلف، وغالباً بطريقة غير متناسبة. كذلك، يشكلّ انعدام الجنسية القائم على النوع الاجتماعي سحابة سوداء تؤثر على جوانب مختلفة من حياة المرأة وتحجبها. فتحمّل المرأة عبء انعدام الجنسية (١)، وتُحرّم من حق العودة (٢)، وتتعرّض للانفصال الأسري القسري وتُحرّم من جمع شمل الأسرة (٣)، ولا يمكنها نقل الجنسية إلى أطفالها، إمّا لأنّها لا تملك جنسية قانونية أو لكونها امرأة (٤). فلا يمكن للمرأة سوى منح أولادها حالة انعدام الجنسية. وقد كان هذا هو الحال بالنسبة إلى الأجيال الأربعة من النساء اللواتي سردن قصص حياتهنّ. ولطالما كان هذا هو الحال منذ زمن طويل، وقد امتدّ أيضاً إلى السياق الأوروبي. فيمكن، على سبيل المثال، للنساء في الدنمارك الحاصلات على الجنسية أن يمررن جنسيتهنّ إلى أطفالهنّ، لكنّ الأطفال المولودين في الدنمارك لنساء لاجئات وعديمات الجنسية لا يُمنحون تلقائياً الجنسية الدنماركية. ينطبق ذلك على الأطفال العديمي الجنسية، ما يجعلهم عديمي الجنسية أيضاً بالولادة، ما لم يتقدّم أبائهم بطلب للحصول على الجنسية، الأمر الذي لا يمكن القيام به إلا بعد الولادة، وهو غير مضمون.^{٤٠}

وساهمت خصائص الزواج وانعدام الجنسية في سوريا في تغيير رواية سوريا كوطن آمن للفلسطينيين. خلال الأيام الأولى من الانتفاضة في سوريا، سرعان ما أصبحت حريّة تنقّل العائلات محدودة (٥)، وتحوّلت البلاد إلى «عالم من الحواجز» بين عشية وضحاها.^{٤١} وكانت تتعرّض النساء اللواتي يتنقلن بمفردهنّ من دون آبائهنّ أو أزواجهنّ أو إخوانهنّ، للاحتجاز والمضايقة بسبب قانون الأسرة السوري

٣٩ وسام، أمل، تسجيل تاريخ شفهي، ٩ آذار/مارس ٢٠١٨، كوبنهاغن.

٤٠ أنيا كوبليتسز، «من ثوريين إلى مسلمين: حديّة الصيرورة في صفوف الأجيال الفلسطينية في الدنمارك»، الصحيفة الدولية لدراسات الشرق الأوسط، ٢٠١٦، المجلد ١، ص. ٦٧-٨٦.

٤١ وليد في: ميتي هادي يورغنسن لوندسفريد، «العودة إلى عالم الحواجز: التاريخ الشفهي كأداة لمناهضة الاستعمار في دراسة اللاجئين الفلسطينيين من سوريا في لبنان»، صحيفة الشرق الأوسط لدراسات اللاجئين، المجلد ٢ (١)، ص. ٧٣-٩٥.

الذي يجعل من غير القانوني للمرأة أن تنتقل من دون ولي أمرها القانوني.^{٤٢} تصف العديد من النساء كيف كان بإمكانهنّ التنقّل بمفردهنّ قبل الحرب، إلّا أنّه تمّ تطبيق هذا القانون فجأة بعد تصاعد العنف. علاوة على ذلك، مُنعت الفلسطينيون من الحصول على خدمات الأونروا (٦)، وعند محاولتهم عبور الحدود إلى الأردن أو تركيا أو لبنان، تمّ تجريدهم تمامًا من حقوقهم (كمواطنين عديمي الجنسية وكلاجئين) بسبب «ثغرة الحماية» من جانب الأمم المتحدة (٧). ويعني ذلك أنّ اللاجئين الفلسطينيين العديمي الجنسية المقيمين في منطقة عمليات الأونروا كانوا غير مؤهلين للحصول على خدمات المفوضية العليا لشؤون اللاجئين، فيما تمّ تهميشهم أيضًا بموجب القوانين الوطنية.^{٤٣} استُبعد البعض بسبب وثائقهم الفلسطينية ولم يُسمح لهم بالفرار من منطقة الحرب. وتصف جميع النساء كيف وقعن ضحية التمييز عند الحدود والحوادث، بسبب نوعهنّ الاجتماعي وجنسيتهنّ وكونهنّ عديمات الجنسية. فقد تعرّضن للإهانات والتصنيف العرقي لأنهنّ فلسطينيات، واعتُبرن عاملات في مجال الجنس، وحرمن في نهاية المطاف من الوصول، أو فصلن عن أسرهنّ بالقوة. وبينما تمكّن بعضهنّ من عبور الحدود، أعيد البعض الآخر من حيث أتين. ووصفت النساء المعابر الحدودية السرية حيث تمّ تقسيمهن إلى مجموعات من الذكور والإناث، وحيث أخذ أطفالهن الذكور الصغار أو أحفادهن منهنّ بالقوة. وغالبًا ما كان بإمكان مجموعة الإناث عبور الحدود، بينما تعذّر ذلك على مجموعة الذكور، ما أدّى إلى انفصال الأمهات والبنات والجدات عن أزواجهن وإخوانهن وأبنائهن وآبائهن وأصدقائهن الذكور.

ونتيجةً للقيود المفروضة على حُرّية التنقّل والانفصال الأسري، عانت النساء اللواتي شاركن في هذه الدراسة، بغض النظر عن سنّهنّ، من غياب حياة أسرية غير منقطعة (٨). ويعود ذلك إلى الانفصال القسري الذي تمّ وصفه سابقًا، كما وإلى رفض البلدان المضيقة الأوروبية جمع شمل الأسر. وتكلم جيل النكبة (الجيل الأول) بشكل خاص عن هذا الموضوع. ففي العديد من الحالات، تركّ المسنون في سوريا، أو سافروا بمفردهم وفصلوا عن بقية أسرهم. ويعني ذلك أنّ الجدات من جيل النكبة يعشن بمفردهنّ في سوريا أو أوروبا، بينما اجتمعت بناتهنّ وحفيداتهنّ في مكان جديد. وتعاني النساء بشكل عام من انقطاع شديد في حياتهنّ الأسرية، إذ أصبحت عائلاتهنّ مشتتة في جميع أنحاء العالم. وعلى الرغم من أنّ أفراد الأسرة الواحدة كانوا يعيشون معًا بشكل وثيق في سوريا، إلّا أنّهم تشتتوا في نهاية المطاف بين سوريا وفلسطين والدنمارك وألمانيا والسويد والنمسا وكندا وأستراليا. وفقد العديد من العائلات أفرادًا من الأسرة. فقد توفي البعض، ولا يزال البعض الآخر مفقودًا. وفصل البعض عن عائلاتهم وهم غير قادرين على التواصل مع أفراد أسرهم في بلدان أخرى أو السفر لرؤيتهم، بسبب حظر السفر للاجئين وطالبي اللجوء ونقص الموارد المالية.

وينتج عن هذه القيود انعدام حقوق الانتماء كمواطنين قانونيين أو حتى احتسابهم في الإحصاءات الوطنية (٩). وتكرّر في السياق الأوروبي القيود الهيكلية التي تواجهها المرأة في سوريا. ففي العديد من الإحصاءات الوطنية الأوروبية، ما من توثيق كافٍ لأعداد السكّان العديمي الجنسية.^{٤٤} ولا يزال العدد الدقيق للفلسطينيين القادمين من سوريا في أوروبا مجهولًا بسبب التحديات التي تنطوي عليها عملية

٤٢ رانيا مكتبي، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٠.

٤٣ سوزان م. أكرم، المرجع السالف الذكر، ٢٠١١.

٤٤ مجموعة العمل من أجل فلسطينيي سوريا، «فلسطينيو سوريا والأبواب المغلقة»، لندن، مجموعة العمل من أجل فلسطينيي سوريا، ٢٠١٧، ص. ٤١، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.actionpal.org.uk/en/pdf/closeddoor2016.pdf> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠]؛ أنيا كوبليتز، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٦.

التوثيق. في السنوات القليلة الماضية، لم تبذل المؤسسات الرسمية الأوروبية والإدارات الإحصائية سوى جهود ضئيلة لتوفير قاعدة بيانات مدروسة جيداً.^{٤٥} على سبيل المثال، من المستحيل تحديد عدد النساء الفلسطينيات القادمات من سوريا في الدنمارك أو ألمانيا. ووفقاً لمكتب الإحصاءات الدنماركي، وهو المكتب المركزي المعني بالإحصاءات الدنماركية بشأن الهجرة الوافدة، يُسجل الفلسطينيون القادمون من سوريا باعتبارهم إما «عديمي الجنسية» أو «عديمي الجنسية من بلد ثالث» (خارج أوروبا)، مثل تركيا أو لبنان. ويعني ذلك أن مساهمهم التاريخي بصفة «فلسطينيين من سوريا» لا يزال غير مسمّى وغير مسجل، ولا تظهر الإحصائيات أنهم قادمون من سوريا أو فلسطين، بل تصفهم بأنهم «عديمو الجنسية».^{٤٦} بالتالي، يؤثر ذلك على النساء وأطفالهن، في حال قررن أن يطالبن بمكان انتماء قانوني في مرحلة لاحقة.

حُرمت النساء اللواتي شاركن في هذه الدراسة من حقّ المشاركة في الحياة السياسية (١٠) من خلال منعهنّ من التصويت. وتحذّث الجيل الأكبر عن منع أمهاتهنّ وجدّاتهنّ أيضاً من التصويت في فلسطين خلال فترة الانتداب والاستيطان الصهيوني. وبشكل أساسي، ما من اعتبار يُعطى للأصوات السياسية لهؤلاء النساء والرجال والأطفال المقيمون في أوروبا، إذ إنهم لا يزالون يعيشون في ظروف انعدام الجنسية فلا يستطيعون المشاركة في الحياة السياسية، سواء بصفتهم لاجئين أو طالبي لجوء في أوروبا. ولم يكن يحق لأي من النساء المشاركات في هذه الدراسة التصويت في أي من البلدان التي استقرّين فيها. وقد تكلمن عن التأثير المؤلم لعدم المشاركة على حياتهنّ. وفشّرت شاهين قائلة إنّ «عدم القدرة على المشاركة في الحياة السياسية في مجتمع أساهم فيه يوميّاً بشكل كبير وفي بلد يعدّ فيه أولادي مواطنين على عكسي، هو أحد أعظم أشكال الظلم».^{٤٧}

تجد النساء اللواتي ينتمين إلى الجيلين الأول والثاني (أي جيلي النكبة والثورة على التوالي) أنفسهنّ في حالة تأرجح دائمة وبطالة واستبعاد. وقد قضين معظم حياتهنّ في سوريا حيث تعرّضن من دون أي شكّ للتمييز، إلى حدّ ما على الأقل، بصفتنّ نساء عديمات الجنسية. إلّا أنّهنّ كنّ يملكن في سوريا منزلاً وكنّ ينتمين إلى مجتمع يتشاركن وإياه اللغة وكنّ معتادات على الثقافة المحلية والأعراف الاجتماعية. تُشير النساء المقيمات في بلدان اغتراب أبعد من سوريا إلى أنّ كونهنّ دائماً في حالة إقامة مؤقتة يمنعهنّ من العيش معاً كعائلات ومجتمعات. وتنتشر في الأجيال الثلاثة الأكبر (أي جيلي النكبة والثورة والجيل الذي أوقد الانتفاضات) البطالة وتدني المستوى التعليمي وغياب الحقوق السياسية، سواء في فلسطين أو سوريا أو الأراضي الأوروبية. ويبدو أنّ البطالة (١٠) تؤثر في الجيل الثاني من النساء أكثر من غيره، إذ خسرن وظائفهنّ الدائمة في سوريا، ما أفقدهنّ مكانتهنّ كمعيلات مشاركات للأسرة. بالتالي، أصبحن إما عاطلات عن العمل، أو بتن يعملن كمتردبات من دون تقاضي أي أجر أو يقمن بأعمال لا تتطلب الكثير من المهارات وتتضمّن تنظيف مخازن المتاجر الكبرى وتنظيمها. في أوروبا، كما في

٤٥ مجموعة العمل من أجل فلسطينيي سوريا، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٧، ص. ٤١.

٤٦ مراسلات عبر البريد الإلكتروني مع أ.د. براخت من «مكتب الإحصاءات الدنماركية»، ١٦ نيسان/أبريل ٢٠١٩. عندما سُئِلت براخت عن عدد الفلسطينيين القادمين من سوريا (رجالاً ونساءً وأطفالاً) الذين وصلوا إلى الدنمارك منذ العام ٢٠١١، أجابت: (ترجمة من اللغة الدنماركية): «للأسف، لا يملك مكتب الإحصاءات الدنماركية أي معلومات عن الفلسطينيين في الدنمارك. فمعظم الفلسطينيين سيُسجّلون في إحصاءاتنا السكانية باعتبار أنّ بلدهم الأصلي هو لبنان. لكنّ للأسف، لا يمكننا تحديد النسبة التي يشكّلها الفلسطينيون من الشعب اللبناني». أيضاً أنظر: أنيا كوبليتز، المرجع السالف الذكر، 2016.

٤٧ مقابلة مع بنية شاهين، ١٣ شباط/فبراير ٢٠١٨، كوبنهاغن.

سوريا، ذكرت النساء أنَّهنَّ مُنعن من البقاء في مجال عملهنَّ لأنَّهنَّ فلسطينيات ونساء. وقد مُنعت جدَّاتهنَّ من العمل كقابلات أو ممرضات في فلسطين أثناء الاحتلال البريطاني. أمَّا اليوم فممنوعٌ عليهنَّ العمل في مجالاتهنَّ المتخصصة باعتبارهنَّ لاجئات في الدنمارك وألمانيا.⁴⁸

في المقابل، مُنح الجيل الأصغر من النساء، الذي استقرَّ اليوم في أوروبا، إمكانية الحصول على التعليم الرسمي واجتاز بنجاح اختبارات اللغة الوطنية وامتحانات المرحلة الثانوية. وقد تعلَّمت المقيمات منهنَّ في الدنمارك وألمانيا لغة البلد المضيف واجتازت الدورات التحضيرية لدخول الجامعة. بالتالي، دخلن مرحلة جديدة من حياتهنَّ، مفعمات بالأمل، فيما لا تزال أمهاتهنَّ عاطلات عن العمل وغير قادرات على تعلُّم لغة جديدة وغارات في اكتئاب شديد. تعيش جدَّات هؤلاء النساء في بلاد أخرى في حالة عزل عن مجتمعاتهنَّ الجديدة بسبب اللغة والاختلافات الثقافية والبطالة. وتعتبر البلدان المضيضة أنَّ الجيل الأكبر من النساء القادمات من سوريا، اللواتي لم ينلن سوى القليل من التعليم أو لم يتعلَّمن أصلًا، ليس قادرًا على المساهمة في بيئته الجديدة، لذلك يُتركون ليتدبَّروا أمرهم بأنفسهم. وتفيد النساء اللواتي شاركن في هذه الدراسة أنَّ الآباء في عائلاتهنَّ كانوا يشاركون في إعالة الأسرة في سوريا، إلَّا أنَّهم يشغلون حاليًا مراكز مختلفة. فقد مرض الكثيرون منهم، ومنهم من أصبح عاطلًا عن العمل أو فقد القدرة على الكلام نتيجة اضطرابات نفسية ناجمة عن الصدمة، أو إصابات في الدماغ. وقد وقع بعضهم الآخر في قبضة النظام السوري أو تعرَّضوا لمآسي أخرى، ما أجبر زوجاتهم وأطفالهم الأكبر سنًا على أن يتكفَّلوا وحدهم بإعالة الأسرة. ويتابع أفراد الجيل الأصغر، الذين برعوا في لغات ومهارات جديدة، دراستهم، فيما يعملون حتَّى ثلاثة وظائف جانبية لإعالة عائلاتهم، في الوقت الذي تشعر فيه والداتهم بالنكد والعجز. وتحاول كثرات منهنَّ إيجاد عمل، لكنهنَّ يشعرن بأنَّ بلدهنَّ المضيف قد خدعهنَّ، حيث يتمَّ توظيفهنَّ كغاسلات أطباق وعاملات مستودع في متاجر كبرى وعاملات تنظيف، وذلك تحت شعار «التمزُّن على اللغة» و«التدريب التي ستعزِّز الاندماج».⁴⁹

أخيرًا، وجدت النساء أنَّه من الضروري التطرُّق إلى تجاربهنَّ مع التصنيف العرقي في المنفى (١٢). فعلى الرغم من أنَّهنَّ جميعًا يعترن عن امتنانهنَّ للبلدان المضيضة والسكَّان المحليين، إلَّا أنَّهنَّ يذكرن عددًا من الحوادث التي اخترن فيها العنصرية. ويعترن انعدام الجنسية وإنكار حقِّ العودة إلى فلسطين بمثابة قوانين هيكليّة عرقية تهدف إلى إبعادهنَّ عن وطنهنَّ الأم وتحرمهنَّ حقوق المواطنة في البلدان المضيضة، فيما تفسح المجال أيضًا أمام المزيد من الإقصاء والتصوير النمطي. ويصفن على سبيل المثال كيف وقعن ضحية إساءات جسدية ولفظية بسبب حجابهنَّ،⁵⁰ وكيف تعرَّض الرجال في عائلاتهنَّ للتوقيف ولم يولَّ أيُّ اهتمام لقصتهنَّ. وأكّدت نساء الجيل الرابع أنَّهنَّ غالبًا ما يُعاملن باعتبارهنَّ «جاهلات» و«رجعيات» في أوروبا بسبب جنسيتهنَّ أو لهجاتهنَّ. وتختلف هذه التجارب عن تلك التي خاضتها هؤلاء النساء في سوريا، كما وعن الذكريات التي روتها لهنَّ النساء الفلسطينيات من الجيل الأوَّل. فقد أشرن إلى أنَّ الفلسطينين يُعتبرون «أذكياء» و«ثقفيين» في سوريا. أمَّا في أوروبا، فتنظر المجتمعات الأوروبية إليهم على أنَّهم «بلطجيون» و«جاهلون» و«رجعيون» و«قذرون» و«خانعون»

٤٨ إيلز ج. يونغ، المرجع السالف الذكر، 2012.

٤٩ بثينة شاهين، «تضاربات الجنسية: سوريون لاجئون يستجيبون لتضاربات الجنسية في الدانمارك»، صحيفة دراسات اللاجئين، 2020، fez107.

٥٠ ليست كلُّ النساء المُشاركات في هذه الدراسة محجَّبات.

و«منحلون». وكما قالت إحدى المشاركات: «في سوريا، أنا فلسطينية، وفي الدنمارك، أنا سورية». وتؤثر تلك التجارب على حياتهن وأفعالهن اليومية، مثل المشي في الشارع أو الجلوس في الصف أو ركوب الحافلة.

إن هذه القيود تُرخي بظلالها على جميع النساء، بغض النظر عن العمر والوضع العائلي ووضع الأمومة ومستوى التعليم. إلا أن الجميع لا يعاني من البطالة، إذ تطال البطالة أمهات الجيل الثاني أكثر من غيرهن. وقد حُرمت جميع المشاركات من حرية التنقل والحياة الأسرية غير المنقطعة والمشاركة في الحياة السياسية والحقوق المدنية. واللافت أنهن يذكرن تعرضهن لما لا يقل عن إثني عشر قيدًا هيكليًا متواصلًا مختلفًا (على النحو المبين في هذا القسم)، وأن أيًا من تلك القيود لم يتم حله بعدما سافرن إلى «مكان آمن» في بلدان أكثر «ديمقراطية»، على غرار الدنمارك وألمانيا، حيث يقمن منذ ٥ سنوات. ويتغلغل انعدام الجنسية في كل جزء من حياتهن اليومية، سواء في أوروبا أو في سوريا.

نساء فلسطينيات من سوريا يتكلمن عن الخسارة

نادرًا ما تُعرف خصائص ما خسرته كل شخص كان يعيش في سوريا. فقد خسرت المشاركات في هذه الدراسة بيوتهن وفقدن بعض الذكريات نتيجة للصدمة التي تعرضن لها.^{٥١} فقدت إحداهن ابنًا، وأخرى خسرت أصدقاءها وكلهن فقدن حرية التنقل. وصفت إحدى الشابات كيف أنها لم تشعر قط بأنها لاجئة إلا بعد وصولها إلى الدنمارك، قائلة: «لم أكن أعرف معنى أن يكون المرء لاجئًا قبل ذلك، على الرغم من أنني ولدت لاجئة عديمة الجنسية في سوريا». فقد خسرت هؤلاء النساء أكثر بكثير مما يمكن وصفه، وما من أحد يعرف مدى هذه الخسائر إلا من اختبرها.

قالت جميع المشاركات إنهن فقدن الحق في التواصل مع عائلاتهن والعيش كعائلة ومجتمع واحد. وقد ردّدن بألم عبارة «راحت سوريا»، سواء كنّ يسترجعن ذكريات عن سوريا أو يستشرفن المستقبل، أي الوجهة المقبلة أو المكان الذي قد يتمّ ترحيلهنّ إليه. وفي الوقت عينه، كشفت المشاركات عن أن الزواج سمح لهنّ بإعادة تعريف أنفسهنّ وبخوض «تجارب محرّرة» أو العيش في «ظروف محسّنة» من خلال سُبل التعليم والمهارات الجديدة التي اكتسبنها. وأصبحن يملكن شعورًا قويًا بالاستقلالية، إلا أن هذه الحريات التي اكتشفنها حديثًا لا تحجب مشاعرهنّ تجاه سوريا. فتقدّر المشاركات التجارب الجديدة، لكنهنّ يفتقدن أيضًا إلى الحياة التي كنّ يعشنها في سوريا.

في أوروبا، يعيش الجيل الثاني من المشاركات حياةً منزلية بسبب البطالة وكونهنّ يعشن في عزلة أكبر. ويختلف التوازن بين العمل والحياة بشكل جذري عما كان عليه في السابق. يعود ذلك إلى محدودية الوصول إلى التعليم والمعوقات اللغوية ومشاكل الصحة النفسية والجسدية وعوارض الاضطرابات النفسية الناجمة عن الصدمة والحزن على فقدان سوريا وموت أفراد الأسرة والأصدقاء والشعور بالضييق بعد أن اعتقلتهنّ سلطات مختلفة.^{٥٢} إلا أن المزيد من التفاؤل في انتظار الجيل الرابع من النساء اللواتي

٥١ ديديه فاسن وريتشارد ريكتمان، إمبراطورية الصدمة: تحقيق في وضع الضحية، نيو جيرسي، منشورات جامعة برنستون، ٢٠٠٩؛ فينا داس، «ما تشهده العينان: العنف والمعرفة المؤذية والذاتية» في: ممفلي رامفيلي وارثور كليمان وباملا ريتولندس و فينا داس (ناشرون)، العنف والذاتية، بيركلي، منشورات جامعة كاليفورنيا، ٢٠٠٠، ص. ٢١٥-٢٢٥؛ روزماري صايغ، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٣.

٥٢ ماي أبيض، «سجنهنّ النظام، ونذهنّ المجتمع. تبعات اعتقال النساء السوريات»، موقع إلكتروني، حكاية ما انحكت، ٢٠١٩، متوفر عبر الرابط التالي: <https://syriauntold.com/2019/10/07/imprisoned-by-the-regime-and-ostracised-by->

أُتيحت لهنّ فرص أفضل للحصول على التعليم، فاستطعن بالتالي توسيع معارفهنّ ومهاراتهنّ اللغوية بوتيرة أسرع بكثير من أمهاتهنّ وجدّاتهنّ. فيبدو المستقبل واعداً بالنسبة إلى الجيل الرابع، وذلك على مستوى التوظيف والعلاقات، سواء الرومانسية أو غيرها.

وكما سبقت الإشارة، عبّرت المشاركات كافّة عن حزن شديد إزاء «فقدان سوريا». وبهدف توثيق هذا الشعور بالخسارة، الذي اختبرته أجيال عدّة من النساء الفلسطينيات المولودات في سوريا، ينبغي على الباحثين فهم ما كانت تملكه هؤلاء النساء في سوريا. يقدّم القسم الآتي تيتا لوبيا من الجيل الأول (أي النكبة) وأمل وسام من الجيل الثاني (أي الثورة). تيتا لوبيا⁵³ امرأة في الخامسة والستين من عمرها، كانت تعيش في مخيم اليرموك بالقرب من دمشق، وقد انفصلت عن باقي أفراد أسرتها عند محاولتهم مغادرة سوريا ممّا في العام ٢٠١٣. ولدت تيتا لوبيا في سوريا بعد فترة وجيزة من وصول والدتها إلى البلاد. وكانت الأخيرة قد غادرت حيفا إلى سوريا خلال النكبة في العام ١٩٤٨ وكانت حاملاً آنذاك. وفي العام ٢٠١٣، فُصلت تيتا لوبيا عن أفراد أسرتها الآخرين - فيما كانوا يحاولون الفرار من مخيم اليرموك بالقرب من «التضامن» - من قبل جنود سوريين كانوا قد أقاموا حواجز عشوائية في جميع أنحاء البلاد. وتمكّنت بعدها من الوصول إلى الحدود اللبنانية السورية حيث سُمح لها بدخول الأراضي اللبنانية. أمّا بقية أفراد أسرتها فقد استبعدهم جهاز الأمن العام اللبناني عند معبر المصنع الحدودي.⁵⁴ ولم تستطع تيتا لوبيا شرح ما كانت تملكه في سوريا من دون إلقاء المزيد من الضوء على ما فقدته. فقد قالت إنّها كان لها ابنة وحفيد في سوريا وابنة أخرى في الدنمارك، وابن في ألمانيا، وإنّ حفيدتها الوحيدة كانت تسافر إلى الدنمارك بمفردها. وعلقت تيتا لوبيا في لبنان، حيث تعدّرت عليها العودة إلى سوريا ولم تكن تملك ما يكفيها للسفر خارج لبنان. وعندما انتهت صلاحية تأشيرتها السياحية إلى لبنان الصالحة لمدة ٢٤ يوماً، أصبحت، كغالبية السوريين والفلسطينيين القادمين من سوريا في لبنان، من دون وضع قانوني.⁵⁵ التقيتُ بتيتا لوبيا مجدداً في العام ٢٠١٦ حين وصلت أخيراً إلى ألمانيا بعد ثلاث سنوات من الانفصال عن بقية أفراد أسرتها.

«توفّي زوجي بالسرطان في سوريا في العام ٢٠١١، قبل اندلاع الحرب. الله يرحمه. لم يعيش ليري الدمار والانفصال القسري الذي عايناه. وأفكر أحياناً أنّ ذلك لمصلحته، إذ كان لينفطر قلبه. كنّا نعيش كنّا بالقرب من بعضنا البعض في المبنى نفسه. كنّا نملك بيتاً. أمّا الآن فلديّ ابنة في سوريا وحفيدة في الدنمارك وابن في ألمانيا، ولن نجتمع أبداً بعد الآن في المكان نفسه في عيد الفطر. نرى بعضنا فقط على الهاتف (عبر مكالمات الفيديو) عندما تتوفّر الكهرباء والإنترنت. وأعجز عن القراءة والكتابة، فلا يسعني التواصل معهم إلّا باستخدام الصور والرموز التعبيرية

/society/?fbclid=IwARo3V5qI_mEWQ4TpsTsiKWxOEsGiQTpf3tsDRNH7hFaUMs4y9Sp_AcN A
فبراير ٢٠٢٠]

٥٣ تيتا عبارة غالباً ما تُستعمل للإشارة إلى الجدة في اللغة العربية العامية. ولوبيا هو إسم قريتها في فلسطين ولقبُ أعطته لحفيدتها. وتيتا لوبيا هو إسم مستعار اختارته المُشاركة.

٥٤ إنّ دوريات الحدود اللبنانية أغلقت الحدود رسمياً أمام الفلسطينيين القادمين من سوريا في شهر أيار/مايو ٢٠١٤. وتُشير تقارير منظمتي العفو الدولية وهيومن رايتس ووتش منذ العام ٢٠١٣ إلى حالات «استبعاد» الفلسطينيين القادمين من سوريا هرباً من الحرب. أنظر: ميتي هادي يورغنسن لوندسفرید، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٧.

كالأزهار والقلوب والرسائل الصوتية».⁵⁶

ومن ثم شرحت تيتا لوبيا أن فقدان بيتها في سوريا يؤثر على جوانب حياتها كافة اليوم. فمكان إقامتها الجديد ليس بيتًا ولا مكانًا آمنًا. وتقول: «أنا وأكل وأستحم هنا، لكنه ليس بيتي». وقد كان أطفالها الراشدون جزءًا كبيرًا من بيتها، لكنهم الآن مشتتون في جميع أنحاء أوروبا وسوريا. وتابعت قائلةً إنها اعتبرت غير مؤهلة لتتابع دروس اللغة الألمانية لأن «سنّها المتقدم» لا يسمح لها بالعمل، ما منعها من بناء علاقات حقيقية وصداقات جديدة مع المجتمع المحلي الجديد. أما في سوريا فقد كانت شقتها في اليرموك مركز تجمع لأسرتها الممتدة كلها. وكانت تيتا لوبيا منشغلة بالعمل المنزلي مثل الاهتمام بأحفادها وأطفال آخرين في الحارة. وساعدت أيضًا في تيسير أمور متجر ابنتها الذي يقع تحت شقتها في المبنى المؤلف من ثلاثة طوابق. وقالت: «اعتدت أن أؤدي دور روضة الأطفال في اليرموك، فعرفني الجميع هناك. أما هنا، في ألمانيا، فلا يعرفني أحد في الحي». وقد اعتادت أيضًا أن تشعر بالراحة في سوريا لأن قبر زوجها الراحل قريب منها، في مقبرة مخيم اليرموك. أما اليوم فلا يزال أطفالها على قيد الحياة، لكنها فقدت زوجها وحفيدها، وقد دفنا في سوريا. وترمز القبور إلى فقدان أحد الأقارب وجزء من الأسرة وتاريخ مشترك في آن معًا.

تبلغ أمل وسام⁵⁷ ٤٨ عامًا، وتنتمي إلى الجيل الثاني من الفلسطينيين العديمات الجنسية. وغادرت أمل سوريا للمرة الأولى إلى الدنمارك في العام ٢٠١٢. كان أجدادها قد غادروا مدينة يافا الساحلية في فلسطين إلى سوريا خلال النكبة في العام ١٩٤٨. وتذكرت أمل بيتها في سوريا، وأرتي صورًا لمنزلها على هاتفها. فكانت قد استأجرت شقة تمّ تجديدها حديثًا، وفيها مطبخ تملؤه الزهور البلاستيكية والرخام، وشرفة يُزينها زهر الليمون الطبيعي. بالنسبة إلى أمل، تعادل خسارة سوريا خسارة بيت حقيقي. وفشّرت أمل أن الدنمارك بالفعل بيت آمن، لكنها ليست بيتًا حقيقيًا. وعبرت أيضًا عن مدى افتقارها إلى أن يتعرّف عليها الجميع في الشارع وإلى معرفة كل زوايا الحي وجميع سكانه فردًا فردًا. وقد فقدت أمل ابنها المراهق في فاجعة في أولى أيام الانتفاضات السورية في العام ٢٠١١. وقد أثقل كاهلها الحزن على فقدان ابنها واضطرابها إلى مغادرة البلاد، تاركة وراءها قبره في مخيم اليرموك. تشكل حياة أمل شهادة عن الكوارث التي لا تُعدّ ولا تحصى في روايات النكبة الطويلة. وفي ربيع العام ٢٠١١، سمح نظام الأسد للشباب الفلسطينيين المحتجّين بالوقوف أمام عدوهم الأساسي - أي الجيش الإسرائيلي - في مرتفعات الجولان، لإحياء ذكرى يوم النكبة⁵⁸ ويوم النكسة⁵⁹.

«دخلت غرفة ابني، بعد وقت قصير من مقتله على الحدود السورية-الفلسطينية، ووجدت عددًا من الدفاتر المليئة بالقصائد المكتوبة بخط اليد عن فلسطين، وكأني رسائل حب لصديقة سرية. توفي ابني في العام ٢٠١١، عن عمر يناهز السادسة عشرة، فيما كان يحتجّ من أجل حقنا في

٥٦ تسجيل تاريخ شفهي، تيتا لوبيا، آذار/مارس ٢٠١٨.

٥٧ أمل وسام هو اسم مستعار اختارته للمشاركة لنفسها.

٥٨ يوم النكبة هو إحياء للذكرى السنوية العامة لتهجير الفلسطينيين.

٥٩ يوم النكسة هو إحياء للذكرى السنوية العامة لحرب ١٩٦٧ والاحتلال العسكري لفلسطين.

٦٠ نضال بيطاري، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٤؛ صلاح حسن، المرجع السالف الذكر، ٢٠١٢؛ مقابلة عبر سكايب مع ليلى الشامي، المرجع السالف الذكر، 2018.

العودة إلى الأرض التي فقدناها في العام ١٩٤٨. وقد أطلق قتّاصون إسرائيليون النار عليه في عينه في مرتفعات الجولان، فتوفي على الأثر ودُفن في مخيم اليرموك في سوريا. إلا أن داعش^{٦١} والنظام السوري دمرا المقبرة. ولم يتبق لي في الدنمارك سوى ذكريات وصور لابني الشهيد على الحائط. واتّصلت بشقيقتي، التي لا تزال في دمشق، فأرّنتي قبره المدمر.^{٦٢}

يُظهر الاقتباس أعلاه مدى تعقيد النزاعات الإقليمية والتشرد الطويل الأمد الذي يعاني منه الفلسطينيون. وعلى الرغم من الطرد القسري الذي تعرّض له أجداد أمل والذي أجبرهم على مغادرة يافا في العام ١٩٤٨، إلا أن ابنها قُتل على يد قّصاصين إسرائيليين في سوريا بعد ٦٣ عامًا. وقُتل ما بين اثني عشر وثمانية عشر^{٦٣} شابًا فلسطينيًا من مخيم اليرموك في اليوم نفسه. لم يعيش ابن أمل ليرى الانتفاضات أو الحرب أو انفصال عائلته واضطرابها إلى الفرار. ولم يتسنّ له التعرف إلى أخته الصغيرة التي كانت تلعب على الأرض إلى جانبي فيما روت لي والدتها لي القصة. تحوّلت جنازته، التي أقيمت في ٦ حزيران/ يونيو ٢٠١١، إلى أول احتجاج كبير مناهض للنظام في مخيم اليرموك أطلقه فلسطينيو المخيم.^{٦٤} فقد أثار النظام السوري سخط المجتمع الفلسطيني لاستخدامه المحتجّين الفلسطينيين ككبش فداء، ولسماحة للقّصاصين الإسرائيليين بالدخول إلى الأراضي السورية وإطلاق الذخيرة الحية وقنابل الغاز المسيل للدموع عليهم. وكانت النتيجة أن فقدت أمل منزلها وابنتها. في طريقها إلى الدنمارك، عاشت أمل لفترة مؤقتة في لبنان من العام ٢٠١٢ حتّى العام ٢٠١٤، في مخيم عين الحلوة بالقرب من صيدا. أمّا زوجها فقد سافر على متن قارب إلى السودان، فانفصلت عنه وعن ابنتها الكبرى، إلى حين لقائهم مجددًا في العام ٢٠١٤ في كوبنهاغن. وكانت أمل حاملًا عند وصولها إلى لبنان، فأنجبت ابنتها في عين الحلوة. وعلى الرغم من مأساة فقدان ابنها واضطرابها لمغادرة سوريا، تمكّنت من تأسيس حياة جديدة لأسرتها في الدنمارك. وتتابع أمل الآن دروسًا لتعلّم اللغة، وبات زوجها، الذي عاد ليعيش معها، يملك وظيفة ويساعدها في الأعمال اليومية مثل الطهي والتنظيف واصطحاب ابنتهما الصغرى من الحضانة.

تكشف قصص أمل وسام وتيتا لوبيا مدى تعقيد تجارب الخسارة التي عاشتها، على الرغم من أنّهما تنتميان إلى أجيال مختلفة من النساء الفلسطينيات. فكلاهما ابنة وأمّ وجدة، وكلاهما تعيشان الآن بعيدًا عن والديتهما وأحفادهما، وكلاهما فقدتا أفرادًا من الأسرة يرقدون في مآواهم الأخير في سوريا. ومع ذلك، تتحدّث المرأتان عن سوريا بطرق مختلفة. فبالنسبة إلى تيتا لوبيا التي تنتمي إلى الجيل الأول، أي جيل النكبة، تُمثّل سوريا منزلًا مؤقتًا ومكان لجوئها الأول كطفلة رضيعة. وتذكّر فلسطين كموطن والدتها ومكان تربطها به علاقة خاصة.

«العودة إلى فلسطين حلم. فلسطين هي وطني. هي المكان الذي وُلِدَ فيه كلُّ من أمّي وأبي. كنت لا أزال في رحم أمي عندما غادرت فلسطين، لكنّ الآن بعد أن دُفن والداي وزوجي وحفيدي

٦١ داعش هو اختصارٌ باللغة العربية لـ الدولة الإسلامية في العراق والشام.

٦٢ تسجيل تاريخ شفهي رقم ٢ مع أمل وسام، آذار/مارس ٢٠١٨.

٦٣ تُشير المصادر إلى أرقام متضاربة. فتقول أمل وسام والصحف إن ١٨ شخصًا قُتلوا في ذاك اليوم، فيما يُفيد بيطاري أنّ عددهم كان يبلغ إثني عشرًا. أنظر: نضال بيطاري، المرجع السالف الذكر، 2014.

٦٤ المرجع نفسه.

في سوريا، لا يمكنني أن أجد وطنًا إلا حيث يكون مثواهم الأخير».⁶⁵

في الوقت الحاضر، يطغى فقدانها أحيائها على خسارة فلسطين، ويجعل ما فقدته في فلسطين وما فقدته في سوريا يندمجان نوعًا ما في رواية واحدة عن الوطن؛ وطن ليس فلسطين ولا سوريا. «قد يتمكن أحفادي من رؤية حيفا في يوم من الأيام إذا تمّ منحهم جوازات سفر أوروبية [إن شاء الله]، لكننا لن نعود أبدًا إلى سوريا. فقدنا سوريا. وقد فقدنا فلسطين أيضًا بالنسبة إليّ».⁶⁶

أما أمل وسام، التي تنتمي إلى الجيل الثاني من النساء الفلسطينيات (جيل الثورة)، فتعتبر أنّ سوريا وطنها الحقيقي، وأنّ الدنمارك «بيت آمن». وعندما تحدّثت عن فلسطين، تذكّرت روايات جدّها عن البلاد، وعن يافا على وجه التحديد. يحمل الساحل في روايتها قيمة رمزية، وهو عنصر ملموس للغاية يُظهر الاتصال والانفصال المتزامنين.

«لو وُلدت في فلسطين مثل والدي وأجدادي، لعرفت بحر يافا. تُسمّيها عروس الساحل. منذ صغري ووالدي يتحدّث عن فلسطين وكيف كان يلعب على الشاطئ... لأننا لم نكن قد رأينا البحر قط. أخبرني أنّه كان يلعب بمحاذاة الشاطئ، وفي البحر أيضًا. عرف أبي هذا المكان عن ظهر قلب. [...] كبرت ولم أعرف فلسطين قط، لكنني أخبرت أولادي عن يافا، كما أخبرني عنها والدي. [...] في سوريا، وجدنا مكانًا ندعوه وطنًا، فبنينا فيه حياةً لأنفسنا. ولا أزال أحلم بالعودة إلى فلسطين، لكنني لا أعتقد أنني سأعود يومًا أو أنّه سيكون لي الحق في العودة أصلًا».⁶⁷

نُلاحظ اختلافًا واضحًا في ما يتعلّق برواية العودة إلى فلسطين بين جيل النساء المولودات بين العامين ١٩٨٥ و١٩٩٥ (الصيدلانية) وجيل النساء المولودات بين العامين ١٩٩٥ و٢٠٠٠ (جسكالا الحمصية). فبالنسبة إلى النساء اللواتي ينتمين إلى الجيل الثالث كالصيدلانية، يهيمن الغضب والإحباط على الثورات الفاشلة والحرب المستمرة. أمّا نساء الجيل الرابع، مثل جسكالا الحمصية، فيبدو أنّهن يتطلّعن إلى مستقبل أكثر إشراقًا، ويعتقدن أنّهن قد يتمكّن من العودة إلى فلسطين يومًا ما من خلال المطالبة المستمرة بحق العودة والمواطنة والمشاركة السياسية والتعليم والحصول على جوازات سفر أوروبية. «أوروبا هي الباب المؤدّي إلى فلسطين. فعلى الرغم من أنّ الطريق من دمشق إلى فلسطين تستغرق أقلّ من ساعة في السيارة، إلّا أنّ طريق فلسطين اليوم تمرّ عبر أوروبا».⁶⁸ وكما سيّضح في القسم التالي، تبيّن الاختلافات في كلّ جيل كيف تحدّد الأحداث الماضية، ومكان الإقامة الحالي، نظرة هؤلاء النساء للمستقبل.

الأمّل واليأس: أوجه الاختلاف والتقارب بين الجيلين الأصغر سنًا

يستعرض هذا القسم قصّة امرأتين تنتميان إلى الجيلين الفلسطينيتين الأصغر سنًا، وكلتاها عزباوان ومن دون أولاد وقد نشأتا في أجزاء مختلفة من سوريا. وُلدت الأولى في عام ١٩٨٦ ودرست الصيدلة في سوريا، وهي تنتمي إلى الجيل الثالث من الفلسطينيين الذي أسمته «الجيل الذي أشعل فتيل

٦٥ تسجيل تاريخ شفهي مع تيتا لوبيا، آذار/مارس ٢٠١٨.

٦٦ تسجيل تاريخ شفهي مع تيتا لوبيا، آذار/مارس ٢٠١٨.

٦٧ تسجيل تاريخ شفهي مع تيتا لوبيا، شباط/فبراير ٢٠١٨.

٦٨ تسجيل تاريخ شفهي رقم ٢ جسكالا الحمصية، آب/أغسطس ٢٠١٩.

الانتفاضات وخسر سوريا». تتطابق هذه التسمية مع الإسم الذي أطلقه المشاركون العام هادي إبراهيم من «بؤابة اللاجئين الفلسطينيين». ⁶⁹ وتنتمي المرأة الثانية، جسكالا الحمصية، إلى جيل الفلسطينيين الرابع والأصغر سنًا الذي وصفته «بجيل الكفاح والعودة... إلى فلسطين». تُعتبر أوجه الاختلاف والتقارب بين هاتين المرأةتين، اللتين تنتميان إلى هذين الجيلين، ملفتة، إذ شهدت حياتهما تطورات جذرية على الصعيد الشخصي منذ عام ٢٠١١، وإن حصل ذلك باتجاهات مختلفة: فقد خاضت الأولى غمار الحراك السياسي وانكبّت الثانية على الدراسة في المنفى. وساهم المحيط الذي تعيشان فيه وتدمير مجتمعهما السابق في تشكيل حياتهما.

تختلف قصة الصيدلانية ⁷⁰، وهي المشاركة الوحيدة في هذه الدراسة التي ما زالت في سوريا، اختلافًا كبيرًا عن قصص النساء الثلاث الأخريات. فتتمة فرق بين البقاء في منطقة الحرب من جهة، وبين تجارب الهروب وإعادة التوطين والاندماج في مجتمع جديد بمنأى عن الحرب من جهة أخرى. في المراجع والأدبيات، قلّة هم الخبراء الذين تواصلوا مع نساء بقين في سوريا نظرًا لانعدام القدرة على السفر إلى سوريا وخطر الروادع. تتشابه روايات الكاتبة سمر يزبك وأعمالها المقتبسة من الواقع مع قصص النساء في سوريا. ⁷¹ فيعوض قصص يزبك مماثلة لقصة الصيدلانية. تسمّي هذه الأخيرة سوريا «بلد الحرب». وقد حثّها حراكها على البقاء في سوريا حتّى عندما كانت الحدود لا تزال مفتوحة. وفي حين أملت بالمغادرة، إلا أنّ هذا الخيار لم يعد واردًا نظرًا لانخراطها الناشط في الحراك السياسي، بحسب قولها. شعرت بحكم مهنتها في المجال الطبي أنّ لديها دورًا جوهريًا لتلعبه في مجتمعها. تعاني البلاد من نقص هائل في الأدوية لعلاج إصابات الحرب والمشاكل الصحيّة الأخرى، وأسست الصيدلانية على مدى سنوات شبكة من الصيادلة ترأسها نساء لتأمين الوصول إلى الأدوية لكبار السنّ والأطفال الحديثي الولادة والنساء الحوامل والأُمّهات والأشخاص المعوّقين.

تحوّلت الصيدلانية في غضون ثماني سنوات من خريجة جامعية متديّنة على وشك الزواج إلى ناشطة نسوية ثائرة. وأشارت إلى أنّ النساء حاضرات بدرجة كبيرة في الميدان في سوريا، ويتصدّين لقوّات النظام وتنظيم داعش وغيرهم من المتمرّدين الإسلاميين والثوّار الذكور الذين لا يرغبون في تمكين نظيراتهم في المجتمع الأبوي، ولا تفقد الأمل بسقوط النظام إذ تعتبر أنّ المستقبل يتمثّل «بسوريا للسوريين الأحرار كافة». تمّ إجلاؤها إلى مواقع مختلفة أكثر من عشر مرّات خلال السنوات الخمس الماضية، وأطلقت على جيلها تسمية «الجيل الذي أشعل فتيل الانتفاضات وخسر سوريا»، واصفّة الهياكل الاجتماعية ودورها في إفشال الانتفاضات الشعبية. فهي ترى كيف أنّ العالم والنظام يقمعان صوت النساء في سوريا، وتعتبر أنّ هويتها الفلسطينية في سوريا التي تمرّقها الحرب تمثّل مشكلة كبرى وإنّما تقلّ أهمية عن صراعاتها اليومية مع النظام السوري، مُشدّدةً على التضامن بين مختلف

٦٩ مقابلة مع هادي إبراهيم، نيسان/أبريل ٢٠١٨؛ تجمع اللاجئين الفلسطينيين، موقع إلكتروني، تجمع اللاجئين الفلسطينيين، متوفّر عبر الرابط التالي: <http://palref.com/> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

٧٠ الصيدلانية هو الإسم المستعار الذي اختارته المشاركة بنفسها. للاطلاع على المزيد حول التحديات المرتبطة بإغفال الهوية والتمثيل في المجتمعات المحليّة الصغيرة، يُرجى مراجعة: موسى ذبية، «تحديات عدم الكشف عن الهوية والتمثيل في البحث النوعي التعليمي في مجتمع محلي صغير: استعراض لرحلة البحث التي قمت بها»، مقارنة: صحيفة التعليم المقارن والدولي، المجلد ٤٣(٤)، ص. ٤٨٣-٤٩٥.

٧١ منظّمة النساء الآن من أجل التنمية، موقع إلكتروني، منظّمة النساء الآن من أجل التنمية، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://women-now.org/> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠]؛ سمر يزبك، المشاة، بيروت، دار الآداب، ٢٠١٧؛ سمر يزبك، تسع عشرة امرأة سوريات يروين، ميلانو، منشورات المتوشط، ميلانو، ٢٠١٨.

المجموعات الإثنية والدينية في سوريا، إذ يجمعها هدف مشترك: التحرر من الظلم. لقد رأت بأم العين الفلسطينيين يتعرّضون للطرد بعد الوقوف في الصف لساعات، بانتظار استلام المساعدات (كرتونة [علبة] المساعدات التي توزعها وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى (الأونروا)، أو يُحرمون من الرعاية الصحية بعد طول انتظار. وشاهدت الفلسطينيين في سوريا يعيشون تحت الحصار ويُعاملون معاملة الفارين من وجه العدالة. أعربت الصيدلانية عن قلقها إزاء عدم حصول الأطفال الفلسطينيين على التعليم والرعاية الصحية الملائمة وعن خوفها من عدم تمكن الجيل القادم من التصدي للقوات القمعية بسبب الافتقار إلى التعليم والفقر. لا تستطيع الصيدلانية الوصول إلى منزلها أو رؤية إختها ووالديها بسبب الحواجز العسكرية المحيطة بالمنطقة والحاجة إلى تصاريح من النظام. وهي تتجنب الحواجز خوفاً من الاضطهاد. وأضافت مُفسّرةً أنَّ «سوريا التي كُنّا نعرفها [كمجتمع فلسطيني] قد زالت عن الوجود». وعليه، تبرز حاجة مُلحة إلى إعادة بناء المجتمع الفلسطيني في سوريا كي تزدهر المجتمعات السورية والفلسطينية من جديد.

أمّا جسكالاً الحمصية^{٧٢} التي تنتمي إلى الجيل الرابع من النساء الفلسطينيات فتعيش بالقرب من كوبنهاغن. عندما التقينا للمرة الأولى في عام ٢٠١٨، كانت تبلغ من العمر ٢٢ عاماً وكانت قد أنهت لتوها الفصل الدراسي الأول في جامعة كوبنهاغن. وصلت مع والدها إلى كوبنهاغن في عام ٢٠١٤ وتحدّر عائلتها من قرية الجش في شمال فلسطين. احتُلّت القرية في ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٤٨ وما زالت ترزح تحت وطأة الاحتلال الإسرائيلي منذ ذلك الحين. هرب جدّ جسكالاً إلى لبنان وسافراً إلى سوريا بالقطار واستقرا في مخيم العائدين في مدينة حمص السورية.^{٧٣} وقبل هروبها من سوريا، شاهدت الحصار والقصف والدمار الشامل وقالت إن جيلًا بأكمله من الشباب قد قُتل أو غادر مخيم العائدين. وتعتقد جسكالاً أنه من الضروري جدًّا التمسك بسوريا كما تتذكرها – أي سوريا التي تريد أن يعرفها أطفالها المستقبليون:

«عندما يتعرّف أطفالنا على سوريا، لا أريد أن تنهال عليهم قصص الحرب من كلّ حدب وصوب. [...] أريد أن أشارك معهم الذكريات الجميلة التي أملكها عن هذا المكان؛ أي الطريقة التي عشنا فيها معًا وكيف كانت حياتنا في سوريا. [...] أريد أن أخبرهم عن المدارس والنظام المدرسي هناك لأنه يختلف كثيرًا عما هو عليه هنا. [...] كنت أشعر بالحزب بخاصةً بصفتي فتاة محبّبة [...] إذ التحقّت بمدرسة للبنات في سوريا حيث كان عدد كبير من الطالبات يرتدين الحجاب. [...] نُظمت في مدرستي القديمة مهرجانات متعدّدة تتعلّق بالتراث الفلسطيني وزمان فلسطين والرقصات الفلسطينية مثل الدبكة. بالفعل، كان ذلك جميلًا جدًّا. [...] أخذنا صفوفًا تتمحور حول مواضيع متعددة تتعلّق بفلسطين؛ فكنا نصنع الفساتين وتعلّم التطريز أو ندرس التاريخ الفلسطيني... فضلًا عن أمور أخرى من هذا القبيل. ولكن، كلّ هذا قد زال الآن [تهيدة متحسرة].»^{٧٤}

٧٢ جسكالاً الحمصية هو إسم مستعار اختارته المُشاركة بنفسها. جسكالاً هو مؤنث إسم قرية الجش، والحمصية هي الصفة المؤنثة المشتقة من إسم مدينة حمص، وتعني «امراة من حمص».

٧٣ تعرّضت مدينة حمص لقصف شديد منذ عام ٢٠١٣. أنظر: مجموعة العمل من أجل فلسطينيي سوريا، «القصف يستهدف مخيم العائدين في حمص وخان الشيخ في ضاحية دمشق والاشتباكات مستمرة في اليرموك»، لندن، مجموعة العمل من أجل فلسطينيي سوريا، ٨ حزيران/يونيو ٢٠١٥، متوفّر عبر الرابط التالي: <http://actionpal.co.uk/en/reports/daily/08-6-2015>. pdf [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

٧٤ تسجيل تاريخ شفهي رقم ١ جسكالاً الحمصية، ١٦ شباط/فبراير ٢٠١٨، كوبنهاغن.

تتحدث جسكالاً في الاقتباس أعلاه عن حمص، المدينة التي تمثل مسقط رأسها في سوريا، وكيف منحتها طريقةً لتذكر ورفيقاتها في المدرسة فلسطين وتتعرف عليها. ويظهر الاقتباس أيضاً كيف تربط جسكالاً هذه الذكريات بحياتها الجديدة في الدنمارك، وكم تختلف الحياة هناك. ويتبين بوضوح في الوقت عينه أنها لا ترغب في أن يتعرف الجيل التالي على تجاربها وذكراياتها في زمن الحرب. واجهت جسكالاً صعوبة في التحدث عن الحرب في سوريا، وغالباً ما تجنبت الموضوع تماماً، على غرار أمل وسام وتينا لوبيا. ولكن، عند التحدث عن ذكريات طفولتها، أوضحت أنها زارت جزءاً من الحياة التي خلفتها وراءها. شتان ما بين معرفة أن الحرب والنزاعات المسلحة قائمة وقد تشكل جزءاً من الحياة، وعيش تجربة الحرب لا سيما على الصعيد الحسي، أي روائحها وأصواتها ومشاهدها. وكما تحسن جسكالاً القول: «لا يسعني قط أن أنسى [الحرب]، وفي الوقت عينه لا أريد أن أتذكرها. لذا، من الجميل أن نتذكر المخيم الذي عشنا فيه والمدرسة التي التحق بها في أيام الطفولة – وأسأتني في ذلك الوقت؛ أتساءل أين أصبحوا الآن. لم يطرح عليّ أحد هذه الأسئلة من قبل». ⁷⁵ تتردد أصداء الخسارة التي تصفها جسكالاً عبر الأجيال الأربعة، لكن قصة جسكالاً تحمل في طياتها الأمل، إذ تعتقد هذه الأخيرة أن مستواها العلمي وتطوعها كاختصاصية طبية في منظمة غير حكومية قد يساعدها على السفر إلى فلسطين.

«كنت فتاة صغيرة عندما غادرت سوريا. والآن، أصبحت امرأة راشدة وعليّ أن أعيّل والدي وإخوتي. العلم هو سلاح الوحيد في وجه الظلم كفلسطينية عديمة الجنسية. [...] أذكر ما قاله لي «جدو» (أي «جدي» باللغة العامية) في إحدى المرات في سوريا: «ليكن العلم سلاحك وبه تقاومين الظلم». [...] لذا، عندما كنا صغارا، ظننا أننا يمكننا المساهمة في نمو فلسطين عن طريق العلم». ⁷⁶

تختلف وجهة نظر الشابتين في هذا القسم حول المستقبل. في حين ترى جسكالاً الأمل في العلم ولا ترغب في أن تنشط سياسياً، تشعر الصيدلانية بالقلق حيال عدم تمكن الجيل القادم من الحصول على التعليم وتخشو من انعكاس ذلك على الفلسطينيين في سوريا. بنظرها، يشكل الحراك السياسي الطريقة الوحيدة لتحرير سوريا والعودة في نهاية المطاف إلى فلسطين. وعلى الرغم من التمييز الذي يتعرض له الفلسطينيون في سوريا، تعتبر المشاركات أن خسارة سوريا لها وقع الكارثة وتترافق مع عواقب معنوية وعملية على الفلسطينيين، كما ثبتت هذه الدراسة.

الخلاصة

ترتكز هذه الدراسة على تاريخ النساء الشفهي لتستعرض لمحات عن قصص متوارثة عبر الأجيال لنساء فلسطينيات ولدت في سوريا. اشتركت في هذه الدراسة نساء من أربع مناطق وأربعة أجيال مختلفة، لذا يتضح أن «فلسطينيات سوريا» كافة لا يندرجن ضمن فئة واحدة. تتحدث النساء عن حياة الناس في مجتمعاتهن وعن عائلاتهن وأولادهن وآبائهن وأزواجهن والنساء الأخريات وعن كفاحهن ومسايعهن. وأظهرت هذه الدراسة محدودية الأدبيات التي تتطرق إلى التجارب الاجتماعية-التاريخية للفلسطينيات المقيمات في سوريا منذ عام ١٩٤٨، ولا بد من تسليط الضوء على هذه القصص من أجل فهم نظم الظلم العالمية بشكل أفضل والحث على التغيير. وتفيد الدراسة أيضاً بأن الأطر الهيكلية التمييزية

القائمة منذ ١٣٨ عامًا ما زالت تؤثر في فلسطيني سوريا اليوم أينما أقاموا، سواء في سوريا أو أوروبا أو في أي مكان آخر. فوضع اللاجئين العديمة الجنسية والمرأة يؤدي إلى استمرار الهياكل القمعية على مدى أكثر من أربعة أجيال. وحددت النساء المشاركات في الدراسة إثني عشر قيدًا في هذا الإطار. وساهمت المشاركات في مشروع التاريخ الشفهي في سدّ بعض الثغرات المعرفية إذ صُحّح التحريف وروين عددًا من تجاربهن. وتؤكد قصصهنّ بالإجمال على قوّتهن وحضورهنّ الناشط في هذا العالم، خلافًا لما يُعتبر غالبًا كماضي غابر.

تُظهر نتائج البحث أن تجارب الخسارة تطال الأجيال كافة. تتنوّع تجارب الحاضر التي تعيشها الأجيال الأربعة، بما في ذلك مجالات الفرص الجديدة التي تتوفّر للنساء وتعدد أنواع الخسارة وتراكبها، من مثال خسارة الهوية وأفراد العائلة والعمل وحرية التنقل وسوريا كوطن آمن. تكشف خسارة سوريا النقب عن الطابع المؤقت المطول لانعدام جنسية المشاركات، وتُذكر أيضًا الأجيال الشابة بالفرق بين ما تعرّضوا له اليوم وما تعرّض له أجدادهم في الماضي، في عام ١٩٤٨ وما أعقبه مباشرةً. برأيي، لا يمكننا أن نبدأ بمعرفة المزيد عن الماضي إلا من خلال الإصغاء إلى تجارب هذه المجموعات من النساء. عندما يأخذ الباحثون على عاتقهم الإصغاء والمعرفة، يدركون محنة الفلسطينيات العديمات الجنسية في سوريا اللواتي نزن في الداخل السوري أو رحلن إلى أوروبا. وكما كتبت المؤرّخة الشفهيّة وعالمة الأنثروبولوجيا روزماري صايغ: «علينا أن نحدّد سياق روايات هذه النساء الفلسطينيات ومكاننا كمستمعين في ساحة المعركة هذه: أولاً لمواجهة إسكات التاريخ الفلسطيني وثانيًا لمواجهة الهيكليات الاستعمارية للمرأة العربية/المسلمة التي تشكّل جزءًا من مشروع أكبر للسيطرة والإقصاء، وثالثًا لمواجهة البنية والمواقف الاجتماعية التي تحدّ من قدرتهنّ على التعبير والتصرّف».⁷⁷

تُضطرّ النساء في هذا المشروع إلى الانتقال بين الشرق والغرب، وأوروبا وغرب آسيا، وبين اللغات الأوروبية والعربية. وإنّ الجهود الاجتماعية-القومية والاستعمارية الاستيطانية والاستبدادية تحرمهنّ من حقّ العودة إلى وطنهنّ في حين تحظر عليهنّ أيضًا الانتماء الكامل إلى مجتمعاتهنّ المضيفة الجديدة. بالتالي، تكتسب تجارب وقصص الفلسطينيات المولودات في سوريا طابعًا محليًا وعالميًا في آن. وتؤكد النساء أنّه بالرغم من التمييز الذي يتعرّضن له في سوريا، يجب اعتبار البلد كوطن حقيقي وجيد أيضًا، وليس مجرد مكان آمن مؤقت يعشن فيه. فلا يجوز التقليل من أهمية ما فقد ليقتصر على خطاب «الخير مقابل الشر». لقد خسرت النساء اللواتي شاركن في هذه الدراسة منازلهنّ السابقة وقبور آبائهنّ وحياتهنّ ومجتمعاتهنّ وسنواتهنّ التأسيسية. وتتمثّل المهمة الرئيسية المرتقبة في تجنّب تشويه سمعة هذه المجتمعات، ولفت الانتباه إلى ما تتعرّض له هؤلاء النساء من أنواع جديدة وشديدة من الظلم في أوروبا، مثل كراهية الإسلام وكراهية الأجانب على سبيل المثال. إنّ التاريخ الشفهي الذي جمعه هذه الدراسة ترويه لاجئًا عديمات الجنسية فصلن عن عائلتهنّ ووطنهنّ في ظلّ الحرب الحالية وأنظمة اللجوء واللاجئين. ولا بدّ أن نُلقِي الضوء على تمسك هؤلاء النساء بحقّ العودة إلى فلسطين رغم الخسائر التي وقعنّ فيها، من دون أن نُغفل حقّ الانتماء الكامل إلى بلدهنّ المضيف. فمن أجل التوصل إلى تغيير اجتماعي حقيقي، علينا الإصغاء إلى هذه الروايات باعتبارها مطالب سياسية معقولة ومُحقّقة.

شكر وتقدير

أودّ أن أعرب عن امتناني للمشاركات كافة وأسْرَهَن. كما أودّ أن أشكر زميلاتي في حلقة النقاش «لبنان وسوريا وفلسطين: التاريخ الاستعماري بين الوجود الدائم والحاضر» في جامعة فيينا، ٢٠ أيار/مايو ٢٠١٩: د. هيلين قازان ود. أدريانا قبيلة ونورا صلاح الدين وكلوديا روتشلاغر. وجدّ بالذكر أنّ بحث الدكتوراه مُمَوَّل من جامعة ليستر.

قائمة المراجع

- نهلة عبّو، المرأة في إسرائيل، العرق والنوع الاجتماعي والمواطنة، لندن، دار زيد للنشر، ٢٠١١.
- نهلة عبّو ونور مصالحة، تاريخ شفهي للنكبة الفلسطينية، لندن، دار زيد للنشر، ٢٠١٨.
- لين أبرامز، نظرية التاريخ الشفهي، نيويورك، راوتلج، ٢٠١٠.
- نور أبو عباس ونوف ناصر الدين، «إعادة» مركز فلسطين في النظرية النسوية المناهضة للاستعمار، كحل: صحيفة لأبحاث الجسد والنوع الاجتماعي، المجلد ١٥ (١)، ص. ٦-١٠.
- ماي أبيض، «سجنهنّ النظام، ونهذهنّ المجتمع. تبعات اعتقال النساء السوريات»، موقع إلكتروني، حكاية ما انحكت، ٢٠١٩، متوفّر عبر الرابط التالي: https://syriauntold.com/2019/10/07/imprisoned-by-the-regime-and-ostracised-by-society/?fbclid=IwAR03V5qI_mEWQ4TpsTsiKWxOEsGiQTpf3tsDRNH7hFaUMs4y9Sp_AcNA [٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠]
- مجموعة العمل من أجل فلسطيني سوريا، «فلسطينيو سوريا والأبواب المغلقة»، لندن، مجموعة العمل من أجل فلسطيني سوريا، ٢٠١٧، متوفّر عبر الرابط التالي: <https://www.actionpal.org.uk/en/pdf/closeddoor2016.pdf> [آخر زيارة ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠]
- مجموعة العمل من أجل فلسطيني سوريا، «القصف يستهدف مخيم العائدين في حمص وخان الشيخ في ضاحية دمشق والاشتباكات مستمرة في اليرموك»، لندن، مجموعة العمل من أجل فلسطيني سوريا، ٨ حزيران/يونيو ٢٠١٥، متوفّر عبر الرابط التالي: <http://actionpal.co.uk/en/reports/daily/08-6-2015.pdf> [آخر زيارة ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠]
- نادية العلي، العلمانية والنوع الاجتماعي والدولة في الشرق الأوسط: الحركة النسائية المصرية، كامبريدج، منشورات جامعة كامبريدج، ٢٠٠٠.
- سوزان م. أكرم، «أفكار خاطئة ووقائع صحيحة عن مشكلة اللاجئين الفلسطينيين: إعادة تأطير حق العودة» في: مايكل لينك ومايكل دمير وسوسن أكرم واين سكويبة (ناشرون)، القانون الدولي والنزاع الإسرائيلي-الفلسطيني. مقاربة قائمة على الحقوق للسلام في الشرق الأوسط، نيويورك، راوتلج، ٢٠١١، ص. ١٨٣-١٩٨.
- أناهيد الحردان، «ذكريات الكارثة: تاريخ شريد وأحفاد النكبة»، أطروحة دكتوراه، دبلن، جامعة دبلن، ٢٠١١.
- أناهيد الحردان، «مناهضة استعمار الأبحاث المتعلقة بالفلسطينيين: نحو نظريات معارف وممارسات بحثية ناقدة»، صحيفة تحقيق نوعي، ٢٠١٣، المجلد ٢٠ (١)، ص. ٦١-٧١.
- أناهيد الحردان، الفلسطينيون في سوريا: ذكريات النكبة لمجتمعاتٍ مشرّدة، كولومبيا، منشورات جامعة كولومبيا، ٢٠١٦.
- نورا الخليلي، «بين الصمود والخضوع: الممارسات الشعبية الفلسطينية المتعلقة بالأرض في مناطق القدس الطرفية»، أطروحة دكتوراه، لوند، منشورات جامعة لوند، ٢٠١٧، ص. ١٨٨-١.
- حمد سعيد الموعد، اللاجئون الفلسطينيون في سوريا: ماضيهم وحاضرهم ومستقبلهم، اتاوا، انترناشونال ديفلمنت سيرش سنتر، ١٩٩٩.

نضال بيطاري، «مخيم اللاجئين في اليرموك والانتفاضة السورية»، صحيفة الدراسات الفلسطينية، ٢٠١٤، المجلد ٤٣ (١)، ص ٦١-٧٨.

لوري براند، «الفلسطينيون في سوريا: سياسات الإدماج»، صحيفة الشرق الأوسط، ١٩٨٨، المجلد ٤٢ (٤)، ص. ٦٢١-٦٣٧.

جوزيف ضاهر، «فلسطين: «لا تحرير من دون حرية المرأة»، موقع إلكتروني، تحالف الاشتراكيين في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، ١٤ أكتوبر/ تشرين الأول ٢٠٢٠، متوفر عبر الرابط التالي: https://www.allianceofmesocialists.org/palestine-no-liber-ation-without-fre-women/?fbclid=IwAR1DCbWY6QghpkQRlDJ83RpUaZqY6KRDroIQjFIJbFBriQ_eeoDMeNnSMT0 [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

جنيل ل. دانس، ماري هرمز وغوتيريس روشيل، «أقرب إلى الجاز من الموسيقى الكلاسيكية: التفاعلات المتبادلة بين الباحثين والمستجيبين»، صحيفة هارفرد التعليمية، المجلد ٨٠ (٣)، ص. ٣٢٧-٣٥٢.

فيينا داس، «ما تشهد العنبران: العنف والمعرفة المؤدية والذاتية» في: مفقولة رامفيلي وارثور كليمان وباملا رينولدس و فيينا داس (ناشران)، العنف والذاتية، بيركلي، منشورات جامعة كاليفورنيا، ٢٠٠٠، ص. ٢١٥-٢٢٥.

ديدييه فاسن وريتشارد ريكتمان، إمبراطورية الصدمة: تحقيق في وضع الضحية، نيو جيرسي، منشورات جامعة برنستون، ٢٠٠٩.

سوزانا فيرغسون، «الإصغاء إلى المحدثات حول الحقوق في دمشق»، دراسات مقارنة لجنوب آسيا وأفريقيا والشرق الأوسط، 2015، المجلد 35 (3)، ص. 507-509.

إيلين ل. فليشمان، الأمة ونساؤها «الجديدات». الحركة النسائية الفلسطينية ١٩٢٠-١٩٤٨، لوس أنجلوس، منشورات جامعة كاليفورنيا، ٢٠٠٣.

مايكل فريش، سلطة مشتركة. مقالات عن صياغة ومعنى التاريخ الشفهي والعام. نيويورك، منشورات جامعة ولاية نيويورك، ١٩٩٠.

نيل غايام، سياسة المعاناة: مخيمات اللاجئين الفلسطينيين في سوريا، بلومغتون، منشورات جامعة إنديانا، ٢٠١٦.

شيرينا غلوك، «ما الذي يميز المرأة لهذه الدرجة؟ تاريخ المرأة الشفهي»، الحدود: صحيفة لدراسات المرأة، 1977، المجلد (٢)، ص. ٣-١٧.

رونالد ج غريل وستادز تيركل مغلفات الصوت: فن التاريخ الشفهي، لندن، برايجر، 1991.

غسان الحاج، «نحو علم اجتماعي عربي ناقد»، موقع إلكتروني، الفكر القانوني النقدي، ٨ نيسان/أبريل ٢٠١٣، متوفّر عبر الرابط التالي: <http://criticallegalthinking.com/2013/04/08/towards-a-critical-arab-social-science/> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

١١ صلاح حسن، «ال فلسطينيون في سوريا والانتفاضة السورية» الدوحة، المركز العربي للبحوث ودراسة السياسات، تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢، متوفر عبر الرابط التالي: https://www.dohainstitute.org/en/lists/ACRPS-PDFDocumentLibrary/Palestinians_in_Syria_and_the_Syrian_Uprising.pdf [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

بييل هوكس، «اختيار الهامش كمساحة للانفتاح الجذري»، الاطار: صحيفة السينما والإعلام، ١٩٨٩، المجلد ٣٦، ص. ١٥-٢٣.

معهد انعدام الجنسية والإدماج، «المؤتمر العالمي المعني بانعدام الجنسية» لاهاي، معهد انعدام الجنسية والإدماج، ٢٠١٩، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.institutesi.org/conference> [آخر زيارة للرايط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

إصلاح جاد، «إعادة قراءة الانتداب البريطاني في فلسطين: النوع الاجتماعي الهوة الحضرية - الريفية في التعليم»،
الصحيفة الدولية لدراسات الشرق الأوسط، ٢٠٠٧، المجلد ٣٩، ص. ٣٣٨-٣٤٢.

سعاد جوزيف، جنسية قائمة على النوع الاجتماعي في الشرق الأوسط، نيويورك، جامعة سيراكوس، ٢٠٠٠.

أنيا كوبليتز، «من ثورين إلى مسلمين: حذية الصيرورة في صفوف الأجيال الفلسطينية في الدنمارك»، الصحيفة الدولية
لدراسات الشرق الأوسط، ٢٠١٦، المجلد ١، ص. ٦٧-٨٦.

ميتي هادي يورغنسن لوندسفيد، «العودة إلى عالم الحواجز: التاريخ الشفهي كأداة لمناهضة الاستعمار في دراسة اللاجئين
الفلسطينيين من سوريا في لبنان»، صحيفة الشرق الأوسط لدراسات اللاجئين، المجلد ٢(١)، ص. ٧٣-٩٥.

رانيا مكتبي، «النوع الاجتماعي وقانون الأسرة والجنسية في سوريا»، دراسات حول المواطنة، المجلد ١٤(٥)، ص. ٥٥٧-٥٧٢.

نور مصالحة، طرد الفلسطينيين: مفهوم «الترانسفير» أو الانتقال في الفكر السياسي الصهيوني، 1882-1948، بيروت،
مؤسسة الدراسات الفلسطينية، ١٩٩٢.

نور مصالحة، نكبة فلسطين: تاريخ مناهضة الاستعمار ورواية التبعية واستعادة الذاكرة، لندن، دار زيد للنشر، ٢٠١٢.

كريستين امينيستر، «إطار نسوي لمقابلة التاريخ الشفهي»، في: شيرنا ب. غلوك و دافني بطي (ناشرون)، كلمات النساء،
نيويورك، راوتلدج، ١٩٩١، ص. ٢٧-٤٢.

أنالي مورز، «في الظهور والاختفاء: تمثيل النساء في فلسطين في ظل الانتداب البريطاني»، صحيفة ثاموريس، المجلد
٣(٢)، ص. ٢٧٩-٣١٠.

نينا موراي، «انضموا إلى الثورة النسوية في العمل لمعالجة قضية انعدام الجنسية»، موقع إلكتروني، الشبكة الأوروبية
المعنية بانعدام الجنسية، ١٨ يوليو/ تموز ٢٠١٩، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.statelessness.eu/blog/join-feminist-revolution-work-address-statelessness> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

موسى ذبية، «تحديات عدم الكشف عن الهوية والتمثيل في البحث النوعي التعليمي في مجتمع محلي صغير: استعراض
لرحلة البحث التي قمت بها»، مقارنة: صحيفة التعليم المقارن والدولي، المجلد ٤٣(٤)، ص. ٤٨٣-٤٩٥.

نافذ نزال، الهجرة الفلسطينية من الجليل، ١٩٤٨، بيروت، مؤسسة الدراسات الفلسطينية، ١٩٧٨.

تجمع اللاجئين الفلسطينيين، موقع إلكتروني، تجمع اللاجئين الفلسطينيين، متوفر عبر الرابط التالي: <http://palref.com/>
[آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

جولي بيتيت، مشهد الأمل واليأس: مخيمات اللاجئين الفلسطينيين، فيلادلفيا، منشورات جامعة بنسلفانيا، ٢٠٠٥.

أحمد سعدي ويلي أبو لغد، النكبة: فلسطين، ١٩٤٨ ومزاعم الذاكرة، نيويورك، منشورات جامعة كولومبيا، ٢٠٠٧.

ربي صالح، «أجساد تمشي وأجساد تتكلم وأجساد تحب: اللاجئين الفلسطينيين والعاطفة والسياسة العادية»، صحيفة
أنتيبود، ٢٠١٦، المجلد ٤٩، ص. ٧٤٢-٧٦٠.

روزماري صايغ، الفلسطينيون: من فلاحين إلى ثورين، لندن، دار زيد للنشر، ١٩٧٩.

روزماري صايغ، أعداء كثيرون: التجربة الفلسطينية في لبنان، لندن، دار زيد للنشر، ١٩٩٤.

روزماري صايغ، «نساء المخيم الفلسطيني كروايات للتاريخ»، صحيفة الدراسات الفلسطينية، المجلد ٢٧(٢)، ص. ٤٢-٥٨.

روزماري صايغ، «قصص النكبة كما تخبرها النساء: بين الوجود والمعرفة»، في: أحمد سعدي و ليل أبو لغد (ناشرون)،
النكبة: فلسطين، ١٩٤٨ ومزاعم الذاكرة، نيويورك، منشورات جامعة كولومبيا، ٢٠٠٧، ص. ١٣٥-١٦٠.

- روزماري صايغ، «استثناء النكبة من «أنواع الصدمة»»، صحيفة الدراسات الفلسطينية، ٢٠١٣، المجلد ٤٣ (١)، ص. ٦٠-٥١.
- روزماري صايغ، «إسكات النكبة وتحدي التاريخ الشفهي الفلسطيني»، في: نهلة عبدو ونور مصالحة (ناشرون)، تاريخ شفهي للنكبة الفلسطينية، لندن، دار زيد للنشر، ٢٠١٨، ص. ١١٤-١٣٥.
- بغينة شاهين، «القاصرون في اليرموك: وضعهم ونزوحهم... تصرفهم من خلال الأوجه الثقافية والأنشطة النفسية الاجتماعية والأعمال الحياتية اليومية»، الصحيفة البريطانية لدراسات الشرق الأوسط، نوفمبر/ تشرين الثاني ٢٠١٨، ص. ١٦-١.
- بغينة شاهين، «تضاربات الجنسية: سوريون لاجئون يستجيبون لتضاربات الجنسية في الدانمارك»، صحيفة دراسات اللاجئين، 2020، fez107.
- نادرة شلهوب-كيفوركين، «المرأة الفلسطينية وسياسة امتناع الرؤية: نحو منهجية نسوية»، منشورات السلام: صحيفة جنوب آسيا لبناء السلام، 2010، المجلد ٣ (١)، ص. ٢١-١.
- آج. أ. تيلتنسي، «اللاجئون الفلسطينيون في سوريا: رأس المال البشري والموارد الاقتصادية وظروف العيش»، بورغته، فافو، متوفر عبر الرابط التالي: <https://www.fao.no/index.php/en/publications/fo-reports/item/palestinian-refugees-in-syria-hu-man-capital-esconomic-resources-and-living-conditions> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].
- آن فالك، وليلزي براون، العيش مع جيم كرو: الأمريكيات من أصل أفريقي وذكريات الجنوب المفصول عنصريًا، نيويورك، منشورات بالغراف مكميلان، ٢٠١٠.
- آن فالك وآخرون، «إشراك المجتمعات المحلية والطلاب في الصفوف: دروس مستفادة من مشروع فوكس بوينت للتاريخ الشفهي»، صحيفة التاريخ الشفهي، المجلد ٣٨ (١)، ص. ١٣٧-١٥٧.
- لورينزو فيراتشيني، الاستعمار الاستيطاني: لمحة عامة نظرية، هامبشاير، بالغراف مكميلان، ٢٠١٠.
- منظمة النساء الآن من أجل التنمية، موقع إلكتروني، منظمة النساء الآن من أجل التنمية، متوفر عبر الرابط التالي: <https://women-now.org/> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].
- سمر يزيك، المشاة، بيروت، دار الآداب، ٢٠١٧.
- سمر يزيك، تسع عشرة امرأة سوريات يروين، ميلانو، منشورات المتوسط، ميلانو، ٢٠١٨.
- إليز ج. يونغ، حاميات التاريخ: المرأة والنزاع الإسرائيلي-الفلسطيني، نيويورك، منشورات تيتشرز كوليدج، ١٩٩٢.
- إليز ج. يونغ، «من داية إلى طبية: الصحة والنوع الاجتماعي والسباق للتحكم في صنع المعرفة في فلسطين الانتدابية»، صحيفة ثاموريس، 1997، المجلد ٤ (٢)، ص. ٣٥٨-٣٤٧.
- إليز ج. يونغ، النوع الاجتماعي وبناء الأمة في الشرق الأوسط: اقتصاد الصحة السياسي من فلسطين الانتدابية إلى مخيمات اللاجئين في الأردن، لندن، بلومزبري أكاديميك، ٢٠١٢.
- نيرا يوفال-دايفس، النوع الاجتماعي والأمة، لندن، منشورات سايج، ١٩٩٣.
- نيرا يوفال-دايفس، «النساء وتنازل «الأمة» البيولوجي»، المنتدى الدولي لدراسات المرأة، ١٩٩٦، المجلد ١٩ (٢-١)، ص. ١٧-٢٤.
- ريفيف زيادة، «رحلات التجريد: اللاجئون الفلسطينيون من سوريا في مواجهة الحصن الأوروبي»، «موقع إلكتروني، داركماتر، 2016، متوفر عبر الرابط التالي: <http://www.darkmatter101.org/site/2016/05/16/journeys-of-dispossession-palestinian-refugees-from-syria-confronting-fortress-europe/> [آخر زيارة للرابط في ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٢٠].

